

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM  
EDITUM CONSILIO  
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE  
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

---

---

Vol. 13D

SCRIPTORES ARABICI

TOME 14

---

DIE SCHRIFTEN DES JACOBITEN  
ḤABĪB IBN ḤIDMA ABŪ RĀ'ITA

HERAUSGEGEBEN

VON

GEORG GRAF

---

LOUVAIN  
IMPRIMERIE ORIENTALISTE  
L. DURBECQ  
1951

## EINLEITUNG

### I. Der Verfasser.

Ḥabīb ibn Ḥidma Abū Rā'īta<sup>1</sup> war jakobitischer Bischof von Takrit. Seine Lebenszeit kann annähernd aus dem Umstand erschlossen werden, dass seine polemischen Schriften gegen den melchitischen Bischof Theodor Abū Qurra damals entstanden sind, als dieser unter den Armeniern und vor allem am Hof des Bagratidenfürsten Ašot Sembat Msaker (804-824) und noch unter dem Patriarchat des Cyriakus (793-817) für die Annahme des chalzedonischen Bekenntnisses tätig war, nämlich in den Jahren zwischen 813 und 817. Ein zweites und letztes geschichtliches Datum zum Leben des Abū Rā'īta ist seine Anteilnahme an einer Synode zu Reš'aina im Jahre 827/8<sup>2</sup>.

Ausser Streitschriften gegen die Melchiten verfasste Abū Rā'īta solche gegen die Bekenner des Islam. Der Hauptzweck seines gesamten Schrifttums war aber weniger die Bekehrung der Gegner als vielmehr die Rechtfertigung des eigenen Glaubens und damit die Bestärkung seiner Bekenntnisgenossen gegenüber Angriffen von gegnerischer Seite.

Gegen die Muslimen richten sich die Abhandlungen (« Briefe, Sendschreiben ») I über die Dreifaltigkeit, II über die Menschwerdung, indirekt VI Schriftzeugnisse, VIII über das Bekenntnis der wahren Religion, über das Trinitätsgeheimnis

<sup>1</sup> Die Hss. schreiben immer رايطة. Die Lesung Rā'īta (رايطة), so auch bei L. Cheikho und P. Sbath), ist aber der Lesung Rāyīta vorzuziehen.

<sup>2</sup> Siehe G. GRAF, *Die arabischen Schriften des Theodor Abū Qurra, Bischofs von Harrān (ca. 740-820)* (Forschungen zur Christlichen Literatur- und Dogmengeschichte. X. Bd.), Paderborn, 1910, S. 12-20; DERSELBE, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* (= GCAL), II (Studi e Testi, 133), Città del Vaticano, 1947, S. 222-226; A. VAN ROEY, *Nonnus de Nisibe, Traité d'apologétique* (Bibliothèque du Muséon, vol. 21), Louvain, 1948, S. 3-5, 10, 15, 17, 23.

und über kultische Bräuche der Christen. Gegen die Melchiten sind geschrieben die Abhandlungen III über die Union in Christus, IV und V über das Trishagion, VII über das Verhältnis der zweiten göttlichen Person zur Trinität. In IX erscheinen Auszüge aus einer nicht erhaltenen Schrift in einem Florilegium. An der Abfassung der anderen Texte hat Abū Rā'īṭa nur einen entfernten Anteil; X ist ein Résumé aus dem ersten Teil von VIII; XI enthält eine dem Abū Rā'īṭa zugeschriebene Bekenntnisformel zusammen mit solchen des Melchiten Abū Qurra und des Nestorianers 'Abd Īšū' (Ebedjesus).

## II. Die Ueberlieferung.

### 1. Handschriften.

**P** = Par. ar. 169 (J. 1064 H. = J. 1654 Ch., mm. 205 × 145), ff. 51 v-98 r. Vgl. Baron DE SLANE, *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1883-1895, S. 41 f. P enthält die Schriften I-VI.

**S** = Bibl. Sbath 1001 (16./17. Jh.<sup>1</sup>, mm. 250 × 180), ff. 85 r-200 v (ⲱⲁ-Ⲅ). Vgl. PAUL SBATH, *Bibliothèque de Manuscrits Paul Sbath. Catalogue*, Tome II, Cairo, 1928, S. 115 f. S enthält die Schriften I-IV, VII, VI, V, VIII.<sup>2</sup> — Den gleichen Inhalt in der nämlichen Reihenfolge hat auch die Hs. 320 des Koptischen Patriarchates in Kairo (Theol. 177, mm. 230 × 160), ff. 81 r-210 v. Vgl. G. GRAF,

<sup>1</sup> Die Datierung « XI<sup>e</sup> siècle » im *Catalogue* S. 118 ist zu hoch geschätzt.

<sup>2</sup> Die Hs. wurde mir im J. 1932 in Kairo von dem damaligen Besitzer Paul Sbath zeitweise zur Benützung überlassen. Wo und in wessen Besitz sich diese und dazu auch die Hss. Sbath 1041 (mit allen 8 Schriften) und 1042 (mit V und I) jetzt befinden, konnte ich trotz Nachforschungen nicht ermitteln. Paul Sbath ist am 20. Oktober 1945 gestorben. Zwei vollständige Hss. werden auch in anderem Privatbesitz gemeldet in P. SBATH, *Al-Fihris, Catalogue de Manuscrits Arabes*, Première Partie, Le Caire 1938, S. 22 ff., Nr. 132-138. Die eine Hs. gehörte dem Buchhändler Guirguis Morcos, die andere dem Priester und Mönch 'Abd al-Masīḥ Ṣalīb al-Baramūsī al-Mas'ūdī, dessen Sammlung nach seinem Tod (im März 1936) in sein Kloster al-Baramūs gekommen ist.

*Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire* [*Studi e Testi* 63], Città del Vaticano, 1934, S. 201, Nr. 534, und MARCUS SIMAIKA PASHA, *Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarcat etc.* Vol. II, Fasc. I, Cairo, 1942, S. 134.

**V<sub>1</sub>** = Vat. ar. 101, ff. 374 v-375 r (J. 1405 M. = 1688 Ch., mm. 250 × 160), beschrieben in dem neuen, noch ungedruckten *Catalogus*<sup>1</sup>, ungenügend bei A. MAI, *Scriptorum veterum nova collectio*. Tom. IV, Romae, 1831, S. 207-210. Es sind (in IX) drei Auszüge aus dem anonymen Florilegium اعتراف الاباء vf. von einem Kopten um das J. 1078.

**V<sub>2</sub>** = Vat. ar. 103 (13. Jh., mm. 265 × 175), f. 144 r; vgl. A. MAI a.a.O., S. 210-212. Es ist die Abh. X, enthalten in der theologischen Summa des Kopten Abū Ishāq al-Mu'taman ibn al-'Assāl (gest. um die Mitte des 13. Jahrh.), Kap. 12 : مجموع اصول الدين ومسموع مخصول اليقين<sup>2</sup>; sie wurde aus zwei Hss. der Orientalischen Bibliothek in Bairut (Université Saint-Joseph) hsg. von LOUIS CHEIKHO S.J., in *Orientalische Studien, Theodor Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag* (2. März 1906), von CARL BEZOLD, Giessen, 1906, S. 287, französisch übersetzt S. 291; wiederholt mit einer Kürzung in *Seize traités théologiques d'auteurs arabes chrétiens*, Beyrouth, 1906, S. 124, und *Vingt traités etc.*, 1920, S. 146. (Abk. : Ed. L. CHEIKHO).

**V<sub>3</sub>** = Vat. ar. 1492 (13./14. Jh., eine neue Erwerbung), ff. 30 r-31 r, d.i. Abh. XI. Der untere Teil der Blätter ist abgerissen und der Text deshalb verstümmelt; der Anfang bis Mitte XI, 2 fehlt.

**O** = Bodl. ar. christ. Uri 38 (Hunt. 240; J. 1266 M. = 1549/50 Ch.), ff. 118 r-119 r; vgl. JOHANNES URI, *Bibliothecae*

<sup>1</sup> Siehe G. GRAF in *Orientalia christiana periodica*, III, Roma, 1937, S. 345 mit dem Verzeichnis anderer Hss. GCAL, II 321-323.

<sup>2</sup> Siehe GCAL, II 409-412 mit dem Verzeichnis aller anderen Hss. Separat in der Hs. Sbath 1017, S. 14 (P. SBATH, *Catalogue*, II, S. 133.

*Bodleianae codicum mss. orientalium... catalogus.* Pars prima, Oxonii, 1787, S. 34. Inhalt Abh. XI, als Teil einer grossen Sammlung von theologischen und philosophischen Schriften; siehe L. CHEIKHO in *Al-Mašriq* VI, Beyrouth, 1903, S. 111 f.

**Q** = Par. ar. 183 (13. Jh., mm. 255 × 180), ff. 369 r-370 r; vgl. B. DE SLANE a.a.O., S. 46. Inhalt: Auszüge IX.

**R** = Par ar. 82 (14. Jh.), ff. 95 r-97 v; vgl. B. DE SLANE a.a.O., S. 20. Inhalt: Abh. XI<sup>1</sup>.

## 2. Gedruckte Texte.

**Ki** = [‘Abd al-Masīh ibn Ishāq al-Kindī] رسالة عبد الله بن اسمعيل الهاشمي الى عبد المسيح ابن اسحق الكندي ورسالة عبد اسمعيل الهاشمي Hsg. [von ANTON TIEN], London, 1880<sup>2</sup>, S. ٢٩ – ٣٩, Auszüge aus I, 5-19. Der Vfr. nennt seine Quelle nicht und ändert vielfach den Text für seine Zwecke<sup>3</sup>.

**Dv** = CLÉMENT JOSEPH DAVID, *Recueil de documents et de preuves contre la prétendue Orthodoxie perpétuelle des Maronites*, Le Caire-Leipzig, 1908, S. 508 f., Auszüge aus IV, 1 und IV, 8 mit willkürlichen Änderungen des Originals P.

**Za** = Ḥabīb Zaiyāt, Ausgabe von XI aus R in *Al-Mašriq* XXI, 1923, S. 907 f. Ed. L. CHEIKHO, siehe oben V<sub>2</sub>.

## III. Eigentümlichkeiten der Hss. P und S.

Die diakritischen Punkte fehlen zuweilen oder sind falsch gesetzt ( ّ statt ِ oder umgekehrt u.a.). Für ث erscheint

<sup>1</sup> Andere Hs.: Kairo, Kopt. Patr. 653,3 (J. 1454 M. = 1737 Ch.); siehe M. SIMAIKA PASHA, *Catalogue*, II, S. 298 f; früher G. GRAF, *Catalogue*, S. 186 f., Nr. 487, II.

<sup>2</sup> Andere Ausgaben in GCAL, II, S. 144.

<sup>3</sup> Ich notiere nicht al-Kindī's Zusätze und stilistische Änderungen, sondern nur die sinnändernden und sinnerklärenden Varianten. Im besonderen ist zu beachten, dass Ki alle Anreden im Plural (ihr, euch) setzt statt im Singular des Originals.

manchmal ث, für ذ öfter د. P schreibt die nominale Femininendung ة immer ohne Punkte; S setzt sie nur im status constructus.

Von den Vokalzeichen gebraucht P häufig das Fatha, noch öfter aber S, dabei mit falscher Anwendung, sodass es zur Erschliessung des Wortsinnes wenig beiträgt. Hamza und Waṣla werden in PS niemals gesetzt, Madda manchmal in S.

Für Alif al-maqṣūra erscheint am Wortschluss häufig ا anstatt des gebräuchlicheren ى, umgekehrt ى für auslautendes آ. Das Alif otiosum entfällt manchmal in der Endung وا (besonders in S), wird aber ein andermal geschrieben auch dort, wo و zur Wortwurzel gehört (z.B. يدعو statt يدعوا). Zu den grammatikalischen Unregelmässigkeiten gehört der nicht seltene Gebrauch des Modus apocopatus ُوا an Stelle der Indikativform ُونَ.

## IV. Bemerkungen zur Edition.

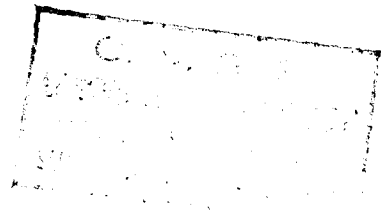
P und S, deren Niederschrift gegenüber der literarischen Arbeit des Autors Abū Rā'īṭa in einem zeitlichen Abstand von ca. 800 Jahren geschehen ist, geben keine volle Sicherheit, dass sie den Text der Abhandlungen in seiner vollen Ursprünglichkeit bis in die kleinsten sprachlichen Unebenheiten überliefern. Die vorkommenden, erkennbaren Textverderbnisse und Auslassungen geben der Vermutung Raum, dass Veränderungen auch an anderen Stellen geschehen konnten. Manchmal bietet S, öfter aber P die bessere Lesart. Da an einigen Stellen Lücken in P aus S aufgefüllt werden können, ist S nicht Abschrift von P; aber auch P ist nicht Abschrift von S. Beide Hss. gehen auf eine gleiche Vorlage zurück, wenn auch nicht auf die nämliche unmittelbare, und zwar auf eine in Ägypten von Kopten hergestellte Rezension. Dies beweist deutlich die Einfügung koptischer Texte neben die vom Vfr. gegebenen griechischen Texte des Hymnus

‘O Movoyevñs und des Trishagion. Die koptische Übersetzung kann kaum dem Abū Rā’iṭa zugemutet werden. Auch die in unserer Ausgabe nicht benützten Hss. scheinen ausnahmslos von koptischer Herkunft zu sein.

Zur Grundlage der Edition wurde im allgemeinen P gewählt in den von dieser Hs. überlieferten Stücken I-VI. Bei offensichtlichen Schreibfehlern in P wurde statt ihrer die bessere Lesart von S übernommen, ebenso durchgehend die korrekte Form anstelle von offensichtlichen, P und S gemeinsamen Verschreibungen. Im übrigen wurden alle orthographischen und grammatikalischen Eigentümlichkeiten im Corpus des Textes belassen und im Apparat verbessert. Nur das Hamza wird zur Erleichterung des Verständnisses eines Wortes oder einer Form beigegeben, ebenso die Punkte über der Femininendung ǝ̣ und zuweilen das Tašdid. Ausgefallene, aber zum Verständnis notwendige Wörter wie ʾ werden in [ ] in den Text gesetzt.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Hss. bezeichnen fast durchgängig die Akkusativ-Nunation der nomina masculina und zwar in der überlieferten Weise. In der folgenden Textausgabe wird die in den modernen Drucken üblich gewordene Ausdrucksform verwendet.

رسائل حبيب بن خذمة  
المعروف بابي رائطة التكريتي يعقوبي



## رسائل

حبيب بن خذمة المعروف بابن رائطة التكريتي يعقوبي

I

### الرسالة الاولى<sup>1</sup> في الثالث المقدس

1 الهنا الله واياك الصواب وايدنا بتايد المعتلى<sup>2</sup> على كل تايد .  
5 وجعلنا واياك من يلتمس حقه ونوره وينقاد بضياء سرجه العلمية  
ويتبع مصايحه النيرة المرشدة لمن استنار بها الى ادراك حقائق الامور  
مواظبين عليها متمسكين بفرائضه لازمين لشرائعه متحررين لسننه اخذين  
بكلامه فرحين بدينه رافضين لمن خالفه مجتنبين لمن اسخطه  
جاحدين الكفر والطاغوت<sup>4</sup> مصدقين بالله<sup>5</sup> وبما جاء من عنده .  
10 فانه ولى كل نعمة ومنتهى كل رغبة .

2 اما بعد فانك سالت ان اكتب اليك كتاباً اوضح لك فيه ما  
اشكل عليك من اقاويل الامم وادعائهم الصواب لما في ايديهم ولا  
سيما قول<sup>\*</sup> اهل التيسن ووصفهم فضل دينهم وشرفه واعتلائه<sup>6</sup> على  
سائر الاديان وان اشرح لك مع ذلك اقرار اهل الحق ومحبتهم وما  
15 اتوا به من الحكمة والبرهان وانهى ذلك بهية<sup>7</sup> المسائل والمجاوبة .  
فلقد سالت من ذلك امراً فيه بعض العسر والصعوبة لا يعين عليه

— والطاغوة S 4 — تايد S 3 — المولى S 2 — الاولى S 1 besser

بهية Lies 7 — واعلايه S 6 — بالله PS 5

الا الله له المجد دائماً. وذلك بخلال انا آت على ذكرها ان شاء الله. فاول ذلك ان من كان في مثل حالي ممن قد غلب عليه الغي<sup>1</sup> وبروز الكلام وقلة<sup>2</sup> الاستمالة له والحضور لاهله \* فلا شئ اولى به من الكف<sup>3</sup> عما لا طاقة له به ولا نهوض. ثم من قد لحقه من المؤمن والكلف في امر معاشه الدنيائى<sup>4</sup> ما لا سبيل معه<sup>5</sup> الى اشخاص رويه<sup>5</sup> وارسال اشراط ذهنه في البغية ليحترس بجهده من الخطأ والغلط. واما الثالثة التي هي<sup>6</sup> تفسخ الشهوة وتردع عن التكلف بشئ<sup>7</sup> من هذه الامور الواضعة الزمام والرباط على شفتي حذارى لسفه سفيهم<sup>8</sup> \* وشغب اهل الجهل منهم وتناولهم وافتحارهم واعجابهم بما اوتوا من القدرة والسلطان فلا يامن مخالطهم ان يورطوه فيما لا خلاص له منه ولا منجا الا بعون الله وعصمته. فقد التبس على ذهني وانتشرت اركان حيلي وتهدت<sup>9</sup> المذهب وتحيرت وصرت مؤامر نفسي التقدم على ذلك والتخوف مما ذكرت<sup>7</sup> او اهمله. فذلك اشد واعظم لتخوفي ولتهبيي مما يلزمني من العيب والشنعة. ولاني ضعيف وخفت الكلام مخافة على نفسي في العاجل وكنتم الحق ولم اعلنه بجهدى. ولزمتني الحجة في تصنيفي ذلك وقلت<sup>8</sup> تفقدى لما ذكره سيدنا المسيح جل ثناؤه في وصيته شيعته في كتابه وتقويته اياهم حيث قال لا تهابوا ممن كان على قتل الجسد قادراً فانهم لم يقدروا على قتل النفس. بل هابوا واحذروا من كان على ايراط<sup>9</sup> النفس والجسد في نار جهنم قادراً

1 P — 2 S — 3 S الكلى — 4 Lies — 5 Lies — 6 Lies — 7 S ذكره — 8 S وقلة — 9 S انزال  
ابى — وقت — هي التي — رأيه

حيث لا خمود لئارها ولا انصرام لعذابها<sup>1</sup>. وقوله في الانجيل \* ايضاً من<sup>2</sup> \* S 86 ro  
سالك فاعطه<sup>2</sup> والطالب منك لا تمنعه<sup>3</sup>. وهذه واشباهها مما لم اذكر  
في هذا الكتاب ولتوكلي والجاهى نفسى الى الذى قال \* لا تهتموا ما<sup>4</sup> \* P 52 ro  
الذى تقولون فقد<sup>4</sup> تعطون عند الحاجة ما اياه تنطقون<sup>5</sup>. وطئت نفسي  
على قضى<sup>6</sup> حاجتك والاجتهاد في اعلان وايضاح لما ادعى على الفريقين  
من امر دينهما ليكون ملزماً لكل ذى حق حقه وباطل باطله.

3 واول ذلك من هاهنا. قال اهل التيمن ان الحجة في ايدينا والبرهان  
في قولنا. لانكم وافقتمونا وشهدتم على ما في ايدينا بانه حق من حيث لم  
تنكروا علينا وصفنا ان الله واحد لم يزل ولا يزال حتى عالم بصير سميع  
لا شريك له في جوهريته ولا في ملكه. وهو الاول والاخر خالق ما  
يرى وما لا يرى غنى كامل ذاته لا يصفه الواصفون معتلى عن النقص  
والعجز غير موصوف بالتبعيض \* ولا بالتجرى مالك قوى فاعل لما يريد<sup>7</sup> \* S 87 ro  
لا يرى ولا يحس ولا يدرك ولا يحد وسع كل شئ<sup>8</sup> علماً. فالدليل الواضح  
ان قولنا هو الحق وديننا هو الصواب ومن اتبع غيره فهو من الخاسرين  
باقراركم<sup>7</sup> وتصديقكم لقولنا فيما وصفنا الله به من حق صفته<sup>8</sup>. فاما ادعاؤكم<sup>9</sup>  
ووصفكم الله مع توحده<sup>10</sup> بالتثليث فليس ذلك مما يلزمنا لانا به  
جاحدون وله منكرون. يقال لهم عند ذلك ايها القوم انما دعانا الى  
مخاورتكم. وهيخ ما هيخ في مناظرتكم فيما بيننا وبينكم. رجاء ان تصنفونا

1 Luk., XII, 4 f. — 2 S فاعطيه — 3 Matth., v, 42 —  
4 S فقط — 5 Matth., x, 19 — 6 Lies قضاء — 7 S  
— 8 S من الوحدانية — 9 P ادعاركم (sic) — ما اقراركم  
توحده S 10



بان الله واحد فما ابعد ما بين القولين فيما تظنوا ونصف . والشاهد على ما ذكرت مخالفة صفتهم لوحدايته صفتنا اياه . لو قد سألناكم عن ذلك واجبتونا على كم نحو يوصف<sup>2</sup> الواحد واحداً فاذا انبأنا ذلك علمنا انكم صادقون فيما ادعيتم من اننا شهدنا لكم على ما وصفتم<sup>3</sup> .

وان \* الفيتيم غير عالمين على كم نحو يوصف الواحد واحد<sup>4</sup> فادعواكم باننا<sup>5</sup> شهدنا لكم ذلك مدحوض . فهل تقولون ان الواحد يقال الا على ثلاثة اوجه اما في الجنس واما في النوع واما في العدد<sup>6</sup> . ما اخل بدعته ذو اللب منكم . لانا انما نتاجى ذوى العقول والاراء منكم الراسخين في العلم الداخلين الامور لا المسيحيين الذين اذا وردت عليهم مسئلة غامضة بلطف عجزوا عن الاجابة \* فيها ولم يكن لهم من جواب غير<sup>7</sup> سبحان الله نعم سبحان الله حتى تنضم<sup>8</sup> الدنيا وما دامت الاخرة فمن يعجز عن مثل هذا الجواب .

فلنرجع<sup>9</sup> الى ما ذكرنا ما رأيتم . اتحييون انتم واكون من السامعين او تقلدونى ذلك واحكيه عنكم . فاني مرطد نفسى على الانصاف لما كان من الجواب<sup>10</sup> . وان احكى عنكم بصدق ان قلدت ذلك فاختراروا لانفسكم من تروه انه لكم . ولا امترى انكم تآبون تقليدى ذلك لان من كان مخالفكم في الملة كان كلامه لديكم غير مقبول . فاذا أبيتتم ذلك فقد لزمكم الجواب .

1 (وصفتموه) übernommen . Von hier an bis Seite 7 Zeile 14 لوحداية S  
 2 Ki — 3 Ki يقال — 4 واحداً Lies — 5 Ki macht im  
 folgenden kleine Erweiterungen — 6 S تنظرم ، Ki — 7 Dieser  
 Abschnitt fehlt in Ki — 8 S جواب

في الكلام وتفاصلونا منه<sup>1</sup> مفاصلة<sup>2</sup> الاخوة المشتركين في بضاعة يوارثوها<sup>3</sup> عن ابيهم وكلهم فيها مشتركون<sup>4</sup> ليس لبعضهم<sup>5</sup> فيها شىء دون بعض .  
 \* فنحن وانتم<sup>6</sup> في الكلام سوا . فان رأيتم ان لا تسرعوا \* في قضاء تلمونا به حتى تنظروا فيما يرد منا من الجواب فيما سألتمونا لكي تكون قضيتكم \* علينا بعلم ومعرفة فافعلوا .

4 واما ادعواكم ان الحجة في ايديكم والصواب والحق في مقاتلكم من حيث شهدنا لكم بان الله واحد مع سائر صفاته فلذلك يجب على اهل الحق الا يردوا صواباً ولا يحدوه في يد من كان . بل يقبلوه اشد القبول مع جميل الثناء وحسن القول على اهله . فان ذلك مما يزينهم ويشهد لهم بانهم ملتزمون الصواب وجهدهم ومتخذون الحق بقدر الطاقة . واما امتعاضكم مما يلزمكم من القول او يقوم<sup>7</sup> به عليكم الحجة ان الله يوصف مع وحدانية<sup>8</sup> بالتثليث من حيث انكرتم ذلك ومجدتموه فانظن الامر يلقي على غير ما وصفتم . لان ليس الذى ليطل حجة قوم امتناع خصائهم عن قبولها . بل يجب علينا<sup>9</sup> ان نفحص عن ذلك فحماً شافياً براى اصيل لا يميل به هوى عن فضاء السبيل . فان يكن ما ذكرناه من امر التثليث<sup>10</sup> حقاً \* فليقبل وان الشىء<sup>11</sup> على غير ذلك ووجد باطلاً فالرياح اولى به ولا قسر على<sup>12</sup> احد في قبوله . مع اننا وان كنا واقفناكم في مقاتلكم<sup>13</sup>

(سواء) 1 Hier beginnen in Ki die Auszüge, zunächst Seite ۳۲ Zl. 3-5  
 2 Ki مفاصلة (sicher verlesen für كمناضة) — 3 Ki واحدة — 4 Ki فيها مشترك — 5 Ki ohne Präp. ل — 6 Ki  
 — ان يجب لنا S 9 — وحدانيته S 8 — تقوم S 7 — فانت ونحن  
 في مقاتلكم S om. 12 — على S om. 11 — النى PS 10

شتى ام انما تصفونه شخصاً واحداً . فان كان معنى قولكم بانه واحد في النوع واحد في العدد ولم تفرقوا الواحد في النوع ما هو وكيف هو ورجعتم الى كلامكم الاول بانه واحد في العدد فهذه صفة المخلوقين كما وصفنا في موضع ذلك . فان قلتم فهل تقدر ان تصفون الله واحد في العدد بعض وليس بكامل يقال لكم قد نصفه<sup>1</sup> واحد<sup>2</sup> كاملاً في الجوهر<sup>3</sup> لا في العدد لانه في العدد اى في الاقانيم<sup>4</sup> ثلثة . فقد كملت صفته في الوجهين جميعاً . اما وصفنا اياه واحداً في الجوهر<sup>4</sup> فلاعتلائه عن جميع خلقه وبريته محسوسة كانت ام معقولة لم يشبهه شىء ولم يختلط به غيره بسيط غير كثيف روحاني غير جسماني يات<sup>5</sup> على كل بقرب جوهره من غير امتزاج ولا اختلاط . وفي العدد فلانه عام لجميع انواع العدد . لان \* العدد لا يعدوا<sup>6</sup> ان تكون انواعه \* نوعين زوجاً وفرداً . فقد دخل هذان النوعان في هذه الثلثة اقانيم . فباى أنحاء وصفناه لم يعدل<sup>7</sup> بصفته الكمال شيئاً . لتعلموا وصفنا الله واحداً ليس على ما وصفتموه<sup>8</sup> . فهذا في بدء كلامنا هكذا .

6 15 واما ما وصفتم من ان الله حىّ عالم سميع بصير وظننتم انا وافقناكم في ذلك وشهدنا لكم بالصدق<sup>9</sup> فلننتظر<sup>10</sup> جميعاً<sup>11</sup> في هذه الصفات من حىّ وبصير<sup>12</sup> وعالم في<sup>13</sup> اسماء مفردة مرسله ام اسماء مضافة تدل على

1 PS يصف — 2 Lies واحداً (Ki) — 3 Ki add. مثلثا — 4 S om. — 5 Lies يأتى . Ki اب — 6 Lies يُعدُّ (Ki) . — 7 Ki — 8 Schluss des zweiten Auszuges in Ki . — 9 Beginn eines neuen Auszuges in Ki : Seite ٣٣ Zl. 15 — Seite ٣٥ Zl. 7 (mit mancherlei Änderungen) . — 10 S Ki besser فلننتظر — 11 Ki الان — 12 Ki om. — 13 Ki اهى

5<sup>1</sup> فعلى اى وجه تصفون ان الله واحد من هذه الوجوه الذى ذكرناها في موضع ذلك في الجنس ام في النوع او في العدد . فإى قلتم في الجنس فصار واحداً عاماً لانواع شتى مختلفة لا يجوز في صفة الله<sup>2</sup> . وان قلتم واحداً في العدد كان ذلك تقضاً لكلامكم ان ليس كمثل شىء . \* لاني لا اشك ان كل واحد<sup>3</sup> منكم لو سئل عن نفسه كم هو لم يقدر ان يقول انه واحد فرد . كيف يقبل عقولكم هذه الصفة التى لا يفصل الحكم من سائر خلقه . وكيف زعمتم انه ليس كمثل شىء ولا يصفه الواصفون . وای صفة اعظم من هذه او تشابه مع وصفكم \* اياه بالعدد تصفوه<sup>4</sup> بالتبويض والتقصان . اما تلعنون ان الواحد الفرد في العدد بعض العدد . لان كمال العدد ما عم جميع انواع العدد فالواحد بعض العدد وهذا تقض الكلام<sup>5</sup> انه كامل غير<sup>6</sup> متجزى . فان قلتم انه واحد في النوع فالنوع<sup>7</sup> ذوات شتى لا واحد فرد وان كان في الجوهر واحداً . وجب علينا ان نسئلكم هل تخالف صفة الواحد في النوع عندكم صفة الواحد في العدد وانما<sup>8</sup> تعنون واحداً في النوع واحد في العدد . فان قلتم انه قد يخالف هذا<sup>9</sup> تلك قلنا فخذ الواحد في النوع عند اهل الحكمة اسم يعم \* عدداً<sup>10</sup> شتى وحد<sup>11</sup> الواحد في العدد عندهم ما لم يعم غير نفسه . افقرورون اتم ان الله واحد في الجوهر بغير<sup>12</sup> اشخاص

1 In Ki teils gekürzt, teils erweitert. — 2 Ki في الله — 3 P — 4 PS add. ام — 5 S كلامكم — 6 P غير — 7 S om. — 8 S ما — 9 S Ki besser او انما . Ki فان — 10 Ki فلنوع . فانواع — 11 Ki verderbt وواحد — 12 Ki verbessert يعم

وعلم. وان قلم الامر غير<sup>1</sup> ما ظنتم ووصفتم لنا ما<sup>2</sup> لزمكم من الشنعة  
بانه قد يوصف بان لله خليفة وبرية قبل ان تفارق<sup>3</sup> شيئاً منها بالفعل  
قلنا انما هما وجهان اما ان يكون الله جل وعلا وحده لم يزل وما  
سواه محدثاً. واما ان يزعموا ان<sup>4</sup> البرية ازلية ايضاً غير محدثة فلا نحسبكم  
الا نقيين<sup>5</sup> على من وصف الخلق بشيء من ذلك. فاذا لا محالة قد  
يقال ان الله له الحمد قد كان من قبل<sup>6</sup> ان يكون شيء من الخلاق  
موجوداً. فكيف جاز ان توصف لله خليفة وبرية ولم يخلق ولم  
يرى<sup>7</sup> بعد حتى اتى الوقت الذى فيه شاء ان يخلق ما خلق. الا ان  
تقولوا<sup>8</sup> من اجل انه قادر ان يخلق اذا اراد فقد وجب ان توصف  
له خليفة قبل ان يخلق. فنقول ان كان من اجل انه قادر على ان  
يخلق اذا اراد يوصف له خلق لم يزل فليوصف اذا انه لم يزل قد  
اقام القيامة واحيا الموتى<sup>\*</sup> وبعث من فى القبور وقد ادخل الجنة<sup>S 91 vo</sup>  
جميع الابرار وخلد<sup>9</sup> جهنم من كان لذلك مستوجباً. مع انى لا اظن  
<sup>\*</sup> ان احداً من اهل العقل يقبل هذه<sup>10</sup> الصفة. فان رجعت الى الحق<sup>P 55 vo</sup>  
والصواب وتركت المراءى<sup>11</sup> فيما لا تنتفعون به وقلم ان هاتين الصفتين  
لختلفتان صفة طباعية لم يزل موصوفاً بها لازمة به وصفة اكتسبها  
له اكتساباً وهي صفة فعله<sup>12</sup> رجعتنا الى مسألتنا الاولى.

Ki : بل ان يفارق<sup>3</sup> S — لما Ki besser — 2 S om. — على غير<sup>1</sup> S  
فلا احسبكم ناقضاً Ki. ناقمين Lies<sup>5</sup> — فان<sup>4</sup> S — قبل ان يقارن  
وملاً<sup>9</sup> Ki — انا نقول<sup>8</sup> — يبرأ Lies<sup>7</sup> — من غير<sup>6</sup> Ki —  
Folgendes bis<sup>12</sup> — المراء Lies<sup>11</sup> — يقول بهذه<sup>10</sup> Ki —  
anders in Ki كى وعالم وحكيم

اضافة شيء الى شيء. وقد يجب علينا ان ننظر ما الاسماء المضافة  
وما المرسلات المفردة. فالمرسلات كقول القائل ارض وسماء ونار<sup>1</sup> وكلما  
كان مما قيل شبيهاً بما لا يضاف الى غيره. واما الاسماء المضافة  
المنسوبة الى غيرها فكالعالم والعلم والبصير والمبصر<sup>2</sup> والحكيم والحكمة وما  
اشبه ذلك. فالعالم عالم بعلم والعلم علم عالم. والحكيم حكيم بحكمة<sup>3</sup>  
والحكمة حكمة حكيم. وهذا<sup>\*</sup> القول فيما كان كثير<sup>3</sup> لما وصفنا  
لكيلا يخرج بنا اتساع الكلام الى الكثرة فيضطر السامعون الى ملله  
واستثقاله. فاذا بينا ما الاسماء المفردة وما المضافة المنسوبة الى غيرها  
وجب ان نسلكم عن الموصوف بهذه الصفات اللازمة هل هي لجوهره  
في ازلته ام انما اكتسبها<sup>4</sup> اكتساباً واستوجب الوصف فيها من بعد<sup>10</sup>  
كما استوجب ان يوصف له خلق وبرية حيث خلق وبرى<sup>5</sup> وسائر ما<sup>6</sup>  
لم اذكر من الاسماء سى بها صفات<sup>7</sup> \* ووصف وحكى بها لافتعاله<sup>P 55 ro</sup>  
لها. فان قلم فيما وصفتوه به من حى وعالم وحكيم انه انما اشتقت  
له اشتقاقاً واستوجبها كما استوجب جميع ما سى به من اكمل فعله  
لها فاذا قد يوصف انه قد كان ولا خلق له ولا برية حتى اتى على<sup>15</sup>  
ذلك بالفعل هكذا فليجز اذا ان يقال قد كان الله ولا حياة له ولا  
علم ولا حكمة حتى صارت الحياة والعلم والحكمة<sup>\*</sup> لديه موجودة. وهذا<sup>S 91 ro</sup>  
مخالف<sup>8</sup> من الكلام ان يكون الله سبحانه خلواً طرفة عين من حياة

1 Ki add. او ماء — 2 Ki om. والبصير والبصر — 3 Ki deutlicher  
برأ Lies<sup>5</sup> — 4 Ki add. له — وهذا القول نظير لما وصفنا وتقتصر عليه  
7 Ki hat im folgenden viele stilistische  
— 6 S — Ki. ما — 8 Ki  
Änderungen — 8 Ki محال

كاملة من كامل. لان هذه صفة ابعاض واجزاء لا صفة كامل. فاذ هدمت هاتان الصفتان اعنى التفريق وحده والاتصال وحده<sup>4</sup> فلا شك ان الصواب في الصفة الثالثة بانها<sup>2</sup> متصلة مفترقة جميعاً معاً.

8 فعند هذا القول يثبون<sup>3</sup> الى الاخذ علينا بالطريق ويسئلونا كيف<sup>4</sup> يكون<sup>5</sup> امر واحد متصلاً مفترقاً. اما تعقلون ما تصفون. فنجيهم عن ذلك بل انا نعقل ما نصف. فلو كان وصفنا اياه بالاتصال والافتراق جميعاً بها فيها اى في الوجه الذى نصفه به متصلاً ماسوراً بها ايضاً نصفه مبايناً مفارقاً كان لعمري تلبساً علينا في عقولنا. فاما اذ وجد الامر بخلاف ما ظنتم والغى على غير ما توهمته قلوبكم فانا نقذف بالقطن<sup>10</sup> ونضرب بالساط من الصوف المنقوش. فالواصل اليها من الم. ضربتكم مثل الذى يصل من الريح الساكنة الهادية الى العالى من الصنوبر.

لانا انما وصفناه<sup>\*</sup> باتصال في الجوهر وتباين في الاشخاص اى الاقانيم. <sup>S 93 ro</sup>

فان انكروا هذه الصفة لاشتباهاها عليهم وقالوا ان هذه الصفة شىء مختلف لان من كان جوهره غير اقانيمه واقانيمه غير جوهره لم يكن<sup>\*</sup> في الصفة<sup>P 56 ro</sup>

ولكن مختلفة غير ملاوم<sup>6</sup> يقال لهم افهل وصفنا جوهره غير اقانيمه كما وصفتم. فان قالوا بلا<sup>7</sup> قد وصفتم ذلك حيث زعتم ان وجه اتفاقه غير وجه افتراقه ووجه افتراقه غير وجه اتفاقه يقال لهم ان الامر على غير ما تذهبون اليه. انما وصفنا انه متفق<sup>8</sup> في الجوهر مفارق في الاقانيم وجوهره هو اقانيمه واقانيمه هم جوهره بمنزلة اضواء<sup>9</sup> ثلاثة في بيت واحد.

1 S — 2 S — 3 S — 4 S om. — 5 S — 6 Lies — 7 Lies — 8 P add. متسق (sic) — 9 P — 10 اضو

7 نسلكم اذا رايتم هذه الاسماء التى يسمى بها هل هى دالة على اسماء مفردة. وقد فسرنا الاسماء المفردة في صدر هذا الكتاب حيث وصفنا ان المفردة هى كقول القائل ارض وسماء او انسان او فرس وما اشبه ذلك. واما المأسورة المنسوبة المضافة الى غيرها كحى وعالم وحكيم. فان كان الله لم يزل حياً عالمياً فالحياة والعلم اذا ازلية. وان كان الامر على ما وصفنا فلا محالة<sup>4</sup> من ان تكون هذه المنسوبة اليه الحياة اعنى والعلم<sup>\*</sup> اما غيره كما ينسب الشريك الى الشريك واما منه. فمنه ايضاً على وجهين اما فعل فعل منه فقد نفينا عنه هذه الصفة ولزمها من المشنعة ما لزمها في موضع ذكرها واما ما تكون من جوهره. وان كانت ايضاً من جوهره فذلك على وجهين. اما كاملة من كامل واما ابعاض<sup>10</sup> من كامل. فاما الابعاض فلا يجوز في صفة الله لانه معلى عن ذلك. فاذا لا محالة انها كاملة من كامل. فاذ كان هذا هكذا<sup>2</sup> فلا بد من ان توصف اما مفترقة متباينة لا اتصال لها واما متصلة مأسورة لا تباين لها واما مأسورة مفترقة جميعاً معاً. فان قالوا انها مفترقة غير متصلة فقد وصفوا ان الله محدود لانه لا سبيل ان يكون شىء واحد بعضه مفارق<sup>15</sup>

مباين البعض الا وهو خارج<sup>\*</sup> من غير جوهره فقد حجز بين بعضه وبين بعضه. وهذا نقض لما وصفوا في صدر هذا الكتاب ان الله غير محدود ولا<sup>3</sup> مدروك<sup>4</sup> من الذى يحده. وان قالوا انها مأسورة متصلة غير متباينة<sup>\*</sup> كان هذا القول ايضاً مما يدعوا<sup>5</sup> الى نقض قولهم بانها

1 Hier schliesst der Auszug in Ki — 2 S هكدى — 3 P om. — 4 S add. مدروك مدروك — 5 Lies يدعو — 6 S add. مدروك مدروك — 7 Lies يدعو

فلا يظن منا احد انا عيننا سرجاً ثلثة بل عيننا اضواءها فان كان  
الله تبارك عن كل قياس متعالياً فالاضواء ثلثة. وواحد هي بعينها اما  
ثلثة فلان كل واحد منها قائم بعينه ثابت بذاته وان كان ليس بينه  
وبين غيره من الاضواء حاجز في المكان واما واحد فلاتفاقها جميعاً  
في الضوية<sup>4</sup>. \* S 93 vo \* ودليل ذلك \* انها واحد وثلثة فان كل واحد منها غير  
الآخر في قوام ذاته. لانه<sup>2</sup> لو اخرج بعض تلك السرج من البيت خرج  
ضوءه معه<sup>3</sup> من غير ان يبقى منه شيء<sup>4</sup>.

9 فان قالوا فهل يمكن ان تكون اضواء ثلثة من غير مصابيح ثلثة  
وهكذا<sup>5</sup> تصفون الاقانيم الثلثة ان لها معدناً كعقدن الاضواء الخارجة  
من المصابيح يقال لهم ان حدّ القياس عند اهل الرأي ما شبه في  
بعض الوجوه فكان الغالب عليه الاختلاف. فلو ان القياس اشبه  
المقاس به في كل انحائه ولم يخالفه في شيء منها كان اذاً هو الامر  
الملتبس له قياساً قائماً. فانما يشتق من القياس ما احتجج اليه لا ما  
استغنى عنه. فلو ان الله سبحانه اى الاقانيم نوراً وضوء محسوس لكان  
لعمرى كل واحد منها محتاجاً الى علته يخرج منها كحاجة الاضواء المحسوسة<sup>15</sup>  
\* P 57 ro \* التي هي محتاجة الى المعادن. فاما اختصار وصفنا لاضواء معتلية عن  
الحواس والعقل جميعاً \* S 94 ro \* لم نضطر الى ان نصف لكل واحد<sup>6</sup> منها علة  
بل احدهما علة الاثنتين بلا بدى<sup>7</sup> ولا زمان. والاثنتين مضافان<sup>8</sup> الى  
الواحد اضافة جوهرية طباعية. وهما كاملان من كامل كحوى

1 Lies الضواء — 2 S om. — 3 P ضوومه (sic) — 4 S add.  
7 Lies — واحد<sup>6</sup> P — هكذا<sup>5</sup> Lies — او يلحقه من الباقية شى  
بعض مضافان<sup>8</sup> S — بدء

وهائل الذين هما من ادم كاملان<sup>1</sup> من كامل. وهما مضافان الى ادم  
اضافة جوهرية وهما في الانسانية واحد ثلثة في الاقانيم.  
10 فجوهر اللاهوت ثلثة اقانيم وثلثة اقانيم جوهر<sup>2</sup> اللاهوت جوهر.  
لان مخالفة الجوهر الاقنوم الواحد كمخالفة شىء عام لبعض خواصه. لانه  
5 خالفه بكثرة ضمه لا بالجوهر. فلانسان العالم اى الناس اجمعون لم  
يخالف<sup>3</sup> موسى لهرون<sup>4</sup> اى الاشخاص الا بضم الكثرة. واما في الجوهر  
فواحد لان لموسى وحده ولهرون وحده جميع ما للناس اجمعين  
غير الضم<sup>5</sup> الكثرة. فلو ان من اراد ان يحد الانسان العالم لحق حده  
لم يعد<sup>6</sup> ان يحده بانه حتى منطبق مائة. ولو اراد ان يحد موسى وهرون  
10 وحدهما ايضاً \* لم يعد ما حد به الانسان العالم لانه حتى منطبق مائة. \* S 94 vo \*  
11 وان قالوا فاذا صارت هذه الاقانيم الثلثة لديكم في الجوهر  
فليوصف كل واحد منها بصفة خاصة الاخرى والداً او مولوداً او خارجاً  
حتى لا يخالف بعضها بعضاً. يقال لهم لعمرى لو لم يكن لكل واحد  
منها قنوم كامل مابين للآخر بخاصية لكان يصير كل واحد منها كما  
15 وصفتم. فاما اذ قد صار كل واحد منها قنوماً كاملاً معتقلاً بخاصيته التي  
بها يخالف الاخر لم يلزم كل واحد منها بصفة الاخر في الخاصة بل  
كل واحد منها يعرف بخاصيته الاب بابوته والابن<sup>7</sup> بينوته والروح  
بخروجه \* من الاب. وليس اختلاف خواصها بالذى يصير جوهره<sup>8</sup>

1 P كاملين — 2 S besser ohne جوهر — 3 P لم خالف — 4 Lies  
جوهرها<sup>8</sup> S — (sic) والا<sup>7</sup> P — يحد<sup>6</sup> P — ضم<sup>5</sup> Lies — وهرون

النفس والعقل والنطق. أمثلة هي أم مفترقة أم لها كلا الصفتين اعنى اتصالاً وافتراقاً. فهل كانت النفس قط مباينة للعقل والنطق أو بعض هذين \* لها ثم اتصلت من بعد. أو ليس انما اتصالها وتباينها<sup>1</sup> جميعه مع اول انشائها لم يتقدم احدها الاخر. فان الشيء<sup>2</sup> على ما وصفنا من امر اتصال النفس بعقلها ونطقها وافتراقها ممن عسى ان يتدبر ذلك غير مقنع له ولا كاف للطفه وجب علينا ان تتبعه بقياس منشرح واضح. اخبرونا عن الشمس وضوءها وحرارتها أمثلة هي بعضها ببعض أم متباينة غير متصلة. أم لها كلا الصفتين جميعاً اتصالاً اعنى وافتراقاً فهل تقدم اتصالها وافتراقها اتصالها. أم لها كلا الحالتين جميعاً في اصل تكوينها كما وصفنا. وماذا تقولون في الخمس الحواس الجسدانية<sup>3</sup> أمثلة هي ماسورة في الجسد بعضها ببعض أم مفترقة متباينة لا أسر لها. أم لها الامران جميعاً. فلا ريب في مسألتكم ايانا على ما استنار من بيان حجتنا وضياء برهاننا. فهل تقدم اتصال الحواس في الجسد افتراق أو افتراق سبق اتصال. فاذ كانت \* النفس والجسد<sup>3</sup> والحواس وهي مخلوقة مبرية متصلة مفارقة جميعاً معاً من غير ان يسبق اتصالها افتراق<sup>4</sup> وافتراقها اتصال فقد ثبت وصفنا بان الله سبحانه اقام ثلثة ماسورة لاتفاق جوهرها ومتباينة لحال قوام ذات كل \* واحد منها غير<sup>4</sup> ان يتقدم اتصالها افتراق وافتراقها اتصال.

14 فان قالوا ومن اين يشبه ما قسمت من امر النفس وعقلها ونطقها والشمس وضوءها وحرارتها والحواس واختلافها صفتكم الاقائيم الثلاثة.<sup>5</sup>

من غير S 4 — الشمس S 3 — النى PS 2 — وتباينها S 1

انما هي اجزاء وابعاض الذي<sup>1</sup> هي له. اهكذا تصفون الالهكم بانه من اجزاء وابعاض غير ملائم بعضها بعض. فهذا اذا واحد مركب من اجزاء مختلفة كاختلاف اجزاء النفس والشمس والحواس وكل واحد منها مخالف للاخر في جميع النحاية. يقال لهم انا لم نضرب لكم مثلاً من الشمس والنفس والحواس قياساً. ونحن نريد نقاس بجزئة اجزائها<sup>5</sup> انما اتحدناها قياساً لحال اتصالها وافتراقها جميعاً معاً لم تتقدم احدها الاخر. وقد قلنا في القياس قبل هذا الموضوع في هذا الكتاب \* انه<sup>6</sup> ما اشبه في بعض وجوهه وكان الاختلاف غالباً عليه. فاما انهما كاملان من كامل الابن<sup>2</sup> اعنى وروح القدس من الاب فقد ابينا على تفسير ذلك عند وصفنا ادم وهابيل وحوى<sup>3</sup> واضحنا<sup>4</sup> القول فيهم بان حوى وهابيل من ادم كاملان من كامل اقائيم ثلثة جوهر واحد. لان الله له الحمد خلقهم على سر عدد اقائيمه وتوحيد جوهره.

15 فان قالوا ما الذي دعاكم الى ان تصفون الله سبحانه اقائيم ثلثة دون عشرة او عشرين او اقل من ذلك او اكثر يقال لهم انا لم نصفه ثلثة اقائيم دون جوهر واحد. فهذه الثلثة اقائيم جوهر واحد في جميع انحاءها ما لا سبيل الى ان يوجد لذلك نظير ولا مثل. فاما قولكم ما الذي دعاكم الى ان تصفوه اقائيم ثلثة بلا زيادة ولا نقصان فانا نخبركم ان الذي دعانا الى ان نصفه \* بهذه الصفة وجود الاقائيم<sup>7</sup> انفسها. لانها لم تزل ثلثة جوهرأ واحداً كما ذكرنا ان الله ذو علم وروح<sup>8</sup> وعلم الله وروحه دائمان قائمان لم \* يزلا. لانه لا يجوز في صفة الله

واضحنا S 4 — وحو S 3 — اولابن S 2 — للذى S 1

له الحمد ان يكون موصوفاً في ازليته بلا علم ولا روح . او اليس هذا الكلام محالاً بعينه . ان يسئل عما هو عليه انما يقال لهم لم صار هذا هكذا لما له ابتدى<sup>4</sup> او مبتدىء ليجاب لعله هكذا وكذا . فاما من لا ابتدى<sup>2</sup> له ولا صانع فلن يجوز فيه لم صار لانه ازلى لم يزل ولا يزال . وما عساكم ان تجيبوا لو سالكم بعض الحجاج عن الواحد الفرد الذي تعبدون<sup>5</sup> لم صار لديكم واحداً فرداً دون اثنين او ثلاثة او اكثر من ذلك وما الذي دعاكم الى ان تصفوه بهذه الصفة . وهل لذلك عندكم علة او سبب . تعرفونا جوابكم اياه في الواحد الفرد لنحتدى حذوكم في الجواب فيما سالتونا عن الثلاثة . فما اجبتم عن الواحد الفرد فليكن لنا جواباً في الثلاثة . فما اجبتم<sup>3</sup> مع اننا قد نستدل ان الله جل ثناؤه واحداً وثلاثة فضلاً عما<sup>4</sup> اخبرت به الكتب باتفاق العامة مع اختلاف اديانها على ان الله ليس كمثل شئ<sup>\*</sup> S 98 v<sup>o</sup> . فالواجب على العامة النظر فيما وصف الله<sup>\*</sup> به في كل ملة . فاي ملة وجدت تصف الله بصفة ليس كمثل شئ<sup>\*</sup> وهي العبادة له العارفة به واي ملة الفيت تصفه بالتشبيه والتمثيل فهي الضالة عنه الجاهلة به . فكل من كان موحداً ما خلا النصارى لم يعد ان يصفه<sup>15</sup> واحداً فرداً معدوداً . فما قولكم في انسان واحد وملك واحد .<sup>\*</sup> P 60 r<sup>o</sup> ليس كل واحد منهما فرداً . فاي تشبيه اعظم مما وصفتم . فاما النصارى ففت عنه كل تشبيه<sup>5</sup> ومثل لوصفهم اياه اقانيم ثلاثة جوهر واحد . ولو ان جوهر الله سبحانه كان عدداً فرداً كان<sup>6</sup> احط جوهر من جوهر الخلق

عن ما S 4 — فما اجبتم S om. 3 — ابتداء Lies 2 — ابتداء Lies 1  
لكن S 6 — شبيه S 5 —

الذى هو من اثنين الهولى اى<sup>1</sup> الاله والنوع اى الصورة . ولو انه كان اثنين لكان به شبيه وله نظير . فاذا وجد انه ثلاثة اقانيم جوهر واحد فقد اعتلت صفته عن كل تشبيه ومثل لانه لا سبيل الى ان يوجد في الخلق جوهر واحد اقانيم ثلاثة هو بعينه في جميع ذواته . وهذه صفة الله الحقيقة بلا زيادة ولا نقصان<sup>\*</sup> فقد كملت صفته في كل<sup>S 99 r<sup>o</sup></sup> الوجهين . اما في العدد فلا تفاقها في كل أنحاء موصوفة به ذواتها واما في الثلاثة فلا تفراد قوام ذات كل واحد منها ولكمال<sup>2</sup> انواع العدد . لان<sup>3</sup> انواع العدد نوعان زوجاً واحداً وفرداً واحداً . وهما موجودان في هذه الثلاثة . فاكثر من الثلاثة تكرار في العدد واقل منها نقصان منه ما لا يقبله ذو الرأى في صفة الله . وهي متفقة متميزة ومختلفة . اما متفقة ففي ماهيتها ووجودها وتمتيزه لميزة قوام ذات كل واحد منها كما ذكرنا قبل هذا الموضوع ومختلفة لاختلاف خاصة كل واحد منها من غير ان يكون جوهرها مختلفاً لاختلاف خواصها . لان الخواص دالة على صفات اضافة قنوم الى قنوم لا على ذات المضافة كاختلاف خواص ادم وحوى وهابيل من غير ان يكون جوهرها مختلفاً لاختلاف<sup>15</sup> خواصها . فادم والد لا ولد وهابيل<sup>\*</sup> ولد لا والد وحوى خارجة لا<sup>P 60 v<sup>o</sup></sup> والدة ولا ولد<sup>4</sup> خواص مختلفة لاقانيم متميزة جوهر متفق .

16<sup>\*</sup> وقد يجب علينا ان نتبع القول في القياس بان الله ليس عدد<sup>S 99 v<sup>o</sup></sup> واحد فرد بشهادات من الكتب تيقظاً لمن خالفنا وتشديداً ليقين<sup>20</sup> ممن شايعنا وان كان مخالفونا لها مكذبين بما ادعوا من تحريفنا اياها

وادت Man erwartet 4 — فان S 3 — و S ohne 2 — اعنى انى S 1

لكان لهم في ذلك تعلق. فاما اذ سبق العرب في هذا القول العبرانيون  
واليونانيون والسريانيون وغيرهم من الالسن لم يكن لما وصفوا من اجازة  
العرب ذلك حجة مع انه ومن اين جازت \* العرب هذا القول. فان P 61 r<sup>o</sup>  
قالوا بلى قد اجازته من حيث يقول رجل واحد امرنا وارسلنا وقتلنا  
وقتيناً وما اشبه هذا يقال لهم ان ذلك صحيح جائز في المؤلف من  
اشياء مختلفة والمركب من اعضاء غير متشابهة. لانه واحد كثير<sup>4</sup> اجزائه.  
فاول الاجزاء من الانسان النفس والجسد. وان الجسد ايضا مبنى من  
اركان شتى واعضاء<sup>2</sup> كثيرة. فلذلك جاز ان ينطق على ما وصفتم. فاما  
الواحد البسيط المتفق في كل انحاءه الذي لا اعضاء<sup>3</sup> له ولا اجزاء فكيف  
جاز له ان ينطق بما وصفتم من قلنا وامرنا واوحينا اذ هو عدد واحد  
كما زعتم. فان قالوا ان ذلك تعظم<sup>4</sup> لله واجلال له وتفخيم ان يقول  
ارسلنا وامرنا واوحينا. يقال لهم لعمرى \* ان لو لم يقل ذلك من ليس S 100 v<sup>o</sup>  
مستحقاً للتعظيم لجاز قولكم. فاما اذ كان يتنوّه به من كان حقيراً وضعياً  
لم يثبت قولكم ان ذلك تعظم<sup>5</sup> له لتعلموا ان الله واحد ثلاثة<sup>6</sup> من حيث  
نطق بكلى<sup>7</sup> اللفظتين من امرت وامرنا وخلقت وخلقنا واوحيت واوحينا.  
فامرنا واوحيت وخلقت دليل<sup>8</sup> على انه جوهر واحد وامرنا واوحينا  
وخلقنا دليل على اقانيم ثلاثة.

18. ويان ذلك من قول موسى النبي انه اخبر في التوراة<sup>9</sup> عن  
ابراهيم خليل الله قائلاً ان الله تراءى<sup>10</sup> لابراهيم وهو<sup>11</sup> عند باب خيمته

1 S Ki تعظيم — 2 P واعضام — 3 S ولا اعضا P om. — 4 S كثيرة Ki  
— 5 S تعظيم — 6 S om. — 7 S بكلى — 8 P bis — 9 P التوراة  
— 10 Lies تراءى — 11 S وهو

بالزيادة فيها والتقصان منها<sup>4</sup>. قال نجى الله موسى عن الله عند خلقه  
ادم لنضع انساناً بصورتنا وكشبهنا<sup>2</sup>. ولم يقل اصنع بصورتى وشبهى.  
وقال في موضع اخر في كتابه<sup>3</sup> لا يحمل ان يكون ادم وحده فلنجعل  
له مثله معيناً له<sup>4</sup>. ولم يقل اجعل. وفي موضع اخر من كتابه قال  
ان ادم قد<sup>5</sup> صار كواحد منا<sup>6</sup> توبخاً له بذلك ولم يقل مثلى. وفي موضع<sup>5</sup>  
اخر قال تعالوا ننزل ونفرك الالسن<sup>7</sup>. ولم يقل انزل. وان ذانيل النبي  
اخبرنا بان الله قال لبختنصر لك نقول يا بختنصر<sup>8</sup> ولم يقل اقول.  
17 وقد ذكرتم ان في<sup>9</sup> كتابكم مكتوباً ايضاً شبه<sup>10</sup> ما ذكرنا من قول  
موسى وذانيل حكاية عن الله من قلنا<sup>11</sup> وخلقنا<sup>12</sup> وامرنا<sup>13</sup> واوحينا<sup>14</sup>  
واهلكنا<sup>15</sup> ودمرنا<sup>16</sup> مع نظائر لهذه كثيرة. ايشك احد يعقل ان هذا<sup>10</sup>  
\* القول قول شتى لا قول واحد فرد. وان قالوا ان العرب قد اجازت  
هذا القول<sup>17</sup> يقال لهم انه لو كانت العرب وحدها هي التي ابتدعتها

1 Die folgende Reihe der Bibel- und Koranstellen und deren Erklärungen (bis Seite 23 Zl. 7) sind von Ki S. ۳۰ Zl. 17 bis S. ۳۹ Zl. 10 übernommen. Im folgenden vermerke ich nur die Varianten der Schriftstellen, nicht die stilistischen Änderungen im verbindenden Text und die beigegebenen Erweiterungen. — 2 Ki بشهنا وصورتنا Gen., I, 26 — 3 Ki في الاصحاح الثاني من هذا السفر — 4 Gen., II, 18 — 5 S om. — 6 Gen., III, 22 — 7 فنبيل هناك لساهم — 8 Dan., IV, 28 — 9 P om. — 10 K شبيه — 11 Sure II, 32; VII, 10 und oft. PS قولنا « unser Wort », was im Koran nicht belegt ist. Ki وقلنا Sure XIV, 47 — 12 Sure VII, 180 und oft — 13 Sure XVII, 17 — 14 P schreibt immer mit deutlich auseinander gesetzten Punkten اوجبتا, was im Koran nicht vorkommt, ebenso S in den folgenden Zitaten, hier jedoch اوحينا, wie auch Ki immer laut Sure IV, 161 und oft. Es liegt sicher ein Schreibfehler der Kopisten vor — 15 Sure VI, 6; X, 14 und oft — 16 Sure XXVI, 172; XXXVII, 136 — 17 Die folgenden Erklärungen sind in Ki vielfach erweitert und geändert.



الاله وروحه<sup>1</sup>. فالان الله وكلمته وروحه هو قولنا اب وابن وروح القدس. وكيف كان يجوز ان يرسد الروح \* اشعيا لو لم يكن الالهاً \* S 101 ro ذاقاً كاملاً. ثم انه وصف ايضاً ان الله تريباً<sup>2</sup> له والملائكة خافون به مقدسون له قائلون قدوس قدوس قدوس الرب ذو القوة المملوة \* P 62 ro \* السموات والارض من تسابجه<sup>3</sup>. فتقديس<sup>4</sup> الملائكة مراراً ثلاثة واقتصارهم على ذلك بلا زيادة ولا نقصان سر لتقديسهم لاقانيم ثلاثة الالهاً واحداً. فهذا بعض شهادات الانبياء على ان الله واحد ثلاثة وثلاثة واحد<sup>5</sup> واذ قد اقتصرنا على بعض الانبياء لكيلا يكثر الكلام فيمل. ولولا ذلك لاتينا من كل شيء شهادات كثيرة حتى يكثر فيها الاضطرار<sup>10</sup> وتطول الصحف. يعرف ذلك من قرأ كتبهم.

19 فان انكروا هذا القول ومجدوه وقالوا ان الانبياء لم تنطق به وانما حرفتم الكلام عن موضعه وتقولتم عليهم الزور والكذب. يقال لهم انه لو كانت هذه الكتب في ايدينا من غير ان يكون في ايدي اعدائنا اليهود كان لعمرى يقبل قولكم انا غيرنا وبدلنا. فاما اذ صارت<sup>15</sup> الكتب في ايدي اليهود ايضاً لم يقبل قولكم احد الا ان يوجد ما في ايدينا من \* الكتب مخالفاً لما في ايدي اليهود منها مشاكلاً ملاوماً<sup>6</sup> \* S 102 ro لما كان لدينا منها. فان قالوا ان الذين ولّوا تحريفها اليهود التماساً بذلك تضليلكم<sup>7</sup> قلنا لهم لو كان الامر على ما وصفتم لكان ينبغي ان

منذ البدء لم اتكلم في الخفاء ومنذ زمان قبل ان يكون انا هناك والان الرب Ki<sup>1</sup>  
رب الجيود Ki<sup>3</sup> — تراءى Lies<sup>2</sup> — Is., XLVIII, 16 — الاله ارسلني وروحه  
تقدس S<sup>4</sup> — Is., VI, 2, 3 — مجدته ملء كل الارض Peš.  
تضليلكم P<sup>7</sup> — ملاوماً Lies<sup>6</sup> — Schluss der Auszüge in Ki<sup>5</sup>

في موضع كذا وكذا فلما استحر النهار جلس ابراهيم على باب خبائه. فرفع عينيه وابصر رجالاً ثلاثة قياماً فوقه. فقام مستقبلاً لهم وسجد لهم وقال رب ان كنت رامقاً الى بين الرحمة فلا تجاوزن عبدك<sup>4</sup>. \* P 61 vo \* افلا ترون \* ان الذي عاين ابراهيم ثلاثة عددها حيث قال رجالاً ثلاثة فسماهم رباً واحداً فتضرع اليه وساله ان ينزل عنده. فعدد الثلاثة سراً<sup>5</sup> لاقانيم الثلاثة. وتسميته اياهم رباً لا ارباب سر لجوهر واحد. ففي ثلاثة يجوز واحد \* S 101 ro \* كما وصفنا. ثم ان موسى اخبر ايضاً وقال اسمع يا اسرائيل الهك<sup>2</sup> رب واحد<sup>3</sup>. معنى ذلك ان الله موصوف بالثلاثة اقانيم هورب واحد. وان داوود قال في كتابه بكلمة الله خلقت<sup>4</sup> السموات وبروح فيه كل قواتها<sup>5</sup>. فقد افصح داوود بالثلاثة اقانيم حيث قال الله وكلمته<sup>10</sup> وروحه. فهل زدنا في وصفنا على ما وصف داوود. ثم انه وصف في موضع اخر من كتابه تحقيقاً بان كلمة الله اله حق حيث قال لكلمة الله اسبح<sup>6</sup>. افكان داوود ممن يسبح لغير الله. ثم انه قال. قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى اضع اعداك تحت موطى<sup>7</sup> قدميك<sup>7</sup>. يعنى بذلك قول الاب لابن من بعد تجسده. ثم انه قال في موضع اخر<sup>15</sup> ارسل كلمته فشفاهم وخلصهم من الموت<sup>8</sup>. لتعلموا ان الكلمة المرسله ذات كاملة من ذات كاملة. ثم انه اشعيا المحمود في الانبياء قال في نبوته<sup>9</sup> منذ بدأت لم انطق خفية ومنذ كنت فثم انا والان ارسلني الرب

1 Gen., XVIII, 1-3 — 2 S الالهك — 3 Deut., VI, 4 — 4 Peš  
Ki جنودها Ps., XXXII, 6 — 5 Peš. **נתלה** Ki صنعت **היה**  
— 6 Ps., LV, 11 — 7 Ps., CIX, 1; fehlt  
in Ki — 8 Ps., CVI, 20; fehlt in Ki — 9 Ki في الاسماح الثامن والاربعين

تكون لديهم صحيحة غير متحرفة. لان الذي يلتبس هلاك غير لا يرى هلاك نفسه. فاذ وجدنا ما في ايديهم منها وما في ايدينا واحداً لا اختلاف<sup>1</sup> فيه كما ذكرنا لم يقبل منكم ما ذكرتم من تحريفها.

20 فان قالوا انما صار الله لديكم ثلاثة اقانيم كشهادة الكتب لكم لرعكم.

\* P 62 v<sup>o</sup> وان كل واحد منها موصوفاً رباً والاهاً فامتعضكم من ان \* تصفوها

ارباباً والهة ثلاثة ما هو. يقال لهم لعمرى لو كانت الكتب مع وصفها كل واحد من الاقانيم رباً والهاً لم تضاف بعض الاقانيم الى بعض واوجبت ان كل واحد منها علة لا معلول لكان ما وصفتم جائزاً مستقيماً. فاما

اذ حق ان الابن والروح من الاب لم تصر عللاً كثيرة لم تنسب الهة

ثلاثة ولا ارباب. فان قالوا اوليس الشركلهم من علة واحدة اى من

ادم لا من علل شتى. فقد تصفون اناساً شتى. فليوصف هذه الثلاثة

اقانيم \* الهة ثلاثة كنعحو ما قيل في الناس. يقال لهم فانه وان كانوا

يسمون اناساً شتى فانما يعنى بذلك اقانيم شتى لا جواهر شتى. لان اسم

الانسان انما هو اسم الجوهر العام. ولذلك اشترك في اسمه جميع الاقانيم.

فاما اسم القنوم الواحد فكعبد الله وموسى وهرون وغير ذلك من

الاسماء المتشابهة با وصفنا. فان قالوا فاذا صار اسم الله عندكم اسم الجوهر

العام. فلا ينبغي لكم ان تصفوا كل واحد منها الاهاً دون ثلاثها اذ

صارت لديكم هى الجوهر. يقال لهم فانه وان كان اسم الله اسم جوهر

اى اسم ثلاثها فقد يستحق كل واحد منها التسمية باسم العام لانه

ليس بخالف في ذاته ذات غيره من الاقانيم التى هى معه جوهر عام

واحداً لاختلاف 1 S

كاسم الذهب العام لكل الذهب وبعض الذهب كامل لا بعض الذهبية.

فاذا ذكر بعض الاقانيم كان جائزاً ان يوصف الاهاً ورباً وجوهرأ

وغير ذلك من اسماء الجوهر \* ما خلا كثيرة الضم. واذ اضيف الاثنان

الى الواحد اى الابن والروح الى الاب وصفت الاهاً واحداً.

21 فان قالوا ان كان الاب علة الابن والروح كما وصفتم ينبغي ان

\* يكون الاب اقدم ممن هو له علة. فان لم يكن الاب اقدم من

الابن والروح واوجبتم انها ازلية معاً فليس بعضها اذن يستحق ان

يكون علة لبعض دون بعض. وبطل قولكم بان علة الاثنتين واحد.

يقال لهم لعمرى ان بعض العلل على ما وصفتم من القدمة التى هى لهن

علة ولكن ليس كل العلة كما وصفتم لا محالة. فقد ترون الشمس

وهى علة شعاعها وحرارتها. هكذا والنار علة ضوءها وحرارتها ولم تكن

قط عادمة لضوءها وحرارتها. هكذا والقول في الابن والروح هما من

الاب ازليان من ازلى بلا سابقة كانت من الاب لهما.

22 فان قالوا هل<sup>1</sup> يخلوا<sup>2</sup> الشيء اذا نسب انه من شيء من ان

يكون اما بعضه واما فعله. فاحد الامرين اما ان يكون الابن

والروح بعض ذات الاب اذ وصفتموها منه واما فعله. فان قلتم انها

بعضه لم<sup>3</sup> تستحق البعض تسمية الكمال اى الاله وان كانا فعله فكذلك

ايضاً لم يستحق اسم الاله لانه اسم الكمال. يقال لهم لعمرى ان لو

كان كلما وصف انه من شيء بعض ذاته او فعله لكان \* الامر على

ما وصفتم. فاما اذا<sup>4</sup> يوجد شيء من شيء وبعض من بعض على غير

غير 5 S om. — از 4 S — لم 3 S om. — يخلو 2 Lies — هل 1 P om.

P 63 r<sup>o</sup>

S 103 r<sup>o</sup>

10

\* S 103 r<sup>o</sup>

20

ما وصفتم. فقد وجب عليكم النظر فيما نصف. فالبعض يوصف على وجهين اما بعض العدد وهو كامل بذاته كموسى وهرون او غيرهما من الارباب<sup>1</sup> \* P 63 ٣٠ التي هي بعض الناس<sup>2</sup> اى بعض عددهم وكل واحد منهم انسان كامل واما كاليد والرجل اللتين هما ابعاض واجزاء من غير ان يستوجب كل واحد منها اسم الكمال اى اسم الانسان. هكذا والشئ<sup>3</sup> من الشئ فقد يقال على وجه الفعل والبعض وكامل من كامل. فالفعل كالكتابة من كاتب. والبعض كاليد والرجل من البدن واما الكامل من الكامل فالولد من الوالد. فقد يقال انه منه ليس فعل ولا بعضه بل كامل من كامل كما وصفنا وهو مستوجب اسم الذى هو منه اى انسان من انسان. وقد يقال ان اشياء من شئ على غير احد هذه الثلاثة وجوه كحوى الموصوفة من ادم. وهى منه لا بعضه ولا فعله ولا ولده كاملة من كامل انسان من انسان. هكذا القول من<sup>3</sup> \* S 104 ١٠ والروح من الاب سبحانه. كل واحد منهما بعض العدد لابعض ذات الاب بل ذاتان كاملتان من ذات كاملة. فالابن منه كالولد من الوالد. والروح خارج منبثق منه كخروج حوى كما ذكرنا وان كان الله عن كل صفة متعالياً ولا بحسب القول فى هذا الوجه.

الان قد انتهى منتهى. كمل القول الاول بعون الله سبحانه ولواهب النعم جزيل الشكر والحمد لله<sup>4</sup>.

(بعض) العدد وهو P 2 wiederholt — الرقاب S — 1 Lesung zweifelhaft. والحمد دائماً. ونحن بادون بالقول الثانى S 4 — فى S 3 — كامل بذاته ان شاء الله تعالى ذكره

\* الرسالة الثانية لابي رائطة التكريتي فى التجسد<sup>1</sup>

1 كان القول جرى فى صدر هذا الكتاب الى هذا الموضع فى صفة الله له الحمد ونعت توحيدته وتثليثه وتفسير الاقانيم واتفاقها وتمييز قوام ذات كل واحد منها واختلاف خواصها \* وذلك بايضاح وشرح<sup>2</sup> بمقاييس صحيحة صادقة وحجج غزيرة ثابته وبينات نيرة مضيئة لمن كان الحق مريداً واياه طالباً. ولم نذكر من امر تجسد احد الاقانيم وهو الابن كلمة الاب الازلية وصيرورته انساناً بلا تغيير عن حاله او تبدل عن جوهره<sup>2</sup> وذلك لتترك مسايلتكم<sup>3</sup> ايانا فى هذا الوجه. وقد يجب علينا النظر فيما تسألون من امر المتجسد والتجسد واجابتكم فى ذلك جواباً مرضياً متفقاً لكيلا ياخذ منا فى الله لومة لائم موافقاً كان لنا او مخالفاً مسالماً او معانداً.

2 قال مخالفونا اخبرونا عن المتجسد \* كزعمكم الاله ام انسان. S 105 ١٠ يقال لهم ان المتجسد عندنا الاله متانس. فان قالوا ان كان المتجسد عندكم الالهاً فقد اوجبتكم فى بدء قولكم ان الله اقانيم فالمتجسد اذا اقانيم<sup>3</sup> ثلاثة. فكيف زعمتم المتجسد احد الاقانيم الثلاثة لا الثلاثة. يقال لهم ان اسم الله عندنا عام وخاص فثلاثتها عامة اله وكل واحد ذات

لانها S 2 add. — فى التجسد الرسالة الخ 1 P mit Umstellung. هكذا وجدت — 3 P — darauf eine halbe Zeile unbeschrieben; am Rande مسايلتكم

5 فان قالوا اخبرونا عن تجسد الكلمة بالجسد فعل من هو. يقال لهم اليس قد اخبرناكم قبل هذا الموضع<sup>1</sup>. فعلى اى الوجوه تعنون<sup>\*</sup> فعل<sup>ro</sup> S 106 من هو. تقولون الجسد من خلقه فان كان معناكم على ما وصفنا قلنا ان الجسد فعل ثلاثتها وان قلنا احد الثلاثة لا ثلاثة. فان قالوا فايبتونا عن فعل ثلاثتها او احد هو ام كل واحد منها فعل خاص دون<sup>5</sup> الاخر يقال لهم اما فى وجه الحلقة والشية<sup>2</sup> فكلمة<sup>3</sup> كان او يكون منهم فواحداً. واما فى الترائى<sup>4</sup> وظهور كل واحد منها باى فعل شاء<sup>5</sup> حال فخاص ليس بعام وذلك لامتياز قوام ذات كل واحد منها. فلو ان ثلاثتها قنوم واحد لا ثلاثة لكان ظهور شىء منها او ترائى<sup>6</sup> على اى الاحوال كان ظهور وترائى<sup>7</sup> ثلاثتها. فاما اذ صار كل واحد من الاقائيم<sup>10</sup> مع اتفاق ذاته ذات غيره من الاقائيم قنوماً خاصاً مميزاً عن الاخر فلن يلزمها<sup>\*</sup> لا محالة ما شاءت ان يلزم احدها فقط<sup>8</sup>. فقد شاءت احدها<sup>ro</sup> P 65 تجسد ذى نفس منطقية<sup>9</sup> من العاتق الطاهرة مريم. فالظهور بالتجسد لاحدها خاص دون الاثنين. واما<sup>10</sup> خلقه الجسد او مشيتهم تجسد احدها<sup>15</sup> فعام لثلاثتها.

6 والمثل فى ذلك وصفكم الله بانه<sup>11</sup> يعلم ويشاء ويقدر<sup>\*</sup> فعلم الله<sup>vo</sup> S 106 بالاشياء اهو مشيته فيها او قدرته عليها. فان قالوا نعم يقال لهم فكل ما علم الله اذن فقد شاءه وقدر عليه. فاذا علم ان القيامة ستقوم فقد قامت اذ كان علمه لديكم هو مشيته فقد شاء ذلك اذن وقدر عليه.

1 P الوضغ — 2 Für المشية passim — 3 P بكلمة — 4 Lies الترائى —

5 Zu ergänzen و oder — 6 Lies ترائى — 7 Lies ترائى — 8 S om. —

9 Ungewöhnliche Form für منطق, passim — 10 P om. — 11 P فانه

الاخر فى الماهية كما وصفنا من امر الذهب الموصوف كله ذهباً والتقليل منه ذهباً ايضاً. فانما عيننا ان المتجسد الاله اى احد الاقائيم وهو الابن كلمة الله الحية الاله ازلى لا ثلاثة اقائيم.

3 فان قالوا اخبرونا عن تجسد المتجسد افعال هو منه او بعض يقال لهم انكم سألتمونا عن المتجسد. فقد سألتم عن ذات متجسدة<sup>5</sup> مضم فيها الجسد والتجسد. لانه لا سبيل الى ان يوصف متجسد بلا تجسد وجسد. فعلى اى وجه. سألتمونا فعل هو ام بعض. تقولون يجسد المتجسد اى افتعاله للجسد بعض او فعل. فانما تقول ان تجسد المتجسد منه بغير فعل او بعض بل طريق الى الفعل. فان كان قولكم<sup>10</sup> \* تجسد تعنون<sup>\*</sup> S 105 بذلك الجسد ابعض المتجسد او فعل احتجنا الى ان<sup>vo</sup> \* P 64 نسلكم<sup>\*</sup> ايضاً تقولون ان الجسد بعض الذات المتجسدة او انما تعنون بعض المجتمع المركب من الذات المتجسدة. وان كان قولكم اهو بعض اى بعض الذات الالهية تقينا ان يكون الجسد بعضها. لان الذات الالهية معتلية عن تبويض او تجزى وان قلتم اهو بعض المجتمع من ذات<sup>15</sup> الله والجسد اوجبنا لكم انه بعض وفعل.

4 فان قالوا ومن ولى افتعال الجسد الذى وصفتم انه بعض المجتمع يقال لهم ان الذى ولى افتعاله كلمة الله المتجسدة به. فان قالوا وانا نجوز لشىء يفتعل بعضه يقال لهم وهل وصفنا ان شياً يفتعل بعض ذاته. انما وصفنا ان الكلمة اخذت لها جسداً من غير ان يكون الجسد لها بعضاً. بل هو بعض المجتمع من الكلمة وفيه. فالجسد اذا<sup>20</sup> بعض المجتمع لا بعض الكلمة كما وصفنا.

يوجد الشيء تجسد بغيره من الجواهر بلا تغيير عن حاله لم يكن لقولكم هذا ثبات. ما تقولون في النار التي من جوهرها لا تبصر ولا تحس ولا تقع تحت شيء من الحواس البتة للطفها دون ان تجسم ببعض الاجسام اما حطب واما<sup>1</sup> شمع واما ذهب واما فضة وغير ذلك من الاجسام. افترون النار هي بجسمها<sup>2</sup> ببعض هذه الاجسام \* الموصوفة<sup>3</sup> \* S 107 ro متغيرة ام متبدلة عن ناريتها او الاجسام المتجسمة فيها الى غير حالها الاولى. وانما نار نار ابدأ وان تجسدت ببعض الجسوم. والجسم جسم ابدأ وان تجسسته<sup>3</sup> النار. وما قولكم في نور الشمس الذي مكث بعد ما خلق ثلثة ايام غير متجسم بالعين. يعرف ذلك من قرأ التوراة. فتجسم بالعين من غير تغيير عن جوهره الاول وهو نور من قبل ان يتجسم<sup>10</sup> ومن بعد تجسسه. اوليس<sup>4</sup> كل نفس كل واحد منا ايضاً متجسدة بالجسد لكمال الانسان. افتخرجوها<sup>5</sup> عن روحانيتها ولطفها بتجسدها او باتقال الجسد عن حاله بدى<sup>6</sup>. \* فالنفس نفس ابدأ والجسد جسد \* P 66 ro ابدأ من غير ان يكون المركب من هذين المختلفين اثنين بل واحد بالاتحاد. فكما ان النار متجسمة ببعض الجسوم والشمس بالعين والنفس<sup>15</sup> بالجسد من غير ان ينتقل كل واحد منها عن جوهره هكذا والقول في الكلمة وافضل من هذا بنا لا فسحة له ولا مقدار. تجسدت بجسم ذى نفس منطقية تجسد حقيقى دائم لازم \* بلا تباين من غير تبديل \* S 108 ro ولا تغيير. هي الكلمة ابدأ والجسد جسد ابدأ من غير ان يكون

اوليس P wiederholt 4 — جسسته S 3 — تجسّمها Lies 2 — والا P 1

دء Lies 6 — PS sie 5 —

فأى كلام اشنع واشد استحالة من هذا. وان قالوا ان علمه بالاشياء غير مشيئته فيها وقدرته عليها لانه قد يعلم ما لا يشاء كالفواحش ويقدر على ما لا يشاء كادخال الكفار الجنة يقال لهم كما جاز لديكم ان يكون علم<sup>4</sup> الله بالاشياء غير مشيئته فيها وقدرته عليها وكل من الله لا من غيره هكذا والقول في تجسد احد الاقانيم دون الاثنين<sup>5</sup> وان كانت ثلاثها جوهرأ واحداً.

7 فلا يظن بنا احد انا جهلنا كثرة خلاف ما قسنا به منه ما اشد من قنومه<sup>2</sup> لا<sup>3</sup> كل انحائه. وكنور الشمس المتجسدة بالعين الناظرة وانارتها عام لها بضوعها وحرارتها. لانه من عين الشمس وضوعها وحرارتها [لا] تباين في المكان لاتصالها. والمتجسد بالعين الناظرة منها<sup>10</sup> الضوء وحده دون العين والحرارة من غير ان يصف<sup>4</sup> احد انه رأى العين او الحرارة متجسدة بالعين الناظرة كحال تجسد ضوعها. فان قالوا ان المتجسد انما يتجسد بخروجه عن حاله الاولى بمنزلة الماء الجامد<sup>107 ro</sup> \* S 107 \* فاضافتكم الجسد الى الكلمة وقد اوجبتم<sup>6</sup> لها التجسد ما هو. يقال لهم قد يجب عليكم ان تطلقوا النظر فيما نرد عليكم من قولنا حتى تعرفوا<sup>15</sup> غايتنا فيه. فان يكن باطلاً كان كلما افصحنا به اشد كمرّة علينا من ان تجهلوه. زعمتم ان اضافتنا الى الله الجسد فضل اذ وصفناه انه تجسد وذلك كحال تجسم الماء بذاته لا بشيء غيره. فمثلكم في هذا الوجه كمن قضى على الناس كافة بانهم جيش اذ وجد بعضهم جيشاً. فلولم يوجد المتجسد على غير ما وصفتم من جمود الماء كان ما وصفتم مشبهاً. فاما<sup>20</sup>

اذ Ergänze 5 — نصف S 4 — لا statt في Lies 3 — قنومه P 2 — على P 1

ماسكته فيكون خلو منها كسائر الاجساد . يقال لهم انا وان اوجبتنا  
ان الكلمة سكنت الجسد فقد نفينا ان يكون<sup>1</sup> سكنه مثل سكونها  
سائر الاجساد . وانما وصفنا ان<sup>2</sup> سكونها الجسد سكون تجسد به لا  
كسكون مرسل فانما كان ينبغي لكم ان تسئلونا عند اقرارنا بسكون  
الكلمة الجسد المحيط هو بها ام لا . فان قلنا محيط جاز لكم ان تتبعوا  
الكلام اين ما صار\* اليه . وان دفعنا ذلك نظرتم فيما يلزمنا . فالزمونا<sup>3</sup>  
الى ان نورد عليكم حجة صحيحة غير مدفوعة ولا محجودة .

9 فان قالوا انما يكون الشيء ساكناً في شيء غير ان يحيط<sup>3</sup> به يقال  
لهم اما في الجسم فلا سبيل الى ان يسكن بعضها بعض من غير ان  
يحاط به . فاما الذي ليس بجسم فلا سبيل للجسم ان يحيط به اذا  
سكنه . بل الجسم محاط منه بمنزلة النور المتجسم بعين الشمس وكالنار  
المتجسمة بالجمرة وكالنفس المتجسدة بالجسد . فعين الشمس محاط من  
نورها لا هو منها والجمرة محاطة من النار الشاعلة فيها لا هي من الجمرة .  
والجسد محاط من النفس لا هي منه . فالشمس ونورها والجمرة ونارها  
والنفس وجسدها سر لتجسد كلمة الله بالجسد . فكما ان كل واحد<sup>4</sup>

من هذه الثلاثة\* المذكورة متجسم فيما تجسم به بلا تغيير عن حاله<sup>5</sup>  
ولا تبديل عن جوهره من غير ان يكون مع الشيء الذي تجسم به  
اثنين بل واحد<sup>4</sup> بحق فهكذا والقول في كلمة الله تجسدت<sup>5</sup> جسداً  
ذا نفس من مريم الطاهرة بلا تغيير من حالها ولا تبديل من جوهرها

بل كل واحد S besser — 4 يحيط PS — 3 ان P wiederholt — 2 تكون S — 1

تجذب P, تجسدة S — 5

المجتمع منها اثنين بل اقنوم واحد متجسد الاله حق<sup>1</sup> وهو انسان حق<sup>2</sup>  
فهو واحد لا اثنين كما ذكرنا .

8 فان قالوا افتزعون الله تعالى ذكره سكن ذلك الجسد يقال لهم  
بلى . انا نصف انه سكن الجسد على وجه التجسد به لا سكون مرسل  
كسكونه في غيره من البرايا . فان قالوا فاذ سكن الجسد كما تصفون<sup>3</sup>  
فقد احاط به الجسد والمحاط به محدود والمحدود مخلوق فالله<sup>3</sup> اذن  
مخلوق كزعمكم يقال لهم انما كان يلزم الله ما وصفتم لا محالة . يقسم  
كلامكم على الكلمات صادقة حقيقية<sup>4</sup> . كمن ادعى ان الانسان جوهر  
فاستشهد على ذلك فقال ان الانسان حى والحي جوهر ورد الكلام  
الى اوله فقال الانسان لا محالة جوهر . فصاغ كلامه من كلمات حقيقية<sup>5</sup>  
صادقة . فاما من صاغ كلامه من كلمات كاذبة مدفوعة بمجودة فلا  
سبيل ان يظهر في الجملة كلام صادق لا محالة . كمن وصف الانسان  
دائماً والدائم الابداء له فالانسان اذا الاله . صاغ كلامه\* من كلمات  
شتى اولهن كاذبة . فلما صار رأس الكلام باطلاً لم يظهر الحق في الجملة  
وان كانت الكلمات المقرونة اليها صادقة حقيقية . هكذا واتم لما<sup>6</sup>  
اوجبت ان الجسد محيط بالكلمة وبنيت الكلام على كلمة مدفوعة الحقتم  
من بعد كلمات صادقة\* مقبولة . ثم قضيتم في الجملة بما اردتم غير ان  
يلزم الجملة ما وصفتم . فان قالوا من اين بينا كلامنا على كلمة مدفوعة  
كما وصفتم . اليس قد اوجبت ان الكلمة سكنت الجسد . فاحد الامرين  
اما ان يكون الجسد محيطاً بها آت عليها واما ان تكون الكلمة<sup>7</sup>

حققة P — 4 فالله P — 3 حقاً Lies — 2 حقاً Lies — 1

\* S 109 v<sup>o</sup> \* من غير ان تحد من الجسد بل الجسد المحدود منها . وهى والجسد واحد باتحاد حقيقى<sup>1</sup> دائم بلا تباين تبايناً يجرى عليه العدد ويدعوا الى اثنين وان كان فرقاً جوهرياً<sup>2</sup> لازماً له ثابتاً فيه كثبوت فرق<sup>3</sup> جوهرى الشمس والنار والنفس والذين تجسمت بهم .

10 فان قالوا ماذا انكرتم ان يكون الجسد حاوياً للكلمة محداً لها وقد اوجبتم انها فيه كما هى فى غيره من الاجسام والاجساد . فاحد الامرين اما ان يكون كل الاشياء التى هى فيها لها جسد واما لا يكون ذلك الجسد الذى وصفتم بانها تجسده لها جسداً اذ صارت فيه بلا حد كما انها فى غيره من الاشياء . يقال لهم وكيف ذلك يصير حلولها فى الجسد وحلولها فى سائر الاشياء واحداً وهى متجسدة به وبه متحدة<sup>4</sup> وفى الاشياء بلا تجسد بها ولا اتحاد بها . ولو ان وصفنا اياها فى جسدها لكان لعمري لكم فى ذلك مقال . فاما اذ اختلف وصفنا اياها فى جسدها وفى الاشياء وجب عليكم النظر فيما نصف . فكما ان نور الشمس موصوف على انحاء مختلفة ووجوه متشعبة لانه فى عينه مركب فيها متجسد بها وفى<sup>5</sup> الهواء شامل له متحد به \* من غير تركيب ولا اتحاد ثابت وفى الارض والبيت كذلك وكبصر العين الناظرة الى الاشياء فالنظر مشارك العين والاشياء البصرة منها ولن يستولى مشاركته لانه متجسد متركب بعينه والاشياء فيما بين قريب وبعيد بلا اتحاد بها ولا تركيب وكالعقل<sup>6</sup> فى

فرق Lies<sup>3</sup> — فرقاً جوهرياً S ; فرقنا جوهرياً P<sup>2</sup> — und passim حقيقى PS<sup>1</sup> —  
وكالعقل P<sup>5</sup> — فانه P<sup>4</sup> —

النفس المعقلة منه وغير ذلك مما لم يوصف اقتصاراً<sup>1</sup> على ما سبق منا فيها . هكذا والقول فى كلمة الله سبحانه فانها<sup>2</sup> موصوفة فى جسدها وفى الاشياء اما فى جسدها فاتحاد تركيب دائم ابدى وفى الاشياء كمن لا حد له ولا نهاية من غير ان يكون فيها مركباً ولا متجسماً بها . لانه لا يجوز فى صفة الله سبحانه ان يكون موصوفاً فى موضع دون موضع . لانه فى كل<sup>3</sup> بلا حد معتلى عن كل بلا نهاية من غير ان يكون \* له الحمد بشىء منها متجسماً او مركباً ما خلا ذلك الجسد<sup>4</sup> S 110 v<sup>o</sup> الطاهر كما وصفنا .

11 فان قالوا هل بين الجسد الذى تجسده وبين سائر الاجساد اذا وصفتموه مخلوقاً فصل او فرق يقال لهم اما فى وجه الحلقة فلا واما<sup>5</sup> فى الاتحاد والتكريم والتفضيل فكثير<sup>4</sup> ما بينهم للذى تجسده واتحده . لانه حلاه بحلاه وكساه نوره والبسه رتبته وشمله شعاع ضيايه<sup>5</sup> وملاه قدسه حتى صار محيياً مطهراً مقدساً كالجمرة الموصوفة محرقة منيرة مضيئة وغير ذلك مما توصف به النار من غير ان تكون الجمرة اثنين بل واحداً<sup>6</sup> من اثنين من نار لطيفة وجسم حاسى بلا تغيير من نار عن جوهرها ولا الجسم عن طبيعته .

12 فان قالوا وما الذى دعا الله \* سبحانه الى ان يتجسد ويصير<sup>7</sup> P 68 r<sup>o</sup> انساناً يقال لهم ان الذى دعاه سبحانه فى البدى<sup>6</sup> الى ان يخلق ادم وذريته من تراب بعد ان لم يكن شيئاً ونفخ فيه من روحه ومن ملكه

ضاهء Lies<sup>5</sup> — فيكثر S<sup>4</sup> — الكل S<sup>3</sup> — بانها S<sup>2</sup> — اقتصار P<sup>1</sup> —  
الدهء Lies<sup>6</sup> —

\* S 111 r<sup>o</sup> تصرف فعاله وجلب اليه جميع حالاته وخوله \* ما في البحر والبر والهواء وامره ببناءه ونهاه وحذره مضاره واسكنه جنته واوعده ملكوته هو الذي دعاه الى التجسد والتانس التماساً بذلك اتقاده وذريته وتخليصهم من ضلالة تسلط عليهم بتضعفهم انفسهم بطول الفهم بها وانهاضهم من صرعتهم وردمهم الى مرتبتهم الاولى. فان قالوا وما الذي دعاه الى ان يخلق ادم وذريته يقال لهم الذي دعاه الى ذلك صلاحه وتقضيه. فان قالوا اولم يكن صالحاً ذا فضل<sup>1</sup> حتى خلق يقال لهم اما على شيء مخلوق فلا لانه لم يكن حتى خلقه واظهر عليه منته وصلاحه وان كان سبحانه لم يزل صالحاً بذاته. فالذي دعاه الى ان يتطأطأ الى ما ليس بوجود عبثاً ولا غرضاً فيصيره شيئاً ذا قدر وخطر<sup>10</sup> هو دعاه الى ان يحدد خلقته لما اخلقته الخطية. واعاد بريته الى حالها الاولى كسابق علمه له الحمد لم يزل وتخليصه فضل على ما ركب فيه من الاستطاعة. ولذلك<sup>2</sup> \* لم يرض خلقه اذ علم ما هو صائر اليه بارتكابه وتورطه في الضلالة. لما قد سبق في علمه جل ثناؤه وسببه من انه منقذه ومخلصه من الضلالة له كما ذكرنا. فان قالوا<sup>15</sup> وما كان يقدر يخلصهم من غير ان يصير انساناً يقال لهم بلى له الحمد هو القادر على ما اراد ولكن لم يرد ان يكون خلاصهم واتقاهم فعلاً منه وحده دونهم لكيلا يحرمهم الثواب على متابعتهم<sup>3</sup> اياه. لان الثواب والجزاء على فعل الثواب لا على فعل غيرهم بهم. وما الذي كان يدعو سبحانه ان لا يصير انساناً لخلاص الذي دعاه صلاحه الى ان يخلقه<sup>20</sup>

مباعتهم P 3 — وكذلك S 2 — ذى فضلاً S ; ذا فضلاً P 1

وفي اى \* فعليه ترون العيب كان يلزمه عند نفسه ولم يكن يستبين<sup>P 68 v<sup>o</sup></sup> صلاحه افي تركه لا شيء يصير شيئاً<sup>1</sup> موجوداً يحدد خلقه بما فعله من تجسده لخلاصه او اهماله اياه في الهلكة بعد ان صيره شيئاً موجوداً. فالذي دعاه الى ان يتجسد ويتانس صلاحه ورحمته كما ذكرنا.

13<sup>5</sup> فان قالوا وما الخلاص الذي ذكرتم انه خلصكم دون مخالفيكم \* فقد نرى الموت ظاهراً عليكم كسائر الامم المخالفة لكم. يقال لهم<sup>S 112 r<sup>o</sup></sup> ان الموت موتان احدهما موت بحق والاخر باستعارة من القول بالموت<sup>2</sup> الحقيقي موت الخطية والضلالة وباستعارة من القول مفارقة الروح من البدن. فكما ان الجسد ميت بمفارقة النفس اياه هكذا والنفس ميتة بعدمها الايمان. فقد اتقنا وخلصنا من كلا الموتين<sup>3</sup> اما<sup>10</sup> من الحقيقي<sup>4</sup> فيما ابدنا وعلنا من الايمان بالله صواباً بحق صفته والقاؤه عنا السنة المغلظة المضلة لاهلها والعمل بطاعته المخالف لاعمال الامم الداعية الى حب الدنيا والانغماس فيها واما من المستعار<sup>5</sup> فيما حقق قيامة الاجساد واعادتها بقيامة جسده الى الابد واقامته من اقام<sup>15</sup> من البشر. فليس المتيقن باعادة حياته فان<sup>6</sup> مات بميت ولا الحي حياً اذا كان بالموت والفناء متيقناً وان كان حياً. فعلة الموت الحقيقي الجهل بالقيامة وعلة الحياة الحقيقية التيقن بها. لان المتيقن بها خائف اوزاره وراج<sup>7</sup> حسناته والشاك<sup>8</sup> \* فيها زاهد في الحسنات راكب للخطيات.<sup>S 112 v<sup>o</sup></sup> فقد خلصنا له الحمد من كلا الموتين كما وصفنا.

المستعار Zu verbessern 4 — الميتين PS 3 — فالموت S 2 — انساناً S 1 — وان S 6 — الحقيقي Zu verbessern 5 —



ان يلزمه ما يلزم الابناء والاباء المخلوقين. فصارت<sup>1</sup> انساناً بلا تغيير  
 من جوهرها فاتخذت البشر وخلصتهم من الضلالة بما دعته اليه من  
 الايمان والعمل. وحققت ذلك لديهم بنهوضها بالجسد الى الابد من بعد ما<sup>2</sup>  
 \* قتلت بجسدها. ودعاهم ذلك الى الرغبة فيها والتعظيم \* لسانها<sup>3</sup>  
 والزمو نفوسهم عبادتها لما رأوا من مخالفة<sup>4</sup> حالها حال جميع المخلوقين.  
 15 فان قالوا العجب لعقولكم كيف احتملت هذا القول وصدقت  
 بلاه يموت ويقتل. فاخبروا عن من مات ايجوز ان يكون حياً وعن  
 من ليس بحى ايجوز ان يكون الهاً مدبراً. فاذا وجبت انه قد مات  
 فقد بطل واذا بطل فقد بطل التدبير والسياسة. واذا بطلت السياسة  
 فقد بقى العالم بلا مدبر. يقال لهم لو كان وصفنا ان الله مات على  
 ما ظننتم من موت<sup>5</sup> العباد كان لعمرى وهناً في عقولنا ونقصاً في ذهننا.  
 فاما اذ صار موته عندنا غير ما عنيتم لم يلزمنا من معنكم عتب. لانا  
 لما عيننا مقتولاً ميتاً بالجسد اى من جهة الجسد لا من جهة لاهوته  
 وان كان اسم الموت واقعاً على التجسد<sup>6</sup> بكماله لخال<sup>7</sup> الاتحاد انما  
 15 امكن ان تجعل القتل والموت بجسده لا بلاهوته المعتلية عن الموت  
 والحيال كما ذكرنا. فهو حى ميت فى وقت واحد \* بمنزلة الانسان  
 الموصوف بصيراً واعى فى وقت واحد فهو بصير<sup>8</sup> بقلبه معتراً<sup>9</sup> بصره<sup>9</sup>  
 واحد لا اثنين. فالاعتراء واقع على كله بجملة العما<sup>10</sup> يعضه من غير ان  
 يصل العما الى غير العين من ابعاضه فالعما موت البصر. لان موت

1 Man erwartet — 2 من بعد P — 3 مخالفت S — 4 فصارة S — 5  
 بصره S — 6 كمال P — 7 S om. — 8 Lies مترى — 9 الميتجسد  
 zweimal — 10 Lies العمى

14 فان قالوا فليس لو ارسل لخلاص العالم واتقاهم غير اما من  
 \* الملائكة واما من الطاهرين من البشر \* كان افضل من ان يباشر  
 بنفسه يقال لهم كما ان خلقه لادم وذريته لو تولاه غيره اما من  
 الملائكة او غيرهم لم يكن بافضل. لانه كما وجبت عبادته على ادم  
 وذريته لحاقه اياهم لذلك كانت تجب عبادة الذى يتولى اتقاهم<sup>1</sup>  
 وخلصهم عليه. لان اتقاهم تجديد خلقتهم ولا سبيل ان يحدد خلقتهم  
 غير الذى تولى صنعتهم مع انه قد ارسل اليهم بعضهم كنوح وابراهيم  
 وموسى وغيرهم من الانبياء والرسل. فكل واحد منهم فى زمانه لاهله  
 منذر. فلما لم يتبعه كلهم وانما اتبعه قليل زماناً يسيراً ثم عادوا الى  
 ما كانوا عليه<sup>2</sup> من قبل وهو الاستحواذ على الضلالة. فلما<sup>3</sup> لحق هذه  
 الرسل من الضعف لانهم كانوا مخلوقين غير خارجين من الصرعة وان  
 \* كانت لم تستولى عليهم كاستيلائها على العامة لان احدهم اذا قتل  
 ومات لم يكن به طاقة الى عودة اولى وذلك يدعوا<sup>4</sup> قبلهم الى الزهد  
 فيهم والى الاستخفاف بامرهم اذ لم يقدروا على ان يقيموا انفسهم من  
 بعد موتهم. فلهذه واشباهها مما لم نصف لم يرسل سبحانه غيره لاتقاذ<sup>5</sup>  
 العالم وخلصه ودعته رأفته<sup>6</sup> ورحمته جل ثناؤه الى ان تجسدت<sup>6</sup>  
 كلمته الموصوفة انها المولودة من الاب بلا ابتداء كامل من كامل اله  
 حق من اله حق وعلة وصفه نفسه ابناً باتفاق ذاته ذات الذى منه  
 ولد فى جميع انحاء ذاته كاتفاق ذات كل واحد ذات ابيه من غير

1 — لرافته S — 2 يدعو Lies — 3 ولما S — 4 S om. — 5 اتقاهم PS — 6  
 تجسدة S

البدن جمود حواسه<sup>1</sup> والعا جمود البصر. فالانسان اذا ميت يبصره  
 حى بغير ذلك من حواسه وكالمشجوج برأسه هو مشجوج وغير مشجوج  
 مشجوج<sup>2</sup> برأسه غير مشجوج يده. لان الحال من الكلام ان يوصف  
 احد مشجوجاً يده لان ليس ببوضع الشج. وان كان الانسان  
 المشجوج واحداً. \* P 70 ro هكذا والقول في المسيح سبحانه هو مقتول \* ميت  
 بجسده وحى غير مقتول بلاهوته وهو واحد لا اثنين. فقولنا انه مات  
 بجسده ليس كمن مات في مدينة او دار او بيت. الذى هو الميت  
 الموضوع لا الموضوع بل هو قتل ومات الرحيم لاجاعنا لانقاذنا  
 وخلصنا بالجسد كلالعى والمشجوج الذين كل واحد منهما موصوف  
 انه مفعول به ببعضه واسم العما<sup>3</sup> والشج واقع على الانسان \* بكماله. \* S 114 vo  
 16 فان قالوا فاذا اوجبتم عليه القتل والموت فقد فارقت لاهوته  
 جسده وبطل الاتحاد الذى وصفتم انه الى الابد. لان موت<sup>4</sup>  
 الانسان واحلاله فراق نفسه جسده ومزايلتها عنه. فإى كلام اعظم  
 تقيضة بعض على بعض من هذا. زعمتم ان الله اتحد مع جسده  
 اتحاداً ابدياً لا انحلال<sup>5</sup> له ولا افتراق. ثم وصفتم انه قتل ومات.  
 فاحد الامرين اما ان يكون اتحاده اتحاداً دائماً ابدياً فلم يقتل ولم  
 يت. واما ان يكون اتحاده مع جسده اتحاداً مزايلاً مفارقاً فيلزمه ما  
 يلزم من قتل ومات من فراق لاهوته جسده. فإى القولين قلم كان  
 نقضاً لقولكم. يقال لهم<sup>6</sup> انا قد وصفنا في غير هذا الموضوع من هذا

1 P حواسكم — 2 S om. — 3 P الاعما, lies المي — 4 S موة — 5 S حال  
 — 6 Das folgende bis اعتراف الاباء ist in das Florilegium übernommen : Vat. ar. 101, f. 375 r; siehe unten IX, 3

الكتاب ان المسيح له الحمد الاله متانس وانما قتل<sup>1</sup> ومات<sup>2</sup> بجسده لا  
 بلاهوته وموته بجسده فراق<sup>3</sup> نفسه المخلوقة جسده<sup>4</sup> المخلوق لا مزايلة  
 لاهوته نفسه وجسده بل اللاهوت متحد بهما اتحاداً دائماً<sup>5</sup> كما  
 وصفنا. لان موته \* موت انسى من جهة تأنسه لا الهى من جهة  
 لاهوته. وانما وصفنا اتحاداً دائماً ابدياً اتحاد الكلمة مع البدن والنفس  
 جميعاً لاتحاد النفس مع البدن. فالمنحل اذا امتياز النفس من البدن  
 لا اتحاد الكلمة معهما كالنموا<sup>6</sup> في شجرة كثيرة<sup>7</sup> باغصانها قطع بعضها  
 فغرس فهو الشجرة ونابتته<sup>8</sup> \* فالنموا<sup>9</sup> ثابت فيها. واذا صار هذا  
 هكذا فقد حق<sup>10</sup> القول في قتله وموته بتأنسه وثبت اتحاد لاهوته  
 مع نفسه وجسده اتحاداً دائماً ابدياً من غير ان يلزمنا شىء مما وصفتم.  
 17 فان قالوا اى الصفتين<sup>11</sup> كانت اجمل وافضل في الله اذ دعاه  
 صلاحه الى اتقاد عباده وخلصهم كما ذكرتم اذ لم يميز بعثه الملائكة  
 ولا البشر لحال ما وصفتم بان ياذن بخلصهم من غير كلفة ولا نزوح  
 عن موضعه وان يياثر ذلك بنفسه ويتجسد ويناصب ما ناصب من  
 قتل وموت وغير ذلك مما وصفتم يقال لهم ان الفضل والجمال فيما  
 صنع له الحمد لا فيما يصنع وان<sup>12</sup> لطف ذلك وخفى علمياً<sup>13</sup> لانا لم  
 نعط علم الغيب كله ولم نجرم بعضه. فلو ان خلاص العباد واتقادهم  
 \* من الضلال كان بالاذن وحده سرأ من غير عيان ولم يعاين<sup>14</sup> المخلص \* S 115 vo

1 Ebd. من جسده — 2 Ebd. مات — 3 Ebd. فراق — 4 Ebd. قتل  
 — 5 Ebd. كبيرة — 6 S hier richtig كالنموا — 7 S هنا دائماً ابدياً  
 — 8 P S وانابته — 9 S فالنموا — 10 S حق — 11 P الصفتين — 12 P فان  
 — 13 P عليها — 14 P نعاين

ما ذكروا من امر الكلفة والنزوح<sup>1</sup> من موضعه فانهم سهوا. لو لا ذلك السهو لم ينطقوا بشيء من هذا. انما الكلفة للعاجز الضعف الذي قد يخف عليه بعض الفعال. فاما الله سبحانه فليس اذنه اسير عليه فعلاً من مباشرته ما باشره تجسده لانه لا يتنع عليه امر اراده ولا يستعصب عليه هويه. واما النزوح والتنقل فللاجسام المحدودة المحتواة من المكان. واما من لا حد له ولا نهاية ملا<sup>2</sup> كل شيء وسع كل شيء متعال<sup>3</sup> ظاهر على كل شيء. فكيف يجوز عليه التنقل والنزوح. S 116 v<sup>o</sup> P 71 v<sup>o</sup> 18 فان قالوا هل يجوز في صفة الله ان يحتمل الزيادة في جوهره يقال لهم ليس احتمال الزيادة من صفة<sup>4</sup> الله. لانه كامل معتلى عن الكمال. وان الزيادة صفة الاجساد<sup>2</sup> والاجسام. فان قالوا اوليس الجسد الذى تجسد فيه زيادة يقال لهم ان الزيادة انما تكون في الجسوم كما ذكرنا. ولا تعدوا ان توجد اما<sup>3</sup> في الوزن واما في الذرع واما في الكيل واما في العدد. فاخبرونا عما ليس بجسم ولا وزن له ولا ذرع ولا كيل ولا عدد كيف يجوز ان يحتمل الزيادة في بعض هذه الانحاء. وانما يحتمل الزيادة ان احتتمل في العدد وحده. فلننظر هل له احتمال الزيادة في العدد. وهو قبل ان يتجسد واحد بسيط روحانى ومن بعد تجسده ايضاً واحد وان تجسد. فاسنا نرى انه احتتمل الزيادة في وجه من الوجوه. فان قالوا وكيف لا يكون الجسد زيادة فيه وقد كان ولا له جسد يقال لهم ليس الجسد فيه زيادة. لانه لا يجوز على الله فيه لانه انما يوصف في الاجسام والاجساد كما وصفنا. S 117 r<sup>o</sup>

1 P لها — 2 S الاجسام zweimal — 3 P اجسام — 4 P والتزوج

لكان يلزمهم من الالتباس والتخليط والتهور في الهلكة اعظم من ان لو تركوا في صرعتهم الاولى. لان اذن الآذن خفى لطيف ولا سبيل الى الوقوع على الاذن الا بالخبر المبصر المرى<sup>1</sup>. فلمن كانوا يشكرون على خلاصهم اذا اشتكل ذلك عليهم. فاحد الامرين اما لا يشكرون لمخلصهم لجهلهم فيكونوا كفرة بالنعمة واما ان يشكروا من لا يعرفوه ولا يحمداوا على شكرهم. مع انه محال من القول ان لو ياذن بمخلصهم سراً. لان خلاصهم واتقادهم متابعتهم اياه وتسليمهم لما دعاهم له طابعين غير مكرهين من الايمان به والعمل بطاعته من بعد تحقيقه القيامة لديهم<sup>2</sup> بجسده. فانما خلصهم من الجهة التى<sup>3</sup> كانوا يتمكنون ان يخلصوا بها لا بالاذن وان كان على ذلك قادراً. وما عساهم قائلين لو سألناهم كنعوا ما سألونا<sup>3</sup> اى الصنفين كان افضل واجمل<sup>4</sup> في الله سبحانه وله الحمد اراد ان يدعوا<sup>5</sup> الناس الى عبادته وطاعته ان يصيرهم عابدين له طابعين من غير ان يكلف بعثه<sup>6</sup> الرسل والوحى من ان يرسل اليهم رسلاً يدعوهم الى الايمان به والعمل بطاعته فيشتمون ويضربون ويقتلون ليعلموا ان الله تبارك وتعالى انما يدعوا الناس اليه من الجهة التى يعلم انهم يستوجبون باجابتها اياه بها الثواب والجزاء لا من جهة فعله وان كان على ذلك قادراً. وى فعل اتى الله له الحمد صغيراً ام كبيراً ليس بقادر على غيره. فليقال<sup>6</sup> اذا في كلما<sup>7</sup> فعل الله الو<sup>8</sup> فعل غيره كان اجمل وافضل اذ هو على ذلك قادراً. واما

1 Lies المرثى — 2 S om. — 3 S سالوا — 4 S افضل — 5 Lies يدعوا — 6 Man erwartet فلا oder يقال — 7 S om. — 8 S اتو

فما قولكم في الانسان ارايتم جسده زيادة هو في روحه . ان كان زائداً فهو فيها . فايينونا على اى الوجوه من هذه الموصوفة هو اما في الوزن فلسنا نزاها زادت لانها لا وزن لها . ولا في الكيل . لانها ليست بمكالة ولا في الذرع لان الذرع لا يقع عليها . ولا في العدد لانها واحد مع جسدها لاتحاده معها من غير ان يكون الجسد فيها زيادة ولا هي فيه . اخبرونا عن جسم اشتعلت فيه النار ازاندا هو في النار لاشتعالها فيه او انما اتحدته من غير ان يكون زائداً فيها ولا هي زائدة فيه . \* P 72 ro فان قالوا وكيف لا يوصف الجسم المشتعلة فيه النار زائد فيها وقد غيرته عن حاله الاولى لما غلبت عليه حتى لا<sup>1</sup> يظهر منه شيء لتصويرها اياه ناراً يقال لهم انما يعرف الاشياء معرفة صحيحة<sup>10</sup> بمحدودها . فايينونا ما حد الجسم لتعلم هل تغير ام لا . فحد الجسم عند اهل النظر بالحدود انه جوهر مبصر ذو ثلث جهات وذلك<sup>2</sup> الطول والعرض \* S 117 ro والغلط . فلننظر هل يوجد هذا الحد في الجسم المشتعل في النار كجوهر مبصر ثابتة جهاته وان كانت النار قد كسته نورها وحلته بحليتها ليعلموا ان الجسم المشتعل من النار ليس بزائد فيها ولا متغيرة<sup>15</sup> عن حالها الاولى . هذا وهي مخلوقة مبرية<sup>3</sup> فكيف اعظكم ما قيل فيما ليس بمخلوق ولا مبري<sup>4</sup> .

19 فان قالوا اخبرونا عن الكلمة المحدودة هي من شيء ام ليس بمحدودة يقال لهم ليست بمحدودة بل كل محدود منها . فان قالوا فالكلمة اذا في كل يقال لهم اجل انها في كل معتلية على كل . فان<sup>20</sup>

1 S لم — 2 S هو ذلك — 3 Im Sinn von مبروءة — 4 Für مبروء

قالوا الكلمة بكمالها تجسدت ام بعضها يقال لهم اتا قد بينا قبل هذا الموضوع ان الكلمة لا توصف ببعض ولا كمال ولا بالاستعارة من القول . وذلك ان البعض مضاف الى الكمال والكمال مضاف الى الابعض والله معتلى عن كل الصفتين . فان كان معنى قولكم الكلمة تجسدت<sup>1</sup> بكمالها اى احيطت من الجسد تفينا عنها هذه الصفة . فان قالوا فاذا<sup>5</sup> قررتم ان<sup>2</sup> الكلمة تجسدت \* بكمالها والكلمة في كل احد فالجسد اذا<sup>S 118 ro</sup> في كل لكيلا يبقى من الكلمة شيء لم تجسد يقال لهم العجب من رأيكم . كيف ذهب به الذهاب . فلعمري \* لو كانت الكلمة جثة<sup>P 72 ro</sup> عظيمة ملاء<sup>3</sup> كل شيء وانها تجسدت جسد اخر لكان واجباً ان يكون ذلك الجسد الذى تجسدت به<sup>4</sup> على قدرها ليلا<sup>5</sup> يبقى بعضها مجرداً من غير تجسد . واما اذ هي لدينا روحانية غير جسمانية معتلية عن الاجزاء والابعض لم نضطر الى ان نصف الجسد في كل كوصفنا اياها وان تجسدت به فهي في كل بلا حد ولا نهاية متجسدة من غير ان يكون الجسد في كل . اوليس قد تصفون ان<sup>6</sup> الله له الحمد في السماء وعلى العرش . فايينونا بكماله هو في السماء وعلى العرش ام بعضه في السماء وعلى العرش وبعضه في غير ذلك . فان قالوا لن<sup>7</sup> نصف<sup>8</sup> الله بعض حتى يقال ان بعضه في كذا وعلى كذا وبعضه لا يقال لهم فاذا وصفتموه في السماء وعلى العرش فمحو<sup>9</sup> هو منها ام هو في كل من غير حد . فلا يشك \* انهم يوجبون انه في السماء<sup>S 118 ro</sup>

ملاء<sup>1</sup> Lies — 2 S om. ان — 3 S om. und im folgenden passim تجسدة — 4 S om. — 5 S لكيلا — 6 S om. — 7 P ان — 8 P بصف — 9 Lies فمحو

ونيرة من حيث وصفها لا مظلمة . لانه يوجد من هذه<sup>1</sup> الصفتين صفة  
ثالثة ما ليس بنور ولا ظلمة بمنزلة الاحمر الموصوف لا ايض ولا  
اسود لتبت له صفة ثالثة اى الحمرة . لتعلموا انه لا اضطرار للشيء  
المسكون ممن ليس بحدود ان يكون غير محدود مثله .

21 فان قالوا كيف يجوز في من ليس بجسم ان يولد من امرأة<sup>5</sup>  
جسمانية وانما يولد من الجسم جسم لتعلموا انه لا سبيل الى ان يولد  
ما ليس بجسم . يقال لهم انه لو كان وصفنا في الكلمة ولدت من امرأة  
جسمانية مجردة من غير جسد لكان لكم في ذلك مقال فاما اذ صار  
وصفنا ولود<sup>2</sup> الكلمة من امرأة\* جسمانية ولوداً<sup>3</sup> جسمانياً لم يلزمنا<sup>vo</sup> S 119  
في ذلك عيب . فانما ولد لحال الجسد المأخوذ من الامراة المتحد بها<sup>10</sup>  
لانها ولدت<sup>4</sup> منها روحانية جسدية . اوليس القول في ولود الادميين  
\* من امهاتهم شبيه بها في بعض أنحاء في ولود الكلمة من مريم .<sup>vo</sup> P 73  
والمولودون من امهاتهم اهم ارواح من غير ابدان ام ارواح متبدنة<sup>5</sup> .  
واذ لم يلدن ارواحاً مجردة تنفى<sup>6</sup> عنها ولودها متبدنة<sup>7</sup> . فكما ان  
الارواح لو لم تكن متحدة بالابدان لم يكن سبيل الى ان يولدن من<sup>15</sup>  
الامهات وقد يولدن منهن لاتحادهن بالابدان مع اول خلقتن .  
هكذا القول في الكلمة المتجسدة ولدت<sup>8</sup> لحال الجسد المأخوذ من  
مريم المتجسد بها لا مجردة من الجسد كما ظنتم .

22 فان قالوا فكيف تجسد ما ليس بجسد فقال لهم اما الكيف

مبديه P 5 — ولدة S 4 — ولودياً P 3 — وارد P 2 — هتين Lies 1  
ولدة S 8 — متبدية P 7 — ينفى S 6 —

وعلى العرش وفي كل . يقال لهم فاذا وصفتموه في السماء وعلى العرش<sup>1</sup>  
وجب عليكم ان تصفوا السماء في كل ايضاً لكيلا يبقى منه شيء ليس  
هو في السماء وعلى العرش كنعو قولكم في الكلمة وجسدها لتعلموا ان  
الكلمة وان تجسدت بكمالها فهى في كل لم نضطر ان نصف الجسد  
في كل .

20 فان قالوا ان قولنا ان الله في السماء وعلى العرش انما يعنى انه  
رب السماء ورب العرش ليس بانه فيها كالشيء في الشيء يقال لهم  
فهو فيها على غير ما يكون الشيء في الشيء ام لا يوصف في الاشياء  
البتة لا كالشيء في الشيء او غير ذلك فانما هى اوجه ثلثة . اما تصفون  
\* الله انه في السماء وعلى العرش من غير ان يحويه شيء منها لاعتلائه<sup>10</sup> \* P 73 ro  
عليها واما ان يكون فيها محوى منها واما ان يكون ظاهراً عليهما  
لا في شيء منها . فان قلتم انه فيها [لا] ظاهر عليهما او ظاهر عليهما  
لا فيهما كان الله سبحانه بهذه الصفة محدوداً من خلقه ما لا يجوز  
في صفته . وان قلتم انه فيها ظاهر عليهما وصفتم حقاً ودخلتم فيما عبتن  
\* الا ان تقولوا غير هذه الواجه الثلثة انه لا يوصف فيهما ولا<sup>15</sup> \* S 119 ro  
ظاهراً عليهما . فتلزموه كلتا الصفتين انه فيهما وظاهر عليهما . اما فيهما  
من حيث انكرتم انه ظاهر عليهما . وظاهر عليهما من حيث حددتم انه  
[لا] فيهما كمن وصف الشمس لا نيرة ولا مظلمة . فاثبت لها كلتا  
الصفتين من حيث بقى ذلك عنها اما مظلمة فلوصفه<sup>2</sup> اياها غير نيرة

فلووصفه P 2 — وفى كل .... وعلى العرش. S om. 1

لعمرى لو كان للاب بدى بمنزلة الاباء المخلوقة لكان يكون لا محالة  
 للابن ابنتى<sup>1</sup>. فاما اذ صار الاب اباً بلا بدى كذا والابن ابن بلا  
 بدى. لانه انما لحق الابناء المخلوقة ابنتى لخال ما سبق من اباهم من  
 الابنتى. فان عجزوا عن قبول ذلك لنبو فهمهم عنه واصرفوه على ما  
 يعقل من المخلوقين يقال لهم ان كان من قبل وصفنا الله والداً  
 ومولوداً واباً وابناً نظير الى ان نلزمه جميع صفات الوالدين والمولودين  
 فالاباء والابناء المخلوقة فقد وصفتوه ووصفناه فاعل الاشياء فلنلزمه  
 كل ما لزم من فعل شيئاً. فهل يعقل فاعل من المخلوقين يفعل شيئاً بلا  
 حركة ولا مكان ولا زمان او فكرة او آلة او اداة يفعل بها او غير ذلك  
 مما لم نصف. فلنصف الله له الحمد انه لا يفعل شيئاً دون هذا لخال  
 المضطر اليها العباد عند اوان فعلهم لشيء<sup>2</sup>.

فان قالوا ان الله الحميد ليس يحتاج الى ما ذكرتم عند اوان فعله  
 لانه اذا اراد امرأ يقول له كُن<sup>3</sup> فيكون. يقال لهم اوليس<sup>3</sup> مفعولاً  
 هذا من \* افعال العباد. فان قالوا ليس افعال الله الاشياء كافعال العباد<sup>4</sup>  
 لها لانه قوى عليها قادر<sup>5</sup> على ما اراد يقال لهم هكذا فليجز القول في  
 ولود الله<sup>6</sup> وان كان ولود العباد مخالفاً. فكما ان فعل العباد بحركة وزمان  
 ومكان وعناية وكلفة وحاجة هكذا وولودهم محتاج الى حركة وزمان  
 وقدمه والد وولده<sup>7</sup> كما ان الله سبحانه غنى عما احتاج العباد عند  
 افتعالهم شيء هكذا وولوده \* ابدأ دائم متعالى عن ولود العباد.

<sup>1</sup> Sic passim; lies ابتداء — <sup>2</sup> Sure II, 111; III, 42 u. o. — <sup>3</sup> S ليس  
 — <sup>4</sup> S om. — <sup>5</sup> قادر — <sup>6</sup> S om. ولود الله — <sup>7</sup> So قال ....  
 in PS.

فنحن مقرون انه لا علم لنا. وليس جهلنا بالكيف بالذى يبطل قولنا  
 فيه. لان الغالب فيما لا يشكوا فيه. ونشك ما جهلنا كيفيته. واول  
 ذلك خلق الخلائق وكل مقر بانهم \* مخلوقات من الله. فاما كيفية  
 خلقها فلم نرا<sup>1</sup> دعا علم ذلك. وسكون الروح البدن مما لا يمتري فيه  
 احد. فاما كيفية سكونها فمخفى عنا مستتر. وليس ذلك بالذى ينعنا<sup>2</sup>  
 من ان تقر بخلق الخلائق وسكون الروح البدن. هكذا والقول في  
 اتحاد الكلمة الجسد نحن مصدقون به غير جاحدين له وان لطف  
 ذلك فلم<sup>2</sup> نعلمه.

23 فان قالوا اخبرونا عن المسيح ابن<sup>3</sup> الله تبنا<sup>4</sup> اى اتخذه من غير  
 ان يكون<sup>5</sup> ابناً حقاً او ولد ولده من جوهره يقال لهم ان المسيح<sup>10</sup>  
 سبحانه<sup>6</sup> لدينا ابن الله ولده بلا زمان ولا بدى<sup>7</sup> لان المتخذ ابناً  
 ليس ابناً حقيقياً وان وصف ابناً. فان قالوا اوليس<sup>8</sup> انما ولده  
 مريم في زمن<sup>9</sup> بنى اسرائيل فكيف زعمتم انه لم يتخذ ابناً انه ابن  
 تبناه من غير ان يلد يقال لهم انما لم نصف المسيح سبحانه ابناً لله  
 لخال ما ولد<sup>10</sup> من مريم متجسداً اخيراً. ولكنه حين ولد من الاب<sup>15</sup>  
 بلا زمان \* ولا بدى. فان قالوا فالابن كوصفكم ولد مرتين من  
 الاب ومن مريم كما ذكرتم يقال لهم نعم ان الامر كذلك. فان قالوا  
 فالاب اذا ينبغى ان يكون اقدم من وجوده \* في<sup>11</sup> الابن يقال لهم

ان يكون. — <sup>5</sup> P om. — <sup>6</sup> تبني Lies — <sup>7</sup> بن P — <sup>8</sup> P om. — <sup>9</sup> زمان S — <sup>10</sup> P om.  
 — <sup>11</sup> P من يقال .... ولد

25 فان قالوا كيف جاز ان يكون \* المسيح الالهاً ورباً وقد اقر  
 بالعبودية وحققها عليه بتسميته نفسه مع تلاميذه \* اذ قال اذهب الى  
 ابي وايمك والاهي والاهم<sup>1</sup>. وان ابي الذي ارسلني اكبر مني<sup>2</sup>. ونفيه عن  
 نفسه علم الساعة<sup>3</sup>. وقوله للرجلين اذ سلاه الجلوس عن يمينه وعن شماله  
 في ملكوته ان عطاء ذلك ليس لي<sup>4</sup>. واستغاثته من الموت<sup>5</sup> وغير ذلك  
 مما كان نظير لما قيل. يقال لهم لو كان المسيح سبحانه اذ نطق بما وصفتم  
 من كلام المتواضع اذ تحقق ناسوته لم ينطق برفع القول الدال على لاهوته  
 وربوبيته لكان لكم في ذلك مقال. فاما اذ نطق بكلا القولين ووصف  
 نفسه بكلتا الصفتين وجب عليكم النظر في اختلاف القولين والصفتين. لان  
 الذي وصفتم انه قال اذهب الى ابي وايمك والاهي والاهم عنى بذلك من  
 كلام المتواضع هو الذي قال من راني فقد راي ابي<sup>6</sup>. وانا بابي وابي بي<sup>7</sup>.  
 وانا وابي واحد<sup>8</sup> اي جوهر واحد. ووصف نفسه رب السبت<sup>9</sup> ورب  
 \* التلاميذ<sup>10</sup> ورب الدنيا<sup>11</sup> وانه لم يزل قبل ان يكون ابراهيم<sup>12</sup> وغير ذلك  
 من القول الرفيع الذي يدل على لاهوته. وحق له ان ينطق بكلا  
 القولين ويصف نفسه بكلتا الصفتين. لانه الاله حق وانسان حق هو.  
 وهو واحد لا اثنين. فما تكلم به من كلام المتواضع كان تحقيقاً مبيناً  
 لتناسه<sup>13</sup> وما كان من الرفيع المعتلى فثبتيماً وتحقيقاً للاهوته كالذي<sup>14</sup> يلتبس

<sup>1</sup> Joh., xx, 17. — <sup>2</sup> Joh., xiv, 28. — <sup>3</sup> Marc., xiii, 32. — <sup>4</sup> Matth.,  
 xx, 21, 23. — <sup>5</sup> Matth., xxvii, 47. — <sup>6</sup> Joh., xiv, 9. — <sup>7</sup> Joh., x, 38.  
 — <sup>8</sup> Joh., x, 30. — <sup>9</sup> Matth., xii, 8. — <sup>10</sup> Vgl. Joh., xiii, 13. —  
<sup>11</sup> Vgl. Matth., xxviii, 18. — <sup>12</sup> Joh., viii, 58. — <sup>13</sup> P تناسه —  
<sup>14</sup> كان S

24 فان قالوا لا سبيل الى ان يلد والد ولداً<sup>1</sup> دون المولد المعقول  
 يقال لهم ولا سبيل اذا ان يفعل شيئاً دون ان يفعل كالمخلوقين الا  
 ان ياتوا بعلّة اضطرار على ولوده كالحيون كما ظنوا واختلاف افتعاله  
 افعالهم. فان قالوا فاذا اختلف ولوده وولد المخلوقين لم يستحق ان يسمى  
 اباً وابناً. لان الاب انما يسمى اباً [والابن]<sup>2</sup> ابناً لتقدمة الاب الابن  
 وكون الابن بعد ابيه يقال لهم ومن اين يصير اسم الاب مما يدل على تقدمه  
 الابن وانما اوجب له اسم الابوة بالابن. فهل يوصف من لا ابن له  
 اباً ومن لا اب له ابناً. فهذه \* اسماء صفات بعضها الى بعض لا يوجد  
 بعضها بفقدان بعض ويوجد بعضها بوجود بعض. فالاب اذاً والابن  
 معاً سوا لم يتقدم احدهما الاخر ولم يتاخر. هذا وهما مخلوقان فكيف  
 اعظمكم قولنا اذ هو على الله الطف وادق معنى مما هو في الخلق. واما  
 قولهم اذ خالف ولوده وولد المخلوقين فليس بمستحق ان يسمى اباً  
 فكانهم في هذا الموضع لم تلتفوا<sup>3</sup> النظر. لان الحيوان كافة<sup>4</sup> مخالف  
 بعضها في انحاء ولودها وكل موصوف اباً وابناً لا يمتري في ذلك ممتري  
 انهما لا يتغيران اوليس<sup>5</sup> انما الاب<sup>6</sup> حقاً الذي لم يكن ابناً والابن  
 حقاً الذي لم يصير اباً ابدأ. لان الاية والابنية خواص والخاصية  
 الحقيقية مما لا<sup>7</sup> تبدل لها ولا تغيير. فاما الذي له احدى الصفتين فهي  
 له اولى من الاخرى<sup>8</sup> فمن اين يصير اب حقاً او ابن. فكل من سمى  
 اباً او ابناً من المخلوقين فانما سمى ذلك باستعارة من القول منه من الله عليه.

البس S — 5 S كانه — 4 S ياتفوا PS — 3 PS om. — 2 PS والد S ; ولد P —  
 الاخره P — 8 P لم PS — 7 PS للاب PS — 6 PS

والقول في المسيح سبحانه وتلاميذه \* قال اذهب الى ابي واياكم. فابي  
 حق لاني ولدت منه<sup>1</sup>. وابوكم لامتناني عليكم اذ صيرتكم لي اخوة بتناسي  
 وتنزيهي<sup>2</sup> اياكم عن اخوة الحمير والبقر. والهي<sup>3</sup> والاهم<sup>3</sup> فبانعامي عليكم  
 اذ صرت معكم متجسداً ومشاركتي اياكم بتناسي وتطاطات لانقاذكم  
 5 وخلاصكم. لان المنة في ان يتواضع الرضيع الى الموضوع<sup>4</sup> اجسم من  
 ان يرتفع الوضع الى الرضيع. فله الحمد اهل لما جسد من المنن واعظم  
 من الانعام. والاهم<sup>5</sup> \* حق لانه خالقكم وباريكم وملك عليكم اذ  
 10 ايدكم<sup>6</sup> بالايان به وبى وبروح القدس وقربكم من طاعته بما استنتت  
 عليكم من السنن الفاضلة ووظفت عليكم من الوظائف المحمودة الرفيعة.  
 لان الاب معتلى ان يكون الاها لمن جهل صفته ولم يقر بكلمته وروحه  
 وكان لتجسده منكرًا وان كان له الحمد من جهة الحلقة لهم الاها وعليهم<sup>7</sup>  
 ملكاً ورباً. فهذا تاويل قوله ابي واياكم والاهم والاهم.

27 فاما \* ما ذكروا من ان المسيح قال ابي الذي ارسلني اكبر مني<sup>8</sup>  
 اي اعظم ليعلموا ان الكبر والعظم مما يقال على اوجه مختلفة. لان الشيء  
 15 قد يقال له عظيم كبير في الوجه كعظم الملك على الانسان وعظم الانسان  
 على البهائم وفي الجسم كعظم الجبل على التل وفي الحظر كعظم الملك على  
 السوقة. ويقال عظيم في العلة كعظم والد على ولده في العلة لان الوالد  
 علة ولده لا الولد علة الوالد. فقول المسيح سبحانه ابي الذي ارسلني  
 اكبر مني ليس بعظم من جوهره<sup>9</sup> لانها جوهر واحد كما وصف به نفسه

5 S — الموضوع 4 S — هي 3 S add. — وتنزيهي 2 S — حق منه ولده 1 S

جوهراً 9 P — Joh., xiv, 28. — وعليهم 7 P — ايدكم 6 S — والاهم

وصف الانسان بحق صفته ولا يكتفى ان يصفه منطيقاً حتى يصفه  
 ميتاً. فلو انه وصفه منطيقاً دون ميتاً لما ميزه من الملائكة  
 والشياطين وكل منطيق. ولو انه وصفه مائتاً غير منطيق لما ميز  
 بينه وبين سائر الحيوان البكم. فاذا صار<sup>1</sup> القول على ما وصفنا كان  
 5 جديراً<sup>2</sup> سبحانه الا يدع قولاً<sup>3</sup> \* مما كان<sup>3</sup> للاهوته وانسانيته مثبتاً  
 محققاً الا قاله واستاصل به الشك من انفس الذين شاموا ان يكونوا<sup>4</sup>  
 \* تبعاً وتلاميذ<sup>5</sup> والاستراب. فظهرت<sup>6</sup> بذلك \* الحجة على من خالفه  
 10 ممن التمس ان يدع في صفته ما لم يصف به نفسه له الحمد. رفع امراً  
 ووضع هذا في جملة القول على ما وصفنا.

26 فاما قولهم ان المسيح له الحمد قال اذهب الى ابي واياكم والاهم  
 والاهم<sup>7</sup> فقد صدقوا. ولكنهم غلطوا(؟)<sup>8</sup> اذ ظنوا ان ما<sup>9</sup> اتفق في الاسماء  
 والصفات اتفق ايضاً في المعنى. فليس الامر على ما ظنوا من ذلك ان  
 الله له الحمد وصف نفسه حياً سميعاً بصيراً عليماً ووصف الناس كذلك.  
 ولم يمتنع سبحانه من ان يصف نفسه بما وصف به عباده. ولم يرد  
 احد من اهل العقل قال ان الله متفق مشاكل خليفته لاتفاق<sup>15</sup>  
 اسمائه وصفاته مع اسمائهم وصفاتهم. فكما ان الله حى سميع بصير عليم  
 والانسان الموصوف بذلك واتفاق في الاسماء والصفات لامتنانه به على  
 عباده بما اسماهم به من اسمائه ووصفهم بصفاته مختلفان المعنى هكذا

وتلاميذاً 5 Lies — له 4 S add. — كا 3 S — جديداً 2 S — سار 1 P

انما 9 S — (؟ عيوا statt عوا) PS 8 — Joh., xx, 17. — فظهرت 6 S —



ويؤلفوا المؤلفين اظهر لهم التفسير وشرح لهم \* صفة الكمال اذ لا 125 ro  
يحاذر عليهم الميل الى عبادة ما ليس بالا اله بالحق .

28 واما ما ذكروا من انتفاء علم المسيح لذكره السجود من علم  
الساعة وايجابهم عليه العبودية من حيث جهل ذلك كظنونهم فاسترداع  
سوء ظنونهم وردهم الى الصواب غير عسير ان انصفوا . والحمد لله سبحانه  
ذو الرأفة والرحمة على عباده لا يحول بينه وبين الاحسان اليهم في 4  
كل امورهم امر فعله او قول قاله وان دعا ذلك الى التواضع . لانه ليس  
بمحتاج الى اقتياس المدح بالقول لغنى ذاته عن المدح ولا 2 يعدل عنده  
الرحيم امر من امور العالم عظم ام صغر خلاص نفس واحدة من عباده  
وان له سياسة لطيفة مستترة على علم العباد معتلية مخفية عن فكرهم 3  
وان تأقت نفوسهم الى الاحتياط \* بها والوقوع عليها وذلك لرحمته لهم 77 ro  
ورأفته بهم كما ذكرنا . وان من عظم احسانه على عباده وجسيم امتنانه  
عليهم اخفاه 4 علم الساعة عنهم لنظره له الحمد لهم وعلمه بعظم عظمتهم  
\* وشدة نكايته ما يشمل العالم من المضار في اعلان ذلك لنكايته 5 اعلان 125 vo  
سائر ما لم يعلن لو اعلن وستر ما كشف لو ستر . لان الله ليس بظهور  
امر ولا حاجب من العباد الا لسبب منافعهم وعلّة صلاحهم .

فلما ساله التلاميذ عن علم الساعة ليكونوا على الثقة فيها اجنح عن  
ذلك سبحانه لحال ما وصفنا من رحمته لهم ونظره لهم . فان قال ليس  
يعلم وقت ذلك احد 6 من البشر ولا الملائكة ولا الابن دون الاب 7

1 P من — 2 P zweimal — 3 P مكرهم — 4 Lies اخفاؤه — 5 S  
ككناية — 6 P احداً — 7 Marc., XIII, 32

من انه وياه واحد . ولا عظم خطر 1 ايضاً 2 لانها واحد في المجد والكرامة  
، ذلك من قوله الحقيق من اكرم الابن فقد اكرم الاب ومن لم يكرم  
الابن لم يكرم الاب 3 . فاذ نفينا عنه عظم هاتين الصفتين وجب علينا  
ان نصف الاب اعظم من الابن في العلة لا في الجوهر . لان الابن من  
الاب كما وصفنا . لا ابن الا من اب . فلو ان الاب كان اعظم من 5  
الابن في الجوهر لما جاز للابن \* ان يقول انا واني واحد 4 . لان العالی في  
الجوهر والحطيط 5 ليس بواحد . ليعلموا ان تعظيم الابن للاب ليس  
لانه احط منه جوهرأ لكن ليدلل 6 بذلك السماع 7 العباد باسم الاب  
وليلحق قلوبهم بحبه ويدعوهم الى عبادته والايان \* به وبروحه . لان  
غرض تجسده له الحمد شرح صفة الله الحقيقية وايضاح معرفة التصديق 10  
به وبابنه وبروحه .

لان الاولين كلّفوا ان يعبدوا الله جملة بانه واحد من غير ان  
يفصح 8 لهم بتفسير كلمته وروحه . وذلك لتقرب عهد طغيانهم لالهة كثيرة  
ليلا يظنوا ان الذي دعوا اليه شبيه لما كانوا فيه من كثرة 9 الالهة  
وعبادتهم 10 اياها . لانهم ضعفوا عن توحيد الله في جوهره وكلمته وروحه 15  
وان كان سر الثالوث بخاصة فيهم منشرح واضح فكلفوا ان يعبدوا الله  
واحداً جملة حتى اذا ما هم اعتلوا في المعرفة ونبذوا الالهة الكثيرة  
خلف ظهورهم واشتدت عرا 11 قلوبهم وعقولهم ليزيروا بين المختلفين

— 1 S خطر — 2 P انها — 3 Joh., v, 23 — 4 Joh., x, 30 —

— 5 PS الحطيط — 6 S ليدلك — 7 S اسماع — 8 S يفسح —

عري Lies 11 — وعادتهم P 10 — كبرت 9

فرفع علم ذلك واحاله الى الاب لاستتاره دونهم ووضع عنهم مؤونة  
 الاحاح عليه لينبئهم علم ما يعلم ان الجهل به خير لهم من احاطة  
 معرفتهم به . ولم يانف الحكيم ان يضيف الى نفسه الجهل بالساعة اللازم  
 للعباد لا محالة رحمة منه لهم ولم يمتعض من مشاركتهم حالهم في تأنسه  
 وان كان هو الموقت للاوقات وتقلبها استناداً (؟) على ما سبق من علمه بها .  
 \* S 126 ro 29 فان قالوا وكيف يجوز في صفة \* الله انكار معرفة ما هو فاعله  
 ومصرفه كيف يشاء كما وصفتم من غير ان يلزمه الكذب وهل يخلوا<sup>2</sup>  
 من مجد امرأ من ان يكون جاهلاً به او كاذباً فان احد<sup>3</sup> الامرين اما  
 ان يكون جاهلاً بالساعة كما وصف فتلزمه العبودية واما ان يكون  
 عالماً بها فيلزمه الكذب في جحود العلم بها . يقال لهم لو كان لعمرى<sup>4</sup>  
 \* P 77 vo المسيح له الحمد في اخفائه علم الساعة \* عن التلاميذ يلتمس اجترار  
 المنافع<sup>4</sup> او دفع المضار عنه وكان مربوباً مأموراً لكان يلزمه لا محالة  
 الكذب كما وصفتم اذ انكر علم ما يعلمه . فانما<sup>5</sup> يلزم الناس الكذب  
 في احد هذين الوجهين من اجترار المنافع اليهم او دفع المضار عنهم .  
 فاما هذا فهو امر ناهى غنى بذاته ينبوع المواهب ووقاه المضار . لم يلزمه<sup>6</sup>  
 الكذب في اخفاء ما رأى ان يخفيه عن العباد لسابق علمه فيما يصل  
 اليهم من الفضل في اخفائه وما يتألم من المضار في كشفه . ما كان انفاً<sup>7</sup>  
 \* S 126 vo المسيح علم الساعة عنه لحال ما وصفنا \* يلزمه ما يلزم العباد عند انكارهم  
 علم ما يعلمون من جهل او كذب . فالزموا الله سبحانه ما لزم العباد

— (sic) الثاني S 4 — فاحد S 3 — يخلو Lies 2 — اناساً PS 1  
 انتهى Lies 6 — فانا S 5

من الشك في قولهم لعلمي وعسى وما ذلك وانت قلت كذا وكذا وهل  
 انا اقول يقع<sup>1</sup> من العباد وقع الشك . فقد ذكرتم ان الله قال في كتابكم  
 فضلاً على ما نجده قاله في التوراة لموسى . قل لفرعون قولاً لينا لعله  
 يتذكر او يخشى<sup>2</sup> . وفي موضع اخر في كتابكم وعسى ربكم يجعل بينكم  
 وبين الذين عاديتهم منهم<sup>3</sup> مودة<sup>4</sup> . انت قلت للناس اتخذوني وامى الاهين  
 من دون الله<sup>5</sup> . وهل انتم<sup>6</sup> غير ذلك مما كان قيل شبيهاً . افترون الله  
 فيما وصفنا شاكاً او مستتراً<sup>7</sup> لحال ما يلزم العباد من المرى والاستتار  
 فيما ذكر . فكما ان هذا القول اذ اما نحن نطقنا به كان منا شكاً  
 واستتاراً فاذا<sup>8</sup> ما نطق الله به كان اما احتجاجاً واما سياسة منه  
 واما وعيداً واما توبيخاً واما استفهاماً هكذا \* والقول في انتفاء المسيح  
 P 78 ro سبحانه عن<sup>9</sup> علم \* الساعة سياسة وتحذير مجيئه<sup>10</sup> ثانية . لان الساعة انما  
 S 127 ro تكون مجيئه<sup>11</sup> وهو صانعها . وكيف يكون جاهلاً بالساعة من يصف  
 علاماتها ودلائلها بان قال لتلاميذه اذا رأيتم كذا وكذا فقد حضر مجيئى  
 واتكم الساعة . لتعلموا ان ذلك سياسة منه وتحذير واخفاء لعلم ما يكون  
 من هلاك العالم في اعلانه لهم<sup>12</sup> كما ذكرنا لا لانه جهل علم الساعة كما ظنوا .  
 30 واما قولهم ان المسيح قال لرجلين من تلاميذه اذ<sup>13</sup> سالا  
 الجلوس عن يمينه وعن شماله ان اعطاء ذلك ليس هو لى هو توبيخ

1 S — هل انا قول تقع S 1 — Sure xx, 46 — 2 S om. — 4 Sure LX, 7  
 — 5 Sure v, 116 — 6 Der Text ist verderbt; S hat eine Lücke von einer  
 halben Zeile und fährt fort: (البح) وغير (الح) — 7 P ساكنا او مسيرا —  
 — 8 S — واذا S 8 — 9 سن S — 10 P محبه — 11 P محبه ; S بجيه — 12 Luc.,  
 XXI, 31 — 13 S اذ

31 واما قولهم انه استغاث من الموت والتمس النجاة منه فذلك تحقيق لتانسه وقوام لحجته على الشيطان واليهود الذين ولوا صلبه وقتله . فاما التحقيق لتانسه فان للناس جزءاً عند الموت كارهون له . فحقق ذلك بما يتاولهم اذ ابداً<sup>1</sup> من الجزع والهلع عند اوان موته بتانسه ما ابداً<sup>2</sup> . واستدل بذلك ان تجسده تجسد حق مشاكل لاجسادنا الكارهة الموت ورد بذلك على من ادعا<sup>3</sup> ان تجسده من السماء لا من البشر فقد زعم ذلك قوم ممن نسب نفسه الى النصرانية . واما قوام حجته على الشيطان واليهود فلثلاً يعذروا انفسهم فيما ارتكبوه من الذنب في قتله ولثلاً يقولوا انه لا ذنب لنا فيما صنعنا لانا انما فعلنا ذلك برضا منه . اذ شهدت<sup>4</sup> العامة كراهيته لذلك بما استغاث من الموت فلمرى انه عليهم ساخط ناظم فيما ارتكبوه من الذنب وان كان احتمال ذلك منهم له الحمد رضا . لان غرضه في سياسته واتمامها صلبه \* وقتله بتجسده الذي به اوجب ان يخلص العالم من \* الضلالة والموت<sup>5</sup> P 79 ro S 128 vo التحقيق . والشاهد على ذلك ما ذكرنا من التماسه تحقيق تانسه وحسم الشيطان واليهود عن الحجج فيما آتوا<sup>6</sup> بسوء ضميرهم ونقص اهوائهم زجر بعض تلاميذه حيث اخبرهم انى صاعد الى اورشليم<sup>7</sup> وان اليهود تصلبى وتقتلنى واموت واقبر ثلاثة<sup>8</sup> ايام وثلاثة<sup>9</sup> ليال . ثم انهض<sup>10</sup> من القبر بهجد وكرامة لاتمام النبوة على<sup>11</sup> انى ساصلب<sup>12</sup> متجسداً<sup>13</sup> . واقبل

1 اتو P 5 — شهدة S 4 — ادعى Lies 3 — ابدى Lies 2 — ابدى Lies 1  
اصلب S 10 — امض S 9 — وثلت S 8 — ثلت S 7 — اورشليم S 6  
— 11 Vgl. *Luc.*, xviii, 31-33; *Matth.*, xvi, 21

وتجهيل منه لهما وادب وتحضيض على الفضل فاما التويخ والتجهيل فانها سالاها ان يوجب لهما ذلك خاصة دون العشرة ما قد اوجبه لعامتهم . حيث سالوه ما الذى يوجب لنا اذا جئت في ملكك وقد رفضنا الدنيا وتبعناك . فقال لهم حقاً اقول لكم اذ رفضتم الدنيا وتبعتمونى اذا ظهرت في ملكى تجلسون عن يمينى وعن شمالى على اثني عشر كرسيًا<sup>1</sup> \* S 127 vo وتدينون اثني عشر سبط اسرائيل<sup>2</sup> . فضل من الاثني<sup>3</sup> \* وجهل سؤلهم خاصة ما قد اوجبه لهما في العامة . ولذلك<sup>4</sup> قال لهما ليس ذلك الى لانكما لو صدقتما ان ذلك لى لما سالتماى ما قد اوجبت لكما مع غيركما من التلاميذ . واما ادب لانه مرح من الاثني ان يسالوا ما هو اعطى للعامة دون العامة . فلو انه الحكيم اجابها فيما سالاها اوقع بينهما وبين العشرة العداوة والبغضاء . فلما قال لهما ان ذلك ليس الى حسم العشرة عن ابداء ما في صدورهم من الوجد عليهما اذ حرما ما سالاها اعطاه خاصة<sup>5</sup> P 78 vo دونهم . واما تحضيضه \* اياهما على الفضل فلانه عدل غير تخيف . وان خاصة كل واحد من التلاميذ لديه بقدر اعلاء رتبته في الفضل على غيره من التلاميذ . لان كل نفس بما كسبت رهينة<sup>6</sup> . ومن كان يرجوا لقاء ربه فلن يلتقاها دون ان يعمل عملاً صالحاً<sup>7</sup> . واذ صار الامر على ما وصفت فليس اعطاء ما سالتماى الى بل اليكما ان تحرصا على السموى والاعتلاء في الفضل الذى به يوصل الى ما سالتماى . واذا فعلتما ذلك نلتما ما سالتماى<sup>8</sup> اعطاكم خاصة دون غيركما من التلاميذ باستيجاب \* واستحقاق<sup>9</sup> S 128 ro

1 *Matth.*, xix, 27 f. — 2 وكذلك S — 3 *Sure* LXXIV, 41 — 4 Vgl. *Sure* xviii, 110 — 5 سالتماى S . . . . واذا

به . فقد يقال ان قتل فلان كان من فلان في يوم كذا وكذا وقتل  
 فلان لفلان يوم كذا وكذا . والمضاف الى اليهود من قتل المسيح فعلهم به .  
 والمضاف \* اليه من قتله اتقاذه لهم واحتماله لما كان منهم اليه من غير  
 ان يحول بينهم وبين ما ارادوا . والقتل والصلب بعينه ليس بممدوح  
 ولا مذموم لانه انما يذم اذا ما اضيف الى الفاعل والمفعول به . فاذا  
 اتينا على تفسير الوجهين الذين وصفنا من امر القتل والصلب فلننظر في  
 جواب مسالتكم<sup>1</sup> ايانا برضى كان صلبه وقتله ام بكره منه . فان كان  
 معناكم كان الذى كان اى هو راض بما اتى اليه من اليهود لحسدكم وخبث  
 نياتهم قلنا معاذ الله ان يكون لذلك راضياً ولا محبا لانه ليس محبا  
 لشيء من المعاصى وذلك معصية . وان كان قولكم راض هو فيما صنعت  
 به اليهود اى راض هو بما احتمل منهم غير مكره عليه قلنا بلى قبوله  
 لذلك رضى لانه به خلص العالم واتقدهم من الضلالة التى تسلطت عليهم  
 من غير ان يكون بفعلهم مريداً كما وصفنا . فان قالوا وكيف يكون  
 بما احتمل منهم راضياً غير راضٍ \* بما افتعلوا فكانما فعلهم لديه غريب<sup>2</sup>  
 احتمله منهم يقال لهم بلى ان احتماله منهم عندنا غير فعلهم به ولذلك<sup>3</sup>  
 اوجبنا له رضى على احتماله ذلك منهم والنقم منهم بفعلهم<sup>4</sup> . لان احتمال  
 من المقتول للقتل غير احتمال المقتول للقاتل<sup>5</sup> والا صار القاتل مقتولاً  
 والمقتول \* قاتلاً . فان ادعيتم ان فعل القاتل واحتمال المقتول واحد  
 سالناكم ما قولكم في من استشهد منكم فعل الكفار به فعله وفعله فعلهم .

1 S مسالتكم — 2 Wohl zu verbessern غير ما — 3 S وكذلك — 4 S فعلهم  
 — 5 P للقتل

الموت واقوم لاقامة جوهر الناس كافة الذى يسلم عليه الموت والمحال  
 بمعصية ادم لربه وغفلته عن طاعته وذريته من بعده . واذا قال حاشاً  
 لك يا رب ان يحل بك هذا قال له المسيح سبحانه خلف<sup>1</sup> وراعى  
 ايها الشيطان فانت لى عشرة لان همتك فى ذات الناس ليس فى الله<sup>2</sup> .  
 ثم انه قال لليهود ان القبيلة الشريرة يلتبس اية ولن تعطوا<sup>3</sup> غير اعجوبة  
 يونس ابن متى بحق اقول لكم كما ان يونس ابن متى لبث فى بطن  
 الحوت ثلاثة ايام وثلاثة ليال كذلك ابن البشر يلبث فى قعر الارض  
 \* ثلاثة<sup>4</sup> ايام وثلاث ليال<sup>5</sup> وضرب مثلاً وقال الحق اقول لكم ان  
 الحبة ما لم تقع فى<sup>7</sup> الارض وتموت<sup>8</sup> تبقى<sup>9</sup> وحدها بلا ثمار فاذا  
 خالطت الارض وماتت فيها نمت وكثر رجاءها<sup>10</sup> . وغير ذلك من  
 الايات التى نطق بها فى كتابه تدل ان احتماله الموت<sup>11</sup> والصلب  
 تجسده برضى منه لا مكره<sup>12</sup> عليه وان كان ناقماً ساخطاً على من ولى  
 ذلك بعدله وقسطه .

32 فان قالوا فقتله وصلبه برضا<sup>13</sup> منه كان<sup>14</sup> ام بكره . فان كان  
 برضى منه فلا جناح على الذين ولوا صلبه بل مستوجبون الثواب<sup>15</sup>  
 مستحقون الجزيل من الجزاء لاتباعهم رضوانه . وان قتله وصلبه بكره  
 \* منه فإى الاله يكون مكرهاً . ان هذا القول عظيم . يقال لهم ان  
 القتل والصلب عندنا على وجهين لانه مضاف الى الاثنين الفاعل والمفعول

1 S تخلف — 2 Matth., xvi, 22 f. — 3 Lies تعطى — 4 P ثلث  
 — 5 S ثلاث — 6 Matth., xii, 39 f. — 7 P om. فى — 8 S om.  
 مكروه — 9 P add. بقا — 10 Joh., xii, 24 — 11 S الموة — 12 P  
 كان — 13 Lies برضى — 14 S om.

فان كان الامر واحداً<sup>1</sup> فالشهيد قاتل والقاتل شهيد وكل مذموم وممدوح القاتل والمقتول مذموم عن<sup>2</sup> القتل وممدوح على الاستشهاد. وما عسيتم تقولون لو سألناكم نحو<sup>3</sup> [ما] سألتمونا من امر القتل اراض الله بقتل شهدائه ام كاره. فان قلتم راض قلنا فلا جناح على الكفار الذين ولوا قتل الشهداء ولهم ثواب جزيل اذ تبعوا رضوانه في قتل شهدائه. وان قلتم كاره قلنا ولنّا يكون بالاه يكره. وهل الصلب والقتل بالحسد في النقص الا بمنزلة الشتم\* والافتري<sup>4</sup> فكل منقصة من الفاعل والمفعول<sup>5</sup> به. فما قولكم على من افتري على الله سبحانه اراض هو بذلك منه ام كاره. فليكن جوابكم ايانا في هذا جوابا فيما سألتمونا من امر الصلب والقتل.

33 فان قالوا من اين يشبه ما وصفتم من امر الصلب والقتل قولكم في الفرية على الله. فهل ينال الله من الافتري شيء. فاما انتم فقد الزتموه القتل والموت. فاي كلام اشنع واشد استحالة من هذا. يقال لهم وبماذا عنيتم<sup>6</sup> بقولكم لا ينال الله من الافتري شيء<sup>7</sup> يقولون<sup>8</sup> لا يفترى على الله احد. وكتابكم عليكم شهيد اذ يقول يفترى على الله كذباً<sup>9</sup> وان كان قولكم لا يناله من الافتري شيء لاعتلى<sup>10</sup> جوهره عن احتمال الافتراء. سألناكم فما قولكم عن الذي يفترى على الله اذ لا يناله من ذلك شيء اماخوذ بالفرية على الله ام فريته مهملة<sup>11</sup>. فان

1 S واحد — 2 Lies على wie im folgenden — 3 S نحو — 4 Lies — 5 S اعنيتم — 6 S بالمفعول — 7 P — 8 S قولون — 9 Sure iv, 53; v, 102; x, 61, 70; xvi, 117 — 10 Lies منهمة — 11 S لاعتلى P; لاعتلاء

قالوا بلى هو ماخوذ بالفرية\* على الله. يقال لهم وكيف يوخذ بالفرية<sup>1</sup> 80 vo على الله ولم ينله من ذلك شيء. \* فان قالوا اضمر<sup>4</sup> واظهر من فعله وان 131 ro اعلى الله له الحمد على الافتري يقال لهم صدقتم هكذا والقول في المسيح سبحانه اذ هو اله متجسد لم ينله<sup>2</sup> بذاته اللاهوتية من الصلب والموت شيء وان كان هو المصلوب المائت تجسده كما وصفنا في موضع ذكر موته من هذا الكتاب. فاليهود ماخوذون بصلبه وقتله لما نوا من ابادته وان جل عن ذلك له الحمد لارتفاع جوهره عن القتل والموت<sup>3</sup> كالماخوذ بالفرية على الله وان اعلى الله على ذلك علواً كبيراً<sup>4</sup> كما وصفنا. هكذا والقول في كل ما نطق به المسيح سبحانه او فعل فعله.

34 فما دعا الى التواضع<sup>5</sup> وما نات<sup>6</sup> على تفسيره في هذا الكتاب فانما ذلك بتحقيق وتثبيت لتناسه. فليكن ما فسرنا منه مغنيا عن ما نات<sup>7</sup> على شرحه في هذا الكتاب. وانما اهلنا تاويله حذراً من التطويل والاكثر. فان العسل وان كان طيباً لن يطيب عند الاكثر منه مع انا قد اتينا على تفسير ما نطق به المسيح له الحمد من صفة تواضعه لحال تجسده في كتابه الانجيل كلمة كلمة وفعلاً فعلاً\* مما 1 131 vo كان التواضع داعياً في رسالة كانت منا الى اهل البحرين جواباً عن رسالتهم اضتاء في<sup>8</sup> (?) شرح ذلك لهم. احتذينا فيها حذو الانبياء والرسل والاباء في وضعهم اياه من غير بدعة ولا اتباع راي. فان يكن ما كتبنا به اليك في هذا الكتاب مقنعاً لك فيما سالت حمدنا الله على

1 P om. — 2 S يناه — 3 S والموة — 4 So (gegen PS كثيراً) nach Sure xvii, 45 — 5 P المتواضع — 6 Lies تأتي — 7 Lies تأتي — 8 Unverständlich P ابناي; S اباني

اعطائه . وان النى مخالفا لرجائك غير مقتنع بقدير انت ان تعدد من  
عجز عن بلوغ غاية ما لا غاية له لاعتلائه عن كل عقل ونطق باعلائه  
\* بلا نهاية . فليكن ما كتبنا به اليك كالالف والباء عند من التمس  
\* P 81 ro الخط . فانها وان كانت الاتنين بانفرادها غير شىء فلا سبيل الى علم  
الكتابة دونها . جعلنا الله واياك ممن انفذ ايامه في طلب العلم النافع  
ونبذ بالتوانى والكسل في اقتباسه خلف ظهره ان شاء الله . والحمد لله  
دائماً ابداً .

سرمدياً امين (امين) 1 S add. (lies)

## III

\* من الرسالة الثالثة<sup>1</sup> لابي رائطة التكريتي

في الرد على الملكية في الاتحاد<sup>2</sup>

1 اصلحك الله ايها البطريق المؤمن المختص بدين الله الفاضل  
المنعم عليه بايمانه الفاضل<sup>3</sup> بتأييده الطاهر بجودة الله له عليه وانعامه  
عليه . اما بعد فقد فهمت كتابك ايها السيد فيما احببت من زيارتي  
5 اياك وعذلك اياي على تركي ذلك وامرك بالقدوم عليك ان يكن  
الى ذلك سبيل لتجمع بين ابي قررة الحكيم ويني في خساستي وضعفي  
اقول وبعدي من حضور اهل الاراء والحكمة . فاطال الله بقاءك  
واحسن جزاءك وبارك على حسن رأيك وظنك في وحاطك اياي باهل  
10 العلم والاراء بنه وفضله . فالقاني كتابك ايها الفاضل مكتتبلاً ماسوراً  
محولاً بيني وبين المسارعة الى امرك والتحرك اليك . وذلك حرمان  
من الله اياي بلا شك وتعويق الذنوب الحاقّة بي والى الله اشكوا<sup>4</sup>  
في<sup>5</sup> المصابة . فلما تلتظيت<sup>6</sup> في<sup>7</sup> التخليص ولم اجد على ذلك<sup>8</sup> نصيراً  
رأيت ان اوجه اليك بعض من رجوت<sup>8</sup> ان يفصح غنى ويقوم بعذرى  
15 عندك ويقنعك فيما رأيت من مناجاة ابي قررة هذا . المسيح وجزاءه معه  
في ميدان العلم ثقة بالذى قال لا يهمنكم الجواب فقد تعطون عند

— اشكو Lies — 4 القاصد المنع عليه S 3 — الاتحاد P 2 — التايه S 1

رجوة S 8 — في S om. 7 — تلتظت PS 6 — على S 5

الحاجة إليه<sup>4</sup> ما اياه تنطقون<sup>2</sup>. وهو اليان الشماس قرابة لى. فأريك ابقاك الله في تقريه وحفظه والفهم عنه وتقوية امره وتشجيعه ومكاتبته على الحق والصواب تكلفاً رشيداً. وقد امرته ان يقرأ<sup>3</sup> كتابى عليك وعلى من حضرك من الاحرار وسائر المؤمنين مراراً تلك تكراراً<sup>4</sup> قبل محاورة ابي قرة العالم. فاحب اصلحك [الله] ان تصلى بذلك.

2 فان من الواجب على كل مؤمن طالب لما عند ربه ايها البطريق السيد التمسك بدينه والاحتراز بايمانه بجهدته عن الشبهات المحتوية<sup>5</sup> اهل النكل والاغاليط المنوثة اصحاب\* البدع والتخرص بالسنتهم الذلقة وحسن نظم الفاظهم واتساقها كائن من كان اتكالا منه واقتصاراً على من سبق اليه في كتب الله القديمة والحديثة الموضحة الايمان الصحيح<sup>10</sup> والدين العدل المستقيم سهل من<sup>6</sup> القول وبسيطة باحرف يسيرة معانى سهلة<sup>7</sup> قريبة المأخذ واضحة مفهومة فهم التصديق لا فهم الاحاطة بكنهه الكيف وذلك لفشل العقل وضلاله<sup>8</sup> وبعده من الاحتوى<sup>9</sup> على معرفة التفاوت لكل معرفة.

3 فالبرهان في ذلك الدعوة الاولى المقتصر فيها على التصديق بالله<sup>15</sup> الواحد جملة وعبادته بلا شرح له ولا تفسير والدعوة\* الثانية المقاييس الشارحة ما اهمت الاولى وابهمت من ذكره وتفسيره. وكل يسير من القول ووجيزه كما وصفت اذ يقول المسيح سبحانه لرسله وتلاميذه<sup>10</sup> ان امضوا الى الناس كافة وادعوهم الى الايمان باسم الاب والابن والروح

1 S om. — 2 Matth., x, 19 — 3 S تقرا — 4 S تكرر — 5 P المحتوة ; S — 6 P حسن — 7 S بسهولة — 8 S وظلاله — 9 Lies احتواء — 10 Matth., xxviii, 19

القدس. فلا ذنب لاحد\* المؤمنين التابعين دعوة الرسل وسرأهم في<sup>133 ro</sup> ان الله الواحد المدعو<sup>4</sup> اليه في العتيقة هو الاب والابن والروح القدس المدعو<sup>2</sup> اليه في الحديثة اذ كانت الحديثة لديهم متفقة ملاومة<sup>3</sup> للعتيقة لا مناقضة بل مصدقتها<sup>4</sup> ومحققتهما<sup>5</sup> في توحيد الله له الحمد مفسرة معلنة الثلاثية الطاهرة ناسخة لفرائضها بافضل منها بما لا فسحة له ولا مقدار. 5 ثم انا وجدنا الاباء الطاهرين الذين جمعهم الله على اختلاف الاوقات لعل شتى ليستأصل بهم البدع المتخرصة. اولهم الثلاثة وثنية عشر الطاهرون على يدى الملك البار الطاهر قسطنطين المبارك الذكر الشامخ العالى المجد في<sup>6</sup> تثبيت هذه الدعوة المتن<sup>7</sup> على البيعة باسرها الى انصرام الدنيا واخترامه لعنائه وقيامه واجتهاده نفسه في نفيه عنها الى الابد كل حيد وميل وانعواج عن السبيل الرشيدة المسلوكة من الانبياء من قبل المتلوة من الرسل\* من بعد في الايمان بالله والتصديق<sup>8</sup> على<sup>134 ro</sup> حق ذلك وصدقه الذى لم يقتصر طوبى له على ما منحه الله من العلم وحياه<sup>9</sup> من الحكمة ولم يقف على رأيه وهواه وسطوة سلطانه وتفرد امره لما عسى ان<sup>10</sup> يكون هويه من رأى او استحسنة اجلالاً لله سبحانه بذلك واكراماً وحذراً لمكايد الشيطان وفخاخه ونصب اشراكه ووثبه وقصده في كل منهاج ومسلك حرصاً منه الملعون على اضالة المهتدين وحسداً منه لهم دون ان جمع هذا الجمع الطاهر الكامل واعلا<sup>11</sup> بصوته منادياً راغباً مستغنياً بجميع\* ائمة هذه الدعوة المباركة في ادانى الارض<sup>82 ro</sup>

1 S المدعوا — 2 S in marg., P om. — 3 Lies ملائمة — 4 PS مصدقتها — 5 P محققها — 6 P om. في — 7 S المن — 8 S add. به — 9 PS حياه واعلى — 10 S لما — 11 Lies

ثابتة الاب بابوته والابن بابنيته والروح بانثاقه . فالواحد هو الثلاثة<sup>1</sup>  
 بلا امتري<sup>2</sup> والثلاثة هي الواحد بلا شك قولاً معجباً كما قال \* ذو<sup>3</sup> P 83 ro  
 النطق الالهى اغريغوريوس الطاهر وغيره من الاباء المجتمع عليها لا  
 المختلف فيها . فلو ان جوهر الله له الحمد غير اقايمه واقايمه غير جوهره  
 كما ظن اهل السفه والجهالة لما كان ذلك قولاً معجباً عجيباً كما قال  
 هذا الامام الفاضل ولما صار الاب والابن والروح القدس المدعو<sup>3</sup> اليه  
 من الرسل الالهأ واحداً والمدعو اليه من الانبياء \* وتناقض العهدين<sup>3</sup> S 135 ro  
 التورية اعنى والانجيل تناقضاً لا اتفاق فيه اذ صار كل واحد<sup>4</sup> منهما  
 يدعوا<sup>5</sup> الى غير الاخر وصار لا محالة الاب والابن والروح القدس والجوهر  
 اما الهة اربعة ان هم<sup>6</sup> اوجبوا ذلك الاقايم واما تفوا ذلك عنها واوجبوا  
 الجوهر وحده وسقطوا عن الاقايم الالهية والربوبية .

6 وعسى الضعيف ان يظن انا جزينا الجوهر في الله سبحانه اذ  
 صار لدينا اقايم ثلاثة . فليعلم من كان ذلك رأيه انه قد حذر ما لا  
 يحذر وخاف ما لا يخاف والحق بتوهمه وسهوه والتمايل<sup>7</sup> به عن المتيقظة<sup>15</sup>  
 عقولها المستنيرة بنور مصابيح الامانة المستقيمة من النور الاعظم كتب  
 الله اقوال العتيقة والحديثة . فانما تجزية الجوهر وتبعيضه ان يكون كل  
 واحد من الاقايم غير الاخر في الماهية والجوهر بمنزلة ملك واحد وانسان  
 واحد وفرس واحد او كالنطقى جملةً وغير المنطقى . فهذا لعمرى تجزئة  
 الجوهر وتبعيضه عند \* ذوى الاراء . فاما المتفقة في جميع أنحاء جوهرها<sup>15</sup> S 136 ro

1 S — 2 S — 3 S — 4 P — 5 Lies — 6 S — 7 P — 8 S — 9 S — 10 S — 11 S — 12 S — 13 S — 14 S — 15 S

واقاصيها ليلبوا النظر لها فالذب عنها جميعاً لاجتماعهم عليها فلعمري ما  
 العام من الامور الخاص الشاذ كما قال الاول واحتماله جميع حاجاتهم  
 وصبره ومثابرته على ذلك مدى طويلاً وازاحه عنه كل قلق وطيش  
 وركونه الى التأتى<sup>1</sup> \* غير مبادر في امر ولا يعجل حذراً على نفسه وغيره  
 ممن شاركه من المؤمنين الهلكة لعظم خطر الحال فيه وعجز العقل ووهنه<sup>5</sup>  
 عن بلوغ كنه المنطق عليه بلا تقصير<sup>2</sup> وتقدمته اليهم في المبالغة في  
 اقتفى<sup>3</sup> الحق ليبرم فيه حكمه على المؤمنين على ما الههم الله اياه واوحاه  
 اليهم مبتهلاً مع ذلك متضرعاً الى الله خاشعاً ان يؤتيهم الى الصواب  
 ويصدهم عن الخطأ الذين حذا حذوهم وسلك مسلكهم بلا ميل  
 ولا زيغ .

5 الجمع الثانى الذى جمعه الله على يدى الملك المنصور ناودوسيوس  
 الكبير . والجمع الثالث بسياسة سيمه ونظيره في الفضل والظفر والدأب  
 والمجاهد عن بيعة الله كافة ناودوسيوس الثانى الذى<sup>4</sup> قصدوا فيما  
 الهوه من الروح القدس عند تاسيسهم وحدهم الايمان الكامل لاهل  
 هذه الدعوة الشريفة قصداً \* لابتداء الرسل في قولهم امناً بالاياه<sup>5</sup> الواحد<sup>15</sup> S 135 ro  
 الاب والابن الواحد يسوع المسيح والروح القدس الواحد وهذا الاله  
 الاولين والاخرين والسمايين<sup>6</sup> والارضيين الموصوف بكتلى الصفتين من  
 انه<sup>7</sup> واحد وثلاثة . الاله واحد جوهر واحد ومجد واحد وقوة واحدة  
 وفعل واحد وغير ذلك من الصفات الجوهريات اقايم ثلاثة قائمة بخواصها

1 S — 2 S — 3 Lies — 4 Lies — 5 S — 6 S — 7 P — 8 S — 9 S — 10 S — 11 S — 12 S — 13 S — 14 S — 15 S



الطاهر المجاهد للحائد المعاند للحق العاجز الرأي نسطور وأشياعه .  
 8 وعسى المبدع يقول ان المولود من مريم المتأنس منها ليس بالاه  
 كامل وجوهر اذ صار لديكم الجوهر هو الثلثة \* اقايم فانما ولدت<sup>4</sup> 84 ro  
 مريم اذا ثلثاً من الجوهر لا الجوهر بكماهه . فنقول قول سليمان الحكيم  
 ان الذباب قد يتن طيب الدهن<sup>2</sup> وذلك اذا ما مات فيه \* ويتن فيه . 137 ro  
 والحسد والبغى قد يروم افساد الصواب ان<sup>3</sup> يصل لظهوره قوته عليه .  
 فيفهم عنا<sup>4</sup> الصواب . ان الكمال كمالان . اما الواحد فكمال الماهية  
 والوجود الذى قد يعم الواحد منها وثلثتها فسواء في الكمال نور واحد  
 في النورية وجميع النور . واما الثانى فكمال العدة التى لا يصح الواحد  
 10 منها دون ثلثتها . والمولود من الطاهرة الاله كامل وجوهر كامل كمال  
 ماهية الجوهر واللاهوت<sup>5</sup> اعنى [لا]<sup>6</sup> كمال العدة اى الثلثة .  
 9 فهذا هو الحق الذى قلناه من ثقات ائمة هذه الدعوة المباركة  
 في تجويد<sup>7</sup> الله وتأنسه جميعاً بيسير من القول ووجيزه على ما استقوه  
 من معين كتب الله المنزلة القديمة والحديثة التى<sup>8</sup> اسسها النبيون وشيّدتها  
 15 المرسلون وزخرفها الابهاء الطاهرون . فامتحن ايها البطريق السيد من  
 اردت امتحانه عليه . فمن كان به مقراً وله قائلاً فانت وليه في ذات  
 الله وهو وليك . ومن مجد ذلك فانكره فاجتنبه واحذر كحذر كلس  
 الحيات والافامى الذى يقتل الجسد وحده \* لا النفس والجسد . لا تلبس 137 ro  
 الثوب في سرعة قبوله لصبغ الصباغ ولا الاستنشاق للرائحة الطيبة والنتنة .

1 S — 2 Man erwartet — 3 PS وان — 4 S add. الغائب — 5 S — 6 Fehlt in P u. S. — 7 PS تجويد — 8 S الذى واللاهوت

وماهيتها الى كل واحد منها هو ماهية الاخر يقيناً بلا زيادة ولا نقصان  
 كنور القائم ثلثاً التى هى واحد في النور ثلثة في الاشخاص كقول  
 مصباح البيعة كافة باسيلوس الطاهر . فنور ونور ونور غير متجزئة  
 في النور ولا متبعضة والنور بعينه اشخاص ثلثة . وليس قوام كل واحد  
 5 \* منها بالذى يجزى توحيد نورها واتفاقها \* ولا اتفاقها وتوحيدها بالذى  
 يظل قوام الاشخاص<sup>4</sup> فكل<sup>2</sup> واحد منها .  
 7 وكلتى الصفتين ثابتين<sup>3</sup> فيه موجودتين له ابدأ . فهو ثلثة جميعاً معاً  
 لم يزل ولا يزال تبارك وتعالى الذى بمنه وانعامه له الحمد ورأفته بالعباد  
 بشية الاب والابن والروح القدس تجسد واحد منها تأنس وهو  
 الابن كلمة الله الاب الازلية الابدية من الزكية الطاهرة مريم . وولد 10  
 منها بتأنسه وتجسده بلا تغيير من جوهره ولا تبديل عن حاله واحد  
 \* من اثنين الكلمة الروحانية اعنى والجسد المحسوس ذا<sup>4</sup> النفس \* المنطقية  
 مسيحاً واحداً وشخصاً واحداً وجوهرأ واحداً مركباً من اللاهوت  
 والناسوت<sup>5</sup> كما وصفت . وتوحيدها جوهره ليس باتفاق الماهية وتوحيد  
 الذات كما ظن غائب الصواب بل<sup>6</sup> توحيد تركيب المسقط بالتيامة وتوحده 15  
 لجميع المثوية والائثنية عن المركب حافظاً مثبتاً الغرائز(?)<sup>7</sup> الجوهريات  
 واختلاف ماهيتها الطبيعية كالانسان المركب مركب من نفس وجسد  
 جميعاً الذى هو جوهر واحد وقنوم واحد من غير تغيير للنفس عن جوهرها  
 ولا الجسد عن جوهره كما قال سيد<sup>8</sup> الناطقين على التجسد والتأنس كيرلس

1 S ذات — 2 Man erwartet — 3 PS ثابتين — 4 Lies ذى — 5 سيدنا P — 6 P عن — 7 PS النواير — 8 S والناسوت

ولا لحق<sup>1</sup> المرهق بأسرع من قبول المرء. رد اهل النقص من الائمة. وقال الله ايها البطريق الفاضل آفة كل ذى آفة ظاهرة وباطنة معروفة ومجهولة. وشملك النعم في عاجل امرك واجله بمنه<sup>2</sup> واحسانه بصلوات<sup>3</sup> الطاهرة الزكية مريم دون نساء العالمين كافة التى منها احب ان يولد بحسده. له الحمد<sup>4</sup> امين. كل القول. ولله الحمد.<sup>5</sup>

und , كثيرأ 4 S add. — 3 S بصلواة — 2 S بمنتته — 1 PS الحق — كل القول الثانى بحمد الله ولواهب النعم جزيل الشكر دائماً ابدأ والسبح : لاسمه القدوس

## IV

## \* الرسالة الثالثة لابي رائطة التكريتى

احتجاج عن الثلاثة تقديسات للذى<sup>1</sup> صلب عنا لابي العباس البطريق اشوط<sup>2</sup> بن سباط<sup>3</sup> من عبد الله يسوع المسيح حبيب بن خدمة.

1 سلام الله المتسع بتثليثه<sup>4</sup> المتوحد بتوحيده الاله الواحد الرب

5 الواحد وجوهر واحد وفعل واحد وقوة واحدة ومجد واحد. \* وعليك<sup>5</sup> ورحمته وبركاته وابقاك<sup>5</sup> فى العاجل وخلدك فى الاجل بمنه وانعامه له المجد كثيرأ. اما بعد اصلح الله البطريق تصليحأ متجدداً له. بعده امل فى دنياه واخرته. بلغنى<sup>6</sup> ايه<sup>7</sup> السيد طعن ابى قرة الحكيم وتقمه علينا فى تقديسنا الله سبحانه ذا<sup>8</sup> القوة الدائم فى وقت صلواتنا وختمننا<sup>10</sup> ذلك بذكر صلبه المنقذ المخلص اذ نقول مرارأ ثلاثاً انت القدوس الله ذو القوة الذى لا يموت المصلوب دوننا فارحمنا.

2 وعهدى بابى قرة الفيلسوف وهو غير منكر<sup>9</sup> فى فسر الكلام واظهاره

ان المصلوب المولود من مريم البتول الاله<sup>10</sup> متانس قدوس طاهر قوى

لا يموت. وان كان ذلك كان<sup>11</sup> منه حيلة<sup>11</sup> ومكرأ وتليبساً<sup>12</sup> على اهل

15 البساطة والغرة من المؤمنين لثلا يظنوه<sup>13</sup> نستورياً خالصاً<sup>14</sup> مقتناً<sup>15</sup> اثار

4 S — ابن شنشاط 3 S — اسنوحا S ; اسوحا 2 P — الذى 1 S

Hier beginnt der erste Auszug in Dv. 6 — وابقال 5 S — بتثلية

11 Dv om. — ال 10 Dv — منكرأ 9 S — ذو 8 S — ايها 7 Dv

14 Schluss des Auszuges in Dv. — يظنه 13 Dv — تلبساً 12 Dv

15 Lies مقتنى

فقد اوضح ذلك<sup>1</sup> وافصحه قول ربنا والاهنا المسيح سبحانه عند تعليمه الصلوة لشيئته واتباعه اذ يقول الرحيم . اما انتم فقولوا ابانا السماوي<sup>2</sup> قدوس اسمك ولتأتي ملكوتك<sup>3</sup> . ومن بعد قليل قال فان لملك والقوة والمجد لك الى الدهر الدهر<sup>4</sup> . فترى ابا قرة ايها السيد واشياعه يقبلون الابن<sup>5</sup> والروح هذا التقديس والملك والقوة والمجد اذ التمس به الاب خاصة دونهما في اللفظ اويلعلم ذو العقول المسيحية المأخوذة فكرهم نور روح القدس بان المضاف الى احدها خاصة من التقديس والتهليل والمجد P 85 v<sup>o</sup> والقوة والملك لثلاثتها عامة وان صمت واحد ما خلا\* الخواص اللازمة لكل S 139 v<sup>o</sup> المجد واحد منها خاصة دون غيره . وتجسد احدها لازم للابن خاصة واحتماله الصلب والموت بجسده دون الاب والروح له كثيراً .<sup>10</sup> وقال ذلك ايضاً في امانة الثلاثمائة وثمانية عشر الطاهرين الزاكين في شريعة الايمان بعينها اذ يقولون انا نؤمن<sup>6</sup> بالله<sup>7</sup> الواحد الاب ضابط الكل خالق السماء والارض ما يرى وما لا يرى وبالرب الواحد يسوع المسيح ابن الله الوحيد المولود من الاب قبل كل الدهور<sup>15</sup> النور من النور الاله الحق من الاله الحق الذي نزل من السماء وتجسد من روح القدس ومن مريم البتول العذرى وصار بشراً وصلب ودفن وقام . فلنسئله ابا قرة الجيد الذهن عن الاله<sup>8</sup> المتناس المصلوب المتألم بجسده استوجب هذا التقديس والتسبيح والتمجيد من المؤمنين مراراً غير محصى عددها فضلاً عن التثليث والاقرار بانه الاله قوى دائم

1 P om. — 2 Lies السماوي — 3 Matth., vi, 9, 10 — 4 Matth., vi, 13 —

5 Man erwartet للابن — 6 PS نامن — 7 P بالله — 8 PS add. من الاله

نسطور قاصداً بوجهه في<sup>1</sup> ايمانه اذ قد يصف المصلوب المولود من الظاهرة الالهة قوياً دائماً وغير ذلك مما لم يقر به نسطور الفاجر الزايغ S 138 v<sup>o</sup> \* وشيئته . والبرهان في ذلك وصفه كل واحد من اقانيم الثلاثة\* خاصة وثلاثتها عامة الالهة ورباً وجوهراً وذاتاً باستعارة من القول لا على الصحة منه والمجد . لانه لا يزعم ان الله الحقيقي على صحيح المعنى وصدقه هو P 85 r<sup>o</sup> \* الكيان والجوهر\* الحال في كل واحد من الاقانيم بلا زيادة ولا نقصان المخالف لها في جميع أنحاءه . لا يحق له التأنس اذ سلب ونفى عن الله حق صفته في ازليته وتحويده<sup>2</sup> بلا حرج ولا اكتراف . ان يحدد مع ذلك ان يكون المصلوب لديه الالهة قدوساً قوياً غير مائت في اوان موته المحيي بجسده وتأنسه . فان كان المصلوب تجسده عنده الالهة قوياً لا<sup>10</sup> يموت على حقيق من القول وصدق المعنى فميم استشنع واستعظم من تقديسنا اياه والتماسنا رحمته .

3 وعسى ان يقول اني لم استشنع ولم استعظم لكم ان لا يكون المصلوب لديكم<sup>3</sup> الالهة قوياً لا يموت بل عتبت عليكم تكراركم التقديس وترداده مراراً ثلاثة الواجبة للثلاثية الظاهرة وازافتكم الصلب اليها . فنقول<sup>15</sup> ان الواجب لثلاثتها عامة ايها الحكيم\* غير واجب لاحدها خاصة عندك . فان قال ان ذلك كذلك فقد انكر ان يكون كل واحد من الاقانيم خاصة الالهة ورباً وخالقاً او له شيء مما لثلاثتها عامة قولاً مضاداً لكتب الله الواصفة كل واحد من الاقانيم خاصة فالصفة العامة لثلاثتها من انه<sup>4</sup> الاله وخالق وباريء وسائر صفات ماهيتها ووجودها .<sup>20</sup>

1 S om. — 2 PS وتحجيره — 3 PS اني — 4 P om. انه

مراراً ثلاثةً والحاquem الصلب به مخالف تقديس كل ملة حائدة معاندة  
للحق او بدعة كما وصفت .

6 وذلك يحق ان كل واحد منها صحيح المعنى قائم ثابت برهانه  
من كتب الله العتيقة والحديثة . احدهما قصدنا في تقديسنا الله الابن  
خاصة افتحاراً بذلك منا ورداً<sup>1</sup> على الجهال من اليهود وغيرهم المنكرة<sup>2</sup>  
المكذبة بان المصلوب<sup>3</sup> الاله قدوس قوى غير مائت في اوان موته  
بجسده اذ ظهر في مثال<sup>4</sup> العبيد الذين عليهم الموت والعجز اذ  
صلب ومات في قولنا انت القدوس الاله انت القدوس القوى انت  
القدوس الذى لا يموت وان صلبت دوننا لانقاذنا وخلصنا تجسدك  
لرأقتك ورحمتك \* علينا فارحمنا . والتقديس الاخر تقديسنا الاب والروح  
القدس والابن على تقديم وتأخير كالذى جرى في كتب الله المنزلة  
واستعملته الاباء الطاهرة في كتبهم يعرف ذلك من \* عنى بقراءتها<sup>5</sup>  
وادمين في النظر فيها في قولنا انت القدوس الاله الاب انت القدوس الاله  
الروح انت القدوس الاله الابن الذى صلب دوننا ارحمنا . فكلا  
الوجهان<sup>6</sup> قائمان صحيحان معلىن بهما ان المصلوب تجسده<sup>6</sup> الاله قوى  
قاهر قانع لابليس الغاشم واجناده المردة ققاطع<sup>7</sup> ميت لجالهم واصارهم  
المؤلمة الناكية عن اعناقنا له الحمد كثيراً . وذلك لثباته على حاله الاولى  
في جميع صفاته الاولية الدائمة له من غير تغيير ولا تبديل في اوان  
تجسده وتأنسه سبحانه<sup>8</sup> .

1 S Lies — 2 P فى ذلك قتال — 3 S add. ليس — 4 P المكره — 5 P — 6 S اورداً  
8 S om. — 7 P فاقطع — 8 P — 9 P verderbt — 10 P — الوجهين

غير مائت ام غير مستوجب لذلك . فما اخاء له اشفاقاً عليه بجحد  
ذلك ان يكون له في النصرانية رغبة .

5 \* S 140 ro وقد يجب علينا ايها السيد ان نشرح غرضنا ومذهبنا \* في تقديسنا  
الله مراراً ثلثاً وازافتنا اليه الصلب المنقذ لنا تنبيهاً للمؤمنين وفخراً  
وتبكيثاً لاصحاب البدع والتخرص . تقديسنا الله ايها السيد تقديساً<sup>5</sup>  
خاصة يلحق باهل هذه الدعوة الثانية المباركة وبه تكون مميزة بين  
اهلها وبين جميع الملل المخالفة لها . فكما خالفت الاسماء المدعو اليها  
في العتيقة الاسماء المدعو<sup>4</sup> اليها في الحديثة من غير ان يختلف المدعو<sup>2</sup>  
اليه \* في كلتى الدعوتين كذلك خالفت الاسماء المذكورة منا في صلواتنا  
وتقديسنا الاسماء المذكورة المقدسة من خالفنا وان كان الملمتمس<sup>10</sup>  
بالتقديس والتسبيح منا ومنهم واحداً وان اختلفت المعانى منا ومنهم فيه .  
فلو ان تقديسنا ايها المؤمن الفاضل وصلواتنا كانت باسم الله القدوس  
من غير ان تختم ذكر الصلب المضاف اليه من المؤمنين الصادقين لما  
فرق ذلك بينهم وبين اليهود وبين اهل التيمن فكل مقدس<sup>3</sup> لله في  
نفسه مراراً ثلثاً واكثر من ذلك واقل . فاذا صار ذلك كذلك<sup>4</sup> صار<sup>15</sup>  
تقديس ابى قرة واشياعه اعنى نسطور واصحاب المثنوية كافة \* واليهود  
مع ذلك والمخالفين الاولين منهم والاخرين تقديساً واحداً غير مختلف  
وفضلاً على هولاء الجوس والمنانية . فكل واحد من هذه المذكورة مقدسة  
في نفسها الله اول الالهة المعبودة منها وصفته بانها الهة او الاله قدوس  
غير مائت ولا مصلوب . وتقديس المؤمنين المخلصين ايها السيد اذا<sup>20</sup>

1 S ذلك — 2 P — 3 S قدس — 4 S المدعوا — 5 S

7 وعسى المخالف ان يدعى ان هذا التقديس المضاف اليه الصلب حديث مبتدأ وليس يستعمل من الاسلاف في قديم الدهور ولا يحتدوا به حذوا الاباء الطاهرة القديمة القريب عهدا<sup>1</sup> بالرسلين وما دونهم من ائمة النصرانية وان يحق بالقول بان المصلوب الاله قوى لا يموت.  
\* S 141 ro فقول انه لو كان ايها الذي الماهر\* هذا التقديس المضاف اليه الصلب<sup>5</sup> مقولاً<sup>2</sup> من المسييين يعقوبية خاصة دون غيرهم من المخالفين المضادين لهم في جل دعوتهم كان يقبل في دعوتكم. فاما اذا<sup>3</sup> وجد مستعملاً مقولاً من فرق شتى وملل مختلفة غير قابل بعضها من بعض الا خاضعاً بالتلمذة لم يشك احد ممن اعتبر اديانهم<sup>4</sup> ان ذلك مقتبس من اصل قديم واثار سابقة وسنة جارية مخفوظة في بيعة الله كافة في القول والعمل<sup>10</sup> جميعاً مجهول معترضها معلوم بسسه وحينه ولا يقدر احد في تعطيله شيئاً من السنن لجمله بالقائل الاول ودهره وان كان النازل لهم اماماً عالماً.

8 فان قالوا من القائل لهذا<sup>5</sup> التقديس المقرون به الصلب غير يعقوبية خاصة دون النصارى. وانما الفرق<sup>6</sup> المشهورة بالنصرانية ثلثة يعقوبية<sup>10</sup> \* P 87 ro اعنى<sup>7</sup> والملكية والنسطورية. \* ولسنا نجد في تقديس احدى هاتين الفرقتين النسطورية اقول والملكية<sup>8</sup> ذكر الصلب البتة. قلنا بلى قد نجد الملكية الذين قد<sup>9</sup> ثبتوا على بدعة الجمع المناق جمع<sup>10</sup> خلقدونية<sup>11</sup>

اغتر ادنائهم S; اعتر ادنائهم P 4 — فاما اذ S 3 — متولا PS 2 — عهدا P 1 — ثلاث Dv 7 — Beginn des zweiten Auszuges in Dv 6 — لهم PS 5 — قد Dv om. 9 — الفرقتين الملكية والنسطورية Dv 8 — اعنى يعقوبية خلقيدونيا Dv 11 — المجتمع S besser; بجمع Dv 10 —

المعين له<sup>1</sup> والقيم<sup>2</sup> \* بشانه كان<sup>3</sup> بعد الريب<sup>4</sup> المظنون جهلاً اليان<sup>5</sup> \* S 142 ro الارطيق الذى احيا النسطورية بعد موتها يوربعم الثانى اعنى مرقيانوس الغشوم المناصب المناقض لما اسست<sup>6</sup> وشيدت<sup>7</sup> من الايمان الصحيح والدين القائم<sup>8</sup> الملوك المنصورة الزاكية المملكة<sup>9</sup> من الملك الحق بسابق علعه في اجتهادهم بانفسهم ومبالغتهم في تقوية الايمان به على حقه وصدقه<sup>5</sup> من غير وهن<sup>10</sup> ولا تقصير قسطنطين اعنى<sup>11</sup> وتاودوسيوس الاول والاخير عصنا الله بصلواتهم. وان<sup>12</sup> انكر ذلك ومجده الذين قبلوا الايمان المبدع المصنوع<sup>13</sup> في خلقدونيا<sup>14</sup> فهم<sup>15</sup> المكاينون<sup>16</sup> لتباعهم قول مكسيانوس<sup>17</sup> بعد قبولهم النفاق<sup>18</sup> الزور الاول المجتمع عليه المختلف<sup>10</sup> في خلقدونيا<sup>19</sup> وابو قره العالم ومن رأى رأيه منسوب<sup>20</sup> ملكياً خلقدونياً<sup>21</sup> مكسيانوسياً<sup>22</sup> والاخرون الباقون عليه التاجون معه<sup>23</sup> على رجاسة<sup>24</sup> ايمان<sup>25</sup> الجمع المبدع يتسمون ملكيين<sup>26</sup> خلقدونيين مارونيين متولين<sup>27</sup> لمكسيانوس<sup>28</sup> المتولى من ابى قره وشيعته. منهم اول دين مارون المعروف المشهور بارض الشام والجزيرة وغيرهم<sup>29</sup> \* من اهل القرى والمدن. S 142 ro<sup>30</sup> فقد نجد هولاء ايها السيد في تقديسهم وختمهم صلواتهم بصلب الله

البان Dv 5 — الذيب S 4 — المقيم Dv 2 — لهم Dv 1 — وشيدة S 7 — اسنتت S; اسبت P 6 — مريكان ? Merkan dazu die Note — وقصير قسطنطين Dv 11 — وهم Dv verbessert 10 — المهلكة P Dv 9 — القيم Dv 16 — هم Dv 15 — خلقيدونيا S Dv 14 — الموضع S 13 — ان Dv 12 — خلقيدونيا S Dv 19 — التناق S 18 — مكسيانوس Dv 17 — المكاينون (كندا) Dv 23 — مكسيانوسياً Dv 22 — خلقدونيا P 21 — منسلوب P 20 — ايمان P mit 26 — ايمان PS; om. Dv 25 — رجاسنته S; رجاسنة P 24 — مهم — مكسيانوس Dv 28 — المخالفين Dv 27 — entstellten Buchstaben — Schluss des Auszuges bei Dv 30 — وغيرها Dv 29

θανάτου<sup>1</sup> παθῆσας<sup>2</sup> ἑρῶμι εἶχεν φμοῦ  
 S 143 v<sup>o</sup> εἰς ὡν<sup>3</sup> τῆς ἀγίας εἰς ὡν εἶχεν φμοῦ ἐκ  
 τριάδος<sup>4</sup> συνδοξαζο- ἐνοῦαι \* πτε φθρίας  
 μένος<sup>5</sup> τῷ πατρὶ καὶ<sup>6</sup> εἰσοῦαβ οὐορ εἴτωορ<sup>8</sup>  
 τῷ ἀγίῳ πνεύματι<sup>7</sup> μῆφωτ<sup>9</sup> πεμ πιπῆα<sup>5</sup>  
 σωσον ἡμᾶς. εἰσοῦαβ πορεμ μῆμον.<sup>10</sup>

تفسير ذلك وهو هكذا. الابن الوحيد كلمة الله الذي لا يموت قبلت  
 اليك لاجل خلاصنا التجسد من والدة الله القديسة البتول الى الغاية  
 مريم بغير تغيير وصرت انساناً ورفعت على الصليب انت المسيح الذي  
 داس الموت بموته انت الواحد من الثالوث المقدس بجدد مع الاب  
 وروح القدس نجينا.

10 ومن قولهم عند تقديسهم القربان كالذي جرى في سنة بيعة الله  
 بأسرها قدوس قدوس الرب القوى الصابوت<sup>11</sup> الذي ملأ<sup>12</sup>  
 144 r<sup>o</sup> السموات والارض تسايحه<sup>13</sup>. فقد<sup>14</sup> افسحوا في تقديسهم مراراً<sup>15</sup> ثلث  
 اقراراً للرب الذي جاء المنتظر للمجيء. فكيف يتقنون على الذين يجمعون  
 15 التقديس للابن المتجسد المتانس المحتمل الصلب والموت تجسده اذ جمعه  
 وكرروه في الرب<sup>16</sup> النازل الجائئ المنجي. فمن الذي جاء ونجى<sup>17</sup> غير الابن  
 الذي هو احد الاقانيم خاصة. وهل بين هذا القول في الصلب<sup>18</sup> واضافته<sup>19</sup>

<sup>1</sup> PS θανάτου (ohne vorausgehendes θανάτω) — <sup>2</sup> PS wiederholen παθῆσας — <sup>3</sup> S ἐκ ὡν; P ἐκωκ — <sup>4</sup> PS τριάδος — <sup>5</sup> P .... ζοῦμενος — <sup>6</sup> P καὶ — <sup>7</sup> PS πνεύματι — <sup>8</sup> S τῶορ — <sup>9</sup> S μῆφωτ — <sup>10</sup> S add. اللاتين — <sup>11</sup> S الصبارة — <sup>12</sup> S add. في الملا — <sup>13</sup> S ثلاث — <sup>14</sup> P مراراً — <sup>15</sup> S ونجا — <sup>16</sup> S الموت

فخر المؤمنين كافة مع الرسول المنتخب بولس وذلك من لطف الله وسياسته  
 الحائل بين اصحاب البدع وبين تركهم الحق كله ابقاء عليهم وحجة قائمة  
 موجبة لاهل الخلاف المنكرة لشيء من الحق وادعاهم بدعاء لم يزل  
 ثابتاً موجوداً في السنة الجارية الاولى في الاولين والاخرين.

9 \* P 87 v<sup>o</sup> وقد نجد فضلاً على ما ذكرنا ايها السيد ابا قرة واصحابه \* يا حسرة  
 عليهم يصفون ويقولون الصلب بالله<sup>1</sup> الذي لا يموت في بعض التسايح  
 الباقية المحفوظة عندهم مما هو ثابت مقول في بيعة الله كافة يقال لها  
 باليونانية اوماناجانيس ولعل ذلك غلط منهم وسهو ولطف من الله له  
 الحمد في الحول بينهم وبين ابطالها كما وصفت قبل هذا الموضوع<sup>2</sup> مبتهلين  
 بها متضرعين الى الله الذي لا يموت قائلين هكذا<sup>3</sup>

ο μονογενῆς<sup>4</sup> ὡς καὶ πιμονογενῆς πῶρηι  
 λόγος \* τοῦ ἁγίου ἀθα- οὐορ \* πισαχι<sup>14</sup> πτε \* S 143 r<sup>o</sup>  
 πάτος<sup>5</sup> ὑπαρχῶν καὶ<sup>6</sup> φτ ἐκοῖνατμοῦ οὐορ  
 καταδεζάμενος<sup>7</sup> διὰ ετακῶων εροκ εἰβε  
 15 τῆν<sup>8</sup> ἡμετεραν<sup>9</sup> σ[ω- πεποῦχαι εἰς σαρξ ε-  
 τῆ]ριαν σαρκῶνηναι εἰσοῦαβ οὐορ μπαρθε-  
 ἐκ<sup>10</sup> τῆς ἀγίας θεοτο- εἰσοῦαβ οὐορ μπαρθε-  
 κοῦ<sup>11</sup> καὶ αἰπαρθενοῦ<sup>12</sup> nos μαρια βεν οὐμα-  
 20 μαριας ἀτρεπτως ἐπ- τατφωη<sup>16</sup> ἐπχιπερ-  
 ἀπερωπῆσας<sup>13</sup> στ[αν]- ρωμι οὐορ εἰσοῦαβ  
 ρῶνηναι \* ὡς ο θεος ἐπι φ πῶς φτ \* φνετα- \* P 88 r<sup>o</sup>

1 S الله — 2 S add. في هذا النسخة — 3 S überschreibt die erste Kolumne رومي، die zweite قبلي — 4 P μονογενῆς — 5 S add. ο — 6 S καὶ — 7 PS καταδεζάμενος — 8 P τῆν — 9 S ἡμετερα — 10 P κ — 11 PS θεοτοκοῦ — 12 PS παρθενε — 13 PS ἐπαπερωπῆσαι — 14 S σαχι — 15 PS φμας — 16 S μεταφωη

متجسد ولا متأنس فقد لحقوا بماني الملعون واشياعه الواصف لتجسد  
 الله الحقيقي وتأنسه الثابت خيالاً وسراباً. وان \* قالوا انه الاله وانسان \* S 145 ro  
 اثنين استقهم ايضاً افكلاهما صلباً ام احدهما. فان قالوا كلاهما فقد  
 اوجبوا على الله \* الصلب من حيث جهلوا وان اضافوا اليه غيره ودخلوا \* P 89 ro  
 في بعض قولهم فيما اعابوا. وان قالوا ان المصلوب احدهم خاصة وهو  
 الانسان بعينه قفوا اثر اليهود فلم<sup>2</sup> يتخلفوا عنهم. وان قالوا ان المصلوب  
 الاله وانسان واحد بعينه لا اثنين سئل ايضاً قولهم هل هو قوى لا يموت  
 في اوان تجسده وتأنسه ام غير ذلك. فان قالوا انه الاله قوى لا يموت<sup>3</sup>  
 فقد اقروا بصلب الله الذي لا يموت بلا محالة. ويقال لهم ما انكرتم.  
 وان قالوا بان المصلوب ليس بالاله قوى لا يموت في اوان تجسده وتأنسه  
 بل ضعيف مائت فاحد الامرين. اما ان يقروا<sup>5</sup> بالاثنين احدهما قوى  
 لا يموت والاخر ضعيف مائت وحسبهم بذلك من الخزي. فاما ان  
 يجزوا الواحد لا محالة الى ابعاض شتى مختلفة فيوجبون الصلب  
 لبعضه دون بعض فينتقض بذلك قولهم واقرارهم بان<sup>6</sup> المصلوب الاله  
 \* وانسان واحد لا اثنان. فاي كلام افحش واوحش واشد<sup>7</sup> استهلاكاً \* S 145 vo  
 وامانة وابطالاً لايمان النصرانية البتة من هذا. وانا استغفر الله مما جرى  
 على لساني من حكايتي عنهم سوء قولهم وذكر بدعهم المهلكة.

13 وقد ينبغي لنا ان تتبع هذا القول ببعض شهادات بعض الاباء  
 الطاهرة المقبولة من المؤمنين عامة ومن ابي قرة واشياعه المضيفة الصلب

(Schreibfehler) في اوان .... لا يموت. P om. 3 — ولم S 2 — اتر P 1  
 وانشد P 7 — فان P 6 — هم S add. 5 — اما S 4

الى الله الذي لا يموت وبين تقديسنا فرق او اختلاف<sup>1</sup> وما العما  
 والجهل الا العيب لقول واحد مجمع عليه.

11 يتنا<sup>2</sup> على شرح تقديسنا الله مراراً ثلثاً واضافتنا الصلب والموت  
 اليه با وصفنا ان اسم الله المضاف اليه الصلب والموت في تقديسنا  
 هو الابن خاصة دوب الان والروح وذلك في اوان تجسده وتأنسه وعلى  
 النبوت فيه المجحودة من الكفار المصدقة<sup>3</sup> من المؤمنين. وانه لم يزل  
 جارياً موجوداً مقولاً من اهل الدعوة المباركة مقولاً مقبولاً ايضاً  
 من مخالفينا. وهو الفرق بين المؤمنين كافة وبين الكفار وازحنا بذلك  
 علل المعتل المنكر المستشنع لهذا التقديس وسوء ظنه باننا<sup>4</sup> \* موجوبون  
 \* S 144 vo  
 الصلب والموت على الثلاثية الطاهرة.

12 وجب علينا ان نسل من مخالفينا ممن ادعى النصرانية واتخذها  
 ابا قوة كان او غيره نسطورياً او ملكياً ان هل يخلوا<sup>5</sup> المجتمع على صلبه  
 من ان يكون اما انساناً واحداً بشراً<sup>6</sup> كسائر الناس واما الالهاً واحداً  
 غير متجسد ولا متأنس كلاب والروح واما الالهاً وانساناً اثنين<sup>7</sup> كالله  
 وموسى<sup>8</sup>. فان قالوا ان المصلوب انسان واحد لا الاله فقد افصحوا  
 بالكفر وصاروا من حزب اليهود الجحيمية المصلوب دوننا<sup>9</sup> سبحانه عند  
 رجمهم اياه عن افعاله الجميلة معهم وقوله لهم على اى فعل منها استوجب  
 اليكم<sup>10</sup> الرجم. فقالوا مجيبين له لسنا نرجمك لافعالك الجميلة بل نرجمك  
 لانك انسان فصيرت<sup>11</sup> نفسك الالهاً<sup>12</sup>. وان قالوا انه الاله واحد غير

S 6 — يخلو Lies 5 — فاننا P 4 — المصدق PS 3 — فاذا يتنا S 2 — خلاف S 1  
 واما الالهاً انساناً واحد بعينه لا اثنين: S wiederholt 8 — اثنان P 7 — om.  
 — فصيرة S 11 — لديكم S 10 — درعتنا P Schreibfehler 9 —

والقتل والموت والذبح والالام الى الله البارئ الذي لا يموت ولا يآلم .  
 وذلك بايضاح منهم وايضاح غير آنفه ولا مستحيه (؟) <sup>1</sup> تشديداً ليقين  
 المؤمنين بذلك . ولنعلم <sup>2</sup> من خالفنا انا تابعون ائمة الحق واثار الاسلاف  
 السابقة في هذه الدعوة القديمة . نرى برأيهم ونقول بقولهم ونخذوا <sup>3</sup> ما  
 حذوهم نستحسن ما استحسوه \* ونستقيح ما استقبحوه في كل فن <sup>4</sup> <sup>P 89 vo</sup>  
 ومذهب في تحويد <sup>5</sup> الله له الحمد اعنى وتجسده المخلص وتأنسه <sup>6</sup> وانه هو  
 المبدع المتخصص المتولى يعنى من خالفنا للاباء الطاهرة بلفظه ولسانه  
 المخالف لهم الناقم عليهم كافة في صحيح المعنى وصدقه . \* <sup>S 146 ro</sup>

قال اغريغوريوس القديم الموصوف ذا العجايب اسقف قيسارية في  
 الحرم السابع من حرومه . من قال ان الذى ألم غير الذى لا يتآلم <sup>10</sup>  
 ولا يقربان الله الكلمة الذى لا يتآلم ألم بجسده على ما كتب فهو محروم .  
 ثم ان اثناسيوس الطاهر مصباح البيعة كافة وضيائها بطريرك الاسكندرية  
 يقول في مير له في الصليب المتقد ان الذى انقذ فيه يلاطس حلقة <sup>7</sup>  
 الاله لا انسان . وان باسيليوس الطاهر اسقف قيسارية الذى احاط بفكره  
 عنايته البيعة الساكنة في اقطار الارض مشارقها ومغربها . قال في مير <sup>15</sup>  
 له في يوليطة الشهيدة انه بموت الاله الكل بالتجسد بسط الحياة للناس <sup>8</sup>  
 كافة واغريغوريوس ذا <sup>9</sup> المنطق <sup>10</sup> الالهى قال في مير له في الفصح  
 الطاهر انا احتجنا الى الله يتجسد وببوت لنحيا . ومن قوله ايضاً ما  
 اكثر عجائب ذلك الزمان الاله يصلب واشراق الشمس بعد كسوفها .

<sup>1</sup> Textverderbnis — <sup>2</sup> S وليعلم — <sup>3</sup> Lies ونخذوا — <sup>4</sup> S دفن — <sup>5</sup> PS  
 لتانس <sup>8</sup> P — <sup>7</sup> S حكمة — <sup>6</sup> S add. اشارة الى ابي قرة وغيره — <sup>9</sup> المنطق  
 — <sup>10</sup> S ذو Lies — <sup>9</sup>

فما اولى بالبرايا ان \* تتآلم مع بارئها . ومن قوله ايضاً اى شىء اعجب <sup>1</sup> <sup>S 146 vo</sup>  
 من الاله يصلب . وذلك من قوله <sup>2</sup> لا يعجزنك فكرك البتة اذا سمعت بدم  
 الله وألم الله وموت الله بل كون <sup>3</sup> اكلاً لجسده وشارباً لدمه ان  
 كنت راعباً في الحياة غير شاك ولا انف . ومن قوله ايضاً من لا يعبد  
 المصلوب فنفى وحشر مع قتلة <sup>4</sup> الاله . ومن قوله ايضاً انا انقذنا بالالام <sup>5</sup>  
 غير المتآلم . ومن قوله في مير قاله في الاحد الجديد قال من اجل ان  
 الموت يشمل \* الناس كافة بجسد الشيطان واستيلائه عليهم باضلاله <sup>P 90 ro</sup>  
 ايهم فلذلك بلآلما ألم الله حين صار انساناً . وان يوحنا الموصوف فم  
 الذهب الطاهر بطريرك قسطنطينية قال في مير الثمانية والثلاثين من تفسير  
 الرسالة الاولى الى القرنثانيين ان ابتداء الانجيل بشرنى ان الله صار <sup>10</sup>  
 انساناً وصلب وقام . وبذلك <sup>5</sup> بشر جبرائيل للبتول وذلك <sup>6</sup> تنبت الانبياء  
 وبشر المرسلون . \* <sup>7</sup> ومن قوله في مير ثالث له تفسير رسالة العبرانيين <sup>S 147 ro</sup>  
 فيها ان لا نزهد في المحقرة المحتاجة بقول عظة منه للناس اتزهدون في  
 الذى من اجلنا صار الله عبداً وذبح . وان ميلاطون اسقف اطيقا <sup>7</sup>  
 قال ان ناصب الارض انتصب على خشبة وتيقظ <sup>8</sup> الرب في جسد عارف <sup>9</sup>  
 والاله قتل ملك بر <sup>10</sup> اسرائيل <sup>11</sup> . وان افرام السرياني الملفان <sup>12</sup> قال في

وذلك مع سترآ (ومع ذلك استار lies) تعزق ودم مع ماء انصب <sup>2</sup> S — اعظم <sup>1</sup> S  
 وكذلك <sup>6</sup> S — وكذلك <sup>5</sup> S — قاتلة <sup>4</sup> — كن Lies <sup>3</sup> — من جنب ومن قوله ايضاً  
<sup>7</sup> PS عطيفاً — <sup>8</sup> Der Übersetzer aus dem Syrischen las <sup>9</sup> « wurde verächtlich gemacht » für <sup>10</sup> « ist erwacht »  
<sup>11</sup> Zu lesen <sup>12</sup> « nackt » für syr. <sup>13</sup> عريان oder عارى) عار lesen  
 Siehe die syrische Quelle für das Zitat in William Cureton,  
*Spicilegium syriacum*, London 1855, S. <sup>14</sup> <sup>15</sup>, Zl. 1; <sup>16</sup> <sup>17</sup>, Zl. 2 v. u. bis S. <sup>18</sup> <sup>19</sup>, Zl. 1;  
 S. 55, Zl. 15-17 — <sup>20</sup> P المتلفان



اليها والى نظائرها مما قد تجده في الكتب المنزلة<sup>1</sup> مما اهلنا ذكره. فان  
شاكل قوله ولاوم<sup>2</sup> قولهم ان الله الابن الوحيد<sup>3</sup> الذي لا يموت القوى  
القدوس صلب والم و قتل ومات وهو بعينه تجسده له الحمد لا بلاهوته  
العتلية عن \* الموت والخبال كما وصفت هذه الاباء الفاضلة من غير ان  
يجزئه ويفرقه ويسقط عنه الوحدة بتمزيقه اياه الاثينية والغيرية والمباينة  
القاضية كل واحد منها على حده ودقته فالروح الناطق من الله بلا  
شك. وان صير الواحد المنطق عليه بكل القولين من رفيهما وحطيظهما  
اثنين احدهما قابل لرفع القول وسنيه والاخر لحطيظه وخبثه فزال  
عن الله سبحانه صفة القتل والموت والصلب وغير ذلك مما احتمل تجسده  
وتانس له الحمد لخلاصنا واتقاذنا الذي \* عظم به شكره وتضاعفت علينا  
منه فالروح الناطق فيه من روح المسيح الكذاب الذي سمعت ببجيئه.  
فقد اخبرت ايها الفاضل الخاصة والعامة بانه الان في الدنيا وذلك  
من رسله وشرطه ومقدمه<sup>4</sup>.

15 وانا استلك ايها الفاضل بالمودة<sup>5</sup> المسيحية ان تحفظني<sup>6</sup> في كتابي  
اذناب ذى السفه عنه وتباعد عن التوقف على ما اختلف او شك فيه  
منه باجتهدك نفسك في فهمه والوقوع على معانيه والاحتراس من تصريفها  
\* الى غير ما عنى بها فقد حضر لهبرى من لا يؤمن ذلك منه والسلام  
عليك ورحمة الله ❖

كل القول الثالث بحمد الله ومنه

1 S المقوله — 2 Lies ولائم — 3 S add. اى — 4 S besser ومقدمه  
— 5 P الموده — 6 S يحفظني

مصحف له رد فيه<sup>1</sup> على اليهود متعجباً لهم مستعظماً لفلعلم قال انظر<sup>2</sup>  
الى قلة عقل تلك<sup>3</sup> الامة ما اعظمه انها صلبت الاله ولم تجزع.  
وهذه بعض شهادات بعض الاباء الطاهرة الزكية اقتصاراً منا عليها  
ليثلا يخرج بنا اتساع الكلام وكثرتة الى غير حدنا في الرسالة تعريفاً  
منا للمؤمنين انا تابعون<sup>4</sup> اثار الاباء في قولهم غير مبتدعين ولا متجسرين  
وتحذيراً من الذئاب الكامنة الجماعة المستنبطة للبطش والاهلاك  
اللابسة لسرايل<sup>5</sup> الحملان التي قد تناهنا نبه البلد المظلم الحال في  
المتهم<sup>6</sup> عجاجة العاصفة يرتصد ويفترس<sup>7</sup> غفلة<sup>8</sup> الغنم ومثاورة ضعيفها  
والمختلف عنها.

14 وانت لعمري ايها البطريق المتيقظ المتفقد \* لما يجب عليك من  
امور \* العامة في دينهم لما منحك الله وخصك به من العلم والحكمة  
خليفة الذي قال انا الراعى الصالح البازل نفسه عن غنمه له<sup>9</sup> الحمد كثيراً.  
فاذكر ايها السيد عظة البشر الالهى يوحنا احد الاثنى عشر التلميذ في  
رسالته اليك والى جميع المؤمنين ان يكونوا مميزين بين الارواح انها من  
الله او انها ليست منه. فكل روح اقرت ان يسوع المسيح جاء بالجسد  
فهى من الله. وكل روح لا تقر بان يسوع ظهر بالجسد فليست من الله.  
بل هى من المسيح الكذاب الذى بلغكم مجيئه وهى بعد في الدنيا<sup>10</sup>. فامتحن  
ايها السيد قول ابي قرة الحكيم هداه المسيح وغيره ممن خالف الحق  
وعدل عنه وقسسه بهذه الشهادات الشاهدة بها هذه الائمة الفاضلة المجتمع

الدياب. P add. 5 — تابو P 4 — ملك P 3 — 2 P om. — 1 S om.  
— 6 Ps واكمتهم — 7 Lies وترصد وتقرس — 8 S اغفله — 9 Joh., x, 11  
— 10 I Joh., IV, 2 f.

υπερχοντος<sup>1</sup> ισχυ- ταρουονη<sup>9</sup> εβολ εφ-  
ρος επ[ι]δεξαμενος<sup>2</sup> ηετουωτεβ<sup>10</sup> ε†μετ-  
αγιος θανατος ο χωρι ζιτεν ουμετας-  
σταυρωθεις<sup>3</sup> δι ημας θενης. χουαβ πιατ-  
ο τον<sup>4</sup> δια στα[υρον] μου φηεταυσταυρο-  
θανατον υπομεινας<sup>5</sup> ηη μμοϋ εθβεττεν  
σαρκι και δειζας ως φηεταρερ<sup>11</sup> εγυπομενην  
και θανατος<sup>6</sup> γεγο- μφμου θεν τσαρξ  
μεν<sup>7</sup> υπαρχεις θα- εβολζιτεν πισταυρος  
πατος ελεησον ημας. ουορ ετακουωνη εβολ  
χε ετακωωπι οη θεν  
ουμου κοι πατμου  
παηηαν.<sup>12</sup>

S 175<sup>vo</sup>  
P 92<sup>ro</sup>

\* التفسير. \* قدوس الله الذي تأنس من اجلنا بغير تغيير وبقي على حال  
لاهوته. قدوس القوي الذي اظهر ما هو اعظم<sup>13</sup> من القوة باظهاره الضعف  
قدوس الذي لا يموت الذي صلب دوننا وصبر على الموت طوعاً وقبله في  
جسده على الصليب وظهر انه مات ولم يمت ارحمنا.  
3 فنجيهم نحن ونقول لهم جواباً عما ظنوه فينا. لسنا نعتقد هذا  
الكفر ولا تذهب اوهامنا اليه لكننا نسبح بهذه التسبحة للواحد من  
الاقانيم المقدسة الله الكلمة المتجسد المتأنس من اجلنا بلا تغيير ولا  
الاقانيم المقدسة الله الكلمة المتجسد المتأنس من اجلنا بلا تغيير ولا

<sup>1</sup> PS υπερχοστός — <sup>2</sup> PS επληξαμενος — <sup>3</sup> P σταυρωθεις  
— <sup>4</sup> PS οντον — <sup>5</sup> PS υπομεινας — <sup>6</sup> PS θανατον — <sup>7</sup> PS  
γεγωμεν — <sup>8</sup> S add. تم الرومي — Das nämliche Trishagion (mit ortho-  
graphischen Varianten) in Cod. Ryland copt. 34 (1 Bl.); siehe W. E.  
Crum, Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John  
Rylands Library, Manchester, 1909, S. 12; in griechischer Umschrift wie-  
derholt bei Th. Schermann, Ägyptische Abendmahlsturgien, Paderborn,  
1912. — <sup>9</sup> S ...ουωνη — <sup>10</sup> S μφηη... — <sup>11</sup> P φηεταρερ  
— <sup>12</sup> S add. تم القبطي — <sup>13</sup> P اعظمه

V

\* \* S 174<sup>vo</sup> \* مقالة لجيب بن خدمة المعروف بابي رائلة التكريتي يعقوب في  
احتجاج عن الثلاث<sup>2</sup> تقديسات للذي صلب عنا \*

1 ان السطورية والملكية اذا سمعوا منا التقديس الذي تقوله مراراً  
ثك<sup>3</sup> قدوس الله قدوس القوي قدوس الذي لا يموت الذي صلب من  
اجلنا ارحمنا يرفعون اصواتهم علينا ويسطون السنتم فينا نحن الملة  
اليعقوية الارتدكسية بغير حق اذ يظنون ان قدوس الله واقع على الاب  
وقدوس القوي واقع على الابن وقدوس الذي لا يموت واقع على روح  
القدس. وانا اذا وصفنا ذلك وختمناه بذكر الصلب فانما نوجه زعموا  
على الثلاثية الطاهرة. وليس الامر كما وقع لهم فينا ولا صدقوا فينا  
ادعوه علينا.

2 وهذا تفسيرها<sup>4</sup>

αγιος ο θε̅ς ο δι ημας χουαβ φ† φηεταρερ  
λη[θρωπ]ος γεγομεν ρωμ εθβεττεν  
ατρεπτος<sup>5</sup> και<sup>6</sup> \* μει- \* θεν ουμετφωνη ου-  
15 ηας θε̅ς. αγιος ισχυρος ορ αφορζι εφοι ηπου†.  
ο εν αθενηα<sup>7</sup> του χουαβ φηετχωρ φηε-

\* S 175<sup>ro</sup>  
\* P 91<sup>vo</sup>

<sup>1</sup> S om. في — <sup>2</sup> S الثلاثة — <sup>3</sup> S ثك — <sup>4</sup> S schreibt über die erste  
Kolumne رومي، über die zweite قبطي — <sup>5</sup> PS ατρεπτος — <sup>6</sup> PS κε  
— <sup>7</sup> PS αθανια

الثلاثة اقانيم اوجدناكم البرهان من يوحنا الانجيلي في كتابه الجليان<sup>1</sup>  
 المسمى ابوغالبسيس فانه قال رأيت السارافيم الاربعة حملة العرش لكل  
 واحد منها ستة اجنحة يجناحين يغطون وجوههم من شدة الرب  
 ويجناحين يغطون ارجلهم ويجناحين يرفرفون طائرين وهم متلثيون<sup>2</sup>  
 اعين داخلهم وخارجهم لا يفترون الليل والنهار باقواه لا تصمت يقولون  
 قدوس قدوس قدوس الرب الصباوت الذي لم يزل الرب<sup>3</sup> الذي اتى  
 ويأتي ضابط الكل<sup>4</sup>. فمعنى الذي لم يزل ان الكلمة ازلية<sup>5</sup> لم تزل في  
 الله. ومعنى الذي كان انه ظهر في العالم متجسداً. ومعنى الذي يأتي انه  
 يأتي يوم الحساب ليدين العباد. فالذي سبحت له السارافيم بهذه التسبحة  
 المثلثة هو الله الابن الازلي الذي لم يزل الذي جاء ويحيى.<sup>6</sup>

5 \* وقد يجب ان نسلكم يا معشر الملكيين عن هذا القول فنقول<sup>7</sup>  
 من المسمى عندكم بهذا الاسم. اهو الاله بطبيعته ام الانسان بطبيعته.  
 اذ كنتم تثبتون شخصين بذكر طبيعتين ومشتتين وارادتين للابن الواحد  
 \* فان قلتم هو الاله بطبيعته قلنا لكم ان اللاهوت لا يرى بجوهه كما<sup>8</sup>  
 قال يوحنا في انجيله. الله لم يراه<sup>9</sup> احد قط<sup>7</sup>. وقد قال في كتابه الرؤيا  
 الذي قدمنا ذكره وستراه كل الاعين والذين صلبوه<sup>8</sup>. وان قلتم هو الانسان  
 بطبيعته بطل قولكم لانه لا يقال على الانسان بطبيعته<sup>9</sup> انه الذي لم يزل  
 الذي كان الذي يأتي ضابط الكل. وان قلتم هذا القول واقع على  
 الطبيعتين فيحق قد صحتم باثنين ابن الله<sup>10</sup> في طبيعته وابن الانسان في

— الذي كان S add. 3 — متلثين S 2 — في كتابه الجليان S om. 1  
 — يره Für 6 — الازلية S 5 — Fusion aus Is., IV, 2 und Apok., IV, 8  
 قد صحتم P verderbt 10 — وطبيعته P 9 — Apok., I, 7 — Joh., I, 18  
 تا بتين الله

احتيال من لاهوته ولا فرقة مثنوية<sup>1</sup> للذي صلب دوننا. فان لم تؤمنوا  
 وتصدقوا ان هذه التسبحة للابن خاصة ولم تصححوا انه هو الله وهو<sup>2</sup>  
 القوي وانه الذي لا يموت بكنتم كتب الله المنزلة<sup>3</sup> وكابرتكم. فاما<sup>4</sup> من  
 اجل انه الله فاسمعوا ما نطق به يوحنا الانجيلي احد الاثني عشر التلاميذ  
 في رأس انجيله اذ يقول في البدى لم تزل الكلمة والكلمة عند الله كانت  
 \* واه هو الكلمة<sup>5</sup>. فبحق ان الكلمة الذي هو الابن الاله تام. ومن اجل  
 انه قوى فاسمعوا نبوة اشعيا النبي ولد لنا ولد وابن اعطيناه الذي رئاسته  
 على عاتقه القوى السليط ملك المشورة العظمى اركون السلم اب الادهار  
 الاتية<sup>6</sup>. فحقق انه الله وانه القوى. ومن اجل انه لا يموت وانه صلب  
 دوننا فقد نطق بذلك موسى النبي وقال لليهود انكم ترون حياتكم معلقة<sup>7</sup>  
 امامكم ولا تؤمنون<sup>7</sup>. وقال بولس في رسالته الى العبرانيين ونستعمل الصبر  
 ونطرح عنا ثقل الخطيئة في كل حين<sup>8</sup> ونتركض<sup>9</sup> في الجهاد الموضوع لنا  
 \* ونعتبر يسوع<sup>10</sup> رأس ايماننا \* ومكمله بصره على الصليب فرحاً مسروراً  
 متهاوناً بعار الدنيا وفضيحتها وجلس عن يمين عظمة الله في العوالى<sup>11</sup>.  
 وبطرس يقول في الابركسيس لليهود قاتلة الاله. قال رأس الحياة واهبها  
 قتلتموه الذي قام من بين الاموات<sup>12</sup>. وحل وثاق الموت. ولم يستطع ان  
 \* يضبطه. فعرفونا من \* رأس الحياة الذي قتلوه اليهود الا الله الكلمة.  
 4 فان قلتم لا يجوز التقديس المثلث في الواحد من الثالث بل على

— Joh., I, 1 5 — فاه S 4 — S om. 3 — واه S 2 — متبريه S 1  
 — تركض S 9 — P om. 8 — Vgl. Deut., XXVIII, 66 — Is., IX, 6  
 — Act., III, 15 12 — Hebr., XII, 1, 2 11 — الالهنا S add. 10

ΑΓΙΟΣ Ο ΠΑΤΗΡ	قدوس الاب
ΑΓΙΟΣ ΥΣΧΗΡΟΣ	قدوس القوى
ΑΓΙΟΣ Ο ΥΙΟΣ	قدوس الابن
ΑΓΙΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ	قدوس الذى لا يموت
ΑΓΙΟΣ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ <sup>1</sup>	قدوس الروح القدس <sup>5</sup>

7 ميز انت الان ايها المدعى ما لم تقبله علماً بين هذه الالفاظ وانصف من نفسك ولا يركبك هوك عن قول الحق والصدق وهو امر واضح بين. فان احتججت وقلت ان هذه التسبحة المثلثة هي تسبحة الملائكة<sup>4</sup> للتلاية الطاهرة من غير ذكر الصلب<sup>\*</sup> قلنا صدقت ولم ننكره عليك بل<sup>6</sup> نقبله اشد القبول ونحقق انه حق. غير ان الملائكة<sup>\*</sup> لم يصلب عنها<sup>7</sup> سيدنا المسيح سبحانه ولا يحتاجون الى ذكر الصلب في تسبحتهم. ونحن المحتاجون الى ذلك لان من اجلنا صلب ولخلاصنا. فالملائكة تسبح للتلاية وما بهم حاجة الى ذكر الصلب ونحن نسبح احد الاقانيم الثلاثة<sup>2</sup> الذى صلب دوننا. فنقول قدوس الله قدوس القوى قدوس الذى لا يموت ونختم فنقول الذى صلب عنا ارحمنا. فما انكارهم علينا وهذا اعتقادنا اوليس يستحق منا من بذل نفسه للصلب والموت دوننا ان نسبحه مراراً لا تحصى فضلاً عن ثلث وثلثين رحمة. وفي دون ما اوضحناه كفاية. وفقنا الله واياكم<sup>3</sup> لدرك الحق واتباع الصواب ان شاء الله تعالى ذكره<sup>4</sup>. والسبح لاسمه دائماً ابداً<sup>5</sup>.

1 P ΟΥΠΗΑΤΙ; S ΟΠΗΑΤΙ — 2 S التلاية — 3 P وياكم — 4 S om. كل القول بحمد الله ومنه. S add. 5 — ذكره

طبيعته وهذا هو اعتقاد نسطور اقنومين وطبيعتين وانما اسقطتم ذكر الاقنومين تلبساً منكم على من تخافوه يظنكم نسطورين خاص. وقال يوحنا في<sup>\*</sup> كتابه الرؤيا هو آت مع سحب السماء وتراه كل الاعين<sup>1</sup> ومن صلبه وتروح كل قبائل الارض. وقال انا الاول والاخر الابتداء والانتها يقول الذى لم يزل الذى كان والذى ياتي ضابط الكل. وقال<sup>5</sup> انا الاول والاخر انا الحى صرت مع الاموات وانا حى الى الابد. فعرفونا من الذى ياتي مع سحب السماء وتراه كل الاعين ومن صلبه الذى سبحت له السارافيم مراراً ثلث<sup>4</sup> الا الابن احد الاقانيم الثلاثة الطاهرة الذى تسبح له مراراً ثلث<sup>2</sup> الشارويم الله القوى الذى لا يموت الذى صلب دوننا ونختم بالتماس الرحمة منه بذكر الصليب الذى هو السبب في<sup>10</sup> خلاصنا. ولو تاملتم<sup>3</sup> تفسير الالفاظ عرقت معنى القول ومخرجه اذ هو بين واضح لا ينعجم ولا على الاطفال فضلاً<sup>\*</sup> عن يقرأ الكتب يتجرها. 6 لانا اذا قلنا قدوس الله ليس هو بمعنى قدوس الاب. وقدوس القوى ليس هو كقدوس الابن. وقدوس الذى لا يموت ليس هو كقدوس الروح<sup>\*</sup> القدس. فانتم ظالمون لنا في هذه التهمة باطلاً. ومن اللغة<sup>15</sup> اليونانية التى هي لغتكم تبينوا صحة هذه الالفاظ بلا شبهة ولا شك. وقد مثلناها اخر هذا القول. والحمد لله القوى الذى مات بالجسد وهو لم يموت الذى صلب دوننا واحتمل الالام بجسده ولم يتل<sup>4</sup> لاهوته من الالام شيئاً<sup>5</sup> مع ابيه وروح القدس. امين.

ΑΓΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ

قدوس الله

1 Lies شيئاً — 2 Lies تلاًتاً — 3 P تالتم — 4 S يال — 5 Lies شيئاً

فلما اخبره بحال سدوم وغامورا بعد<sup>4</sup> ذلك سأل ابراهيم ربه وقال رب  
ان كان في القرية او في المدينة مائة صالح فانت مهلكها. فقال الرب  
لابراهيم لا. فقال فان كان فيها خمسون<sup>5</sup> فقال له لا اهلكها. فلم يزل  
حتى<sup>3</sup> الى عشرة<sup>4</sup>. والرب اهبط على سدوم وغامورا<sup>5</sup> النار والكبريت  
من السماء من بين يدي<sup>6</sup> الرب<sup>7</sup>. وقال موسى ايضاً انه اتى جبل  
حوريب وترامى له ملك الله في اجاجة النار من شجرة العَلْيَقِ.  
ونظر الى شجرة العليق فيها النار والشجرة غضة لا تحترق<sup>8</sup>. وقال موسى  
اعدل انظر الى هذا الهول العظيم من اجل ماذا لا تحترق شجرة العليق.  
فنظر الرب الى موسى انه عدل لينظر فداده الله من جوف العوسجة  
لا تدنوا<sup>9</sup> الى هاهنا. اخلع نعليك من قدميك من اجل ان البلدة  
التي<sup>10</sup> انت قائم عليها مقدسة. وقال الله له ايضاً انا اله<sup>\*</sup> ابراهيم اله<sup>\*</sup> S 168 vo  
اسحق اله يعقوب. وغطا موسى وجهه لانه جزع ان ينظر الى الله<sup>11</sup>.  
وقال موسى ايضاً ونزل الرب في الغمام وتكلم باسم الرب<sup>12</sup>. وقال ايضاً  
جاز بين يدي الرب<sup>13</sup>.  
وقال داوود النبي بكلمة الله خلقت السموات وبروح فيه كل اجناده<sup>14</sup>.  
وقال ايضاً<sup>\*</sup> بكلمة الله اسبح<sup>15</sup>. وقال ايضاً ارسل كلمته فابراهم وخلصهم<sup>\*</sup> P 95 ro  
من الحبال<sup>16</sup> وقال ايضاً الى الابد انت ايها الرب وكلمتك ثابتة في

1 S add. — 2 S am Rand: قال خمسون: — 3 S add. — 4 Siehe Gen., XVIII, 22-32 — 5 P وغامورا — 6 S من يدي — 7 Gen., XIX, 24 — 8 Peš. لك معه — 9 Lies تدن — 10 P الذي — 11 Ex., III, 1-6 — 12 S add. الرب — 13 Ex., XXXIV, 5-6 — 14 Ps. XXXII, 6 — 15 Peš. لعلهم لا يهلكوا Ps. LV, 11. — 16 Ps. CVI, 20. Abū Râ'îṭa liest ḥablè (Stricke) statt ḥebolo (Verderben).

## VI

\* 1 \* S 167 vo \* 1 \* شهادات من قول [التوراة]<sup>1</sup> والانبياء<sup>2</sup> والقديسين<sup>3</sup> روح الله  
ترف على الماء<sup>3</sup>. ثم قال كما تقدم ذكره نخلق انساناً كصورتنا ومثالنا<sup>4</sup>.  
وقال هوذا ادم قد صار كواحد منا<sup>5</sup>. وقال تعالوا ننزل ونفرك  
الالسن<sup>6</sup>. وقال وظهر الرب على ابراهيم وهو جالس على باب خيمته  
وقت استحرار النهار فرفع ابراهيم عينيه ولمح فاذا ثلاثة نفر قياماً امامه.<sup>5</sup>  
فلما ابصرهم سعى اليهم وقال<sup>7</sup> ان كنت رامقاً الى بعين الرحمة فلا<sup>8</sup>  
تجاوزن عبدك<sup>9</sup>. فاجابوه<sup>10</sup> قائلين هذا القول بعد الضيافة انى عائد  
اليك للحول في هذا الحين ولسارة امرأتك ابن. وابراهيم وسارة كانا  
قد كبرا وقد كان<sup>11</sup> جاز عن سارة طريق الولد. فتبسمت سارة في نفسها  
وقالت من بعد البلى تكون شبيبة<sup>\*</sup> وسيدى قد شاخ. فقال الرب<sup>12</sup> P 94 vo  
لابراهيم لم ضحكت سارة وقالت بحق الد ابناً<sup>12</sup> انى قد كبرت<sup>13</sup>. افعله  
غالبه الرب<sup>14</sup>. \* ونهض القوم من هناك وتوجهوا قبالة سدوم. وخرج  
ابراهيم معهم وشيعهم<sup>15</sup> وقال الرب لا اخفى عن ابراهيم عدى ما انا فاعل<sup>16</sup>.

بسم الله القوى العظيم القدوس شهادات على التلاية من 1 P om. — 2 S inc. — 3 Gen., I, 2. — 4 Gen., I, 26 — 5 Gen., III, 22 — 6 Gen., XI, 7 — 7 S add. رب — 8 P om. — 9 Gen., XVIII, 1-3 — 10 S add. وله — 11 S add. — 12 S am Rand: تفسير اى على الكبر — 13 Gen., XVIII, 10-14 — 15 S يشيعهم — 16 Gen., XVIII, 16

والملك وجميع الشعوب والامم وجميع الالسن. اياه يعبدون وسلطانهم  
سلطان الابد وملكه لا يتغير.<sup>4</sup> وقال اشعيا النبي ان البتول تحبل وتلد  
ابناً ويدعى اسمه<sup>2</sup> عمانوئيل الذي \* تاويله الله معنا.<sup>3</sup> \* وقال ايضا<sup>5</sup>  
من اجل انه ولد لنا ولد وابن اعطيناه الذي سلطانه على عاتقه ويسمى<sup>4</sup>  
اسمه عجبا وملائك المشورة العظام<sup>6</sup> الله جبار العالمين ورب السلم<sup>6</sup> ورب  
الدهور الاتية الضابط الكل وسلطانه وملكه ليس له انتقضاء.<sup>7</sup> وقال  
ارميا النبي سيأتي الرب. قال الرب اقيم لداوود ضوء البر وملكه بالبر  
والقسط. ويعمل العدل في الارض وفي ايامه يتخلص اسرائيل ويهودا  
يسكنن بالاطمانينة. وهذا اسمه الرب هنا.<sup>8</sup> وقال ميخا النبي وانت  
يا بيت لحم<sup>9</sup> افراتا ليس انت بصغيرة في ملوك يهودا منك يخرج مسلط  
يرعى شعبي اسرائيل ويخرجه من ابتداء الدهور.<sup>10</sup> وقال ارميا النبي  
ايضاً هذا الالهنا. ولا نعد معه الالهة اخر. هذا الرب واحد الذي  
اوجد طريق الحكمة والاستقامة ودفعها الى يعقوب عبده واسرائيل  
حبيبه. ومن بعد ذلك على الارض يرى ومع الناس يتقلب.<sup>11</sup> وقال  
سليمن \* ايضاً حقاً يقيناً جلس الله على الارض.<sup>12</sup> وقال زكريا النبي<sup>13</sup>  
هذا انسان اسمه ضوء<sup>13</sup> ومن اسفل يشرق<sup>14</sup> وبنى هيكل الرب

1 Dan., VII, 13 f. — 2 S يسمى — 3 Is., VII, 14 — 4 S يسمى  
— 5 Vgl. Sept. μεγάλης βουλής ἄγγελος — 6 S السلام — 7 Is.,  
IX, 6 f. — 8 Jer., XXIII, 5 f. — 9 S add. ارض — 10 Mich., v, 2 —  
11 Bar., III, 36-38. — 12 Kommt in den Salomonischen Schriften nicht  
vor. — 13 Peš. ܕܢܘܪܐ ortus, oriens, auch splendor. — 14 Sept. ἀνατελεῖ  
Peš. ܕܢܘܪܐ

السماء.<sup>1</sup> وقال كلمتك سراج<sup>2</sup> منير لرجلي ونور لسبيلي.<sup>3</sup> وقال اين اذهب  
من روحك واين اخفى منك.<sup>4</sup> وقال وروحك الطيبة ترشدني الى طريق  
الحياة.<sup>5</sup> وقال ايضاً<sup>6</sup> قال الرب لربي اجلس عن يميني.<sup>7</sup> وقال اله  
الالهة يرى في صهيون<sup>8</sup> وقال الهى الملك الذي جعل خلاصاً<sup>9</sup> في  
وسط الارض.<sup>10</sup>  
2 وقال سليمان الحكيم من ارتفع الى السماء وهبط ومن مد السماء  
بشبره. \* S 169 ro \* ومن كال تراب الارض ومن قبض الرياح بكفه ومن \* صر الماء  
في البرقع. ما اسمه واسم ابنه<sup>11</sup> ان كنت تعلم<sup>12</sup>. وقال اشعيا النبي الله  
ارسلنى وروحه لانذرکم<sup>13</sup>. وقال دانيال النبي ان الله لك يقول يا مختصر  
ملكك ينزعونه منك<sup>14</sup>. وقال ايضاً<sup>15</sup> رأيت كراسى وضعت وعتيق الايام<sup>10</sup>  
جالساً لباسه ابيض كالثلج الابيض وشعر رأسه كالصوف النقي كرسية  
كاجاجة النار وبكراته نار تتقد ونهر نار جارى بين يديه والوف الوف  
يسعون في خدمته وعظم الربوات قيام بين يديه. والحاكم جلس والاسفار  
فتحت<sup>16</sup>. ورأيت على سحاب السماء كرؤية ابن<sup>17</sup> البشر. جاء ووصل  
حتى دنا من عتيق الايام. ووقف بين يديه. واليه دفع السلطان والاجيال<sup>15</sup>

1 Peš. ܕܢܘܪܐ Ps. CXVIII, 89 — 2 S om. — 3 S  
ܕܢܘܪܐ Ps. CXVIII, 105 — 4 Ps. CXXXVIII, 7 — 5 Peš. ܕܢܘܪܐ  
حتى اضع اعداك — 6 S om. — 7 add. اعداك — 8 Ps. CXLII, 10 — 9 S  
darüber فرقاناً — 10 Ps. CIX, 1 — 11 Ps. LXXXIII, 8 — 12 S  
تحت قديمك — 13 Ps. LXXXIII, 8 — 14 Ps. LXXXIII, 12 — 15 P  
ابيه — 12 Prov., XXX, 4 — 13 Is., XLVIII, 16. — 14 Dan., XIV, 28 — 15 S  
add. دانيال — 16 Dan., VII, 9 f. — 17 P بن

للمضطهدين واخبرهم بالقول . انبته بالغداة وبالغداة يفتح اذنى لاسمع العلم . الله الرب فتح لى اذنى . فانا لم ارجع الى وراى ولم اقاوم ولم امارى . ولكن بذلت جسدى للضرب ووجهى للطم . ولم ارد وجهى عن الخزى والبصاق<sup>4</sup> . والله الرب اعانى<sup>2</sup> . من اجل ذلك لم اخزى بل جعلت وجهى مثل الحجر وعلمت انى لم اخزى . لانه قريب منى الذى يررنى<sup>3</sup> . وقال ايضا على العجائب عند مجيء المسيح المخلص للشعوب<sup>\*</sup> تقووا ايها الايدى الضعيفة وصلبوا<sup>4</sup> الركب . وقولوا لضعيفى<sup>P 96 ro</sup> القلوب ها الهكم الطالب<sup>\*</sup> جاى<sup>5</sup> ويخلصكم . حينئذ<sup>6</sup> تفتح اعين العمى<sup>S 171 ro</sup> واذا ان الصم تفتح . هناك يثب<sup>7</sup> المقعد مثل الايل ويستطلق لسان الاحرس الابكم . لان الماء قد انفجر من القفر وجرت الاودية في الصحراء حتى تكون اجام الماء<sup>8</sup> في مواضع العطش وتكون ينابيع الماء في ارض الظماء<sup>9</sup> . ينبت العمير والقصب والبردى في ديار بنات اوى<sup>10</sup> . ويكون هناك سبيل معتدل . ويدعى طريق القدس ولا يجوز فيها نجس . ولا يكون فيها طريق الفجار<sup>11</sup> . وقال اشعيا النبي ايضا . هكذا يقول الرب ظهر اسرائيل<sup>12</sup> ومخلصه الذى يرذل نفسه والمردول من الشعب ومن عبيد<sup>13</sup> المسلمين<sup>14</sup> الملوك ينظرون ويقومون والسلاطين يسجدون له من

1 Peš. **כח חזק** — 2 Peš. **חזק** —  
 حينئذ<sup>S</sup> حينئذ<sup>P</sup> 6 — 5 Lies جاءى — 4 P وصلوا<sup>3</sup> — 3 Is., L, 4-8 —  
**כח** — 10 Peš. **כח** — 9 S الماء — 8 P om. — 7 يثب —  
 11 Is., **כח חזק** —  
 للمخلص<sup>S</sup> للمخلص<sup>P</sup> . Vgl. Peš. **כח** . — 12 S السلطان — 8-3. xxxv —  
 للمخلص<sup>S</sup> للمخلص<sup>P</sup> — 16 Peš. **כח** — الذى قبل

ويتولاه<sup>1</sup> . وقال حبقوق النبي في قرنة يديه يصنع جبروته في البطن<sup>2</sup> . وقال ميخا النبي وليكن فيكم رب الارباب<sup>3</sup> شاهداً لان الرب خارج من بلده وهابط<sup>\*</sup> وسيظهر على الارض علانية<sup>4</sup> . وقال ايوب الصديق انا عالم ان مخلصى حى وفي اخر الازمان على الارض يرى<sup>5</sup> . وقال داوود النبي نظروا الى مشيك اللهم مشى الهى وملكى القدوس<sup>6</sup> . وقال يعقوب<sup>7</sup> ما حكاه موسى عنه في كتابه عند ما بارك اولاده . لا يعدم المسلط<sup>8</sup> من يهودا ولا النبي من نسله حتى ياتى الذى له الملك وياه تنتظر الشعوب والامم . يربط في الكرمة اتانه وفي القضيض ابن حمارته<sup>9</sup> . وقال زكريا النبي افرحى جداً يا بنت<sup>9</sup> صهيون ونادى بالتهليل يا اورشليم . هوذا ملكك ياتيك باراً ومخلصاً وغنياً ومتواضعاً راجباً<sup>10</sup> على جحش ابن اتانه . بيد الحرب<sup>\*</sup> من افرام والخييل من يروشلیم ويكسر قسى القتال . ويلهم الامم السلم<sup>10</sup> ويحتوى سلطانه من البحر الى البحر ومن الانهار الى اقطار الارض<sup>11</sup> . وقال داوود النبي ايضا الرب ربنا<sup>12</sup> ما اعجب اسمك في الارض كلها . من افواه الاطفال والرضعان اعددت<sup>13</sup> سبباً<sup>14</sup> .  
 3 وقال اشعيا النبي على الامم<sup>15</sup> الله الرب اعطانى لسان التعليم<sup>16</sup> لابن

1 Zach., VI, 12 — 2 Peš. **כח חזק** —  
 4 Mich., I, 2 f. — 5 Job, XIX, 25 — 6 Ps. LXVII, 25 — Sept. ἄρχων — 8 Gen., XLIX, 10 f. S (sic) بن حرمه — P om.; in S von jüngerer Hand die Randglosse **כח** — 9 P راجباً بالكرم جحشه وفي الكرمة انا — 10 S السلام — 11 Zach., IX, 9 f. — 12 Sept. κύριος ὁ κύριος ἡμῶν ; Peš. **כח** — 13 S اعددة — 14 Ps. VIII, 2 f. — 15 S add. — 16 Peš. **כח** — الذى قبل

يقدر يحدث<sup>1</sup> بما لقي<sup>2</sup>. \* من اجل انه رفع من ارض<sup>3</sup> الحياة ودنا<sup>4</sup> S 172 r<sup>o</sup>  
 منه قوم من ائمة شعبي واذن المناقق بدفنه والغنى بهوته على انه لم يصنع  
 اثماً وليس في<sup>5</sup> فيه مكر. والرب احب ان يواضعه ويؤلمه ويحملة  
 حظايا في نفسه ليربى الزرع ويظيل الايام وينجح هوى الرب على يديه.  
 ومن عمل نفسه يعرف ويشبع بالمعرفة ويزكى الابرار ويكون عبد الكثير<sup>6</sup>  
 وخطاياهم هو يحتمل. لذلك اقسمه في الكثير ويقسم نهب<sup>7</sup> الاعزاء.  
 انه بذل نفسه للموت. واحصى مع الائمة واحتمل حظايا كثير ولقي  
 الائمة<sup>8</sup>.

قال زكريا النبي ولينظروا الى من طعنوا وينوحوا عليه كنوحهم على  
 الوحيد وليكتئبوا عليه كاكثابهم على بكر<sup>9</sup>. وقال ايضاً ليفتح في ذلك<sup>10</sup>  
 اليوم<sup>11</sup> منابع<sup>12</sup> لآل داوود ولسكان بيت المقدس للقطر<sup>13</sup> والتطهير<sup>14</sup>. وقال  
 ايضاً زكريا انتبه السيف على راعي اسرائيل الرجل حبيبي<sup>15</sup> قال الرب  
 العزيز<sup>16</sup> اضرب<sup>17</sup> الراعي تبدد الغنم<sup>18</sup>. اعطف يدي على الرعاة<sup>19</sup>. وقال S 172 v<sup>o</sup>  
 ميخا النبي وضربوا بالسوط خده لراعي<sup>20</sup> اسرائيل<sup>21</sup> وقال سليمان الحكيم  
 نبيد البار لا يشبهنا يناسب لحذق كلامنا ويعيرنا<sup>22</sup> باعمال السيئة ويتذكر<sup>23</sup> P 97 v<sup>o</sup>  
 علينا سيئات<sup>24</sup> اعدائنا<sup>25</sup>. وقال زكريا النبي في ذلك اليوم لا يكون ضوء

1 Peš. **ܡܚܕܘܬܗ** — 2 PS — الارض — 3 S om. في — 4 S  
 — 5 PS — النهب — 6 Is., LIII, 2-12. — 7 Zach., XII, 10. — 8 P om.  
 — (لثمنهم) للفطر PS — مباعب S مباعب P — 9 اليوم —  
 11 Zach., XIII, 1. — 12 Peš. **ܝܨܚܪ** — 13 Peš **ܫܠܘܬܗ** — 14 S  
 — 15 Peš. **ܚܘܪܐ** Zach., XIII, 7 — 16 Peš. **ܠܚܕ**  
 — 17 Mich., v, 1. — 18 S سات — 19 S اعدائنا Sap., II, 12

اجل ان الرب صادق و قدوس اسرائيل الذي اجتباك. هكذا يقول  
 الرب في زمان مقبل استجيب لك وفي يوم الخلاص انصرك وجبلتك<sup>1</sup>  
 وجعلتك عهداً للشعوب وسراً<sup>2</sup> للامم لتعمر الارض وترث ميراث  
 الحرابيات وتقول للاسرى اخرجوا وللحسين<sup>3</sup> اظهروا. يرعوا<sup>4</sup> على  
 الطرق ويكون مرعاهم<sup>5</sup> في جميع السبل. لا يجوعون ولا يعطشون<sup>6</sup> S 171 v<sup>o</sup>  
 ولا يضرهم<sup>7</sup> السموم والشمس. لان رحمتهم تسوسهم والى ينابيع الماء  
 تاتي بهم<sup>8</sup>.

وقال ايضاً على تجسده والامه سعد مثل المولود قدامه ومثل الاصل  
 من الارض العطشانة. ولم يكن له منظر ولا بهاء ورأيتاه وليس له منظر  
 وكذبناه<sup>9</sup>. وحسبناه الحقير المتواضع من الناس. وهو رجل ذو اوجاع<sup>10</sup>  
 عالم بالالام. وادبرنا وجوهنا عنه<sup>11</sup> وزرينا به ولم نعهده<sup>12</sup> \* وهو حق  
 صبر على اوجاعنا واحتمل الامنا. ونحن حسبناه مجاهداً<sup>13</sup> وهو المضروب  
 في ذوات الله. ومن اجل خطايانا هو يقتل<sup>14</sup> ويتضع<sup>15</sup> من اجل  
 اثنا وعليه ادب سلامتنا وبجراحاته نبراً. وجميعنا مثل الغنم تبددنا  
 وكل انسان منا الى جانبه<sup>16</sup> انصرف والرب لقاها خطايانا جميعاً. دنأ<sup>17</sup>  
 وتواضع ولم يفتح فاه. وسبق مثل الحمل للذبح. وكان كالنعجة صامتاً  
 قدام جازرها ساكتاً ولم يفتح فاه. وسبق من الحبس الى القضاء ومن

1 Peš. **ܡܚܕܘܬܗ** — 2 S besser و نوراً nach Peš. **ܚܘܪܐ** —  
 3 S — 4 S ليرعوا — 5 Peš. **ܚܘܪܐ** — 6 Is.,  
 7 Peš. **ܚܘܪܐ** — 8 Peš. **ܚܘܪܐ** — 9 Missverstanden für Peš. **ܚܘܪܐ** vexatus, furans, saeviens. —  
 10 Peš. **ܚܘܪܐ** — 11 Peš. **ܚܘܪܐ** — 12 PS جايته



ايضاً سبّحوا الراكب على المغارب الرب اسمه من المشرق<sup>1</sup> وقال اعطى  
العلی صوته صوتاً عزيزاً<sup>2</sup>. وقال رتلوا للرب الذى استوا على سماء السماء  
وعظموه بالتساييح<sup>3</sup>. وقال ايضاً تقبوا يدي ورجلي واحصوا عظامي كلها  
وقسموا<sup>\*</sup> ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا<sup>4</sup>. وقال ايضاً عددت<sup>5</sup> مع هابطي<sup>ro P 98</sup>  
الهاوية وصرت كمن ليس له معين<sup>6</sup>.

4 وقال ارميا<sup>7</sup> على الموتى. يعيشون الموتى كما قال رب<sup>\*</sup> الارباب<sup>8</sup>.<sup>vo S 173</sup>  
وقال صفنيا النبي قال الرب من الان يرجوني كيوم اقوم فيه الشهادة<sup>9</sup>. وقال  
داوود النبي ايضاً يقوم الله فيتفرق جميع اعدائه وتهرب شانوه<sup>10</sup> من بين  
يديه<sup>11</sup>. وقال ايضاً استيقظ الرب كالنائم وكالرجل التمل الغائق من شرابه<sup>12</sup>.  
وقال ايضاً الحجر الذى لقيه البناؤون هذا صار رأس الزاوية. ومن عند  
الرب كان هذا وهو عجوبة في اعيننا<sup>13</sup>. وقال اشعيا النبي من هذا القادم  
من ادوم وثيابه حمر كالعصفر كمثل من صعد من المعصرة<sup>14</sup>. وقال  
داوود النبي ارتقى ايتها الابواب الدهرية ليدخل ملك المجد. من  
هو ملك المجد. الله القوي هو ملك المجد العزيز الى الابد<sup>15</sup>. وقال  
ايضاً تعالى الله بالمجد والتساييح والرب باصوات الوقار والمجد<sup>16</sup>. وقال  
ملك الله على الامم واستوى على منبره القدس<sup>17</sup>. وقال صعد الى

1 Ps. LXVII, 5 — 2 Ps. LXVII, 34 b — 3 Ps. LXVII, 33, 34 a — 4 Ps. XXI,  
17-19 — 5 S عددة — 6 Ps. LXXXVII, 5 — 7 S add. النبي — 8 Vgl.  
Is., XXVI, 19 — 9 Peš. **ܩܕܝܫܐܢܝܐ** Soph., III, 8 — 10 Für  
شأنوه — 11 Ps. LXVII, 2 — 12 S الحمر. Ps. LXXVII, 65 — 13 P  
ايضاً تعالى الله بالمجد والتساييح والرب باصوات الوقار والمجد<sup>16</sup>. وقال  
ملك الله على الامم واستوى على منبره القدس<sup>17</sup>. وقال صعد الى  
7 f. — 16 Ps. XLVI, 6 — 17 Ps. XLVI, 9

ولكن يكون جليد. وظلمة ويكون يوماً واحداً. وذلك اليوم لا يعرف  
لا الليل ولا لنهار وعند وقت المساء يكون الضوء<sup>1</sup>. وقال ايضاً زكريا  
اخذت<sup>2</sup> ثمن الذى ليس له ثمن الثلاثين الفضة التى<sup>3</sup> شارط عليه بنو  
اسرائيل واعطيتها اجرة حقل الفجار مدفن الغرباء كما امر الرب<sup>4</sup>. وقال  
عاموص<sup>5</sup> وليكن في ذلك اليوم قال الرب اغيب الشمس في وقت الظهر<sup>6</sup>  
واظلم الارض في يوم الضياء<sup>7</sup>. وقال ارميا النبي تعالوا تفسد شجرة خيرة<sup>8</sup>  
وقال سليمان ايضاً<sup>9</sup> البركة على الخشبة التى الصديق منها يظهر<sup>9</sup>. وقال  
اشعيا النبي ايضاً ترائيت للذين لم يطلبوني ووجدت<sup>10</sup> عند الذين لم  
يسئلوا عنى وقلت هانذا هانذا وبسطت يدي كل النهار لشعب عاص<sup>ro S 173</sup>  
مما<sup>11</sup>.

وقال داوود النبي في عدة مواضع شهادة لم تترك صفيك يرى الفساد<sup>12</sup>.  
وقال من كان حكيماً فليفهم هذا وليعلم انفة الرب<sup>13</sup>. وقال اكل طعامي  
الذى كنت به واثقاً اولانى غدراً<sup>14</sup>. وقال<sup>15</sup> قال اعدامى متى يموت فيبيد  
ذكره. كانوا اذا اتوا لعيادتي يتكلمون بالكذب وفي قلوبهم يصوغون  
شراً ويخرجون في الاسواق ويتحدثون. وتشاور على<sup>16</sup> شاربوا الخمر<sup>16</sup>.  
وقال ايضاً وعند عطشي سقوني خلاً وفي طعامي جعلوا مراراً<sup>17</sup>. وقال

1 Zach., XIV 6 f. — 2 S اخذة — 3 S الذى — 4 Zach., XI, 12 f. Matth.,  
XXVII, 10 — 5 PS عاموص — 6 Am., VIII, 9 — 7 Kommt in Jer. nicht  
vor — 8 S النبي — 9 Sap., XIV, 7 — 10 S ووجدت — 11 Is., LXV, 1 f.  
— 12 Ps. XV, 10 — 13 Peš. **ܩܕܝܫܐܢܝܐ** Ps. CVI, 43 — 14 Ps.  
XL, 10 — 15 S add. قد — 16 Ps. XL, 6-8 — 17 S مرارة Ps. LXVIII,  
22

العلى وسبى سبياً واعطاه الناس عطايا<sup>1</sup>. وقال ايضاً تعالى الله على السماء  
وكرامته على الارض كلها<sup>2</sup>.

\* S 174 ro وقال دانيال \* النبي الى مجيء المسيح الملك سبع<sup>3</sup> سوايع وايضاً  
اثنان وستون سابوعاً ومن بعد ذلك يقتل المسيح ومدينة القدس تخرب  
وتصير للهوان مع الملك القادم. بعد ذلك ليس لها قوام<sup>4</sup> \* انتهى<sup>5</sup>  
ذلك. تمت هذا بسلام من الرب. امين.  
كل هذا الكتاب المبارك بمعونة الله تعالى والسبح لله.

1 Ps. LXVII, 19 — 2 Ps. LVI, 6 — 3 S سبعة — 4 Dan., IX, 25 f. —

تضمنت النسخة المنقول منها ان الى هاهنا انتها الكلام ولم يذكر S Schluss in S  
آخر الرسالة. وجد في اصل النقلة ورقة بياض كما هاهنا.

## VII

الرسالة الرابعة لحبيب بن خدمة المعروف بابى رائطة  
التكريتى يعقوبى رد على الملكية

1 قال اما بعد فانك يا اخى حفظك الله بحفظ الايمان كتبت  
الى تسألنى اعلامك ما دعا الملكية ان تصف ان كيان الاب والابن  
والروح القدس شئ غيرها موجود بكماله في كل واحد منها من غير  
ان يكون اياها ولا هي اياه. وهل يجوز ان يكون كيان الله غير  
اقانيمه واقانيمه غير كيانه كما وصفت الملكية. وما الان الاشياء الكيان  
والذات وما فرق بينهما وعلى كم نحو يقال<sup>4</sup> كل واحد منهما. وهل  
من الموجود غير جوهر او عرض. وما القنوم اى الشخص. وما<sup>2</sup> موقع  
الخاصة من الذى هي<sup>3</sup> له خاصة ام مكلمة هي له ام دالة عليه.  
وكيف جاز عندهم ايجابهم المسيح سبحانه قنوماً واحداً من بعد ما  
الحقوا له وفيه \* كيانين ومشيعتين وفعلين. وما علة امتناعهم<sup>(?)</sup> من غير  
ان يصفوا كياناً واحداً وقنوماً واحداً من كيانين اللاهوت<sup>5</sup> والناسوت  
من بعد اتحادهما واجتماعهما وغير ذلك من اقاويلهم مما علمت انهم  
يحتجون به.

2 ورد ذلك عليهم على افضل الوجوه واحسنها واسهل ما قدرت عليه  
من المأخذ ملتصقاً منصفاً لنجاة اخوانه من الشبهات المغلطة غير مبكت

اللاهوت S 5 — امتناعهم S 4 — هم S 3 — واما S 2 — يقول S 1

لهم ولا موبخ ومحتجاً بقياس صحيح واضح وايات صادقة بينة من كتب  
الله القديمة والحديثة منسوبة للشهادات للاسلاف من الالباء المجتمع  
عليها لا يختلف فيها واره هي الرد عليهم مسائلًا ومجيباً .

فاعلم يا اخي ان لولا الذي يجب على كل مؤمن من ايشار الله  
على جميع خلقه واعتداده السعادة باقرب منه وان ثقل والعطب وابعد  
عنه وان خف<sup>1</sup> لكنك احق الناس بالكف عن مثل ما حركتني له  
لمعرفتي بقدرى في نفسى وقلة نهوضها بما سألت في سيما في دهرنا الذي  
قد خمد فيه شعاع المودة الحاصل كان فينا من اللهيبة \* العظيم الذي  
اشعل المسيح له الحمد في قلوب شعبه . واضطرم فينا الشتات والبغضة .  
ولا اسم لمن يعطى<sup>2</sup> شيئاً من هذه الامور الا غائب متكلف او بدخ<sup>3</sup>  
مستطيل . فاما احد امرين اما قائل منخمل لما وصفت واما ساكت  
مذموم . فلانى حذر للعقوبة ان هالتي امر من الامور دون امر الله  
تخشيت حمل سطوتهم عاجلاً لما رجوت من الفوز في القول اجلاً  
فلذلك اثرت القول على السكوت . وهذا حين ابدأ بجواب مسائلك  
ان شاء الله .

3 اما قولك ما الذى دعا الملكية الى ان تصف كيان الاب والابن  
والروح القدس شيئاً غيرها فاعلم يا اخي ان السبب الذى دعاهم الى  
هذا القول قوم كانوا ينتحلون رأى نسطور الحائد عن الملة الصادقة  
بما انشقت قلوبهم حتى رسخ بهم لاستحوى<sup>3</sup> الشيطان عليهم واستهوائه<sup>4</sup>  
اياهم . التمسوا احياء ما كان اماته من علمه وقوله المجمع الذى كان على

واستهوائه S 4 — لاستحواء Lies 3 — يعطى Lies 2 — اخف S 1

يدى الالباء الطاهرين الذين جمعهم الله في افسس فبنذوا به وقوله  
عن ملة الحق خلف ظهورهم بما اوجب عليه حرم الله \* من بعد

\* S 150 ro  
استبانتهم<sup>1</sup> اياه منذ طويل كفريضة الالباء الطاهرين وإياه الرجوع  
من منهاج الضلالة الذى انهج والسبيل الذى سلك المنحرفة عن المحجة  
الواضحة التى سلكوا من غير ان يعرف ذلك منهم او ينسبوا الى شىء  
من معرفته فدعوا سامعيهم الى الحاقهم به وايجابهم عليه ما اوجبه الالباء  
المنتخبة فوضعوا كلاماً ما بين كلامين في انفسهم من كلام الملة المحقة  
اعنى ومن كلام نسطور مخالفة الفاظه الفاظ نسطور يرومون غرضاً واحداً  
ويجرون في ميدان واحد<sup>2</sup> . وذلك ان نسطور وصف المسيح جل ذكره  
جوهريين وقنومين بعد الاتحاد والاجتماع فعلاً واحداً ومشيئة واحدة  
وبرسوباً واحداً . ووصف الملكية جوهريين ومشيئين وفعلين قنوماً  
واحداً تليسياً منهم بذلك على الاطفال والاغراء العقول . لانهم عنوا  
بالاقنوم الواحد ما عنى نسطور بالبرسوب الواحد . فعرّفوا بالنظرة بلا  
كذب وهموا بها متوسطين للملة الحقيقية عليها منهاج الرجاء مسربة  
بالظلمة فأضلوا بها المعدومى<sup>3</sup> عقولهم المسلوبى<sup>4</sup> رويتهم \* المؤثرون<sup>5</sup>

\* S 150 vo  
الرئاسة على الاعتصام بالله<sup>6</sup> وملائكته وجميع ابراره . واما ذور الالباب  
المستيقظة الرامقون لسوء حيلهم مفسرون لهم مكايدهم مبنون لهم جحودهم  
ومروقهم عن الملة الرشيدة ناقضون عليهم سوء رأيهم وبدعتهم بلحوقهم  
امامهم نسطور راشقوهم واياه بنبل كلام الالباء السالفين الطاهرين كاشفون

Lies 5 — المسلوبين Lies 4 — المدمومين Lies 3 — واحداً S 2 — استبانتهم S 1  
بالله S 6 — المؤثرين

غير الانسان . فوصفنا اياه جوهرًا لا ثباته وذاتًا لوجوده وشخصًا لانفراد  
قوامه واكتفائه بنفسه عن احتماله غيره . وفي وصفنا \* اياه جوهرًا اثبتنا <sup>١٥</sup> S 151 \*  
بانه واحد ونفينا عنه التثنيه <sup>١</sup> . وذاتًا اثبتنا له الوجود ونفينا عنه العدمية .  
وشخصًا اثبتنا له قوام ذات خاصًا ونفينا عنه العرضية . فلو لم نلحق <sup>٢</sup>  
مع هذه الصفات اى مع انه ذات والقائم بذاته الغنى بنفسه عن احتماله  
غيره لما فصلنا بينه وبين الاعراض المحمولة على غيرها .

لان الاعراض موصوفة باضافاتها وهى موجودة لكن لا قوام ذات  
لها حاصل ولا كفاية بها على ان توجد ثابتة دون ذات قائمة ملئة  
بعينها عن غيرها يحتملها . فكل قائم بعينه وليس كل موجود موصوف  
بانه قائم بعينه بصفة كاملة لما ليس بعرض ان يوصف انه جوهر موجود  
قائم بعينه غنى بذاته عن غيره يحتمله . ولن يخلوا <sup>٣</sup> القائم بعينه من ان يكون  
اما واحداً معدوداً واما كثيراً فالواحد منها والكثير موصوف جوهرًا  
وذواتها وذلك كذلك . فاما الشخص فلن يوصف غير الواحد المعدود  
منها .

٥ فان كان معنى قولهم ان الجوهر غير الاقانيم والاقانيم غير الجوهر  
على ما وصفنا قبل هذا الموضع اى فى الاسماء والصفات \* من غير ان <sup>٢٠</sup> S 152 \*  
تكون الاقانيم عندهم غير الجوهر والجوهر غير الاقانيم . وان اختلفت  
الاسباب المختلفة منها الاسماء والصفات لم نرد عليهم ذلك بل تقبله اشد  
القبول ونحسبهم بذلك اخوة متفقة اهوائهم على الحق اختلفوا فى فشارى  
الكلام غير متشنتين ولا مختلفين فى المعنى . <sup>٢٠</sup>

يخلو Lies 3 — يلحق S 2 — التشبيه S 1

عما ارادوا تليسه مفضحون عما ارادوا كتمانهم <sup>٤</sup> موقوفهم على ان المحجة  
واحدة وان اختلف السبيل المودية اليها وان يكون جوهران قنومًا  
واحدًا واقنوم واحد جوهرين .

فلما اضطرتهم الامور وضاق بهم الجواز استغاثوا بغير مغيث وتشبثوا بما  
لا يمكن الايدى من لمسه لضعفه واضمحاله . فقالوا بلى يمكن ان يكون <sup>٥</sup>  
قنوم واحد جوهرين وجوهران قنومًا واحدًا . لان الجوهر غير الاقانيم  
والاقانيم غير الجوهر . فهذا السبب الذى دعا الملكية الى هذه الصفة .  
وستأتى على كسرهما بحق ذلك وصدقه بعون المسيح له الحمد الموصوف  
\* S 151 <sup>٢٠</sup> بحق صفاته من المؤمنين المخلد فيها من \* خالقه .

٤ فلنبداً باول ما سألت عنه . لتكون بعلم مسائلك وجوابها التأليف <sup>١٥</sup>  
ان شاء الله . فلنسأل الملكية عن جوهر الله . هو الثلثة الاقانيم ام شىء  
غيرها . فان قالوا هو شىء غيرها يقال لهم تعنون انه غيرها فى الاسم  
والنعت الواقعين على كل واحد من هذين <sup>٢</sup> اللفظتين ام فى ماهيتها  
ووجودها . فقد تكون لعبرى اسماء وصفات شتى مختلفة تقال على  
شىء واحد ولكل اسم منها صفة سبب وعلة فى المسمى والموصوف <sup>١٥</sup>  
بها من غير ان يكون المنعوت بها شيئًا غيرها . وذلك كوصفنا الانسان  
جوهراً واحداً وذاتاً وشخصاً . فكل واحدة من هذه الصفات غير الاخرى  
مشقة له من سبب بين وعلة واضحة موجودة معقولة فيه له مع ذلك  
منه تدل كل واحدة منها على غير ما تدل عليه الاخرى منفية عنه  
ما كان لصفته مخالفاً من غير ان يكون هذه الاسماء والصفات شيئاً <sup>٢٠</sup>

هتين Lies 2 — واكتماه S 1

في هذا الوجه فقد غلبتم من حيث غلبتم في انفسكم بلا امتري<sup>1</sup> \* لانا<sup>2</sup> S 153 ro  
حائلون بينكم وبين ان تصفوا الاقانيم الثلاثة ثلاثة دون ان تصفوها  
متفقة غير مختلفة في جميع أنحاءها.

6 فهوا انه ليس بجائز لنا ان نجعلها جميعاً نصفها اربعة اقانيم لتصير مع  
ذلك الهة اربعة ما رأيكم اقتجيبون انتم ان كل واحد من هذه المعدودة  
الجوهر شيء او بعض شيء او بعض لا شيء فاحد ثلاثة اوجب. اما ان يكون  
الجوهر نفسه هو الشيء والاقانيم لا شيء. واما ان الثلاثة اقانيم عينها هو  
الشيء والجوهر لا شيء. واما ان تكون الثلاثة اقانيم والجوهر جميعاً مع  
اختلافها شيئاً واحداً. فاختاروا فلعمري ما منها حظ لختار. فان قالوا  
10 ان الجوهر هو شيء وهو الاله لم تكن الاقانيم لديهم الهاً ولا نشاء ما  
لم يقبلوا ظني ان يثبتوا اليه. فان اوجبوا الشبيه الاقانيم وحدها  
ونقوها عن الجوهر صارت الاقانيم اشياء ثلاثة مختلفة غير متفقة كنحو  
قولهم. فان عموها بالتشبيه اعنى الجوهر والاقانيم جميعاً فلا بد ان استعين  
بمن قد مهر في الحساب ونفذ<sup>3</sup> فيه ليحصى علينا ما يجتمع من عدد الاقانيم  
15 الثلاثة والجوهر الواحد جميعاً.

فما رأيكم اتاذنون لنا ان نصف الثلاثة مع الواحد فنصفها اربعة اشياء  
ام يحول بيننا وبين ذلك بعد قدرتم علينا. فاعلموا ان ذلك مستقر  
في انفسنا وانفس تابعينا وان لم يتفوه<sup>4</sup> بذلك احد فهذه الاربعة  
اشياء المخالف كل الازلية واحد منها صاحبه في جميع أنحاءه كقولكم  
20 اربعة كلها قديمة ام بعضها ازلي قديم وبعضها محدث منها قديم ومنها

1 Lies — امتراء S 2 — تنوة

وان كانوا اعنوا ان الجوهر هو غير الاقانيم والاقانيم غير الجوهر في  
ماهيتها ووجودها لم نشايهم على ذلك ولم نساعدهم عليه لكن نسلهم ان  
هل بين جوهر الله واقانيمه اتفاق في الذات اى مشاكلة. فان قالوا  
لا اتفاق لها ولا مشاكلة لان الجوهر جوهر والاقانيم اقانيم وكل واحد  
منها غير الاخر في جميع أنحاءه يقال لهم فكل واحد من هذه الثلاثة  
5 اقانيم امتفق هو مشاكل مع الاخر في القنومية والشخصية ام مخالف  
غير ملاوم<sup>4</sup>. فان قالوا مخالف غير مشاكل يقال لهم فكل الاله اعنى  
الجوهر والاقانيم جميعاً ام بعضها الاله وبعضها ثلوث<sup>5</sup>. فان قالوا ان كلها  
\* الاله يقال لهم فهى اذا الهة اربعة مختلفة غير متفقة في نحو من<sup>3</sup> الانحاء. S 152 vo

فان قالوا لسنا نصفها عامة الهة اربعة لان الله عندنا انما هو الكيان  
الواحد غير متجزى فهو كله في كل واحد من الاقانيم. فلا يجوز ان  
يجمع في عدد واحد اى اربعة لانا لم نصفها اربعة اقانيم. فيجمع علينا  
اربعة في عدد واحد. لان المعدود في عدد واحد لا يكون الا  
مشاكلات في الماهية والوجود ملاومات بمنزلة ثلاثة اناسى او ملائكة<sup>4</sup>  
15 ثلاثة. والجوهر ليس بقنوم ليلحق مع الثلاثة اقانيم فيصير عددها من ذلك  
اربعة كما وصفتم. بل يقال لهم ثلاثة اقانيم وجوهر واحد يلزم نفسه  
القياس والانصاف. لانى قد اظن ان العامة مرخصة لى ان اجمع في  
عدد واحد اشياء مختلفة دون ذوى الاراء. وذلك انى رأيت ثلاثة  
اناس وفرس واحد لجاز لى ان اصفهم اربعة. فان ظنتم انكم غالبونا

1 Lies — ملائم S 2 — نالوة S 3 — fehlt in S — 4 S مليكة

محدث. نحذر<sup>1</sup> منهم ان يعرفوا ما يلزمهم من الشنعة وان رفضنا  
تبكيثهم فيه. وان قالوا هذه الاربعة اشياء قديمة لم تزل ولا تزال  
يقال لهم فعابدون انتم لاربعتها ام لبعض نعم وبعض لا. فان اوجبوا  
عليهم عبادة<sup>2</sup> اربعتها فقد افصحوا بعبادة الهة شتى. وجاوزوا في الشرك  
بالله جل اسمه ماني الملعون ومرقيان واصحابهما الذين اقتصروا على<sup>3</sup>  
دون هذه العدة في العبادة لها.

7 وان قالوا وكيف صرنا نعبد الهة اربعة كما زعمتم \* وانما نعبد  
الواحد الموجود بكماله في كل واحد من هذه الاقائيم الثلاثة يقال لهم  
فلاقائيم في<sup>3</sup> خلوة هي من عبادتكم ام هي معبودة ايضاً منكم مع الجوهر.  
فان قالوا ليست الاقائيم بخالية من عبادتنا لان الجوهر المعبود منا فيها<sup>10</sup>  
بكماله ولن يفرق بين الجوهر وبين كل واحد من هذه الثلاثة الاقائيم.  
يقال لهم اوليس الفكر والفهم قد يفصل بين الجوهر وبين الاقائيم في  
الماهية والذات حتى لا يكون احدها بعينه الاخر البتة. فان قالوا  
نعم يقال لهم فهل زيد في فرق ما بين الله سبحانه وبين اخس خلقه  
على ما وصفتم من فرق جوهر الله واقائمه شيئاً. وهل من سبيل الى<sup>15</sup>  
ان نفرق بين الله وبين خلقه حتى لا يكون موجوداً فيها بكماله. فانما  
نفرق بين الله تعالى ذكره وبين خلقه في الفكر بانه غير خلقه وخلق  
غيره. لانه جوهر غير محدود وما ليس بمحدود لا يخلوا<sup>4</sup> منه مكان.  
فبعد ما بين جوهر الله له الحمد وبين خلقه واعتلائه على كل برية  
روحانية كانت ام جسمانية بعداً مخالفة جوهر المخلوقين \* واعتلاه على<sup>20</sup>

يخاو Lies 4 — هي S 3 — عبادت S 2 — يحذر S 1

كل معتلى من الجواهر في عظم خطرها ان جاز ان يوصف الله خطر  
لارتقاعه على كل خطر لا بعد مكان واعلى بلد. فاحد الامرين اما ان  
يعد مع الله كلما كان فيه موجوداً بكماله فلا<sup>4</sup> سبيل الى ان نفرق  
بينه وبين الموجود فيه الا بالفكر والوهم. واما ان<sup>2</sup> يعد الاقائيم مع  
الجوهر لوجوده فيها اذ قد يفرق الفكر بينها وبينه وان كان فيها بكماله.

8 فان قالوا وكيف صرنا عندكم نعبد الهة اربعة لاضافتنا الجوهر الى  
الاقائيم من غير ان تكونوا<sup>3</sup> انتم تعبدون الهة ثلاثة ايضاً مما اوجبتم به  
من وصفكم بشيء من هذا القول فليكن جوابنا اياكم في عبادتنا الهة  
اربعة كظنكم. يقال لهم لعمرى لو وصفتم الثلاثة اقائيم والجوهر الذي هو  
كادعائكم غيرها بانها واحد ايضاً في ماهيتها ووجودها ووصفتوها<sup>10</sup>  
اربعة<sup>4</sup> واحد جميعاً بعينها لاجبنا لكم كالذي اوجبنا لانفسنا  
من الجواب. لانا نقول ان الله سبحانه واحد بحق على صحيح  
المعنى. وثلاثة ايضاً بعينه فالواحد ثلاثة والثلاثة واحد قولاً معجباً عجيباً  
غير موجود له مثل ولا قياس في شيء من الاشياء المخلوقة البتة. \* فقد<sup>15</sup>  
سقط من الاقائيم الثلاثة عدد الهة ثلاثة من حيث هي واحد بعينه. وسقط  
عنها واحد محدود ثبات لقوام ذات خاصه كل واحد منها.

9 فان قالوا كيف يكون شيء واحد هو بعينه ثلاثة وثلاثة واحد من  
غير ان يستحيل القول فيه يقال لهم كانكم في هذا الموضع تلتسون  
قياساً ومثلاً لقولكم كيف كذا وكذا. وقد اخبرناكم انه لا قياس له ولا  
شبيه. لان الواحد الموصوف منا ثلاثة ليس ببعود في وحدته. لان<sup>20</sup>

ثلاثة Man erwartet 4 — يكونوا S 3 — واما لا S 2 — فما لا S 1

وحدانيته ماهية الاقائيم بعينها ووجودها التي يجرى عليها العدد لقوام ذات خاصه كل واحد منها الذي به صار معدوداً. فلو كان وصفنا انه واحد وثلاثة بتباين كما ظنتم كان ذلك منا خلفاً ومحالاً. فاما اذ صار وصفنا اياه ثلاثة لتمييز قوام ذات كل واحد منها وتباينه بلا تباين انقطاع عن غيره من الاقائيم مع الثامها وتوحيدها بلا تباين<sup>5</sup> وواحد ايضاً في ماهيتها ووجودها واتفاقها وملاومتها في كل انحائها وصفاتها الجوهريات لم يصر وصفنا اياه بكلتي الصفتين خلفاً ومحالاً. \* S 155 v<sup>o</sup> \* وان قبلتم<sup>4</sup> في ذلك مناً قياساً كحد القياس الموصوف من ذوى الاراء الشبيه بالمقيس به في بعض وجوهه الغالب عليه الاختلاف ضربنا لكم قياساً بدليل يبين بذلك لصعوبتكم وتهديده لخيرتكم. فكما ان النور الواحد<sup>10</sup> القائم اشخاص ثلاثة<sup>2</sup> ان كان الى وجود ذلك سبيل في الحق فهو واحد في النور والنور غير الاشخاص. هكذا القول في ثلاثة اقائيم الله وافضل بما قد تكلم<sup>3</sup> الالسن اللحمية عن وصفه وتقصير عن ترجمته والروحانية المتجردة من الاجساد. فهي واحد في الجوهرية والماهية وفي الاشخاص ثلاثة. ... (؟)<sup>4</sup> من غير ان يكون الجوهر غير الاشخاص والاشخاص غير الجوهر.<sup>15</sup> وكذلك حق القول بان الله كيان واحد بسيط غير مركب. فلو كان كيانه وجوهه غير اقائيمه واقائيمه غير كيانه وجوهه لما جاز ان يوصف واحداً ولا بسيطاً بل واحداً ملتاماً مركباً من اشياء مختلفة غير شبيه بعضها ببعض الا ان تكون الاقائيم الثلاثة لديهم في صفة الله معنى \* S 156 r<sup>o</sup> \*

وكان احد الاشخاص الاتنين عاة لم يزل متعاليماً غير منطيق S add. 2 — قائم S 1  
unverständlich والرقاب S 4 — تكل S 3 — gehört nicht hierher رولا مات

فيصفون الله بانه واحد في العدد فرد لم يلد ولم يولد. فحينئذ قادوا كلامهم ولحقوا بمن كان لهذا القول بعينه حاكياً قائلاً.

10 فان قالوا ومن اين يلزمنا هذا القول ان الله الهة كثيرة او واحد مركب كما زعمتم اذ لم يعم في صفة الله الاقائيم البتة. فلو وصفنا اياه واحداً بسيطاً عاماً للاقائيم ايضاً. كان وصفنا الله واحداً واقعاً<sup>5</sup> على الكيان بعينه لم يلزمنا شيء مما وصفتم. يقال لهم فهذه الاقائيم خارجة هي من هذا الاله الواحد البسيط الذي وصفتم. فان قالوا انها ليست بخارجة منه على وجه التباين لانه فيها غير زائل عنها وان كان غيرها في الماهية والذات يقال لهم قد فهمنا عنكم قولكم ليست بخارجة<sup>10</sup> منه على وجه التباين ولكن ما قولكم فيما نسلكم عنه اخارجة هي من صفة الله الحقيقية التي لا سبيل الى ان نوصف بها احد سواه ام داخلية فيها. فان قالوا انها داخلية \* في صفته يقال لهم<sup>15</sup> فكل واحد منها الاله مثله اذ قيل صفة الله بالحقيقة وان كانوا غيره. لان المعروفة في حد واحد وصفة واحدة عند اهل النظر في الامور سوى في الماهية الموجودة هي الهة اربعة لا واحد كما وصفتم.

فان قالوا ليست الاقائيم بقبالة صفة الله بالحقيقة على الوجه<sup>4</sup> الربوبي وان كانت توصف بصفته باستعارة من القول لمشاركتها فيه ووجودها فيه. فلو ان ذلك كذلك لكان الامر على ما وصفتم. فاما اذ صارت صفة الله الحقيقية واحدة معتلية عن الاقائيم وسائر الخلائق وليس يوصف<sup>20</sup> بها احد سواه على الوجه الربوبي الحق الذي ذكرناه لم يضطرنا الى

ان نصف الهة اربعة كما وصفتم . يقال لهم فاذا صارت الاقائيم لديكم خارجة من صفة الله الحقيقية كزعمكم فلم ينبغي لكم ان تصفوها بشيء من الصفات المنفرد بها الله وحده .

11 فلننظر ما الصفات التي لا يجوز ان يوصف بها احد سوى الله تبارك اسمه على الوجه الربوبي الحقيقي<sup>4</sup> لا لحال مشاركة غيره ولا باستعارة<sup>5</sup> من القول . فمن صفة الله \* الحقيقية المتفق عليها انه جوهر بسيط حتى لم يزل ولا يزال على كل غير محدود من شيء عليه حكيم خالق بارئ نور خير فعال لما يريد مالك الكل . فما رأيكم اتضحون عن ذنب من وصف الاقائيم بهذه الصفات على ما وصف الله بها على الوجه الربوبي . ان كان لديكم ذنباً ام تنزهونه عن الذنب . ام انتم باقون<sup>10</sup> موجودون<sup>2</sup> عليه الذنب . فان صفحتم عن وصف الاقائيم بهذه الصفات فمختلفون<sup>3</sup> انتم بذلك لصدق وصفه اياها بها . فاحد الامر ان تكون الاقائيم هي الجوهر نفسه والجوهر الاقائيم ليصير من ذلك بعينها واحد وثلاثة . واما ان يكون غير الجوهر فتصير بذلك الهة اربعة . فان كنتم مخصين عادلين من وصف هذه الاقائيم بهذه الصفات على الوجه الربوبي الحقيقي<sup>4</sup> لا بالموهوب ولا المستعار كوصفكم اياها بخلاف ما وصفتم به الجوهر قلنا فاذا كان الله جوهر حياً بسيطاً لم يزل ولا يزال صارت الاقائيم عندهم لا محالة عرضاً غير حية بل محدثة مركبة زائلة بائدة محدودة غير علمية ولا حكيمة \* ولا خالقة ولا بارئة ولا نورية ولا خيرة ولا فاعلة لما تريد مملوكة غير مالكة . فاي كلام الخش واوحش في الله من

passim, الحقيق 4 S — فخلق 3 S — موجودون 2 S — الحقيق 1 S

هذا القول واني ان يلحق بتلاميذ المسيح سبحانه وشيعته من كان هذا قوله في الله وذاته .

12 فان قالوا وكيف تصير الاقائيم عندهم<sup>1</sup> اذ لم نصفها بصفة الله على الوجه الربوبي الحقيقي الى حالة مضادة مخالفة لحال الله . وقد نرى اشياء شتى يخالف بعضها بعضاً في النعت والصفة من غير ان يكون بذلك واحداً . وذلك كالانسان فحاله مخالفة حال غيره من الحيوان البكم من غير ان يكون مضاداً لها او هي له . ويتفق ايضاً مع الملائكة وغير ذلك من الارواح المعتلية عن الاجساد بلا اجتماعهم واياه على الواحد . فان كان كل مخالف صفته صفة غيره لا محالة مضاداً له مخالف والجمع المتفق في صفة واحدة ونعت واحد فالانسان والملاك واحد لاجتماعهما في صفة واحدة وكل منطبق فهو بعينه مضاداً ايضاً لجميع الحيوان البكم المخالف صفتها . فخذ المضادة عند ذوى الاراء \* ابادة بعضها<sup>158 ro</sup> بعض . فلسنا نرى مثل شيء مما وصفنا غير سوية لحد لازم للمضادين . فان صار الامر على ما وصفنا تصير الاقائيم الى حالة متضادة لحال الجوهر اذ لم يعم بصفته الحقيقية كما وصفتم . فالاقائيم موصوفة بكل صفات الله منعوتة بها على النحو الذي يجوز وصفها به لوجوده فيها واشتراكها فيه لا على الذي يستحيل القول فيه من غير ان يكون الله موصوفاً بشيء من صفات الاقائيم لان صفة واحدة شاملة الاشياء على الوجه<sup>2</sup> الربوبي الصحيح واضح رجوع بدوه على عوده وعوده على بدوه وكذلك من وصف كل انسان ضحك وكل ضحك انسان . فهذه

وجه 2 S — (wie oben) الهة اربعة 1 Zu ergänzen



ذكرتم انكم قد ترون اشياء مخالفاً بعضها لبعض في النعت والصفة من غير ان تصير الى حالة متضادة ومتفقة ايضاً ملاومة<sup>1</sup> فلا تكون بذلك واحداً وضربتم لنا بذلك قياساً وقلتم كما ان الانسان يخالف نعته نعت غيره من الحيوان البكم ومشاكل حال الملائكة الروحانيين فلا هو صائر الى حالة متضادة لا الى الحيوان البكم لمخالفته اياها ولا واحد من الملائكة لمشاكلته اياها هكذا القول في الله والاقانيم بعضها يخالف صفة بعض على الوجه الربوبي الحقيقي من غير ان تصير مخالفتها مخالفة متضادة يقال لهم اوليس الانسان مضاد حاله في المنطقية حال سائر الحيوان البكم في البكمية . فاي مضادة اشد<sup>2</sup> تضاد من المنطقية<sup>3</sup> وغير المنطقية وعجزان يبيد بعضها بعضاً . بل الحائل بين منطقية الانسان

وبين [غير] منطقية الحيوان البكم\* قوام ذات خاص منفرد كل واحد منها<sup>4</sup> S 159 ro  
المباين رقة الاخر. لانه انما وصف المتضاد انها تبيد بعضها بعضاً في شيء واحد ووقت واحد وجزؤ واحد لا في الشئين المختلفين القائم كل واحد منهما بعينه دون غيره المخالف له .

14<sup>5</sup> فاما المضاد صفة احدهما الاخر فلازم ثابت في ذاتيهما وان لم تضادا بالفعل . فلو ان المضاد انما يوصف اذا ما الاشياء اباد بعضها بعضاً بالفعل لما جاز ظني ان توصف حرارة النار بمضادة لبرودة الماء ولا رطوبة الهواء ليس الارض حتى تأتي كل واحد منهما على اباده غيرها المضادة لها بالفعل . ولكن المضادة ثابتة فيها وان لم تبطل بعضها بعضاً . فالانسان بكماله ليس هو موضوعاً مضاداً للحيوان البكم . ولكن

صفة شاملة صحيحة بلا امتري<sup>1</sup> وهي المنعوتة من الحكماء الوجه الربوبي الحقيقي لتكافئ بعضها على بعض . فاما قولكم كل انسان منطقي وان كان ذلك صدقاً فلن يستقيم [قلبه]<sup>2</sup> بان كل منطقي انسان فهذا النحو ليس بوصف منهم ربوبي لحال امتباعه\* من التكافئ وان كان حد الموضوع الموصوف بصفة حد المقول عليه . فاما المقول عليه فليس بحامل لصفة الموضوع . فكما ان هذين الحدين اعنى احدهما معطى والاخر المعطى الموصوف<sup>3</sup> بصفة المعطى من غير ان يكون المعطى موضوعاً بصفة الاخر . ولا يكون هو الاخر بعينه كذلك القول في الله واقانيمه . فالموصوف منها موضوع الاقانيم والمقول عليها الجوهر والاقانيم قابلة محتملة لصفة الجوهر . فاما الجوهر فليس يقابل لصفة الاقانيم وكل واحد منها غير الاخر .

13 يقال لهم ان كان هذا القول المخبر الحقيقي بهذه الامثال المحرفة بالتصويه والتشبيه والتغليظ شيئاً لفظنوه تخرصاً منكم له بلا روية ولا فكرة سبقت منكم فيه . فقد تقدر ان يحمد واحداً على ترك النظر مع طول التعجب منا على وقوعكم من غير بحث او [نظر]<sup>4</sup> وان كان امراً ابعثتموه واجهدتم<sup>5</sup> انفسكم في طلبه والوقوع عليه بالبحث اشياء<sup>6</sup> من سوء فهمكم وترك النظر في عاقبة هذا القول وما لزمكم من الشنعة فيه . ولو قد اوردناه\* لعجبه<sup>7</sup> ولكن لا روية للعاشق في عاقبة امر ولا للمقلد كما قال الاول .

واجهدتمكم S 5 — يرض S 4 — موصوف S 3 — ثلثة S 2 — امترى S 1  
— 6 Zu verbessern لاشياء — 7 Konstruktion undurchsichtig.

1 S مداومة — 2 S add. من — 3 Siehe oben S. 29, A. 9

ولكن قد يجب ان يفحص عن العلة الحائلة بين الاشياء وبين تكافؤ بعضها على بعض . فكل مقول على شيء لم يخل ان يكون اما مستويًا على مستوى بنزلة الانسان وغيره من الحيوان<sup>2</sup> . فالنحو الاول موصوف ربويًا حقيقياً لاستوائه في التكافؤ . فكما ان قولك منطبق مائة او ضحك آت على كل انسان . هكذا قولك والانسان آت على كل منطبق ميت او ضحك . واما النحو الثاني فلن يصح له التكافؤ . وذلك لاتساع بعضه من بعض . فالانسان حي بحق ولكن ليس كل حي بانسان كالملائكة وسائر الحيوان البكم . [فبعضه]<sup>3</sup> يكافؤ بعض الاشياء على بعض استواها في المحتوى وامتناعها اتساع بعضها من بعض . فلو ان

الحى لم يكن غير الانسان لجاز له التكافؤ . \* فلما وجد غير الانسان<sup>161 ro</sup>

حياً ايضاً استحال القول في التكافؤ بعض على بعض .

16 فاذا اتينا على شرح صفة التكافؤ والمتمتع من ذلك فلنرجع في القول الى غرضنا الاول . ذكرتم ان الاقانيم حاملة قابلة لصفة الله وذلك باستعارة من القول لا على الوجه الربوبى . فاما الله تبارك فليس 15 بقابل لصفة الاقانيم بوجه من الوجوه ولا يتكافؤ<sup>4</sup> القول فيه . لانه وان وصفت الاقانيم الالهة وجوهراً . فلن يوصف الجوهر اقانيم ايضاً كالانسان القابل لصفة الحى وامتناع الحى ان يقبل صفة الانسان . فان كان وصفكم الله سبحانه واقانيمه شبيهاً موازياً بوصفكم الحى المقول على الانسان وغيره من انواع الحى الذى يصح له التكافؤ فقد يجب

للغالب فيه من مشاركة كل جوهر حى نامى ميت وغير ذلك من الانحاء المجتمعة عليها . وليس بوصوف والملائكة واحداً لما قد يوجد من كثرة المخالفة لها . فانه وان كان حياً منطيقياً في درج الملائكة فهو ايضاً جسم نامى مائة كسائر الحيوان \* البكم وكذلك لم يصير مع الملائكة حياً وان عمدته واياهم المنطقية . وهذه علة واضحة بينة غير مستورة ولا مشكول فيها حائلة بين الانسان وبين ان يوصف مضاداً لما خالفه من الحيوان البكم وانحيازه وامتيازه برقبته وقوام ذاته على الملائكة الروحانيين .

وان كانت الاقانيم اذ هي عندكم غير الجوهر شبيهاً بالجوهر ملائمة له في بعض انحاء ذواتها ووجودها مختلفة ايضاً في بعض لم تصير لعرى 10 مضادة له ولكن متفقة ايضاً والمتفق مع الشيء في بعض وجود ذاته المضاد له في بعض لن يتخلص ظنى من التركيب المؤلف بين اشياء شتى غير شبيه بعضها بعض . فان نفيت عنهم التركيب لما فيه من الشنعة والكذب فاحد ثلثة اوجه . اما ان تكون الاقانيم هي الجوهر بعينه حاملة جميع صفاته الجوهريات واما ان تكون غير خارجة من صفاته 15 الالهية واما ان يلحقها بصفة مخالفة مضادة له . فيلزمنا من الشنعة والشين ما وصفنا قبل هذا الموضع .

15 \* فاما<sup>1</sup> قولكم ان صفة واحدة شاملة الاشياء على الوجه الربوبى يكافؤ بدوها على عودها وعودها على بدئها . وما لا يتكافؤ<sup>2</sup> بعضه على بعض فليس بوصوف من الحكماء ربويًا<sup>3</sup> حقيقياً . فقد فهمت ان 20 الامر على ما وصفتم .

ربويًا<sup>3</sup> S — يتكافؤ<sup>2</sup> Lies — فما<sup>1</sup> S

1 Lies يتكافؤ, passim. — 2 Es fehlt das zweite Glied der Disjunktion.

— 3 S — 4 Lies يتكافؤ

للمخصوص به يعجزه عن اقامته وحدة من غير الفصول الخاصة به  
 وكان موضوعاً. واذا يوهل في كثير من الاشخاص والانواع وصف  
 جنساً ونوعاً مقولاً. اما الجنس فلتقوله على الانواع والنوع فلتقوله على  
 الاشخاص. فالتقول اذا اسم وصفة فكرية اشتقت من وجود الاشياء  
 الموضوعات عامة وخاصة قيلت<sup>1</sup> عليها ليس شيء قائم بعينه دونها كما ذكرنا.  
 والمقول قول القائل ان هذا الشيء كذا وكذا. فلولا ان الشيء  
 الموصوف لذلك بحق لما كان السبيل للفكرة الى ان تخلق المقول عليه  
 بانه كذلك. والمثل في ذلك الانسان والفرس والثور وكل هذه ممنوعة  
 سواء بصفة الحى واسمه. وذلك ان كل واحد منها حى بحق. فالحى  
 المقول عليها عامة وصفة حى ذهنية اقتبست من اجرام هذه الموصوفة  
 حيناً جنساً مقولاً في كثير من الانواع واتفاقها فيه وحيناً نوعاً\* او

شخصاً موضوعاً لوجوده في كل النوع او بعضه كالجزم والمكمل له.  
 18 فاذا كان القول في المقول والموضوع من المخلوقة المركبة من  
 اشياء مختلفة على ما وصفنا<sup>2</sup> التي لو كان المقول عليها شيئاً اخر غير  
 الموضوع لم يك ذلك عظيماً للغالب عليها من الاختلاف والتشتت  
 فكاد ان يكون واحداً وكثيراً بالفعل. كيف اعظمكم ذلك في الخالق  
 البسيط المعتلى على كل بعض وجزء الذى لا صفة له غيره ليس كمثل  
 شيء في شيء من الوجوه من انه واحد بحق وثلاثة موجودة فيه كلنا  
 الصفتين بالفعل جوهر واحد وثلاثة اقانيم هو بعينه. فان كان جوهره  
 غير اقانيمه واقانيمه غير جوهره فإى فرق بينه وبين خلقه في هذا

1 S توت — 2 Im folgenden Textverderbnis ?

ان يكون الله موصوفاً منكم جزئاً موجوداً في غير هذه الثلاثة اقانيم  
 ايضاً لحد القول على شيء لا يجوز له التكافى.

فان قالوا ليس الله بجزء ولا موجود في غير هذه الاقانيم وليس  
 ذلك مما يحول بينها وبين ان يكون غيرها متقولاً عليها يقال لهم وكيف  
 \* يجوز له التقول \* بلا تكافى اذ لا يجاوز الاحتمال غير هذه الاقانيم  
 فليس هو اذا تقول ولا هى موضوعة له الا ان توجبوا التكافى فتكون  
 الاقانيم جوهرراً والاهاً وجوهرراً والاهاً<sup>2</sup> الاقانيم.

17 وقد يجب على ذلك ان نسلهم كيف صار القول لديهم غير المقول  
 عليه فالحى مقول على الانسان وغيره من الحيوان بهذا يقولون على  
 الانسان وسائر الحيوان المرتبة تحت الحى احياناً<sup>3</sup> كل واحد منها خاصة  
 على وجه الربوبى وكلها عامة ام غير حى. فان قالوا انها غير حى لم  
 نستشهد(?) على كذبهم احد سواهم. فان قالوا انها حى سألناهم اى حى  
 المقول او الموضوع. فان قالوا الموضوع يقال لهم فهما اذا حيان مقول  
 وموضوع. فان قالوا المقول يقال لهم محيى المقول اذا هو الموضوع.  
 ليعلموا ان الحى المقول على الشيء وغيره ليس هو شيء قائم بعينه<sup>4</sup>  
 بل اسم عام على جزء من كل واحد منها مقول عليها لاستوائها واشتراكها  
 فيه. وذلك لم تستطع الحياة ان تتم وحدها في النوع التي<sup>5</sup> صارت  
 \* له جزءاً اى شخصاً دون الفصول الجوهرية المتولة بها المقرونة اليها.  
 فاذا يوهل الحى في خاص من الانواع والاشخاص وصف جزءاً

1 Lies — 2 أحى — 3 ليس — 4 ليس — 5 S fügt unverständlich bei — 6 Lies الذى

الله المترائى له هو الثلاثة رجال اى الاقانيم . وكذلك جمعهم فى اسم واحد وتضرع اليهم وقال رب ان كنت لى رامقاً بعين الرحمة وان كنت لديك مرحوماً فلا تجاوزن عبدك فلثلا يظن ظان<sup>1</sup> يقول ان الرب المتضرع له ابراهيم غير الرجال الثلاثة الحق فى قوله لاغسل ارجلكم .  
5 قاله المترائى لابراهيم الاقانيم الثلاثة بلا امترى<sup>2</sup> والاقانيم الله .

20 وقد ينبغى ان تتبع شهادات موسى قول الاباء القديسين الطاهرين الذين كانوا للبيعة اعمدة ودعائم بما جاهدوا الحائدين عن دين المسيح له الحمد ولم يقصروا حتى استأصل الله بضيء نور علمهم كلمة بدعتهم المهلكة<sup>(؟)</sup><sup>3</sup> لمن انتقاد لها وعدم البرهان من هم الامم الخالية والقائمة والآتية الى انتضاء الدنيا وانصرامها بما<sup>4</sup> ايدهم من العلم الصادق الحقيقى وقواهم على كسر مكاييد الشيطان وحيله مما قد اتى عليها\* بالفصل واعدها ان  
\* S 164 ro تكون .

قال ديوناسيوس الطاهر تلميذ بولس وحسبه ذلك من الفضل والشرف فى مير له يقال له نعت الاسماء الالهيات رداً منه على الجهاد انه قال .  
15 ليست رئاسة اللاهوت<sup>5</sup> كلها حياة فكيف يحق الكلمة الطاهرة اذ وصفت بانه كما ان الاب يقيم الموتى ويحييها كذلك والابن يحيى من يشاء .  
وايضاً ان المحيى الروح . وامن قوله فانه وان كانت النعوت على<sup>6</sup> كل موصوفة وحدانية وثلاثية فليست كالوحدانية ولا الثلاثية المذكورة منا او من احد من الموجودة ولثلا<sup>7</sup> نصف توحيدها المعتلى على كل نصدق<sup>8</sup>

— الثالثة S 5 — ما S 4 — المكاة S 3 — امترء Lies 2 — ضان S 1 —  
يصدق S 8 — وكيل S 7 — عنى S 6

الوجه فانها اوجبوا عليه التشبيه<sup>1</sup> اختلاف . فليس اذاً جوهره غير اقانيمه ولا اقانيمه غير جوهره .

19 ويان ذلك من قول نجى الله موسى عند حكايته عن الله له الحمد قوله فى السفر الاول من خليقة الانسان قال الله لنصنع انساناً \* بشبها ومثالنا<sup>2</sup> . وايضاً قال ان ادم صار \* كاحدنا<sup>3</sup> . وايضاً قال ان  
5 الشفة واحدة<sup>4</sup> واللغة واحدة . تعالوا ننزل ونفرك الالسن<sup>5</sup> . فإى كلام افصح واشد ايضاحاً ان الله هو الاقانيم والاقانيم الله من هذا فى وصف الله اذ قال تبارك لنصنع انساناً كصورتنا . فلم يقل قالوا بل قال ولم يقل اصنع كصورتى بل قال نصنع كصورتنا بدأ<sup>6</sup> بالواحد اى قال  
10 الله وختمم باكثار اى نصنع كصورتنا . كذلك قوله ان ادم صار كاحدنا فمن الذى جعل ادم كاحدهم غير الاقانيم . هكذا قوله ان الله تعالى قال تعالوا ننزل ونفرك الالسن . وصف قائل واحد وكثير  
ننزل ونفرك الالسن . ولولا ان الله جل وعلا هو الثلاثة اقانيم الثلاثة اقانيم هم الله اى معنى صحيح كان يقتبس من هذا القول . اذ بدأ  
15 بسر واحد واورد القول على غيره كثيراً .

وايضاً من قول موسى فى هذا السفر بعينه قال ان الله تريا<sup>7</sup> لابراهيم اذ هو جالس فى خبائه فرفع عينيه فرأى رجالاً ثلاثة بازائه فعدا نحوهم .  
\* وقال رب ان كنت لى رامقاً \* بعين الرحمة فلا تجاوزن عبدك لآتى  
بماء قليل فاغسل به ارجلكم<sup>8</sup> . فقد اخبر موسى عن ابراهيم انه وصف

الشبه واحد S 4 — 3 Gen., III, 22 — 2 Gen., I, 26 — ausgefallen? بلا 1  
vgl. Hebr. שְׁפָרָה und Sept. χεῖλος — 5 Gen., XI, 1, 7 — 6 S 6  
— 7 Lies تراءى — 8 Gen., XVIII, 1-4.

على روح القدس قال ان كان مخلوقاً لم يكن بعد في الثلاثية لانها عامة الاله واحد. ومن قوله في مير له سماه منجل العلوم<sup>4</sup>. قال بعد قليل ليصير الله كلاً في كل اى الاب والابن والروح القدس. تلك اللاهوت الواحدة والربوبية الواحدة.

ثم ان باسيليوس الطاهر الذى احاطت<sup>2</sup> عنايته باقطار الارض حتى صارت باسرها ممتلئة بين عينيه في مير كتبه في الايمان وصف فيه تفاوت<sup>3</sup> ادراك الله واعتلائه عن كل درك. قال فاذا ما انت جاوزت<sup>4</sup> بفكرك كل شيء وصرت شائخاً معتلياً على البرية كافة وخالقتها في ذهنك فينذ يوهل جوهر الله ثابتاً غير متغير ولا الم بسيطاً غير مركب ولا متجزئ<sup>5</sup> نوراً غير مقترب منه فهناك الاب والابن والروح القدس ذلك كيان غير مرئي. ومن قوله في مير له ثانياً رداً منه على انوميس<sup>6</sup> الاراطيق. قال ان الابن موصوف مثلاً للاب مولوداً منه لانه شعاع مجد الله وقوة وحكمة وبر لا كالكتسب ولا \* [كالملوك]<sup>7</sup> لا بل جوهر حى فاعل. S 165 vo

افلا تعتبرون من قول هذا الحكيم الطاهر ان كيان الله المتفاوت من الخلق ادراكه المعتلى على كل شيء هو الاب والابن والروح القدس. ومن قوله في رسالة كانت منه الى اغريغوريوس اخيه في فرق ما بين الجوهر والاقنوم. قال لا يعجب من وصفنا الله بعينه متوحداً والتاماً متفرقاً. من قوله من انه جهة مدروكة في الحواس جاز لنا ان نصف بتفهم منا متفرقاً متوحداً جميعاً معاً.

1 Darunter geschrieben πνευματικα. Am Rand هو جل — 2 S حاطت  
— 3 S تفاوت — 4 S جاوزة — 5 S اتوميس — 6 Entsprechend ἐπινη-  
δειότης, S كلاك, Lese- und Schreibfehler der Kopisten.

ذلك وولود اللاهوت<sup>1</sup> يصف المعتلى على الاسم والجوهر في نعت الالهى. افلا تنظرون في قول هذا الاب الفاضل الواصف بان رئاسة اللاهوت كلها حياة اى الاقنيم الثلاثة ويستشهد بها. فلولا ان الاقنيم هي اللاهوت كيف كان يستشهد بان رئاسة اللاهوت كلها حياة لان الاب والابن والروح القدس كلها حياة. وايضاً ان اللاهوت المعتلية \* على كل ثلاثة اذ هي لديهم شيء اخر غير الاقنيم. S 164 vo

ثم ان اغريغوريوس ذا العجائب يقول في مير له كتبه في الايمان<sup>2</sup> ذات الاجزى<sup>3</sup> قال يا واصفى اللاهوتية الثلاثية لاهوتاً واحداً وربوبية واحدة لان اب الرب علة<sup>4</sup> لم يزل مولوداً منه ومثال الرب الروح كذلك والاب رب والابن الاله. وقد قيل في الله انه روح. ومن قوله ايضاً وكذلك نسجد ونصدق بالثلاثية لانها الاله واحد كشهادة الكتاب الالهى.

ثم ان مصباح البيعة الساطع ضوءه ونوره اثناسيوس صاحب الاسكندرية قال في مير له كتبه في ظهور الكلمة الاله بتجسده واشراقه بتأنسه وابداء الكارويم بتسبحتهم مراراً ثلاثة في قولهم قدوس<sup>5</sup> قدوس قدوس الرب ذو الاجناد ثلاثة الاله واحد ولاهوت واحد. ومن قوله ان الاب والابن والروح القدس الاله الاجناد هو الرب. فانما نسبح للاب والابن والروح القدس. وكذلك نعبد باسم الاب والابن والروح القدس هو الرب ذو الاجناد. ومن \* قوله في رسالة S 165 ro

حاشية اعنى رد : Dazu Randglosse von anderer Hand — 2 الهوته S  
— 3 Lies على الذين يصفون الله بالتجزى ويجاوزون ايمان ثلاثة اقنيم الاله واحد  
علة S 4 — 4 S wiederholt

والتقوة الواحدة. ومن قوله في مير له حيث وصف \* مصالحة ومسألة S 166 vo  
الملائكة بعضهم لبعض. قال فاما الباقون من هولاء فثابتون في  
كراماتهم التي انما عظم خطرها لهدوهم ومصالحتهم التي انما صاروا واحداً  
بالتلائية المدروحة الطاهرة التي منها يستضون<sup>1</sup> ويستنيرون لانها الاله واحد  
غير مجحود لها ولا مدفوع. ومن قوله في مير له على الميلاد الطاهر.  
قال اذا ما انا وصفت الله فانما اعني الاب والابن والروح القدس من  
غير ان تجوز اللاهوت هذه العدة. حذراً لان نصف جماعة الهة ولا  
تقتصر دونها فنصفها بسكنة وضيق.

فقد جاز ظني ان ادعوا<sup>2</sup> الصم يسمعون والعمى يبصرون فضلاً عن  
السمع والبصر فان كانت اللاهوت غير الاقائيم كزعمكم فكيف لا تصير  
الهة كثيرة بمجاز اللاهوت الى غير هذه العدة او صفة ان قصرت دونها  
كما شهد هذا الاب الطاهر. فتجاوزوا اللاهوت<sup>3</sup> الى غير هذه العدة  
ان تصير الاقائيم الثلاثة اربعة او خمسة او اكثر\* من ذلك وصفاً حرجاً S 167 ro  
ان يكون اقل من الثلاثة اي اثنين او واحد. فكيف يقبل اللاهوت<sup>4</sup>  
زيادة او نقصاناً لمجاوزتها هذه العدة. والا فكيفانها دونها غير الاقائيم لديهم  
والاقائيم غيرها. وانما يوصف الشيء زائداً وناقصاً اذا ما قيل ذلك  
في عدد ذاته لا ذات غيره كما انه لا يزيد في عدد الملائكة ولا  
ينقصها ما يزيد في عدد البشر وينقص.

ومن قوله في عشا<sup>5</sup> الخمسين. قال يا ايها القوم ان الواجب عليكم

Am 5 — الالهة S 4 — الالهة S 3 — ادعو Lies 2 — يستضيون Lies 1  
نسخة عيد الخمسين : Rand

ثم ان اغريغوريوس اسقف نيسيس الطاهر في مير له كتبه ردّ فيه  
على انوميس. قال واذا لله اسماء كثيرة مسمى بها في القصص والنبوات  
والناموس وفض ربنا المسيح كلها اقتصاراً منه على المعرفة اكثر ذلك اي  
الايمان وامر ان يسمى باسم الاب والابن والروح القدس المرفوع على  
فهم الذي هو بحق الذي هو واحد وغير واحد اعني الواحد في  
الجوهر. وكذلك افترض علينا ان نسمد له باسم واحد. فاما في الخواص  
الدالة على الاقائيم فنقسم. وذلك الايمان باب وابن وروح قدس  
فهو منقسم بلا تباين ومتوحد بلا اختلاط. ومن قوله في مير له  
موصوف المواعظ<sup>1</sup> قال ان يكون معدود مفرد عن العدد موجود منقسم  
مدرك بالوحدة مباين في الاشخاص غير منقسم في الطبيعة. ومن قوله  
في مير له الاول رد<sup>2</sup> فيه على انوميس في وجود الثلاثة قال انا اوجنا  
ان الكيان الغير مرئي والذي ليس برئي هو الثلاثة<sup>3</sup> الطاهرة. ومن  
قوله في رده على ما وضع اوناميس قال في كيان الله اب وابن وروح  
قدس.

ثم ان اغريغوريوس الفاضل الذي استوجب ان يوصف بناطق  
الالهيات بصدق منطلقه على الله وشرفه في مير له كتبه في نعت الفصح  
الطاهر دعوة منه لرعيته بعد قول كان منه اليهم. قال من غير ان  
تجيئوا الدعوة الغريبة والمشورة بسرورها المفرقة عن الحق المفضية عن الايمان  
الصحيح الثابت بالاب والابن والروح القدس تلك اللاهوت الواحدة

رد S 2 — والمعنى موصوف بالمواعظ الكوريجي في الوجد S 1

الثلاثة Lies 3 —

الاقرار بان الثلاثية باللاهوت<sup>1</sup> واحدة والكيان واحدة<sup>2</sup>. ومن قوله في مير على الروح القدس عند نفيه عن الله جميع الشبه المغلطة واعتلائه عن كل قياس ومثل. قال اذا انا تسكت بذكره خاشعة لله خافية<sup>3</sup> واقتصرت على كلمات قليلة نزره واتخذت<sup>4</sup> الروح هادياً. وقبل في السماع حفظت لربي ذلك ما حييت كاحتفاظي بموازرة مناجي صحيح<sup>5</sup> والتمست بقدر الطاقة ان اقنع عندي ان يعبد الاب والابن والروح القدس.

واتخذة<sup>4</sup> S — خافية<sup>3</sup> S — واحد<sup>2</sup> Lies — باللاهوت<sup>1</sup> S

## VIII

\* رسالة لابي رائطة التكريتي في اثبات دين النصرانية واثبات<sup>ro</sup> S 179  
الثالوث المقدس

1 وفقك الله وايانا لدرك الحق والهيك الوقوف على الصواب واوصلك الى تناول الحسنى ومكنك من الغبطة والزلفى. سألت الحقك الله بالفائدة ان اشرح لك الحالة التي دعت العاقل والجاهل الى قبول دين النصرانية بدياً<sup>4</sup> وامتناعهم اخيراً. وقد اعتمدت<sup>2</sup> في جوابك على معرفة فاطر الدعوة ومظهر النحلة رب السموات والارض له الحمد دائماً ابداً<sup>3</sup>. فنقول في ذلك بحسب اعتقادنا من قول السلف الافاضل من الائمة المنتخين ودعائم الايمان والدين بركات الله عليهم صلواتهم تحفظنا<sup>10</sup> وتوقفنا امين.

2 اعلم يا اخي ان كل مذهب تفرع في الدنيا وكل دين ظهر في العالم لا يخلوا<sup>4</sup> اعتقاد فاعله من احد سبعة اقسام اضطراراً. احدها اما رغبة في عاجل ظهر نفعه وغيره. والثاني طمع في اجل يرجوا<sup>5</sup> دركه. والثالث رهبة قاهرة يضطر الى قبوله. \* والرابع رخصة في كل مطلوب<sup>vo</sup> S 179 من المحظورات تسببه. والخامس استحساناً لتنميته وزخرفته. والسادس<sup>15</sup>

1 Lies بدءاً — 2 S اعتمده — 3 Der Anfang ist bisher abgedrukt in Bibliothèque de Manuscrits Paul S bath, Catalogue, Tome II, Cairo 1928,

S. 116. — 4 Lies يخلو — 5 Lies يرجو

رغبة قادت من كانت حالته هذه الى قبول دين فرائضه هكذا .  
 4 والقسم الثاني هو طمع الآجل المرجو ادراكه بالامل . فان ذلك  
 ايضا مفارق لشريعة المسيح . وذلك ان الرجاء منه حصل لاهل الطاعة  
 S 180 r<sup>o</sup> المتزمين من شرائعه المجاهدين لشهوات \* انفسهم القامعين لاجسادهم  
 5 بالغفلة المتوصلين باعمال البر الى سيرة الملائكة الروحانيين . انهم يخلصون  
 بعد نشورهم من القبور وبعثهم من التراب من الاجداث ووصولهم الى  
 ملكوت<sup>1</sup> السماء ان يكونوا فيها مثل الملائكة بغير طعام ولا شراب ولا  
 لباس ولا تزويج ولا قنية ولا فائدة معروفة مما تسكن اليه الانفس وترجوه  
 المطامع من المتعارف من اللذات<sup>2</sup> والنعيم والعز والافتخار . بل حصلوا  
 10 من ذلك كله على امر مجهول لا يعرف ولا يوقف عليه قبلوه وهو ان  
 يوصلهم بعد امانتهم<sup>3</sup> انفسهم من كلما في حياة الدنيا دركه الى ما لا تراه  
 عين ولا تسمع به اذن ولم يخطر على قلب بشر<sup>4</sup> . فاي طمع ينسب الى  
 ما يرجا دركه ولا يعرف نفعه ممن هذه حاله .

5 واما القسم الثالث الذى هو الرغبة القاهرة التى تضطر الى قبول دين  
 15 النصرانية فذلك ممتنع خارج عن دين النصرانية . ان<sup>5</sup> الداعين<sup>6</sup> اليها خاملون  
 \* ضعفاء مساكين فقراء متواضعون مبددون صيادون . افترقوا في جميع  
 S 181 r<sup>o</sup> الدنيا ابايد قليلة العدد ذليلة حقيرة النسب ضعيفة مهينة في البدن عاجزة  
 طفلة في العقل [؟...]<sup>7</sup> منطقتها واحد سربالها حافية اقدامها الارض مركبها  
 الغربية ماواها الرجاء داعيها السلام كلامها الصلاة نعيمها الصبح جزاؤها

الى S 5 — 1 Kor., II, 9 — 4 امانتهم S 3 — اللذات S 2 — ملكوة S 1

كامله S 7 — passim, الداعين S 6 —

تواط<sup>1</sup> وعصبية من رهط محتمل على رهط والوصول الى العز والمظافرة  
 على القدرة وادراك الثروة والايثار بنصرة . وهذه الستة الاقسام حائذة  
 عن دين الله وخارجة عن طاعته ومفارقة دينه لما يعترها من الفساد  
 ويلتحق عليها من التناقض . فاما القسم السابع الذى به يقوم البرهان  
 وعليه معتمد الايمان من تأييد رب العزة بما يعجز العقل عن تحصيله  
 5 ويتنح الخلق عن فعله الا لاهل الحق المرشدين .

3 ووجدنا معتقدى دين النصرانية منابذين الاقسام الستة الخارجة  
 عن ارادة<sup>2</sup> الله جل ذكره المضادة لدين الحق . فالولها الرغبة العاجلة  
 الملتسمة من اهل الدنيا التى تشره الانفس الى قبولها فانها مناصبة لانجيل  
 الله وعهد ميثاقه الذى به وله واليه انتقادت<sup>3</sup> الامم الى الدعوة المسيحية  
 10 لان المعول عليه من الرغبة الوصول الى راحة الدنيا ومتابعة العز  
 والعظمة والتنعيم والاستظهار بالفوائد \* وبذل المال . ووجدنا اهل دين  
 S 180 r<sup>o</sup> النصرانية قد الزموا من فرائض الانجيل ترك ادراك الرغبة العاجلة وازالتها  
 ما الزمهم من التواضع والذلة والخمول والقلة ويكلفهم الصبر والقنوع وان  
 يتأسوا بطير السماء في ترك الاذخار وبذل الاجتهاد في التعب والافتقار  
 15 على قوت يوم بيوم والاستدراج في ضيق المسالك ومنعهم التبجح في  
 الراحة والخفض . مما اكدهم انهم اذا فعلوا افعال الخير والبر كلها  
 التى افرضهم عليهم من قبول التعب والنصب في طاعة الله ومرضاته مدة  
 حياتهم ان يعدوا<sup>4</sup> ذلك كله عند انفسهم فيقولوا انهم عبيد بطالون فعلوا  
 ما امروا به مما يلزمهم من خدمة سيدهم بغير حمد ولا شكر . فايّة<sup>4</sup>

فايت S 4 — انتقادة S 3 — ارادت S 2 — تواطو Lies 1



مصلوب ضعيف الظاهر مهين المنظر بين صالبيه<sup>1</sup> وتلقيهم اياه بكل نكال  
اوجب موته ودفنه. فآية<sup>2</sup> حالة استحسان لزم من هذا قبوله واى  
\* زخرف او تنسيق يلتحق بسن هذا يقينه.

8 واما القسم السادس الذى هو التواطى<sup>3</sup> والعصية على اعمال الحيلة  
5 والمظافة بالنصرة لبلوغ العز وادراك الثروة فانا قد وجدنا المشتهرين  
ببشرى هذه الدعوة فيه مهانة وعصابة ذليلة شعارهم التواضع وثنائهم الجمول  
يبدوا في الارض متفرقين في حوالى البلدان الشاسعة. وهم يزعمون ان  
المرسل لهم الى دعوة الامم امرهم ان لا يقتنوا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً.  
ومن لطم ختته ادار للاطمه الاخر. ومن سخره ميلاً فليمش معه ميلين.  
10 ومن طلب اخذ الثوب فلا يمنعه ان ياخذ مع الثوب الرداء<sup>4</sup>. وحظر عليهم  
قنية ثوبين او حمل زاد<sup>5</sup>. وان يشهروا انفسهم انه ارسلهم كمثل الخراف  
بين الذئاب<sup>6</sup>. وان كل من قتلهم يظن انه قرب لله قرباناً. فإى تزايد او  
تواطى<sup>7</sup> او اعمال حيلة في الوصول الى عز او ادراك ايسار او ظهور  
جاه ممن هذه حاله من الاقلال \* والرعب والفرع والتعب والفقير  
15 سوء الحال.

9 ولما تبين ان الشريعة المسيحية مفارقة الاقسام الستة فقد بقى ان  
يكون الخاص بها اللازم لها انها ظهرت واستظهرت على جميع الاديان  
بتأييد رب العالمين الذى ايد به الداعين اليها من الايات المعجزات  
والبراهين الواضحات التى قادت جميع الامم الى قبولها طوعاً. فاز قد وضع

الجهل شراءها. يعلمون بين الامم ان المرسل لهم نهاهم وحرّم عليهم  
حمل السيف وحصر على قابلى دعوتهم المكافحة والمناضلة وافترض عليهم  
الصفح عن الاعداء والاحسان الى من أساء. فآية رهبة او يأس يتخوف  
من هذه حاله ان ينتسب اليها.

6 واما القسم الرابع اعنى الرخصة في كل مطلوب من المحظورات  
فذلك مفارق للدعوة المسيحية اذ هي تقول من نظر الى امرأة بعين  
شهوة فقد زنى بها في قلبه<sup>1</sup> ومن طلق امرأته بغير سبب يجور فقد اتج  
لها الزناء<sup>2</sup> ومن تزوج مطلقة فقد زنى<sup>3</sup>. فهذا في باب الشهوة اللازمة  
دافع للرخصة. فاما في القنية \* والاذخار فانها تقول انه كما لا يمكن الجميل  
يدخل في سم<sup>4</sup> ابرة الخياط كذلك لا يستطيع الغنى ان يدخل الى  
10 ملكوت الله<sup>5</sup>. وان من لم ينكر نفسه ويجحدها بل ويهلكها ثم يحمل  
صليبه ويتبع الله مفارقاً لجميع ما في الدنيا من اللذات كلها والشهوات  
ويستحق نفسه عامداً من اجله فليس لله باهل ان يكون تلميذاً ولا  
يصل الى السلامة من جهنم. بل من قال لاخيه المؤمن احتمق يريد  
تقصه وخزيه فقد استوجب جهنم<sup>6</sup>. فآية<sup>7</sup> رخصة شملت من هذا  
15 اعتقاده وبهذا يدين.

7 واما القسم الخامس الذى هو الاستحسان لتتقيقه وزخرفته فذلك  
ايضاً غير جائز في شريعة الانجيل. لان المقصود بالعبادة المطلوب بالديانة  
المدخر للعاقبة المرجو المكافأة المعتمد عليه في الدنيا والاخرة رجل

1 Lies صالبيه — 2 S فآيت — 3 تواطؤ Lies — 4 Matth., x, 10 —

5 Matth., v, 39-41 — 6 Matth., x, 10 (Luk., x, 4) — 7 Luk., x, 3 —

8 Lies تواطؤ

1 Matth., v, 28. — 2 Matth., v, 32. — 3 S يتم — 4 Matth., xix, 24. —

5 Matth., v, 22. — 6 S فآيت

بالرغبة والرغبة جميعاً . اما الرغبة فكقول موسى ان الله مورثكم ارض  
كنعان وبساتين ارض يجرى منها اللبن والعسل لكم فيها رمان<sup>1</sup> وليمون  
وغير ذلك مما تشتهي الانفس وتلذه الاعين . واما الرغبة فكقوله ايضاً  
لبنى اسرائيل وتقدمة اليهم ان الله مورثكم ارض الامم يقيناً فقتلونهم حيث  
لا تبقون منهم احداً لكيلا يضلوكم ويسيلوكم الى اهوائهم في عبادة اوثانهم  
وسوا<sup>2</sup> اعمالهم واستاصلوهم من بين ظهوركم ولا ترجموهم ولا تعاهدوهم  
عهداً ولا عقداً ولا تقبلوا منهم فدية . فاي وعيد ارغب من هذا واية  
رهبة ارهب مما وصفت .

فقول ان ترغيب موسى لبنى اسرائيل ايها الحكيم وتفضيله الارض  
المقدسة عندهم على ارض مصر وغيرها من الارضين<sup>3</sup> وامرهم بقتل سكانها  
وسفك دمائها جبارتها بحق\* وليس ذلك منه ترغيباً وترهيباً في اثبات  
الدين وتحقيقه . بل جعل عصمته الدين وقبوله بالايات والجرائح  
التي اظهرها واجراها الله على يديه بارض مصر كمثل اتيانه بالجراد والقمل  
والبرد واستحالة نيلها الى الدم وظهور الموت في ابيكارهم واغراقه فرعون  
وجنوده وانفتاح البحر لعبور الشعب وتخليته الماء المر لبنى اسرائيل  
واطعامه المن والسلوى وانجاس وجرى الماء من الحجر وتظليلهم بالغمام  
نهاراً واشراقه عمود من نور ليلاً . فهذه الايات اثبت دين الله على يدي  
موسى من العجائب المذاعة في الامم كافة . ولما كان قد اصطفى شعباً  
مارداً وحزباً حديثاً لا يطيعه لعجز رأيه وغلظ فهمه بل يطيع شهوة  
المهلك له لغفلته وقسوة قلبه وامانة فكره عن ذكر الله له الحمد والتسك

الارضين S 3 — وسوء Lies 2 — زمان S 1

وبان قبول الامم دين النصرانية على تشبث اهوائها واتقطاع نسبها واختلاف  
اخلاقها وتناثي بلدانها وتباعد همها فضلاً عن سنتها والفاظها بلا رغبة  
دنيوية ولا رهبة ولا طمع في آجل معروف ولا استحسان وتنميق ولا  
رخصة واباحة ولا تواطى<sup>4</sup> على اقامة علم بعز لبلوغ المأمول . فلا بد  
من السابغ الذي دلت العقول وتحيرت<sup>5</sup> الذهون وتاهت الوفود<sup>3</sup> وبطل  
القياس واكذب الاراء وامات البدع واحيا\* المجهول واعى الحيل  
وفات الفكر ادراكه وذلك بتأييد المسيح الله سبحانه الذي آتد به رسله  
وتوح به وفوده وقوى به اصفياه واكرم به محبيه (؟)<sup>4</sup> وامنح به احبائه  
وزين به وفوده (؟)<sup>5</sup> من احيائهم الموتى باسمه وفتحهم الاكمه باذنه وابرائهم  
البرص بحوله وغير ذلك من الجرائح بقوته والاعاجيب المبصرات الطاهرات  
التي لم يقدر على دفعها احد ملك كان او مملوكاً شريفاً او وضعياً حكيمياً  
او جاهلاً حكيمياً او سفياً . فحققوا دعوتهم الصحيحة بهذه الايات  
الصادقة واستغنوا بذلك عن تحقيقها بزخرف الكلام وتنويهه واحكام  
نسقه واقامة محاله وعقد مجهوله وايضاح مشتكله لان الكلام كافة يسير  
دفعه غير عسير رده وان كان هو الغاية في الصحة والبيان . واما الايات  
والجرائح فلا سبيل الى مجودها وانكارها في القلب وان جحدتها اللسان  
بجسد او بغضة سبقت .

10 وان قال قائل وما باس ان يكون الله حقق دينه بالرغوب  
في امور الدنيا والمرهوب جميعاً او باحدتها خاصة . وقد ترون موسى  
ابن عمران وغيره من الانبياء المقبولة منكم قد دعوا الى دين واظهروه واثبتوه .

وروده S 5 — نحييه S 4 — الوقول S 3 — وتحيرة S 2 — تواطؤ Lies 1

ان يسترها ثانية فاخرجها عائدة بكسده<sup>1</sup>. فقوى موسى في نفسه .  
وهنالك امره الله بجهاد فرعون العاشم وجنوده وضربه اياهم بهذه العصا  
الحقيرة بانواع من الايات واصناف من الجرائح حجة قائمة بالغة في  
العالم باسره لكي يتذكر او يخشى . ففرق بها فرعون وجنوده بعد قسوته  
وامتناعه من الاتباع بما نزل بهم من النقم . فاثبت بالايات دينه  
والاقرار به والمعرفة باياته في صدور بني اسرائيل وابطل جميع شبهات  
وضلالات ما اتى به سحرة فرعون مكيدة منه لموسى ولدعوته .

وذلك لاحتمال العصا السر الاعظم من العصا الاتية بالصليب المنقذ  
به اهل العالم . \* فهذه سنة الله جارية في الاولين والآخرين من اقامة  
دينه ونصب علمه وثبات حجته على خلقه تصحيح من الايات وبين  
من المعجزات التي لا يحيط بها عقل مخلوق ولا يقوم بذكرها قلب  
مبرى<sup>2</sup> لا بكثير الرأي وبلغ الكلام ولا يئاس ونجدة كما وصفت .

12 فاذا صار ذلك لم يحتاج<sup>3</sup> النصرانية الى المناضلة عليها واثباتها  
باصيل الرأي وبلغ المنطق لتقصيرها عن ادراك كنه حقها وبلوغ غاية  
صدقها بما وصفت قبل هذا الموضع من ايضاح بلوغ غاية صدقها بالايات  
والعجائب التي اذلت صعاب الرقاب وذلت قاسية القلوب او لبس  
الادراك والوقوع على ذات الموصوف بعينه . فهل يسلم الرأي اغنى  
والقول جميعاً من الدرك . فعجز قولنا اذن وصف رأينا عن درك صفة  
ما لا درك لصفته والوقوع عليها بكنهها والمعرفة بذلك والاقرار به .  
دليل واضح وبرهان بين على دليل قولنا وصواب منطقنا الذي قلناه

يحتاج 3 Lies — مبروء 2 Lies — 1 Ex., IV, 2-4, 6, 7; vgl. Sure XX, 18-23

بدينه وقبول عهده بطغيان اهل مصر واعتقاده وحده اصنامها وذلتها  
لعبادتها ورغبته في غذائها وجهله بالارض المقدسة المدعوا<sup>4</sup> اليها وغذائها  
\* ورغبته لمن<sup>2</sup> كان للدين منكراً مكذباً بعد تحقيقه لديهم بانواع من  
الايات واصناف من العجائب الذائعة في الامم امر بقتل تلك الامم المعاندة  
لدين الله وعزفهم فضل الارض المقدسة على ما كانوا يعتقدونه ويحنون  
اليه من ارض مصر وغذائها .

11 والبرهان على ذلك قول الله سبحانه لنجيه موسى عند التماسه  
خلاص بني اسرائيل من يد فرعون وضلالة قومه واستعباده اياهم  
وسوقهم بكل عذاب اليم واظهاره لهم دينه وانزال كتابه عليهم بسنته  
وشرائعه على يده راحماً لهم هناك اذ يقول الرحيم لعبده موسى نظراً<sup>5</sup>  
نظرت الى ذلة شعبي الساكن بارض مصر وسعت ضجيجهم ونزلت  
بخلاصهم . فتعال ارسلك لذلك . فاجتدى<sup>3</sup> موسى قائلاً من انا في  
القدر لاعز فرعون وجنوده لخلاص بني اسرائيل<sup>4</sup> ولست بمستنبط  
القول لاتي امره نزر كلامي ولساني النغ . فحمل ذلك من اردت  
تحميله . قال الله لموسى يا موسى من خلق الفم واللسان او من اقام<sup>5</sup>  
بصيرة الاعمى وجعل<sup>\*</sup> ناطقاً وخارساً . اليس بقدرتي . فانا معك وملميك  
ومؤيدك<sup>5</sup> . وقال له وما تلك يمينك يا موسى وقال له عصاي . فقال  
له اتقها . فالتقاها فاذا هي حيّة ثعبان يسعي . فهال ذلك موسى فقال  
الله له اشدد يدك به . ففعل ذلك موسى فصارت يده عصا . ثم امره  
ان يستر يده بسراله فسترها واظهرها وهي في البياض كالثلج . وامره<sup>20</sup>

1 Lies المدعى — 2 S — فمن 3 Lies — 4 Ex., III, 7, 8, 10, 11. —

5 Ex., IV, 10-12.

ولا حرج . فيلزمهم من العيب والشنعة ما لا يحتاج الى جوابهم اذ كان يلزمهم في اعتقادهم واحداً فرداً بقولهم ذلك من غير شخص ولا تفتيش . ولو تبينوا ذلك لما نطقوا بشيء من هذا وقد يجدوا<sup>1</sup> في القياس اذا هم الطفوا النظر وناصحوا بالشفقة انفسهم سبباً لما وصفنا في بعض وجوهه لا في كلها .

فقد القياس المستعمل من ذوى المعرفة فضلاً عن صفة الله له الحمد المعتلية \* عن كل صفة موصوفة الارواح والاجسام جميعاً . واذا<sup>2</sup> غرضنا ذكر القياس وعظمت حاجتنا الى استعماله في ايضاح قولنا لمن التمس ذلك منا وجب علينا الاجتهاد والمبالغة في تصحيحه من امكن الاشياء واقربها مأخذ<sup>3</sup> وان بعد ذلك واستصعب لبعده من الاشياء المتيسر فيه في كل انحاء . فقد ينبغي لمن تقلد ذلك ان يشتق قياساً بجمعه من اشياء شتى تقع السائل في ملائمته للمتخذ له قياساً للعجز الواحد منها عن بلوغ صفة المتتمس له قياساً وللسائل ان يقبله اشد القبول وان لم يجد ذلك في اصول الاشياء . ان المتتمس له قياساً يعلوا<sup>3</sup> على كل قياس موجود من المعقول والمحسوس كما وصفنا .

15 فما قولكم في مصايح ثلثة يوقد ضوءها اعنى لا ذات المصايح اعينها . او احد هو خاصة او ثلثة فقط او واحد وثلثة جميعاً معاً . فان قالوا هو واحد خاصة اى معدود واحد لا ثلثة في الضوء قلنا لم نعد الضوء كله لبعض المصايح الذى لا يجاوز في اخراج ضوءه خاصة غيره من المصايح \* فلسنا نراه يغادر ضوءه شيئاً ولا يسلب غيره من المصايح

1 Lies — 2 مأخذاً — 3 Lies يعلو

\* S 186 r<sup>o</sup> عن ائمة النصرانية \* واحتملناه من كتب الله القديمة والحديثة المحققة دعوتها بما وصفنا من الايات والعجائب من غير رأى ولا قياس .

13 واذا سئلنا عن بعض قولنا في الله سبحانه من امر التثليث والتوحيد وامر التجسد والتانس وغير ذلك من صفاته فاجبنا<sup>1</sup> برأى او قياس او حجة من كتاب فوقع قريباً من البغية واقنع السائل في جوابه شكرنا<sup>5</sup> الله على ذلك وان الفى بعيداً منها غير ملائم لها في جميع انحاء او جملها فذلك جميل هو على صدق صفته في قوله ان تصفى الواصفون فلا ينال العقول . نعنى في ذلك قد سهل علينا جوابك وجواب غيرك . فان وقع ما عسى ان نجيبك به موافقاً شائياً فذلك من الله له الحمد وحده . وان قصرنا عن رجائك وخالفنا ظنك فيما طمعت فيه منا والتستمته<sup>10</sup> لدينا فجدير انت ان ترم ذلك بعقلك وتتغمضه بشرفك وتركن فيه الى حسن الظن ببودتك . فللمذموم لعمري من بخل بما عنده وان قل<sup>10</sup> \* S 186 v<sup>o</sup> والعاجز عند بذل الكلام . وهذا حين صرت الى جوابك ومرادك \* ان شاء الله تعالى .

14 قال مخالفاً يا معشر النصارى وصفتم الله الهة ثلثة لاثباتكم اياه<sup>15</sup> اقايم ثلثة وواحداً فرداً في العدد . ووصفنا اياها بما هو ملائم لها في جميع انحاء جوهرها وماهيتها . فاعلم يا اخى انهم على احدى منزلتين لا محالة . اما قوم لم يعرف مذهب قولنا وغرض نحلثنا . فيعذروا في وصفهم ايانا بغير ما نحن عليه لجهلهم به وان جاز ان يعذر<sup>3</sup> احد على الجهل . واما قوم اوضحوا بالفرق بعلم ومعرفة من غير اكرثا<sup>20</sup>

يعذرا<sup>3</sup> — لاثباتها<sup>2</sup> S — ناجين<sup>1</sup> S

اياها ابا وابناً وروح قدس<sup>1</sup>. قلنا ترانا اتفننا في تقديم تلخيصنا وشرحنا نعت القياس لكم كثير بشيء<sup>2</sup> اذ صرتم تلتسون قياساً للسماء وارتفاعها وطولها على ما هو دونها بمنزلة السقف او الحباء فنسئل عن الفلك الدائر والنجوم هل نجده في السقف والحباء المضروبين له قياساً ايها الحكيم. كان سوى سوى<sup>3</sup> في جميع الحال المقيس به ولم يخالفه. فاذا كان اذ هو الشيء بعينه لا قياس له. فانما اتخذنا الضوء قياساً مقنعاً \* في بعض أنحاء في توحيدته وتقليته جميعاً معاً كما وصفنا من الله سبحانه S 188 ro  
عندنا جوهرأ واحداً اقانيم ثلاثة جميعاً معاً لا في اضافة بعضها الى بعض وتسميتها باكثر وتوحيد جميعاً الضوء اعنى والاضواء. لا يلزمنا في هذا القول الهة والاه وارباب ورب كما ظننتم.

17 فاز وجدنا في اصول الاشياء المعقولة المفهومة شيئاً واحداً يحتمل كلا الصفتين. وذلك في بعض أنحاء واحداً اعنى وثلاثة جميعاً من غير ان يستحيل القول فيه. وجب علينا في سائر الأنحاء الموجودة فيه المخالفة لغيره ما شرح سبب ذلك وعلمه الى حقه وصدقه. واعلم يا اخي ان من الاشياء الواقعة على الاشياء ما يقال على قسيتين احدها واقع على جوهر الشيء وماهيته المشترك فيه الجميع المتجزأ<sup>4</sup> منه بلا زيادة ولا نقصان على قدره وتقطيعه. المبين به نظراءه في الجوهر الموصوف به علينا كقول القائل حى وانسان والاخر على تقطيعه وامتيازه \* بعينه غير مشارك له S 189 ro  
في الجوهر ويوصف به بخاصة كقول القائل سعد وخالد بالخاص منها<sup>20</sup> منسوب باسم العام لمشاركته في الواقع عليه بكماله من غير نقصان.

المتجزأ<sup>1</sup> Lies — سواء<sup>2</sup> Lies — شىء<sup>3</sup> Besser — روحاً قدساً<sup>4</sup> Lies

خروجه والخارج ايضاً ضوء كامل في الذات لا بعض الضوء. فان قالوا ثلاثة قلنا فكيف ذلك وليس بينهم اختلاف في الضوء والانارة ولا تباين في المكان. بل هي ملائمة في جميع حالاتها المستوجبة بها الضوء ليعلموا ان الضوء الموصوف واحد وهو ثلاثة جميعاً معاً. اما واحد ففي ماهية الضوء وجوهره واما ثلاثة ففي العدد الواقع على ذات المصايح الخاص اللازم لكل واحد منها. كذلك القول في الله سبحانه وله الحمد. بل افضل من ذلك بان لاشبهه ولا مقدار واحد في الجوهر والازلية والعلم والقوة والمجد والعظمة وغير ذلك من الصفات الجوهريات وثلاثة في الاقانيم جميعاً معاً هو بعينه لقوام ذاته خاصة لكل واحد منها. وثبوت خاصته مع توحيدته والتثامة بغيره من الاقانيم وانفراده<sup>10</sup> بها واستدلال الواقع بها عليه دون غيره من الاقانيم المتحد بها سوى ذلك من أنحاء الصفات الدالّة على جوهره ما لا سبيل ان يوجد في غيره مثله التبة كما وصفنا.

16 فان قالوا ان \* الضوء الذى وصفتم هو وصف اكثر وتوحيد جمعاً من قول عام فيه من انه ضوء واضواء وكل واحد منها قائم بعينه غير مضاف اليه غيره او يضاف بعضها الى بعض. فما الحائل بينكم وان تصفوا هذه الاقانيم التى ذكرتم الالهة وان كان كل واحد منها علة نفسه قائم من غير ان يضاف الى غيره من الاقانيم وهذا خلاف قولكم بعينه ابا وابناً وروح قدس<sup>2</sup>. فهل بعض هذه الاضواء تضاف الى غيرها من الضوء كاضافتكم بعض هذه الاقانيم الى بعض وتسميتكم<sup>20</sup>

روحاً قدساً<sup>2</sup> Lies — فالحائل بينكم ان S 1

وانفرادها بوحدايتها شمساً واحدة ذات جوهر واحد مدروكة ثلثة  
 خواص معروفة اعنى القرص الذى هو الموصوف بالصفين<sup>4</sup> الجوهريتين  
 التى<sup>2</sup> هما النور والحرارة منذ لم تنزل بهما موصوفاً انه لم ينزل والد  
 النور مولداً متساوياً بوجود القرص قديماً بقدمه بلا زمان سابق  
 لوجود احدها قبل غيره . كذلك والحرارة منبثقة منه فى النور المولود  
 \* منه ازلياً بازليته قديماً بقدمه . ليس القرص النور ولا النور الحرارة<sup>10</sup> 190  
 بامتياز الوجود الخاص لكل واحد من القرص والنور والحرارة بل  
 جوهر واحد وطبع واحد وقدرة واحدة ثلثة خواص مدروكة شمساً  
 واحدة معروفة .

10 فاذا كان ذلك ممكناً<sup>3</sup> من المخلوقات المصنوعات فهل ينكر ذلك  
 فى الخالق الصانع جل ذكره كما وصف ذاته بوجوده حياً ناطقاً بحياة  
 ازلية ونطق جوهري . نطقه مواد منه ازلت منذ لم ينزل وحياته  
 منبثقة منه بلا زمان ثلثة خواص ذاتية اى اقانيم جوهرية اباً والداً  
 لكلمته منذ لم ينزل وابناً مولوداً بلا زمان وروحاً منبثقاً منه بغير  
 15 درك الالهأ واحداً ورباً واحداً وجوهراً واحداً .

فاما اضافة الابن والروح الى الاب فاضافة جوهريه لم تنزل لان  
 الاب علة ازلية للابن والروح . لانها منه على اختلاف خواصها  
 لا هو منها من غير تقديم ولا تاخير كاملين من كامل ازليين من  
 ازل لا تفاق كل واحد منهم مع الاخر فى كل انحاء جوهرها وماهيتها  
 20 كاضافة هاييل \* وحوى الى ادم الذين<sup>4</sup> هما منه كاملين من كامل<sup>190</sup> 190

اللذان Lies 4 — مملكتاً S 3 — اللتان Lies 2 — بصفته S 1

قاما العام بان ينسب باسم الخاص لانه بحالة القول فيه لا . بل قد  
 يوصف سعد وخالد حياً وانساناً وذلك كذلك ولا يوصف الحى  
 والانسان بارسال سعداً وخالداً لما فيه من الشنعة والكذب . فاذا قد  
 بيننا اسم العام والخاص جميعاً فلننظر فى كل معنى كل واحد منهما  
 فى وقوعه على الشئ المقول عليه . هل يجوز استعمال العام منها  
 باكثر او توحيد على الانفراد او جميعاً كما وصفوا ام لا . فانسان اسم  
 واقع على جوهر وانسان وحده بلا زيادة ولا نقصان . فاذا صار الناس  
 كلهم اعنى الاشخاص جوهراً واحداً اسمه الانسان لم يصح تسميتهم  
 باكثر ايضاً اى الناس والا صار معنى ذلك جوهراً واستحال الكلام  
 وصار الموصوف كذباً . كذلك الضوء الموصوف منا قياساً هو اسم  
 10 \* جوهر الضوء . فان يصح<sup>4</sup> ان يوصف ضوءاً واضواء \* فانما صار  
 يعنى ذلك جوهر وهذا المحال بعينه ان يكون جوهراً واحداً<sup>2</sup> جواهر  
 شتى كما وصفنا .

18 هذا فى الخلق الذى الخطاء فيه يسير رده خفيف . فاما ان  
 15 يحتمل ذلك فى الله جل وعز الذى غير الخطاء فى صفته زيادة كانت  
 ام نقصاناً يفضى عن النعيم ويقرب الى العذاب . فاسم الله له الحمد  
 اسم جوهر بذوات<sup>3</sup> الاقانيم الثلثة بلا زيادة ولا نقصان . وهذه الاقانيم  
 جوهر واحد لا جواهر . فلن يجوز وصفنا باكثر اى الهة بل واحداً  
 كقولنا فى الشمس انها ذات ثلثة اشخاص ذاتية وصفات جوهريه  
 بغير تباين ولا افتراق من جوهرها الواحد المقول على صحة وجودها<sup>20</sup> 20

بنواة S 3 — واحداً Lies 2 — انصح S 1

القديمة والرسل المبشرون بالحديثة حكاية منهم عن الله الذى اوحى اليهم اسراره وحملهم باذنه ذلك وشرحه كل واحد منهم لاهل عصره<sup>1</sup> وزمانه على قدر احتمالهم قبول الاسرار.

قال نجحى الله في كتابه التورية ان الله له الحمد قال عند خلقه لادم لنخلق انساناً كصورتنا وشبهنا<sup>2</sup>. فبدى<sup>3</sup> بالتوحيد اذ وصف بان الله قال وختم بالتثليث بقوله كصورتنا ومثالنا. ومن قوله ان ادم قد صار كاحدنا<sup>4</sup> شيئاً بالقول الاول على تثليثه وتوحيده. وقوله ايضا ان الله قال عند\* اجتماع الناس كلهم في بابل والتماسهم بناء<sup>5</sup> الصرح لتضايق الارض عليهم تعالوا ننزل ونفرق هناك اللسن<sup>6</sup>. دل بذلك على كتى صفتيه تثليثه وتوحيده. ومن قوله ايضا عندما تريا<sup>7</sup> الله لعبده ابراهيم عند باب خيمته تريا<sup>8</sup> الله له ممثلاً رجلاً ثلاثة فبادر ابراهيم نحوهم وخرّ ساجداً لهم قائلاً يا رب ان<sup>9</sup> كنت لديك مرحوماً فلا تعدل عن النزول بعبدك لآت<sup>10</sup> بقليل من الماء واغسل ارجلكم<sup>11</sup>. المخبر منه لابراهيم بانه حقاً واحد وثلاثة. وغير ذلك من قول موسى ما لو تكلفنا كتابته لخرج بنا اتساع الكلام وكثرته عن الجواب. ثم ان داوود النبي حقق قوله بان الكلمة ذات قائمة الاله حق من الاله حق لا كلام منتقض اذ يقول في قوله لربه بانك ربنا ابدأ قائمة كلمتك موجودة في السماء<sup>12</sup>. وقوله ايضا لكلمة الله

<sup>1</sup> Darüber geschrieben دهره — 2 Gen., I, 26 — 3 Lies بدأ — 4 Gen.,

III, 22 — 5 Gen., XI, 7 — 6 Lies تراءى — 7 Lies تراءى — 8 S انت —

9 Lies لآتى — 10 Gen., VIII, 1-4 — 11 Ps. CXVIII, 89

جوهر واحد ثلاثة اقانيم مفردة كل واحد منهم بخاصيته اللازمة له منسوب بها اعنى الابوة والبنوة والانبثاق مع التأمها وتوحيدها جميعاً في الجوهر. وكما ان ادم وحوى وهابيل كل واحد منهم اذا توهل بخصيصة ذاتية الانسان فهو انسان كامل حقاً له حد الانسان بكماله وهو حقاً حتى ناطق مائت وثلاثتها انسان واحد ايضا اى<sup>1</sup> جوهر واحد كذلك القول في الله سبحانه كل واحد من الاقانيم الثلاثة اذ هو توهل بخصيصة ذاته اله كامل لا بعض ولا جزو<sup>2</sup> وثلاثتها ايضا اله واحد اى جوهر واحد من غير ان يلحقها تباين في المكان لعموم ذاتها ولامتزاج جوهرها ولاختلاط طبعها. ليست كالاجسام ولا الاجساد المتباينة المتفرقة اذ هي ليست بجسد ولا<sup>3</sup> جسم.

وهذا بعض تحقيق قولنا في توحيد الله له الحمد وتثليثه بقدر ما يمكن من القياس المخلوق البصر المحدود اعنى الضوء وادم وهابيل وحوى والشمس لمن يكون قياساً وعلى قدر\* احتمال العقل المخلوق العاجز عن الوقوع على صفة خاصته فضلاً عن بعده من الوقوع على<sup>4</sup> بعض صفات الله له الحمد.

19 وقد يجب علينا ان تتبع القول في القياس في توحيد الله سبحانه له الحمد وتثليثه بنبوات وشهادات وايات من كتب الله المنزلة القديمة والحديثة تصديقاً لقولنا وتعريفاً لمن يخالفنا معشر النصارى. انا لم نبدع ولم نلفظ بما لم ينزل به كتاب وحملته الانبياء والابرار<sup>5</sup>

جزء 1 Lies

أولاً وأخيراً الذي خلقهم بدياً<sup>1</sup>. فان يكن تطاطيه<sup>2</sup> اليهم لخلاصهم وانقاذهم أخيراً عبثاً لم يكن الذي دعاه الى خلقهم بدياً مدحاً. بل هو ممدوح جل ثناؤه بدياً ووسطاً وأخيراً. عقل ذلك من عقل وجعل من جهل.

فاما قولهم كان يمكنه خلاص البشر من غير ذلك فالعجيب من السائل وسوء فهمه وانكاره فعل الله سبحانه صغيراً وكبيراً وقدرته عليه وارادته لسابق علمه في تقدير الامور وتكوينها. لم يمكنه خلافه بعينه وانما يفعل له الحمد ما يعلم انه ينتفع الخلق به من الجهة التي يمكن البشر قبولها. لان كل ما اراده كان عليه قادراً لانه لا يستصعب عليه

10 امر يريد ولا ينع ان يكون \* شيء يقويه. فما عسى ان يجيبوا لو S 193 r<sup>o</sup>

سألهم سائل عن سياسة الله له الحمد للبشر وارساله اليهم رسله افعل ذلك لانه كان يمكنه عند ارسالهم اليهم غير ذلك فلم فعل ذلك الرحيم ليكونوا حجة بالغة عليهم كافة وليأمرهم بما احب واراده ويحذرهم ما بغض وكره ليجيبوا طائعين غير مكرهين فيستوجبوا حسن ثوابه على ايثارهم طاعته على اهوائهم وتقريبهم منه بحسن نية الى كريم ثوابه وابعادهم منه الى شديد عقابه لاتباعهم شهواتهم واختيارهم عاجل لذاتهم على اجل نعيمهم من غير فهم منهم.

21 فان قالوا لا يساوى ارسال الرسل منه ومباشرته التي وصفتم من تجسده وتأنسه قلنا اجل اذا هو يساوى في الجوهر والقوة فلا(؟)<sup>3</sup> امترى<sup>4</sup> ان ارساله قوماً في حاجته ايسر عليه فعلاً من ان يروم ذلك ويأشبهه.

1 Lies بدءاً, passim — 2 Lies تطاطؤه — 3 S لا — 4 Lies امترأ.

اسبغ<sup>1</sup>. فالكلمة اذا الاله حق مستوجب التسبيح من داوود وغيره من الخلائق. فضلاً عن قول المسيح سبحانه لتلاميذه ورسله عند ارساله اياهم لدعوة الحق المبطله ذكر الالهة \* الكثيرة وعبادتها مبشرين داعين الى الله الواحد اذ يقول لهم الحميد اذهبوا وبشروا الناس كافة وطهروهم باسم الاب والابن والروح القدس وانا معكم الى انصرام الدنيا<sup>2</sup>. فذلك صفة لم تزل ولا تزال كتبت عن الاولين لعجزهم عن الوقوع على معناها وغير ذلك مما الله له الحمد اعلم به وظهرت للاخرين ليكملهم في العلم والمعرفة ولما لطف ودق في المعنى الوجود فيهم من القول والايان به واليها دعوا التلاميذ تقريفاً منهم من تابعهم<sup>3</sup> وبين غيرهم ممن وصف الله لعزير صفته وبها حققوا دعوتهم الصحيحة اقتداراً منهم على الايات الغير محصى عددها والجرائح كلها كما وصفنا.

فهذا في اول مسائلهم كاف لكيلا يطول القول فيه فيمل لكثرتيه. 20 فاما قولهم ما الذي دعا الله سبحانه الى التجسد والتانس افما كان يمكنه خلاص البشر من غير ذلك. فاعلم يا اخي ان الذي دعا الله تبارك اسمه الى التجسد والتانس بقدر ما يختص عقلنا الضعيف<sup>4</sup> والذي قلناه عن كتب الله وحملتها بصلاحه وجوده \* وتفضله على خلقه وامتنانه عليهم بحسب<sup>5</sup> حاجتهم الى ذلك منه وعظيم رحمته لهم لارتطابهم كانوا في الهلكة والميتة ونشره لهم وتجديده خلقهم المملك عليهم كل البلاء لاشتمال انواع الخطية عليهم عامة. فاحق من تولى تجديدهم

1 Vgl. Ps. LV, 11; CXLIV, 2 — 2 Matth., xxviii, 19 f. — 3 S بايعهم

— 4 S لحسم



والتانس من غير تغيير ولا تبديل مائت آلم لا يوت ولا يالم . فنقول ان المسيح سبحانه كلمة الله لم تزل ثابتة ولا تزال تجسد جسداً ذا نفس منطيقية مبتدعاً مخلوقاً مائتاً آلماً من الطاهرة مريم البتول واتحد به اتحاداً قنوماً طبيعياً جوهرياً كاتحاد النفس الروحانية بجسم الانسان المركب من المزاجات الاربعة من غير تغيير لاحد هذين المتحدين 5 الكلمة اغنى والجسد . وسقطت لذلك اعداد الجوهريين الى تحصيل وجود جوهر واحد فيه لالتئامه واتحاده من شيئين مختلفين الكلمة اقول والجسد ذو النفس المنطيقية المخالفة لصفة الكلمة في الواحد المتوحد منها صفة الجسد الذي يجسد من سر بال الاجساد الادمية المركبة . فهو الاله 10 حق وانسان \* حق . هو بعينه لا اثنين ويحتمل الصفتين من انه حتى S 194 vo لا يوت ولا يالم ولا يبصر ولا يحس بلاهوته وهو ايضاً بعينه مائت الم محسوس محدود تجسده وتانسده واحد من اثنين لا اثنين كما وصفنا . ولو ان وصفنا اياه حياً وميتاً وألم<sup>1</sup> وغير الم ومبصر<sup>2</sup> وغير مبصر من جهة واحدة لاستحال القول وتناقض تقضاً بيتاً . واما اذ وصفنا ذلك 15 انه صائر في حال وحال وجهة وجهة ولم يستحيل ولم يتناقض من غير ان يكون الموصوف بالحالين والجهتين معاً جميعاً اثنين البتة . فان جاز ان يضرب قياس في بعض الأنحاء لما لا قياس له ولا مثل قلت ذلك . ان ذلك كالانسان المركب من جوهريين اثنين من النفس الحية المنطيقية الروحانية المحفوظة بالبقاء والجسد الحاسي المبصر 20 المتألم المائت واحد لا اثنين بلا تبديل للنفس عن حالها ولا الجسد

ومبصراً 2 Lies — وائماً 1 Lies

فان<sup>4</sup> خالفنا له الحمد في الجوهر والقوة وغير ذلك من صفاته لم يكن<sup>1</sup> اذنه وامره وارساله الرسل بايسر فعلاً عليه من تجسده \* وتانسده ومباشرته نفسه لخلاص عباده من ضلالة<sup>2</sup> الغاشم الشيطان اغنى الخطيئة المستولية كانت عليهم لتلافهم واستهزائهم اياها . وما الذي كان يدعوه جل ثناؤه ترك<sup>3</sup> (؟) ذلك الا ان يكون لهم رحيماً او حذر على نفسه 5 تغييراً او تبديلاً او هزماً من الالام والواجع . بل ذلك منتها الجود والرحمة وغاية الصلاح والموافقة والقدرة والقوة . فان قالوا قد اقررتم بانه لا متغير ولا مبتدل . فهل من سبيل الى ان يصير احد على حالة غير حالة الاولى بلا تبديل ولا تغيير وغير ذلك مما ذكرتم اذا كان القابل مركباً فيه قبول التغيير والتبديل على ما 10 احاط به عجز عقلنا . ولسنا ايضاً نعقل فاعلاً خالقاً بالاذن والقول من غير الة واداة وكلمة واحتراز بالجهد عن الخطاء والغلط . فما قولكم اكدلك بخلق الله وما تروا<sup>4</sup> . انجحد خلقه بعجز عقلنا عن الاحاطة بها وصفنا او تقبله اشد القبول اذ كان ذلك منسوباً الى الله له الحمد 15 فنقبل القول في تجسده وتانسده من غير تغيير ولا تبديل وان \* فات S 194 ro العقل ادراكه .

22 واما بعد فيجب علينا ايضاح قولنا في تجسده وتانسده من غير تغيير ولا تبديل وقبوله الالام والموت وهو حتى لا يوت ولا يالم كما يظن بنا انا وصفنا قولاً مناقضاً بعضه بعضاً من قولنا التجسد

4 Lies — الى تكميل Verderbt statt 3 ضلات S 2 — فان اذا S 1

لا يجاز قوله وافصاح كلامه قال ان العذرى ستجبل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل<sup>1</sup> تفسيره الالهنا معنا. ومن قوله ولد ولد لنا وابن اعطيناه الذى رئاسته على عاتقه الله جبار العالمين سلطان السلام ويدعى ملك المشورة العظمى اب الدهور الاتية<sup>2</sup>.

5 وموسى نجى الله قال حكاية عن يعقوب اسرائيل عند وصيته اولاده وانباؤه اياهم عن الامور الاتية بلا محالة عند اقتراب الساعة لصدق النبوة عليها لا يزول الملك من يهودا ولا رئيس من فخذة حتى يأتى الذى له الملك واياه تترجوا<sup>3</sup> الامم وتنظر<sup>4</sup>. فمن له الملك غير الله له الحمد وغير\* ذلك من قول عامة الانبياء التى لو تتبعنا ذكرها لطالت<sup>5</sup> \* S 196 ro  
10 الصحف وكثرت<sup>6</sup> ليعلموا اننا قلنا ذلك عن كتب الله المنزلة او حملتها وليس ذلك منا تخرصاً ولا بدعة.

24 واما قولهم فى تعظيمهم<sup>7</sup> الصليب وقد نهينا عن عبادة الاوثان فتعظيمنا اياه يا اخى خاصة على خساسته دليل واضح لقدفنا عبادة الاوثان ومجدنا سجدة الاصنام. لانا لو قبلنا عبادتها لما عدلنا عن اكرمها صورة وارفعها جوهرأ ولما حدنا عن المصنوعة بالذهب والفضة والزمرد والياقوت.<sup>8</sup>  
15 فاما اذ لم يصد غير هذا الشكل الحقير. فلو كنا اتخذناه من ارفع الاشياء واحسنها لم يظن بنا احد له عقل باننا التمسنا عبادة الاصنام فى وجه من الوجوه بل صدنا صد الشكل بعينه كما وصفت فصار لنا قبلة وما هو خاصة دون الاشياء كلها. فظهر الله له الحمد

<sup>1</sup> Is., VII, 14 — <sup>2</sup> Is., IX, 5 f. — <sup>3</sup> Lies — <sup>4</sup> Gen., ILIX, 10  
تعظيمنا Corr. — <sup>5</sup> S — <sup>6</sup> Lücke — <sup>7</sup> ذكر لما طالت S —

\* S 195 ro عن حاله محتملاً لكنتى الصفتين بعينه من انه مرى<sup>1</sup> وغير مبصر\* وحى ومائت محسوس معقول وغير محسوس ولا معقول الم وغير الم الجسد اعنى والنفس الروحانية المتحدة به لاحتماله جهتين لا جهة واحدة كما وصفنا.

23 وقد يجب علينا اثبات ما ادعينا من التجسد والتانس وظهور  
5 الله بذلك مناجياً للبشر لخلاصهم وانقاذهم من الضلالة من كتب الله وحملتها كما كان تصديق الانبياء ودفعنا ذلك اليهم قبل هذا الموضع.  
قال نبي الله داوود فى كتابه المسمى الزمير تضرعاً منه الى الله سبحانه واستعانة واخباراً عما يكون قبل كونه كحد النبوة الصادقة. ربنا طاططى  
السوات وانزل وازجر الجبال كالدخان<sup>2</sup>. ومن قوله ان الله يأتى  
10 جهاراً ولا يسكت<sup>3</sup>. ومن قوله ويرى الاله الالهة فى صهيون<sup>4</sup>. ومن قوله ارسل كلمته فابرأهم وخلصهم من الفساد<sup>5</sup>. ثم ان ميخا النبي افتتح كتابه بان قال اسمعى ايتها السموات وانصتوا اهل الارض وليكن الرب  
\* S 195 ro عليك شهاداً ان الله خارج من موضعه نازل واطى على\* يقيناً<sup>6</sup>.  
ثم ان ارميا النبي قال فى بعض رسائل باروخ كالمشير الى ربه بان  
15 هذا الالهنا لا يشترك معه اخر الذى احتوى على العالم كله وكل سبل السلام خص به عبده يعقوب وحييه اسرائيل بدياً. ثم اظهر بعد ذلك على الارض ماشياً ومع الناس مصطحباً ومناجياً<sup>7</sup>. وهذا من اجل خطية يعقوب ومن اجل ذنوب اسرائيل. واشعيا المحمود بنبوته

<sup>1</sup> Lies — <sup>2</sup> Ps. CXLIII, 5 — <sup>3</sup> Ps. XLIX, 3 — <sup>4</sup> Ps. LXXXIII,  
8 — <sup>5</sup> Ps. CVI, 20 — <sup>6</sup> Mich., I, 2, 3 — <sup>7</sup> Bar., III, 36-38

فان ربنا المسيح سبحانه تقدم الى رسله وتلاميذه<sup>1</sup> عن صدمهم المسئلة  
 عن وقت عودته اخيراً فقال لهم ينادى لا يداخلكم في ذلك شك.  
 فلن ينال علم ذلك بتوقع اقول لكم كما ان البرق يبرق في المشرق  
 ويرى في المغرب كذلك ظهورى عند اقتراب الساعة<sup>2</sup>. فنحن معشر  
 النصارى متوقعون مجيئه من المشرق كوعده الحقيق متولين وجوهنا  
 في اوقات صلواتنا نحوه.

فاما قولهم ان جميع الانبياء وجميع الاباء السالفة لم يتخذوا المشرق  
 قبلة فاعلم يا اخى ان الله له الحمد اتخذ بيت المقدس قبلة خاصة دون  
 الارض كلها امرهم ان يتولوا وجوههم اليها اينما كانوا نحوه وذلك  
 لظهور الله له الحمد بتجسده وتأنسه فيها واحتماله الصلب المنقذ بتأنسه  
 من اهلها واثباته تصديق القيامة الانية لا محالة لما اقام جسده \* الطاهر  
 بعد وقوعه وقبوله الموت قيام الابد بها. فهذا سر استقبال الانبياء  
 وسائر الاشراف بيت المقدس بدياً واستقبالنا المشرق اخيراً.

26 واما اتخاذنا القربان سنة جارية ووصفنا اياه جسد المسيح ودمه  
 فذلك كذلك لقول ربنا الالهنا له المجد المسيح جل ذكره في كتابه  
 الانجيل لتلاميذه المصدقين به يقول لهم اذ ناولهم خبزاً فقال كلوا  
 فهو جسدى المبذول دون العامة ودونكم لغفران الخطايا. ثم ناولهم  
 الكأس فقال اشربوا كلكم جميعاً فهو دمي المبذول المهرق دون العامة  
 ودونكم يسفك. كذلك فافعلوا ميثاقاً منى جديداً عليكم وعهداً  
 حديثاً الى عودتى. فنحن معشر النصارى فاعلون ذلك لامره ايانا

1 س وتلاميذهم — 2 Matth., xxiv, 27

بتجسده عليه سبحانه واتقاده ايانا من عبادة غير الله فهو علمه الوكيد في  
 الارض الذى اياه يؤمن القاصد لعباده بظاهر به ويرجوا<sup>1</sup> عودته  
 الى الارض اخيراً بالمجد والكرامة كوعده الحقيق اذ يقول \* في  
 بشارته ان هنالك يعاينون علمى المتقدم امامى عند عودتى اخيراً مع  
 اجنادى وملائكتى<sup>2</sup>. يا لهذا الرعب الموجل للعدو المبين واجناده  
 المردة لانكشافهم وانهمامهم ولا يزال وجنوده حذراً فوقاً<sup>3</sup>

مكايده به وعزه وشدة  
 المتولية وجوهنا منظره  
 من عبادة الله الطاهرة  
 وضلالة اوثانه. فهل يمكن المتولى وجهه لعبادة ربه المتوجه الى  
 قبلة غير قبلته. فالصليب لدينا قبلة ومجد مستحق التعظيم والاکرام  
 والاخلاص الذى اتخذه قبلة خالص دون غيره من الاشياء. فنحن معشر  
 النصارى عابدون ربنا والاهنا لا عابدون الالهة الاخر من المخلوقين.  
 25 فاما استقبالنا المشرق في اوقات صلواتنا دون غير من الجهات  
 الثلاث فلامرين. اما الواحد فان البلدة المسكونة بدياً من ايننا  
 ادم قبل وقوعته فيما يوجد من الاباء كالمثقف عليها كانت المشرق والبلدة  
 المهبوط اليها بعد السقطة والصرعة \* بالمعصية فبلدة غربة وجلاء ودار  
 ضائعة وحبس. فالقلب يحن الى الوطن الاول ملتسماً العودة اليه ملتفتاً  
 اليه اسفاً ناصباً خياله ممناً في قلبه شاخصاً بفكره اليه راجياً منا لا لزيارته.

1 Lies — 2 Vgl. Matth., xxiv, 30 — 3 Der folgende Text ist lückenhaft und verderbt

والفضة اذ تأسفوا وتندموا على ما فاتهم من اكل اللحوم بمصر لقولهم لو بقينا بمصر اكلنا<sup>1</sup> وشبعنا من اللحم فاذا هم يتذكرون ويتلهفون على شبع اللحم لتعلم يا اخي ان اللحم المتلف عليه منهم لحم الخنزير يقيناً لا غيره من اللحم الموجود معهم .

5 فعلة تطليق ربنا سبحانه لبنى اسرائيل الذبائح وان كان الى قبولها منهم حيناً مرموزاً التماس تثبيتهم وردهم بالعبادة اليه وابطال محبة غيره من قلوبهم واشغال صدورهم باثبات المحبة والمودة له والرغبة اليه وثبات معرفته في الناس كافة والاقرار به وان كان<sup>\*</sup> يرسخ ذلك في قلوبهم . S 199 ro  
وفي احتماله الذبائح ايضاً سر اخر وهو السر المثل للذبيحة التي عن البشر عامة اعنى المسيح ربنا والاهنا سبحانه وذلك تجسده له الحمد الممكن قبول ذلك لا بلاهوته المتعالية عن الموت والذثر . لانه ان كان بذبيحة تلك البهائم تغفر الخطايا فكم بالحري يكون الغفران بدم سيدنا والاهنا المسيح سبحانه .

28 كذلك القول في جميع الشرائع الجسائيات فانها سمة ورسم 15 حزب الله بها بدياً ليعرفون<sup>2</sup> بها خاصة دون غيرهم من الامم . وذلك في زمان محدود لا واجب فعلها في كل حين كما امر الله ابراهيم بذلك بعد ان مضى من عمره تسعون سنة اذ لم يكن في زمانه من يعرف الله ولا يامن<sup>3</sup> بالله<sup>4</sup> غيره . فوسمهم بالختان ليعرفوا انهم شعب الله العارفون بربوبيته دون سائر الامم . والشاهد على ذلك قول الله له الحمد على لسان نبيه ارميا اذ يقول حكاية منه 20

بالله S 4 — يؤمن Lies 3 — ليعرفوا Lies 2 — كلنا S 1

لتمحيص ذنوبنا وتحديد ذكر موته دوننا وذكر القيامة الى عودته .  
27 فاما قولهم باننا تركنا الختانة والذبائح وقد لزمها المسيح المعبود وجميع الانبياء والابرار المتقدمة فاعلم يا اخي ان الله له الحمد لا يامر \* عباده بامر الا لعلّة وسبب معروفاً كان ذلك عند عامتهم \* ام مجهولاً وهو S 198 ro  
الكامل الغنى بذاته الذى لا تناله لذة شىء مما اهل به او قرب به اليه 5 ولا يأسف على ما فاته منها . والبرهان في ذلك قوله له الحمد على لسان نبيه داوود فضلاً عن غيره من الانبياء لست اكل لحم الثيران ولا اشرب دم التيوس لان لى الارض بكما لها<sup>\*</sup> . بل امر بنجرها الرحيم لما ورد بنو اسرائيل ارض مصر وطال بهم المكث هنالك وانفوا سنن اهل مصر وشرائهم في العبادة المآكل ولزموا ذبائحهم حتى صار ذلك فيهم سنة جارية 10 كسائر اهل مصر . وكان الخنزير طعاماً لهم والثور والشاة معبوداً منهم فاعتادوا ذلك وضروا عليه ورسخت محبته في قلوبهم حتى لم يؤثروا معه غيره من العبادة والغذاء لطول المدة فيهم وعظم ما استولى فيهم من الجهل الى ان ارسل الله فيهم موسى نبياً ومخلصاً من عبادة غير الله 15 واخرجه اياهم من ارض مصر وازاحه اهوائهم من اهوى<sup>2</sup> اهلها . فانزل S 198 ro  
\* عليهم كتاباً من لدن الله ربه اعنى التوراة وامر بخلاف ما كانوا \* عليه من العبادة والغذاء واستعظماً منه اياها . وخصمهم بذلك من عبادة غيره . وامر بنجر المعبود كان منهم له وابع لهم في اكل لحومها . وحرّم عليهم الخنزير بعد ان كانوا يفتنون به خاصة دون اللحوم . وتحقيق ذلك عدلهم موسى من بعد اخراجه اياهم وبقهرهم وغنمهم فضلاً عن الذهب 20

اهواء Lies 2 — Ps. II, 13. 1

30 فاما علة صيامنا اربعين يوماً فذلك واجب على الناس كافة  
 لحصل شتى. اولها صيام موسى وغيره من الانبياء هذه العدة بلا زيادة  
 ولا نقصان التي استوجبوا بها مناجاة الله له الحمد وتكليمه وتحليته  
 وجوههم بحلية النور واشراقه. فاهلوا ان يقتدى بهم ويحتذى حذوهم  
 بالصيام اللازم للاولين والاخرين كعظيم منفعتهم وكثرة معونته في اكتساب  
 الفضل والاعتصام به في القرب الى الله سبحانه. واما الثانية فقبولنا  
 من المسيح سبحانه عند مشاركته ايانا بجسده وتأنسه لنا صار لنا قائداً  
 مبارزاً بجهاده وكده ومنازلاً ذنوبنا ناقياً \* عنا ابليس الدنس وجنوده \* S 200 ro  
 المستولية كانت علينا لارتكابنا اهوائهم في شهوات اجسادنا ولذات<sup>2</sup>  
 ابداننا المضطربة الشاعلة لاسترخائنا واتقيادنا اليها باستهواننا لها. فمثل  
 لنا الجسد قتاله ومجاهدته ونصب امامنا كيده بما ماكره سبحانه بجسده  
 في صيامه اربعين يوماً ليلالها لقدرته على ذلك له الحمد. فهزمه وهذه  
 وكسر قوته ونسخ صورته من روعه وحذره مناصبة البشر كافة لما اذاقه  
 من الالم الاول وشديد النكاية بجسده الشبيه باجسادنا.  
 15 وقد نجد في الكتاب المنزل فضلاً عما وصفنا من تقبيل هذه  
 العدة في تمحيص الذنوب وتطهيرها بان الله له الحمد لما اباد الناس في  
 دهر نوح الطاهر حين انزل بها عذاب الطوفان اربعين يوماً وليالها  
 وصير العقوبة المحدودة في التوراة لمن اذنب من بني اسرائيل اربعين  
 جلدة. وانهم مكثوا سائحين في البرية اربعين عاماً اذياً منه الرحيم  
 20 لهم على ما فرط من سوء اعمالهم. فهذه علة اقتصارنا في صيامنا...<sup>3</sup>

1 S — ومابدأ 1 S — ولذاة 2 S — Mit dem Wort صيامنا als Custos bricht  
 der Text ab; die folgende Seite ist unbeschrieben.

عن ربه. قد يأتى عليكم ايام التي بها اعهد الى نبي يهودا عهداً  
 \* S 199 ro \* جديداً \* ليس كالعهد الاول الذي عهدته الى ابايهم حين اخرجتهم  
 من ارض مصر. لانهم عصوا عهدي فزهدت<sup>1</sup> فيهم<sup>2</sup>. وكقوله ايضاً على  
 لسان حزقيال النبي اذ يقول لجماعة بني اسرائيل اني اذكر لك عهدي  
 اياك واقم لك عهداً جديداً<sup>3</sup>. والعهد الاول الذي عهد به الى  
 ابايهم بدياً هي التوراة بلا شك المنزلة فيها والاقرار بالتوحيد لله  
 جملة بلا تفسير والختانة وحفظ السبت والذبايح وغير ذلك من الشرائع  
 الظاهرة كما وصفنا.

29 والعهد الجديد الذي لا يشبه العهد الاول هو الانجيل الطاهر  
 الناسخ بشرائعه شرائع التوراة وحدودها الملائم الموافق لها في الايمان  
 بالله بحق توحيد. فاذا قد نسخت شرائع التوراة بشرائع الانجيل  
 ويحقق به توحيدها املاح<sup>4</sup> (؟) بتاويله وايضاحه وتسميته اباً وابناً وروحاً  
 قدساً. اما التوراة<sup>5</sup> لم يجب علينا الاخذ بها ولا العمل بسننها ولا  
 بفرائضها بعد ان صحت معرفتنا بتوحيد جوهره ووصفنا \* اياه بحق  
 \* S 200 ro صفاته واذ حققنا المسيح سبحانه عند تأنسه وتجسده واثبتنا لانه هو  
 المفترض لها بدياً اذ لم يطل شيئاً منها ونسخها افضل منها اخيراً.  
 فشتان ما بين فرائض الانجيل في الفضل وبين فرائض التوراة كشتان  
 بين الجور في التفضيل وبين العدل. فهذا سبب ترك فرائض التوراة  
 لا من تكذيب شيء منها ولا تبطيل.

1 S — فزهدة 2 Jer., xxxi, 31 f. — 3 Vgl. Ez., xvi, 60 — 4 Oder  
 Jüngere Ergänzung in S — وخلص 5 S — كمل

من هذا الكتاب ان المسيح له المجد اله متانس. فانما قتل مات  
بجسده لا بلاهوته وموته بجسده بفرق نفسه المخلوقة من جسده  
المخلوق لا مزايلة لاهوته نفسه وجسده. بل اللاهوت متحد لهما  
\* دائماً<sup>2</sup> كما وصفناه<sup>3</sup>.

1 Q V<sub>1</sub> قيل — 2 V<sub>1</sub> add. ابدأ. — 3 Vgl. oben II, 16, S. 40, Zl. 19-S.  
41, Zl. 4.

## IX

(من كتاب اعتراف الاباء)<sup>1</sup>

1 قال حبيب اسقف تكريت<sup>2</sup> يكنى ابي رائطة في رسالة له<sup>3</sup> الى  
من بالبحرين من نصارى المغرب. هي بعينها واحد ثلاثة وثلاثة واحد من  
\* Q 369 ro \* الثالثية الله هو الابن \* كلمة الله وحكمته وشعاع نوره عند انقضى<sup>4</sup> الازمان  
نزل من السماء بشيئة ابيه وروحه وتجسد من روح القدس ومن<sup>5</sup>  
مريم العذرى. واقتضب<sup>6</sup> منا جسداً وظهر فيه بيننا. وتم قول الانبياء  
فيه ونبوتهم<sup>7</sup> عليه. وان الجسد المقتضب<sup>8</sup> منا ليس هو باستعارة ولا  
\* V 375 ro \* بلائمة كالذى يقولون الطغاة. ولكنه جسد كامل \* كالذى يعلم  
المعلم الصادق يوحنا الانجيلي حيث يقول في اول جزوه<sup>9</sup> ان الكلمة  
صارت<sup>10</sup> جسداً وحل فينا ورأينا مجده كمجد<sup>11</sup> الوحيد<sup>12</sup>.  
2 وقال ايضاً في هذه الرسالة<sup>13</sup> بعد قليل. فان قال ان المسيح  
هو حجاب الباب ان حجاب اللاهوت اعنى<sup>14</sup> جسده المقتضب<sup>15</sup> منا.  
3 وقال ايضاً في الرسالة الثانية من الثلث<sup>16</sup> رسائل التي قالها في  
الثالوث المقدسة والتجسد. يقال لهم<sup>17</sup> انا قد وصفنا في غير موضع

1 Vgl. *Orientalia christiana periodica*, vol. III, Roma 1937, S. 398 f.  
— 2 V<sub>1</sub> — 6 واخذ V<sub>1</sub> — 5 اقتضاء Lies — 4 في رسالته V<sub>1</sub> — 3 بكرت V<sub>1</sub> — 2  
— مثل مجد V<sub>1</sub> — 10 صار Q — 9 جزء Lies — 8 الماخوذ V<sub>1</sub> — 7 ونبواتهم  
V<sub>1</sub> — 15 الماخوذ V<sub>1</sub> — 14 يبنى V<sub>1</sub> — 13 فيها V<sub>1</sub> — 12 *Joh.*, I, 14 — 11  
يقالهم V<sub>1</sub> — 16 الثلاثة

\* R 95 ro  
V 118 ro قيل ان عبد ايشوع<sup>1</sup> المطران النسطورى وابو قرة الاسقف الملكى  
وابو رائطة<sup>2</sup> يعقوبى اجتمعوا عند احد الوزراء<sup>3</sup>. فطلب منهم ان  
يصف كل واحد منهم اعتقاده بقول موجز ولا يعترض احد منهم  
على صاحبه.

1 فقال<sup>4</sup> النسطورى اقول ان المسيح شخصان شخص لم يزل  
مولوداً<sup>5</sup> من الاب مساوياً<sup>6</sup> له فى طبيعته وجميع صفاته وشخص  
انى مقتضب من مريم مساوياً لجميع الاشخاص الانسية ما خلا اختلاف  
الخطية. وان اسم<sup>\*</sup> المسيح لا يقع على احد الشخصين دون الاخر<sup>R 95 ro</sup>  
بل عليهما جميعاً. فالمسيح شخصان وطبعتان الاله<sup>7</sup> وانسان. والبرهان  
على ذلك انا وجدنا الاشياء اذا اقترنت كانت لا محالة واقعة على  
جوهر او عرض. ولم يخلو<sup>8</sup> ذلك الوقوع ان يكون عامياً او خاصياً<sup>9</sup>.  
وقد اتفقنا<sup>10</sup> ان المسيح ليس بعرض ولا محالة انه جوهر. ووجدنا  
الجوهر ليس يخلو<sup>11</sup> ان يكون عامياً او خاصياً. فان كانت الاسماء  
الواقعة عليه وقوعاً مختلفاً من الاله<sup>12</sup> وانسان واقعة من طريق جوهر  
عامى<sup>13</sup> لزم ان يكون اسم المسيح يعم الاب والابن والروح القدس

1 O in der folgenden Zeile, om. المقالة الحادية عشر اجتمع عبد ايشوع  
2 O ابو رابطة — 3 O عند احد وزرا الشرق — 4 O add. ايشوع  
5 R مولوداً — 6 Za مساوياً — 7 O اله — 8 R يخلو  
9 O add. على غير ذلك — 10 O add. على — 11 O R يخلو  
12 O اله — 13 O add. هذه المقايسة

\* V<sub>2</sub> 144 ro من قول ابى رائطة التكريتى السريانى اسقف نصيبين مستدلاً به  
على صحة النصرانية المقبولة من الداعين المبشرين بها بالانجيل المقدس

قال لا تخلوا<sup>1</sup> النصرانية من ان تكون امّا حقاً واما باطلاً  
والذين قبلوها من ان يكونوا امّا عقلاء واما جهلاء والعقلاء لا  
يقبلون ما لا يصح بالقياس المعقول الا بالقهر. والجهال لا يمتنعون<sup>2</sup>  
من الانهماك فى اللذات الدنيوية الا بالقهر. والقهر قهران اما قهر  
بالسيف واما قهر من الله بالايات. ولم نرى<sup>3</sup> العقلاء ممن قبل  
دين النصرانية قهر بالسيف فيقبلون ما لا يصح بالقياس المعقول ولا  
الجهال قهروا بالسيف فيمتنعون من الانهماك فى لذات الدنيا. وقد  
قبلها العقلاء بما لا يصح بالقياس المعقول وقبلها الجهال وهى تصد<sup>4</sup>  
عن الانهماك فى لذات الدنيا. وقد قهر الجميع بالايات لا بالسيف.  
والايات ادلّ دليل على ان الدين الذى<sup>5</sup> تكون فيه هو الدين الصحيح  
عند الله عز وجل والشريعة المسيحية تطابق هذه المقدمات.

1 Lies تخلو (ed. Cheikho) — 2 Lies نرى (ebd.) — 3 Fehlt in V<sub>2</sub>

واحدة \* الالهية<sup>1</sup> انسية . لاني ازمع<sup>2</sup> ان الشخص الالهي متحد \* R 97 ro  
 بالانسي اتحاداً<sup>3</sup> يزيل التفرقة تسمية ومعنى . فهو شخص واحد طبيعة  
 واحدة . والبرهان على ذلك انا<sup>4</sup> اتفقنا على ان المسيح \* واحد في V<sub>3</sub> 30 vo  
 العدد . ووجدنا الواحد في المنطق لا يخلو<sup>5</sup> ان يكون شخصاً او نوعاً  
 او جنساً . ولما استحال بالمقاييس ان يكون المسيح واحداً جنساً او  
 نوعاً . بقي ان يكون شخصاً \* واحداً وطبيعة واحدة . وايضاً<sup>6</sup> لما O 119 ro  
 وجدنا العدد انما يقع على الامور المتفردة بخواصها التي هي اشخاص  
 ووجدنا الشخص الازلي متحداً بالشخص \* الزمنى منذ كونه<sup>7</sup> استحال R 97 vo  
 منهما الافتراق تسمية ومعنى ولما ارتفع الافتراق بطل<sup>8</sup> اثبات العدد  
 لبطلان علته . ولو كان في حال الاتحاد<sup>9</sup> اثنين وفي حال الافتراق<sup>10</sup>  
 اثنين لكان حال الاتحاد<sup>11</sup> في \* حال الافتراق وحال الافتراق في  
 حال الاتحاد<sup>12</sup> وهذا محال للتسمية<sup>13</sup> والمعنى .  
 فاستحسن الوزير ما اتوا به وصرفهم<sup>14</sup> مكرمين . ولله الشكر  
 دائماً<sup>15</sup> .

اتحاد R 3 — (لاني ازمع an Stelle von) وذلك O 2 — الالهية O 1 Za —  
 بطل من (نوعاً) O 6 — يخلوا R O V<sub>3</sub> 5 — قد V<sub>1</sub> Za add. 4 —  
 الثلاثة وجهان وبقي الوجه الثالث وهو اله شخص (f. 119r) واحد وطبيعة واحدة ومن  
 به O add. 8 — بالشخص الانسي منذ حال كونه O 7 — البيان توكيداً لما اقول انا  
 الاتحاد O V<sub>3</sub> 11 — الاتحاد Za 10 — الافتراق Za ; الاتحاد O V<sub>3</sub> 9 —  
 وله المجد V<sub>3</sub> 15 — واصرفهم O 14 — التسمية O 13 — الاتحاد O V<sub>3</sub> 12 —  
 تمت المقالة الحادية عشر بسلام من الرب امين . والحمد لله والشكر O . والشكر كثيرا  
 كما هو امله .

\* R 96 ro \* ويعم ايضاً<sup>1</sup> الناس جميعاً ولما استحال ذلك ثبت ان الاسماء المختلفة  
 انما وقعت على ذات الاشخاص . وهذا يلزم<sup>2</sup> انه جوهران شخصان  
 O 118 vo \* خاصيتان \* جوهر الالهي وجوهر انسي .

2 وقال الملكي<sup>3</sup> اقول ان المسيح شخص واحد وطبيعتان الهية وانسية .  
 فهو بالالهية<sup>4</sup> الاله<sup>5</sup> وبالانسية انسان وهو شخص واحد الاله<sup>6</sup> وانسان  
 من جهتين مختلفتين . والبرهان على ذلك انا قد اتفقنا على ان المسيح  
 واحد الاله<sup>7</sup> بالطبيعة وانسان بالطبيعة ولا يخلو<sup>8</sup> ان يكون الذي هو  
 \* الاله<sup>9</sup> بالطبيعة هو الذي هو انسان بالطبيعة او هو غيره . فان كان  
 هو هو<sup>10</sup> وجب<sup>11</sup> ان يكون شخصاً واحداً الالهاً في طبيعته وانساناً<sup>12</sup> في  
 \* طبيعته<sup>13</sup> وهذا قولنا . وان كان الذي<sup>14</sup> هو الاله<sup>15</sup> بالطبيعة غير الذي<sup>16</sup>  
 هو انسان بالطبيعة<sup>16</sup> وكان الذي هو الاله<sup>17</sup> بالطبيعة هو ابن<sup>18</sup> الله  
 الازلي وكان المسيح الالهاً<sup>19</sup> في طبيعته<sup>20</sup> كان المسيح غير ابن الله وابن الله  
 غير المسيح وهذا تقض ما عليه النصرانية .

3 وقال<sup>21</sup> اليعقوبي اذهب الى<sup>22</sup> ان المسيح شخص واحد طبيعة

على ذات الخصوص ومتى O 2 — مع هذه العموم O add. ; ايضاً Za om. 1  
 بالطبيعة الالهية O ; بالالهية R 4 — ابو قرة اسقف الملكية O 3 — يلزم هذا يلزمه  
 اله O 9 — يخلوا R O 8 — اله O Za 7 — اله O Za 6 — اله O Za 5 —  
 او ان يكون الذي هو اله بالطبيعة غير الذي هو O 11 — هو Za om. 10 —  
 R 12 — انسان بالطبيعة . فان كان الذي هو اله هو انسان بالطبيعة وجب من ذلك  
 13 Beginn des Fragmentes in V<sub>3</sub> mit vielen Lücken im fol-  
 genden. — 14 O add. هذا O 16 — الاله O ; الاله V<sub>3</sub> 15 — البارى O 14 —  
 وانساناً في طبيعته O add. 20 — الهأ Za O 19 — بن R 18 — اله O 17 —  
 ابو راجله O add. 21 — ابو راجله V<sub>3</sub> om. 22



VERZEICHNIS DER SCHRIFTSTELLEN

Genesis	xxiii, 7 f. : 103, 13	Ecclesiastes
i, 2 : 94, 1	xxxii, 6 : 22, 9; 95, 15	x, 1 : 71, 5
i, 26 : 20, 2; 94, 2;	xl, 6-8 : 102, 13	Sapientia
124, 4; 147, 5	xl, 10 : 102, 12	ii, 12 : 101, 14
ii, 18 : 20, 3	xlvi, 6 : 103, 15	xiv, 7 : 102, 7
iii, 22 : 20, 5; 94, 3;	xlvi, 9 : 103, 16	Isaias
124, 5; 147, 7	il, 3 : 152, 10	iv, 2 : 91, 2
viii, 1-4 : 147, 11	il, 13 : 156, 7	vi, 2 f. : 23, 3
xi, 1, 7 : 124, 5	lv, 11 : 22, 12; 95, 16;	vii, 9 f. : 96, 10
xi, 7 : 20, 6; 94, 3;	147, 18	viii, 14 : 97, 2; 153, 1
147, 9	lvi, 6 : 104, 1	ix, 5 f. : 153, 2
xviii, 1-3 : 22, 1; 94,	lxvii, 2 : 103, 8	ix, 6 : 90, 7
4	lxvii, 5 : 103, 1	ix, 6 f. : 97, 4
xviii, 1-4 : 124, 16	lxvii, 19 : 103, 16	xxvi, 19 : 103, 6
xviii, 10-14 : 94, 7	lxvii, 25 : 98, 5	xxxv, 3-8 : 99, 6
xviii, 16 : 94, 12	lxvii, 33, 34 a : 103,	xlvi, 16 : 22, 18; 96,
xviii, 22-32 : 95, 1	2	8
xix, 24 : 95, 4	lxxvii, 34 b : 103, 1	il, 7-10 : 99, 14
il, 10 : 153, 7	lxviii, 22 : 102, 16	l, 4-8 : 98, 16
il, 10 f. : 98, 6.	lxxxiii, 12 : 96, 4	liii, 2-12 : 100, 8
Exodus	lxxxvii, 65 : 103, 9	lxiii, 1 f. : 103, 11
iii, 1-6 : 95, 5	lxxxviii, 8 : 96, 3; 152,	lxv, 1 f. : 102, 8
iii, 7-11 : 138, 10	11	Jeremias
iv, 2-7 : 138, 17	lxxxvii, 5 : 103, 4	xxiii, 5 f. : 97, 7
iv, 10-12 : 138, 13	cxvi, 20 : 22, 16; 95,	xxxii, 31 f. : 160, 1
Deuteronomium	16; 152, 12	Baruch
vi, 4 : 22, 7	cxvi, 43 : 102, 12	iii, 36-38 : 97, 12;
xxviii, 66 : 90, 10	cix, 1 : 22, 13; 96, 3	152, 16
Job	cxvii, 2 f. : 103, 10	Ezechiel
xix, 25 : 98, 4	cxviii, 89 : 95, 17;	xvi, 60 : 159, 4
Psalmen	147, 16	Daniel
viii, 2 f. : 98, 13	cxviii, 105 : 96, 1	iv, 28 : 20, 7
xv, 10 : 102, 11	cxxxxviii, 7 : 96, 1	Proverbia
xxi, 17-19 : 103, 3	cxlii, 10 : 96, 2	xxx, 4 : 96, 6
	cxliii, 5 : 152, 9	
	cxliv, 2 : 147, 18	

## ORTS- UND PERSONENREGISTER

- اشوط 73, 3  
اطيحا 85, 14  
اغريغوريوس اسقف نيسيس 127, 16;  
128, 1  
اغريغوريوس ذو النطق الالهى 69, 3; 84, 17; 128, 15  
اغريغوريوس ذو العجائب 84, 9;  
126, 7  
افرام 98, 11  
افرام السريانى 85, 16  
افسس 107, 1  
اليان, الياس 79, 1  
اليان الشماس 66, 1  
انوميوس 127, 11; 128, 2, 11  
اورشليم 59<sup>e</sup>; 98, 10  
اونامبيوس 128, 13  
ايروشليم 59, 16  
ايوب 98, 13  
باروخ 152, 15  
باسيليوس 70, 3; 84, 14; 127, 5  
البحرين 63, 16; 160, 3  
بختنصر 20, 7; 96, 9  
بطرس 90, 15  
ابراهيم, ابراهيم 21, 19; 22, 1 ff.  
passim; 38, 7; 51,  
13; 94, 4 ff. passim; 124, 16,  
19; 125, 4; 147, 11, 14  
ابو رائطة 1, 2; 27, 1; 65, 1; 73,  
1; 88, 1; 105, 1; 131,  
1; 160, 2; 162, 1; 163, 2  
ابو العباس اشوط ابن سنباط 73, 2  
ابو قرة 65, 7, 15; 66, 5; 73, 8,  
12; 75, 4; 76, 16; 79, 10,  
13; 80, 5; 82, 12; 83, 19; 86,  
18; 163, 1  
اثناسيوس 84, 12; 126, 13  
آدم 13, 1; 14, 1 ff. passim; 15,  
3; 17, 10, 11; 19, 15, 16;  
20, 3, 5; 26, 11; 35, 18; 36,  
6; 38, 3, 4; 60, 2; 94, 3; 124,  
5, 10, 11; 145, 20; 146, 13;  
147, 5, 7; 154, 16  
ادوم 103, 12  
ارميا 97, 7, 11; 102, 6; 103, 6;  
152, 15; 156, 20  
اسحق 95, 12  
اسرايل 22, 7; 48, 12; 56, 6  
اسرائيل 48, 13; 85, 16; 97, 8,  
11, 13; 99, 15; 100, 1;  
101, 14; 102, 3; 137, 4, 9, 15;  
138, 8, 13; 139, 6; 152, 17,  
19; 153, 5; 156, 9; 158, 4;  
159, 18  
اسكندرية 84, 12; 126, 14  
اشعيا 22, 17; 23, 2; 152, 19; 90,  
7; 96, 8; 97, 2; 98, 16;  
99, 14; 102, 8; 103, 11

VII, 13 f. : 96, 14  
IX, 25 f. : 104, 3  
XIV, 28 : 96, 9

## Amos

VIII, 9 : 102, 5

## Michaeas

I, 2 : 98, 2  
I, 2 f. : 152, 12  
V, 1 : 101, 14  
V, 2 : 97, 9

## Habakuk

III, 4 : 98, 1

## Sophonias

III, 8 : 103, 7

## Zacharias

VI, 12 : 97, 15  
IX, 9 f. : 98, 9  
XI, 12 f. : 102, 2  
XII, 10 : 101, 9  
XIII, 1 : 101, 10  
XIII, 7 : 101, 12  
XIV, 6 f. : 101, 16

## Matthaeus

V, 22 : 134, 11  
V, 28 : 134, 6

V, 32 : 134, 7

V, 39-41 : 135, 9

V, 42 : 3, 1

VI, 9 f. : 75, 2

VI, 13 : 75, 3

X, 10 : 135, 8, 10

X, 19 : 3, 3; 65, 16

XII, 8 : 51, 12

XII, 39 f. : 60, 5

XVI, 21 : 59, 16

XVI, 22 f. : 60, 3

XIX, 24 : 134, 10

XIX, 27 f. : 58, 4

XX, 21, 23 : 51, 5

XXIV, 27 : 155, 3

XXIV, 30 : 154, 4

XXVII, 10 : 102, 3

XXVII, 47 : 51, 5

XXVIII, 18 : 51, 13

XXVIII, 19 : 66, 18

XXVIII, 19 f. : 148, 4

## Markus

XIII, 32 : 51, 3; 55, 18

## Lukas

X, 3 : 135, 11

X, 4 : 135, 10

XII, 4 f. : 2, 17

XVIII, 31-33 : 59, 16

XXI, 31 : 57, 14

## Johannes

I, 1 : 90, 5

I, 14 : 160, 9

I, 18 : 91, 15

V, 23 : 54, 2

VIII, 58 : 51, 13

X, 11 : 86, 12

X, 30 : 51, 12; 54, 6

X, 31-33 : 82, 17

X, 38 : 51, 11

XII, 24 : 60, 8

XIII, 13 : 51, 2

XIV, 9 : 51, 11

XIV, 28 : 51, 3; 53, 13

XX, 17 : 51, 2; 52, 10

## Apostelgeschichte

III, 15 : 90, 15

## 1 Korinther

II, 9 : 133, 11

## Hebräer

XII, 1 f. : 90, 11

## 1 Johannes

IV, 2 f. : 86, 14

## Apokalypse

I, 7 : 91, 16

IV, 8 : 91, 2

## VERZEICHNIS DER KORANSTELLEN

## Sure

II, 32 : 20, 9  
II, 111 : 49, 13  
III, 42 : 49, 13  
IV, 53 : 62, 15  
IV, 161 : 20, 9  
V, 102 : 62, 15  
V, 116 : 57, 5

VI, 6 : 20, 10  
VII, 10 : 20, 9  
VII, 180 : 20, 9  
X, 14 : 20, 10  
X, 61, 70 : 62, 15  
XIV, 47 : 20, 9  
XVI, 117 : 62, 15  
XVII, 17 : 20, 9

XVIII, 110 : 58, 15  
XX, 18-23 : 138, 17  
XX, 46 : 57, 3  
XXVI, 172 : 20, 10  
XXXVII, 136 : 20, 10  
LX, 7 : 57, 4  
LXXXIV, 41 : 58, 15.

- 16, 81, 9; 151, 3; 160, 6; 163, 7  
 المسيح 40, 5; 41, 1; 48, 10; 51, 1, 6; 52, 10; 53, 18; 55, 3; 56, 18; 60, 3; 63, 9; 73, 3; 75, 1, 14; 81, 9; 86, 15, 17, 18; 93, 11; 105, 11; 106, 9; 107, 9; 108, 8; 125, 7; 128, 3; 133, 3; 148, 2; 151, 2; 155, 1, 14; 15; 158, 15; 159, 7; 160, 11; 161, 1; 163, 5, 8, 9, 12, 15; 164, 4, 6, 12, 13, 14; 165, 3, 5  
 المسيح الكذاب 86, 17; 87, 11  
 مسيحي 75, 6; 87, 14; 134, 6; 135, 16; 162, 13  
 مصر 137, 10, 13; 138, 1, 6, 11; 156, 9, 11, 15; 158, 3  
 المكاتيون 79, 8  
 مكسيمانوسى 79, 9, 13. مكسيمانوس 79, 11  
 ملكى 79, 10; 82, 12; 163, 1; 164, 4. — ملكيون 79, 12; 91, 11. — الملكية 65, 2; 78, 16, 17, 18; 88, 3; 105, 2, 4, 7; 106, 16; 107, 11; 108, 7, 11  
 منانية 76, 18  
 موسى 13, 6, 7, 9; 20, 1, 9; 21, 18; 22, 7; 24, 15; 26, 2; 38, 8; 57, 3; 82, 15; 90, 10; 95, 5 ff. passim; 98, 6; 124, 3, 16, 19; 125, 6; 136, 19; 137, 1, 9, 18; 138, 7 ff. passim; 147, 15; 153, 5; 156, 14, 20; 159, 2  
 ميخا 98, 2  
 ميلاطن 85, 14  
 عبرانيون 21, 1; 85, 12; 90, 11  
 العرب 20, 11, 12; 21, 1, 3  
 عمانوئيل 97, 3; 153, 2  
 عمران 136, 20  
 غامورا 95, 1, 4  
 فرعون 57, 3; 137, 14; 138, 8, 13; 139, 2, 4, 7  
 القرنانيون 85, 10  
 قسطنطين 67, 8; 79, 6  
 قسطنطينية 85, 9  
 قيسارية 84, 9, 14  
 كارويم 126, 15  
 كنعن 137, 2  
 كيرلس 70, 19  
 مارون 79, 13  
 مارونيون 79, 12  
 ماني 83, 1; 112, 5  
 متي 60, 6  
 مجوس 76, 18  
 مرقيان 112, 5  
 مرقيانوس 79, 2  
 مريم (الغذاء الطاهرة) 33, 19; 47, 12, 18; 48, 12, 15, 17; 70, 10; 71, 2, 4; 72, 4; 73, 13; 75,

- داوود 22, 10, 13; 95, 15; 97, 7; 98, 4, 13; 101, 11; 102, 11; 103, 8, 13; 147, 16; 148, 1; 152, 8; 156, 7  
 ديوناسيوس 125, 3  
 بولس 80, 1; 90, 11; 125, 13  
 بيت المقدس 155, 8, 13  
 ييلاطس 84, 13  
 التكريتي 1, 2; 160, 2. — تكريت 27, 1; 65, 1; 73, 1; 88, 1; 105, 2; 131, 1; 162, 1  
 اهل التين 1, 13; 3, 7; 76, 14  
 ثاودوسيوس الكبير 68, 11; 79, 6  
 ثاودوسيوس الثانى 68, 13; 79, 7  
 جبرائيل 85, 11  
 الجزيرة 79, 14  
 حقوق 98, 1  
 حبيب ابن خدمة ابو رائطة 1, 2; 73, 3; 88, 1; 105, 1; 160, 2; siehe auch ابو رائطة  
 حزقيال 158, 4  
 حوريب 95, 6  
 حوى 12, 19; 14, 1 ff. passim; 17, 10, 11; 19, 15, 16; 26, 11, 15; 145, 20; 146, 3, 14  
 خالد 143, 19; 144, 2, 3  
 خلقدونى 79, 8, 10. — خلقدونى 78, 18, 19, 10, 12. — خلقدونية 79, 10, 12. — خلقدونى 79, 10, 12. — خلقدونى 79, 10, 12.  
 دانيال 20, 6, 9; 96, 9; 104, 3

## WÖRTERVERZEICHNIS

- 6, 7, 11; 109, 15, 17; 110, 1 ff. passim; 111, 2 ff. passim; 140, 16; 142, 9 ff. passim; 144, 17; 145, 13; 146, 1, 6. — القنومية 110, 6
- اله 28, 13, 14; 69, 3; 84, 17; 125, 14. — الالهية 13, 3; 39, 13, 15; 40, 6, 11; 41, 2, 3, 5, 9; 50, 7; 51, 7, 14, 17; 52, 5; 70, 13; 71, 5, 11; 87, 3; 89, 15; 90, 1; 91, 14; 105, 13; 125, 15; 126, 1 ff. passim; 127, 4; 128, 19; 129, 7, 11, 14; 130, 1; 151, 11; 160, 12; 161, 2, 3. — لاهوتى 63, 4. — اللاهوتية 126, 8; 161, 3
- انجيل 63, 15; 90, 5; 91, 15; 132, 9, 13; 134, 18; 155, 16; 158, 9, 11, 17; 162, 2. — الانجيلي 90, 4; 91, 1; 160, 9
- أنس V: 37, 4; 41, 4; 70, 9 — التانس 36, 3; 41, 4, 9; 51, 17; 53, 2, 4; 56, 4; 59, 14; 63, 11, 14; 70, 9; 74, 7, 10; 82, 5; 83, 2, 8, 10; 87, 10; 89, 14; 126, 15; 140, 4; 148, 13, 15; 149, 19; 150, 2, 15, 17; 151, 1, 12; 152, 5; 155, 10; 158, 15; 159, 7. — متانس 27, 13; 41, 1; 73, 13; 81, 16; 82, 14; 83, 1;
- ابركسيس 90, 15
- ابنية — ابن ابنة 50, 16; 69, 1. — ابنة 13, 17; 146, 2
- ابوة — ابو ابوة 50, 7; 69, 1; 146, 2. — ابوة 13, 17. — ابوة 50, 16
- ابوغالبسيس 91, 2
- الاحد الجديد 85, 6
- اراطيق 127, 11
- ارتدكسية 88, 7
- ارطيق 79, 2
- اسقف 128, 1; 160, 2; 162, 1; 163, 2
- اقنوم 32, 1; 107, 13; 108, 3; 127, 17. — اقنومان 92, 1. — قنوم 13, 14, 15; 19, 14; 24, 15; 29, 9, 11; 30, 8; 70, 18; 105, 9, 11, 13; 107, 11; 108, 2, 6; 110, 15. — قنومان 107, 10. — Pl. اقانيم 7, 6, 12; 11, 12 ff. passim; 16, 16, 20; 17, 11 ff. passim; 12, 9; 13, 3; 22, 8, 10; 24, 7, 12, 13, 14, 20; 25, 2; 27, 3, 6, 14; 28, 2, 3; 29, 10; 30, 5; 68, 19; 69, 10 ff. passim; 74, 3 ff. passim; 89, 20; 91, 1; 92, 5; 93, 13; 105, 7; 107, 3; 108,

- يروشليم 98, 11
- يسوع 73, 3; 75, 14; 86, 15, 16; 90, 13
- يعقوب 95, 12; 97, 13; 98, 5; 152, 17, 19; 153, 5
- اليقوبى 1. 2; 88, 1; 105, 2. — اليقوبيون 78, 6, 14, 15; 88, 6; 163, 2; 164, 14
- اليهود 23, 14 ff. passim; 59, 2, 8, 15, 16; 60, 5; 61, 2, 8, 11; 63, 6; 76, 14, 16; 77, 4; 82, 16; 83, 6; 86, 1; 90, 10, 15, 17
- يهودا 97, 8, 10; 98, 7; 153, 7; 158, 1
- يوحنا الانجيلي 86, 13; 90, 4; 91, 1, 15; 92, 3; 160, 9
- يوحنا فم الذهب 85, 8
- يوربعم 79, 2
- يوليطا 84, 16
- يونانية 80, 8; 92, 16. — اليونانيون 21, 2
- يونس 60, 6
- نسطور 71, 1; 74, 1, 2; 76, 16; 92, 1; 106, 18; 107, 8, 9, 19. — نسطورى 73, 15; 82, 12; 163, 1, 5. — نسطوريون 92, 2. — النسطورية 78, 16, 17; 79, 2; 88, 3
- النصرانية 59, 7; 76, 2; 78, 4, 15; 82, 11; 83, 16; 131, 1, 6; 132, 7, 13, 15; 136, 1; 139, 13; 140, 1; 162, 2, 3, 8; 163, 13. — النصرارى 18, 15, 17; 78, 15; 140, 15; 146, 19; 154, 13; 155, 5, 20; 160, 3
- نصييين 162, 1
- نوح 38, 7; 159, 17
- نيسيس 128, 1
- هايلل 13, 1; 14, 1 ff. passim; 17, 10, 11; 19, 15, 16; 145, 20; 146, 3, 13
- هرون 13, 6, 7, 9; 24, 15; 26, 2

- sonen) 6, 17; 11, 12; 13, 6; 70, 4, 6, 13; 163, 5 ff. passim
- ضاف 7, 17; 8, 1, 3, 8; 10, 4
- عتق العتيقة - عتق 67, 2, 3; 69, 16; 76, 8; 77, 4
- عقل VIII : 35, 1
- الفصح 84, 17
- قبل X : 155, 12, 13. — قبلية 15, 5
- 155, 8. — قبلية 15, 5
- قدس (Trishagion) تقديس - قدس 23, 5, 6; 73, 2, 9; 74, 12 ff. passim; 88, 3 ff. passim
- قربان 81, 12; 155, 14
- اقنوم, siehe اقنوم
- قاس - قاس I : 30, 7. — قياس VIII : 17, 5; 55, 8. — قياس 12, 10, 11; 15, 17; 16, 6; 17, 5, 6, 7; 19, 18; 106, 1; 110, 17; 113, 14, 19; 114, 8, 10; 119, 3; 130, 3; 140, 2, 4; 141, 4 ff. passim; 143, 2 ff. passim; 146, 13, 17; 151, 17; 162, 5, 8, 10. — مقاس 12, 11. — مقياس 144, 9. — مقياس (Pl. :) 27, 5; 165, 5
- كفأ III : 120, 19. — V : 120, 19. — تكافؤ 118, 2, 4; 121, 1 ff. passim; 122, 6
- كيان - كون 74, 6; 105, 6 ff. passim; 106, 16;
- خليل الله - خلّ 21, 19
- عيد الخمسين - خمس 129, 19
- دثور - دثر 157, 11
- الدعوة الاولى - دعا 66, 15. — الدعوة القديمة 84, 4. — الدعوة الثانية 66, 16; 76, 6
- ذهبية ذهب 25, 1
- ذات (Wesen Gottes) ذات - ذو 3, 11; 25, 16; 28, 13, 14; 33, 18, 19; 63, 4; 70, 15; 74, 4; 105, 8; 108, 17; 109, 1, 3; 112, 13; 119, 15; 145, 11
- كتاب الرؤيا - رأى 91, 15; 92, 3
- ربوبيّ - ربّ 69, 11; 115, 16 ff. passim; 117, 4, 19; 118, 1, 4; 119, 7; 120, 18, 20; 121, 4, 14
- سكون مرسل - رسل 32, 4; 33, 4. — أسماء مرسلّة 7, 17; 8, 2
- مرهج - رهج 72, 1
- روحانية - روح 15, 6; 31, 12; 114, 13
- مزامير - زمر 152, 8
- مسقط - سقط 70, 15
- سياسة (الله) - سوس 55, 10; 57, 9, 10, 14; 59, 12
- اشخاص (göttliche Per- Pl. اشخاص) شخص

- انسية 52, 5; 88, 20; 161, 1. — ناسوت 51, 7; 70, 163, 5. — ثنوية 70, 16; 76, 16; 90, 1
- اوماناجانيس (= ὁ μονογενής) 80, 8
- انبثاق الروح القدس - بثق 69, 1; 146, 2. — منبثق 145, 13, 14
- متبدن - بدن V 47, 13, 14
- برسوب (= πρόσωπον) 107, 11, 13
- بطريك 84, 12; 85, 9; 86, 10
- بطريق 65, 3; 66, 5; 71, 15; 72, 2; 73, 2, 7
- بعديّة - بعد 15, 5
- بكمية - بكم 199, 9
- تيامة - تائم 70, 15
- تورية 21, 94, 1; 94<sup>2</sup>. — توراة 18; 31, 9; 57, 3; 69, 8; 147, 4; 156, 16; 158, 6, 10 ff. passim; 159, 18
- التثليث (Trinität) 3, 16; 4, 12, 15; 27, 3; 73, 3; 146, 12; 147, 6, 7, 10 — ثلثية, الثلاثية 67, 5; 74, 15; 82, 10; 88, 10; 93, 13; 94<sup>2</sup>; 125, 18; 126, 8, 11; 127, 1; 129, 4; 130, 1. — الثالث 1, 3; 54, 16; 81, 10; 90, 18; 110, 8; 131, 2; 140, 3; 143, 7; 146, 18; 160, 14. — الثالثية 160, 4
- جسد V : 31, 1, 17 ff. passim; 33, 3, 18; 35, 9, 17; 38, 16; 43, 17; 45, 1, 4 ff. passim; 63, 4; 70, 9. — التجسد 27, 1, 9; 28, 6, 8; 34, 8, 11; 36, 3; 37, 3; 43, 17; 59, 5, 6; 63, 15; 70, 11; 74, 10; 90, 2; 126, 14; 140, 4; 148, 13, 15; 149, 19; 150, 2, 15, 17, 19; 151, 12; 152, 5; 154, 1; 155, 10; 158, 15; 159, 7; 160, 14. — متجسد 27, 9, 12, 14, 15; 28, 2 ff. passim; 31, 11, 15; 34, 10, 15, 18; 35, 4; 45, 13; 47, 17, 18; 48, 15; 53, 4; 63, 4; 89, 20; 91, 8; 151, 2; 160, 5
- كتاب الجليلان - جلي 91, 1
- الجوهريّة 3, 10; 114, 14
- جيشية - جيش 30, 19
- الحديثة - حدث 67, 8; 69, 16; 76, 8; 77, 4; 147, 1
- حقيق - حق 34<sup>1</sup>; 116<sup>4</sup>
- احتيال - حول 90, 1
- خواص (Proprietät) خاصة, Pl. خواص (Proprietät) 13, 12, 16, 18; 14, 2, 4; 19, 12 ff. passim; 27, 4; 50, 16; 68, 19; 75, 8 ff. passim; 105, 10; 128, 6

## INHALTSVERZEICHNIS

## EINLEITUNG

Der Verfasser . . . . .	I
Die Ueberlieferung . . . . .	II
Eigentümlichkeiten der Hss. P und S . . . . .	IV
Bemerkungen zur Edition . . . . .	V

## BRIEFE UND ABHANDLUNGEN

I. Der erste Brief, über die Heilige Dreifaltigkeit . . . . .	1
II. Der zweite Brief, über die Menschwerdung . . . . .	27
III. Aus dem dritten Brief, Wiederlegung der Melchiten betreffs der Union . . . . .	65
IV. Der dritte Brief: Rechtfertigung des Trishagion-zusatzes . . . . .	73
V. Rechtfertigung des Zusatzes zum Trishagion . . . . .	88
VI. Zeugnisse aus dem Alten Testament . . . . .	94
VII. Der vierte Brief: Wiederlegung der Melchiten . . . . .	105
VIII. Apologie des Christentums . . . . .	131
IX. Aus dem « Bekenntniss der Väter » . . . . .	160
X. Aus den Worten des Syrers Abu Rā'īṭa von Takrit . . . . .	162
XI. Christologisches Gespräch . . . . .	163

## REGISTER

Verzeichnis der Schriftstellen . . . . .	167
Verzeichnis der Koranstellen . . . . .	168
Orts- und Personenregister . . . . .	169

3; 120, 3; 121, 4, 6. — منطق	110, 10; 114, 16, 17; 115, 6; 127, 10; 128 12, 13; 130, 1
29, 13; 31, 18; 52, 1, 2; 70, 12; 151, 3, 8, 19. — ماهية - ما	19, 11; 28, 1; 69, 17; 70, 1, 14, 16; 71, 7, 11; 74, 20; 108, 13; 109, 2; 110, 14; 112, 13; 113, 10; 114, 6, 14; 115, 9, 15; 140, 17; 142, 5; 143, 16; 145, 19
منطقية منطقية 119, 8 ff. pas- sim; 120, 5	
نورية - نور 71, 9	
هوجل 127 <sup>1</sup>	مطران 163, 1
هوى X: 106, 19; 159, 10	ملفان 85, 16
هيولى 19, 1	مير 84, 13, 15, 17; 85, 6, 9, 12; 125, 14; 126, 7, 14; 127, 11; 128, 8, 11, 16; 129, 1, 5; 130, 2
توحيد - وحد 17, 12; 27, 3; 125, 19; 140, 3; 142, 10; 143, 7; 146, 2, 12, 17; 147, 5, 7, 10; 158, 6, 11, 12, 14. — توحد 3, 16; 17, 12. — وحد VIII: 40, 14; 151, 3, 5, 8; 161, 3; 165, 1, 10, 11, 12. — اتحاد (hypostatische Union) 31, 15; 34, 2, 11, 16, 19; 35, 3, 11; 39, 14; 40, 12 ff. passim; 105, 14; 107, 10; 151, 4, 7; 165, 2	
	منجل - نجل 127, 2
	ذو النطق الالهى - نطق 69, 3; 128, 17. — ناطق الالهيات 128, 15. — منطق 69, 18; 120, 5 — منطق 13, 9, 10; 118, 2,

لأنهم ليسوا سوا<sup>1</sup> في القوة والهمة. \* فقد زادوا في الاختلاف فضلاً<sup>2</sup> \* P 58 r<sup>o</sup>  
 على ما ذكرنا مخالفة كل واحد منهم نفسه حتى لا يكاد يوجد طريقة  
 عين ولا لمحة بصر لنفسه مسالماً. فلهذا واشباهه وصف ادم وزوجته  
 وابنه انساناً ثلاثة. فاما المتفق في جميع اموره المتسق في جميع حالاته  
 من القبلية والبعدية بل كل اول واحد وقبل وبعد اعلى حاجة المكان  
 لروحانيته ولطف جوهره من لا اختلاف في قوته ولا تشتت<sup>3</sup> في  
 مشيته<sup>3</sup> ولا في افعاله جوهر واحد كيف يجوز في الذي حاله هكذا  
 ان يوصف بالاله الثلاثة. فلو ان حال ادم وزوجته وابنه كانت متفقة في  
 جميع امورها لم يختلفوا في وجه من الوجوه جاز القول فيهم انهم انسان  
 واحد. لكن علة تسميتهم انساناً ثلاثة الذي \* لحقهم من الاختلاف كما ذكرنا. S 96 r<sup>o</sup>  
 13 فان قالوا كيف يجوز ان تصفوا الله بهذه الصفة من الاتصال  
 والافتراق جميعاً. فهل يكون الاتصال الا وقد سبقه افتراق  
 او افتراق الا وقد تقدمه اتصال يقال لهم انكم لو لطفتم النظر فيما  
 ورد عليكم من وصفنا الله من اتصال وافتراق جميعاً معاً<sup>4</sup> اعظكم ذلك  
 وكثر له تعجبكم. فانكم قد تجدون في بعض صفات الجسوم وغيرها  
 ان اتم لطفتم النظر وناصحتهم انفسكم شيئاً بما وصفنا الله به وان كان عن  
 القياس والاشباه متعالياً. فالواجب على من كان لنفسه مناصحاً ولها  
 محتاطاً وعليها شقيقاً الا يدفع حقاً ورد عليه لبغضة<sup>4</sup> سبقت الى قلبه  
 من اعداء النعم ولجهله به بل يعمل رؤيته ويجيد فكرته \* ويجهد P 58 v<sup>o</sup>  
 20 نفسه فيما في التماسه وقبوله والاعتصام به. فما<sup>5</sup> عساكم ان تقولوا في

مختلفاً كادم وهاييل وحوى الذين هم جوهر واحد لا اختلاف فيه.  
 لان كلا انسان<sup>1</sup>. وليس صفة خاصة احدهما صفة خاصة الاخر  
 لان ادم والد لا ولد وهاييل ولد لا والد وحوى<sup>2</sup> \* خارجة من  
 ادم لا والد ولا ولد. لزم كل واحد منهم خاصته<sup>3</sup> التي بها يخالف  
 للاخر من غير ان يكون الجوهر مختلف<sup>4</sup> كما ذكرنا. وادم وهاييل وحوى  
 سر الاب والابن وروح القدس بقدر ما يمكن المحسوس المبصر<sup>5</sup> ان  
 يكون سراً لما ليس بمحسوس ولا مبصر.

12 فان قالوا فاذا كانت الاقانيم الثلاثة الموصوفة منكم الالهاً على ما  
 ذكرتم من امر ادم وهاييل وحوى فما الحائل بينكم وبين ان تصفوها  
 الهة ثلاثة كما قد يوصف ادم وهاييل وحوى انساناً ثلاثة. يقال لهم انه انما  
 جاز ان يوصف ادم وهاييل وحوى انساناً ثلاثة لحال<sup>6</sup> ما يوجد بينهم من  
 الاختلاف ما لا سبيل ان يوجد مثله في هذه الثلاثة اقانيم البتة. فان  
 قالوا ما ذلك الاختلاف يفارق ادم وهاييل وحوى بعضهم<sup>7</sup> بعضاً من  
 غير ان يوجد في هذه الاقانيم الموصوفة منكم الالهاً مثله. يتنونا<sup>8</sup> به  
 لنعرفه. يقال لهم انا مبينوكم اذا سالتنونا ذلك. فاول اختلافهم ان منهم  
 اولاً واخراً. بعضهم<sup>9</sup> اقدم من بعض في الكون لانهم مكونون في  
 ازمنة \* مختلفة واحايين متقدمة ومتاخرة. ثم انهم يحتاجون الى  
 اماكن متباينة شاملة لزرع اجسادهم وقد يختلفون في القوة والهمة.

مختلفاً S besser 4 — خاصيته S 3 — حوا P 2 — انسان S 1  
 — فايوننا 8 — لبعضهم S 7 — بحال S 6 — البصر P 5 —  
 بعضهم

فيما S 5 — ما S 4 — مشيته Für 3 — يست S 2 — اسوا S 1  
 ABU RA'ITA. — T.